

Copy 2 has Gospel



John Carter Brown



John Carter Brown
Library
Brown University

50.16

The gift of m^r. Joseph Sewall
of Boston in New England
and one of the Committee men
for the province of the
Massachusetts Bay, to Edw
Nichols July the 25th 1711

qui dedit Edw. Audley
l^{ris} 30 may. 1713.

Not on Rich. Ent, ^{or} p. 16.

RPJCB

Massachussee PSALTER :

A S U H,

Uk-kuttoohomaongash

D A V I D

Weche

WUNNAUNCHEMOOKAONK

Ne anfukhogup JOHN,

Ut *Indiane* kah *Englishe*
Nepatuhquonkash.

Ne woh sogkompagunukhettit
Kakoketahteackuppannegk, aketamunnat,
kah wohwohtamunat Wunnetuppantam-
we Wuffukwhongash.

John v. 39.

Natinneakontamook Wuffukwbonkanash, newut-
che ut yeush kuttunnantamumwoo kuttahtom-
woo micheme pomantammooonk ; kah nish
nashog wauwaonukquenish.

BOSTON, N. E.

Upprinthomunneau B. Green, kah J. Printer,
wutche quhtiantamwe CHAPANUKKEG
wutche onchekehtouunnat wunnaunchum-
mookaonk ut *New-England.&c.* I 7 0 9.

THE

Massachuset PSALTER :

OR,

PSALMS of DAVID

With the

G O S P E L

According to JOHN,

In Columns of *Indian* and *English*.

B E I N G

An Introduction for Training up the
Aboriginal Natives, in Reading and Un-
derstanding the HOLY SCRIPTURES.

John v. 39.

*Search the Scriptures, for in them ye think
ye have eternal Life, and they are they
which testifie of Me.*

B O S T O N , N. E.

Printed by *B. Green*, and *J. Printer*, for the
Honourable COMPANY for the Propa-
gation of the Gospel in *New-England*, &c.

I 7 0 9.

LETTER OF THE

REV. DAVID

TO THE

JOHN

1841

1841

1841

1841

1841

1841

1841

1841

1841

1841

1841

1841



PSALME

Wussukwhonk.

KETO OHOM AONK. I.

W Unnanumau mis-
sinnin noh matta
paumshadt uk-
kinnoofoowaonk-
annoowout matchetooog, asuh
matta neepauook ummayeu-
out matcheseaenuog, asuh
matta apegk wutappuonga-
annoowout mamanoowontam-
waenninuog.

2 Qut wuttapeneamooonk
ohteau wuttenaumatuokan-
it Jehovah, kah ut wuttrin-
naumatuonganit nonatwon-
tam kesukodtaeu kah nuk-
koneau.

3 Kah pish oggueneunk-
qussu mehtuggut ahketeam-
uk kishke sepupoggut, ne
pautunk ummeechummuonk
ut wuttuttoocheeyemut :
ooneepog wonk matta pish
uppoopohtanoo, kah wame
uttoh asit pish misslegen.

4 Matchetukeg matta ne
wuttoggueneunkqusseinneau :
qut oggueneunkqussuog wof-
adteamunit, uttiyeu toa-
nontog waban.

5 Newaje matchetukeg
matta pish nepauooog wussit-
umooonganit, asuh matche-
ussecheg ut ummukkinne-
nganoowout wunnemwaeuf-
esheg.

6 Newutche

The BOOK of

PSALMS.

JOHN CARTER J. BROWN

B Lessed is the Man
that walketh not in
the counsel of the
ungodly, nor stand-
eth in the way of Sinners;
not sitteth in the seat of the
scornful.

2 But his delight is in
the law of the Lord, and in
his law doth he meditate
day and night.

3 And he shall be like
a tree planted by the rivers
of water, that bringeth forth
his fruit in his season; his
leaf also shall not wither,
and whatsoever he doeth
shall prosper.

4 The ungodly are not
so; but are like the chaff
which the wind driveth
away.

5 Therefore the ungodly
shall not stand in the judg-
ment, nor sinners in the con-
gregation of the righteous.

6 For

Ketoohomaonk. II.

6 Newutche Jehovah oo-
wahteauun ummayeu samp-
weuffecheg: qut ummayeu
matchetupanatogig pish awa-
kompanomoo.

KETOOHOMAONK. II.

T Ohwaje wutohtimoin-
neash musquantamooe
wogkouehettit, kah missin-
ninnueg unnantamohettit
tahnooche teaguas?

2 Ketassootamwog ohkeit
chipapheaog wuhhogkauh,
kah nananuacheg moaeu ke-
noonittuog ayeuuhkone Je-
hovah, kah ayeuuhkonittue
sasegunonche, *noowaog*.

3 Paskuhkommuttuh wut-
tahtagkuppifsoengash, kah
amauhtearuh uppemunohto-
nooash wutch kuhogkanonut.

4 Noh apit kesukqut pish
ahhanu: Lord pish umma-
meshananumwehtauuh.

5 Neit pish ukkenoonuh ut
ummoosquantamooonkanit,
kah wutruhquantamweheuh
ut kusslopetae ummusquan-
tamooonganit.

6 Qut onch nussuffequn-
nop nukketassootamoom ut
noonetupanatamwe wad-
chumut Sion.

7 Noowahteauwahuwam
kesantamooonk: Jehovah nut-
tugkup, Ken nunnaumon, yeu
kesukok konnaumoniyemsh.

8 Wehquetumah, onk kut-
tinnumoush Wutohtimmo-
inneash wutche kookompa-
chafoom,

Psalms II.

6 For the Lord knoweth
the way of the righteous:
but the way of the ungodly
shall perish.

PSALM. II.

WHy do the heathen
rage, and the People
imagine a vain thing?

2 The Kings of the earth
set themselves, & the rulers
take counsel together against
the Lord, and against his
anointed, saying,

3 Let us break their bands
asunder, and cast away their
cords from us.

4 He that sitteth in the
Heavens shall laugh, the
Lord shall have them in
derision.

5 Then shall he speak
unto them in his wrath, and
vex them in his fore dis-
pleasure.

6 Yet have I set my King
upon my holy hill of Zion.

7 I will declare the decree:
the Lord hath said unto me,
Thou art my Son, this day
have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall
give thee the heathen for
thine inheritance, and the
uttermost

Ketooamaonk. III.

chafoom, kah wehquohkeyeu-
uk wutche kutohtoonk.

9 Pish kuffukquttahwhoog
nashpe moobshogque sauop-
punk, pish kuffoohquohkønog
onatih ahkuhqueteaenin oo-
wisquadt.

10 Newutche waantamook
woi Ketassootamwog, kuh-
rootammonteakq kenau oh-
tee wussittumwaeninnuog.

11 Wuttinninumuhkohkq
ehovah nashpe wabesuonk,
tah wekontamook nashpe
nunnuksaonk.

12 Chipwuttoonapook wun-
taumoniin ishkont musquan-
am, kah kuppagwanimwoo
vutch mayut : ummusquan-
amooonk wepe oggusse nash-
unnag wunnaunumoog wame
ag paubuhanumoncheg.

KETOOHOMAONK. III.

kketoohomaonk David wasemwit
utah wunnaumonuh Absolomoh
Ehovah, toh inne kootne-
yeuooog neg wadtamehet-
cheg ? monaog neg ayeuoh-
one waabehtunkqueoneg.

2 Monaog anoowacheg pa-
ume nukketeahogkou: mat-
ahtou aninnumoadtuonk
t Godut. Selah.

3 Qut ken woi Jehovah,
ggunneg wutche neen, nus-
hsuooonk, kah noh toh-
inuk nuppukuk.

4 Nummauunitteauop Je-
hovah nashpe noowadtauwoh-
nkquffuonk, kah nunnoo-
tunkup

Psalms III.

uttermost parts of the earth
for thy possession.

9 Thou shalt break them
with a rod of iron, thou
shalt dash them in pieces
like a potters vessel.

10 Be wise now therefore,
O ye Kings : be instructed
ye judges of the earth.

11 Serve the Lord with
fear, and rejoyce with
trembling.

12 Kiss the son lest he be
angry, and ye perish from
the way, when his wrath is
kindled but a little : blef-
sed are all they that put
their trust in him.

PSALM. III.

A Psalm of David, when he
fled from Absalom his son.

LORD, how are they in-
creased that trouble me ?
many are they that rise up
against me.

2 Many there be which
say of my soul, There is no
help for him in God. Selah.

3 But thou O Lord, art a
Shield for me : my glory, &
the lifter up of mine head.

4 I cried unto the Lord
with my voice, & he heard
me

Ketoohomaonk. IV.

tunkup wutch oonetupana-
tamwe wadchumut. Selah.

5 Nussépsinup, kah nuk-
kouep, nuttookep, newutche
Jehovah nukqukununukup.

6 Matta woh noowabesu-
onoh piogque muttannunga-
nogkussuog missinninnuog,
nag ayeuuhkone weenuhkiit-
cheg.

7 Neepaush, Jehovah, wad-
chaneh woi num-Manittoom,
newutche ken kuttogkom-
omp wame nummatwomog
ut wannoonauukkannooout:
kuppuhquetahhamup weepit-
toowaash matchetukeg.

8 wadchanittuonk wut-
chaiyeumoo JEHOVAHUT:
koonaneteaonk ohtau kum-
missinninnumehtu. Selah.

KETOOHOMAONK. IV.

*En Kogkobkenoorhamwaanin ut
Neginoth ukketoohomaonk David.*

NOOTah wehquetumon
woi Manit na wadchi-
yeumoouk noonomwaeuffe-
onk, kuppohquahwussip na-
nakuhpunnaon, kitteamontea-
numeh, kah nootash nuppe-
antamooonk.

2 Woi kenaau wunnaumona-
uh wosketompaog tohsohkee
kukquunnuppunumuneau nuf-
sohsumoonk en akodchinat?
tohsohkee koowomantamum-
woo tahnnoocheyeuuk, kah
kenatinneahamunwoo Pan-
noowaonk? Selah.

3 Qutwahteaook, Jehovah
wut-

Psalms. IV.

me out of his holy hill,
Selah.

5 I laid me down & slept:
I awaked, for the Lord
sustained me.

6 I will not be afraid of
ten thousands of people
that have set themselves a-
gainst me round about.

7 Arise, O Lord, save
me, O my God; for thou
hast smitten all mine ene-
mies upon the cheek bone:
thou hast broken the teeth
of the ungodly.

8 Salvation belongeth
unto the Lord: thy blessing
is upon thy people. Selah.

PSALM. IV.

*To the chief musician on Negi-
noth, A Psalm of David.*

HEAR me when I call, O
God of my righteous-
ness: thou hast enlarged my
when I was in distress, have
mercy upon me, and hear
my prayer.

2 O ye sons of men, how
long will ye turn my glory
into shame? how long will
ye love vanity, and see
after leasing? Selah.

3 But know that the
Lord

Ketooohomaonk. V.

wutchippeponamonuh wane-
tupanatamunetcheh: Jehovah
nunnootunk webquetumau-
og.

4. Wabefek, kah ahque
matchefek, kekuttoohkauook
nehenwonche kuttahhoo ut
kutappinnaout, kah chequn-
niekq. Selah.

5 Sephaufekq wunnomwa-
uffeae sephaufuonk, kah pa-
buhtanumoohek Jehovah.

6 Monaog noowaog, howan
nahtinukqueog wanegik? Je-
hovah tahshinumaiinnean oo-
weequaioom kushkefuk.

7 Kummagan weekontam-
owonk ut nuttahut, mooche-
ke onk monakish ooweat-
chiminnooooah kah oowine-
neumoo.

8 Naneese wunohtee nuf-
seepin, kah nukkouem, ne-
wutche webe ken Jehovah
kootohkeabhe nanauyeuonk
ganit.

KETOOHOMAONK. V.

*En keche kogohkenootbamwae-
nin ut Nehiloth, Ukte:ook-
homaonk David.*

NOOrash nukkuttoo-
wongash, woi Jehovah,
atwontash nunnatwontam-
noowonk.

2 Kukkeihtash noowad-
uatonkquffue mauwonk,
uk-Kataff otamoom, kah
um-Manitoom; newutche
uppeantamouth.

3 Noo-

Psalm. V.

Lord hath set apart him
that is godly for himself:
the Lord will hear when I
call unto him.

4 Stand in awe, and sin
not: commune with your
own heart upon your bed,
and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of
righteousness; and put your
trust in the Lord.

6 There be many that
say, who will shew us any
good: Lord lift thou up the
light of thy countenance
upon us.

7 Thou hast put gladness
in my heart more than in
the time that their corn &
their wine increased.

8 I will both lay me
down in peace, and sleep;
for thou Lord only makest
me dwell in safety.

PSALM. V.

*To the chief musician upon
Nehiloth, A Psalm of David.*

Give ear to my words O
Lord, consider my me-
ditation.

2 Harken unto the voice
of my cry, my King & my
God; for unto the will I
pray.

B

3 My

Ketohomaonk. V.

3 Noowódtauatonkquffu-
onk pish kenootam nompoeu,
woi Jehovah; nompoeu kuf-
sompwunnumauunun nuppe-
antamoonk, kah nuttushpo-
quaim.

4 Newutche kea Manít,
matta kuttapeneumooch mat-
chetooonk: onk matta koo-
weetomukooch matcheseonk.

5 Afookitcheg matta pish
neepauooog anaquabeau, kuf-
fekeneau wame anakaufitcheg
matcheseonk.

6 Pish kuppaguanooog nag
pannoowacheg, Jehovah
kogkoanumau nushefteaenuh
kah afookekodteaenuh.

7 Qut neen, pish nuppetut-
team keekit ut monagish
kummonaneteaonganash, kah
koowabesunitteaonganit, no-
wauwussummoowam unnog-
que koonectupanatamukom-
mukqut.

8 Sagkompaguneh, woi
Jehovah, ut koonomwauffe-
onganit, newutche nummat-
womog; sampweteaush kum-
may ut anaquabeh.

9 Newutche matta wun-
nomwayeuonganinnoo wut-
toonooout, wuttinnomiyeu-
moo ahshe matchetooonk, uk-
quttunganoo woshwi ween-
shkeyuoo, wawetimmoowa-
og nashpe weenannu.

10 Paguas naghog, woi
God, penushahettick nashpe
nehenwqonche ukkenoonitru-
onganooowqash

Psalm. V.

3 My voice shalt thou
hear in the morning, O
Lord; in the morning will
I direct my prayer unto
thee, and will look up.

4 For thou art not a God
that hath pleasure in wick-
edness: neither shall evil
dwell with thee.

5 The foolish shall not
stand in thy sight; thou ha-
test all workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy
them that speak leasing: the
Lord will abhor the bloody
and deceitful man.

7 But as for me, I will
come into thy house in the
multitude of thy mercy: &
in thy fear will I worship to-
ward thy holy temple.

8 Lead me, O Lord, in thy
righteousness, because of
mine enemies; make thy
way straight before my
face.

9 For there is no faithful-
ness in their mouth, their
inward part is very wicked-
ness: their throat is an open
sepulchre, they flatter with
their tongue.

10 Destroy thou them O
God, let them fall by their
own counsels; cast them out

ia

Ketooohomaonk. VI.

onganooowaah: sohwohteash
ut monakish ummatchese-
onganoboash, newutche kut-
chehtunkquog.

11 Qut wame yeug pau-
bhtanumukqueaneg, wee-
kontamohettich, nagwutteau
weekontamoe mishontoowa-
hettich, newutche nag kuk-
kinhamauog: wonk nag
womontogeg koowesuonk
weekontamowonukquish.

12 Newutche ken Jehovah,
koonanum wanomwae usse-
cheg: nashpe koowomoau-
suonk kooweenuhkauog
onatuh oggunneg.

KETOOHOMAONK. VI.

*En, kebche kigkohkenootheramwae-
win ut Neginoth Sheminith-
chu, Uketooohomaonk David.*

WOi Jehovah, abque auf-
komeh ut kummuf-
quantamowonganit, onk ah-
que safamakouwheh ut kuf-
topetae kumufquantamoo-
wonganit.

2 Monanumeh, woi Jeho-
vah, newutche nunnoochum-
wes, woi Jehovah, neetskeh-
heh, newutche nishkonash
unkquanumwehtsooash.

3 Nukketeahogkou wonk
mishe wuttamehpunnau: qut
ken, woi Jehovah, tohuttoo-
che?

4 Quinnuppish, woi Jeho-
vah, pohquahwus nukketea-
hogkou: woi wadchaneh, ne-
wutche kuramonaneteaonk

5 Ne-

Psalm. VI.

in the multitude of their
transgressions, for they have
rebelled against thee.

11 But let all those that
put their trust in thee, re-
joice: let them ever shout
for joy: because thou defen-
dest them: let them also
that love thy name, be joy-
ful in thee.

12 For thou, Lord, wilt
bless the righteous, with fa-
vour wilt thou compass him
as with a Shield.

PSALM. VI.

*To the chief musician on
Neginoth upon Sheminith,
A psalm of David.*

O Lord, rebuke me not in
thine anger, neither
chasten me in thy hot dis-
pleasure.

2 Have mercy upon me,
O Lord, for I am weak, O
Lord heal me, for my bones
are vexed.

3 My soul is also sore
vexed: but thou, O Lord
how long?

4 Return, O Lord, deliver
my soul: O save me for thy
mercies sake.

B 2

5 For

Ketohomaonk. VII.

5 Newutche napumukish
matta kummequanumitteoh:
ut weenohket howan tabut-
tantamunkquean?

6 Nussauunnum nashpe
nuttauohkontooaonk, qun-
nenuhkon nutaiyum nutapin
poomonfoowemou: nashpe
nussuppequash nuttogqueh-
chippadtoh nutappin.

7 Nuskefuk mohtupaemoo
nashpe neuantamooonk: nano
wuffefeklhau newutche wa-
me nummatwomog.

8 Amaeitaegk, wame ana-
kaufeogish matcheseonk: ne-
wutche Jehovah nootamup
nummauiongane wadtaua-
tunkquffuonk.

9 Jehovah nootamup noo-
weehquetumowonk; Jehovah
pish neemunnum nuppean-
tamowonk.

10 Nummatwomog wame
akodchehettich, & onkapun-
nahettich, & agodhettich
tiatche.

KETCOHOMAONK. VII.

Wuf-Shiggaionoom David,
ne ketohamaonmp Jehovah
papaume ukkuttoowongash
Cush Up-Benjamite.

WOi Jehovah num-Ma-
nittoom: kupbaubuh-
tanumoush, wadchaneh wutch
wame neg noswehtahhuk-
queoneg, kah pohquahwuf-
sch.

2 Iinkont sohkwushonau
nukketeahogkounuh, onatuh
qunnonqu

Psalm. VII.

5 For in death there is
no remembrance of thee: in
the grave who shall give
thee thanks?

6 I am weary with my
groaning, all the night make
I my bed to swim: I water
my couch with my tears.

7 Mine eye is consumed
because of grief: it waxeth
old because of all mine ene-
mies.

8 Depart from me, all ye
workers of iniquity; for
the Lord hath heard the
voice of my weeping.

9 The Lord hath heard
my supplication; the Lord
will receive my prayer.

10 Let all mine enemies
be ashamed and sore vexed:
let them return and be a-
shamed suddenly.

PSALM. VII.

Shiggaion of David, when he
sang unto the Lord concern-
ing the words of Cush the
Benjamite.

O Lord my God, in the
do I put my trust: save
me from all them that per-
secute me, and deliver me

2 Lest he tear my soul
like a lion, renting it in
pieces

Ketooohomaonk. VII.

unnonou, sohkhadtnnk, na
patta adt pohquahwunnit-
umuk.

3 Woi Jehovah num-Ma-
itoom, yeu usseos, mathe-
onganooouk ut nunnut-
hekonut.

4 Onkquodtaugis machuk
oh wanuhkofsuhp (nux, nup-
ohquohwhunop neh toh-
ooche wamatwomeomp)

5 Matwau wunnamatuh-
uonch nukketeahogkonuh,
th tohgunonch, nux, taf-
uhkodch nukketeaonk oh-
kontu, kah sepshittautch
ukquehtianumitteaonk pup-
ssiyenut. Selah.

6 Waapish, Woi Jehovah,
kummusquantamooonga-
t: waabin kuhhog, newutche
ngeae ummusquantamoo-
kannoo nummatwomog:
h tookeantheh en ne wussit-
moonganit ne anooteam-
eoph.

7 Nemehkuh mukkinne-
gane missinninnuog pish
oweenuhkongquog: newut-
ne nag wutche qannuhqui-
ue qushkish.

8 Jehovah pish wussumau
issinninnuh; wussumeh,
oi Jehovah, neaunag noo-
mwaussikonk, kah neaunag
ppannuppittahhaonk ne
pehtunkueh.

9 Woi ummatchetooonga-
no matchetooog wohkuk-
qushitch, qut menubkeh
famp-

Psalm. VII.

pieces, while there is none
to deliver.

3 O Lord my God, if I
have done this, if there be
iniquity in my hands.

4 If I have rewarded evil
unto him that was at peace
with me (yea I have deli-
vered him that without
cause is my enemy)

5 Let the enemy persecute
my soul, and take it, yea, let
him tread down my life up-
on the earth, and lay mine
honour in the dust. Selah.

6 Arise, O Lord in thine
anger, lift up thy self, be-
cause of the rage of mine
enemies: and awake for me
to the judgment that thou
hast commanded.

7 So shall the congregati-
on of the people compass
thee about: for their sakes
therefore return thou on
high.

8 The Lord shall judge
the people: judge me O
Lord, according to my righ-
teousness, and according to
mine integrity that is in me.

9 O let the wickedness of
the wicked come to an end,
but establish the just; for
the

Ketohomaonk. VII.

sampwesecheg; newutche
sompweseae God qutchehtau
metahhah, kah muttooun-
bssoh.

10 Nuttongkooohquffoo
wutch Godut, noh wadcha-
nont sampwuttahonutcheh.

11 God wuſsumau wun-
nomwauffeaeuh: kah God
muſquanumau matchetowoh
aſekesukogish.

12 Matta quinnuppekom-
pauuk, piſh kehtadtau wut-
togkodteg, onchippinnau
wutohtompe kah ukquoſh-
wunnuh.

13 Kah wonk ukquoſhwun-
numauuh nuppoe auwoh-
teongahſh: ukquoſhwuhqun-
numauuh noiwetahhoowa-
cheg.

14 Kuſſeh, oſkquamamooe
kodnekehtau matcheſeonk,
wompequaou woſkeheuwa-
onk, kah pannoowayeouak
neechau.

15 Wonteah, kah ukkut-
hamun, onk petſhau wonog-
qut nekezteunkup.

16 Oowoskhuwaonk piſh
quinnuppemoo en nehenwon-
che uppuhkukqut, kah wut-
cheke uſſeonk piſh pogkiſhin
nehenwonche kodtantupont.

17 Nuttabuttantamau Je-
hovah neaunag oonomwauffe-
onk: kah nuttinnoohumom
oowefuonk Jehovah noh anue
quanunkquapit.

Pſalm. VII.

the righteous God trieth the
hearts and reins.

10 My defence is of God,
which ſaveth the upright
in heart.

11 God judgeth the righte-
ous, and God is angry
with the wicked every day.

12 If he turn not, he will
whet his ſword: he hath
bent his bow, & made it
ready.

13 He hath alſo prepared
for him the instruments of
death: he ordaineth his ar-
rows againſt the perſecutors.

14 Behold, he travaileth
with iniquity, and hath
conceived miſchief, and
brought forth falſhood.

15 He made a pit & dig-
ged it, and is fallen into the
ditch which he made.

16 His miſchief ſhall re-
turn upon his own head, and
his violent dealing ſhall
come down upon his own
pate.

17 I will praiſe the Lord
according to his righteous-
neſs: and will ſing praiſe to
the name of the Lord most
high.

Ketoohomaonk. VIII.

KETOOHOMAONK. VIII.

*kecheke Kogekhkunnoot hamaenin
ut Gittith: Uk ketoohomaonk
David.*

WOi Jehovah, num-Ma-
nitsoomun, uttoh
anukkukque wunnegen koo-
esuonk mamusse ohkeut :
pponam kussobsumoonk
ngkouwe kesukqut.

2 Wutch wuttoonoowout
ukkiefog, kah noonukeg
akkuhquuttamup menuhke-
onk, newutche kummatwo-
og, onk woh kutchequaneh
atwau onk anootont.

3 Moninneamon kukkesuk-
nash, kuppuhkukquanut-
ee anakaufuonganash, nah-
pauhsadt, & anogqfog nish
akkeihtimopaneg.

4 Howan wosketomp woh
chquanumadt ? kah woske-
mp wunnaumonuh woh
dtauhheadt ?

5 Newutche kukkezheop
agwefu Angelfog : & kut-
eetuhquabinop nashpe soh-
moonk & qurtianictuonk.

6 Kunnanaunumwahheop
nutchegane anakaufuon-
g, kupponamup wame tean-
quassinash agwe wusscetash.

7 Wame sheepsog & ox-
g, nux, kah ohtehkone
ppunashimwog.

8 Mamahchekesukque pup-
nushaog, kah ketahhane, na-
hsfog, kah aishnoh pomush-
noqok kuhthahane mayut.

9 Woi

Psalm. VIII.

PSALM VIII.

*To the chief musician upon Git-
tith, A Psalm of David.*

O Lord our Lord, how ex-
cellent is thy name in all
the earth ? who hast set thy
glory above the heavens.

2 Out of the mouth of
babes and sucklings hast
thou ordained strength, be-
cause of thine enemies, that
thou mightest still the ene-
my and the avenger.

3 When I consider thy
heavens, the work of thy fin-
gers, the moon & the stars
which thou hast ordained.

4 What is man that thou
art mindful of him ? and
the son of man that thou
visitest him ?

5 For thou hast made
him a little lower than the
Angels, and hast crowned
him with glory and honour.

6 Thou madest him to
have dominion over the
works of thy hands ; thou
hast put all things under
his Feet.

7 All sheep and oxen, yea
and the beasts of the field.

8 The fowl of the Air &
the fish of the Sea, and
whatsoever passeth thro' the
paths of the Seas.

9 O

Ketoohomaonk. IX.

9 Woi Jehovah num-Manit-
toom utoh en muttae wunne-
ken koowesuonk ut mamuse
ohkeut.

KETOOHOMAONK IX.

*En kebche Kogkokkiumoot hamaenin
ut Muth-Labben : Utketook-
homaonk David.*

KOOwawenomush, woi-
Jehovah, nashpe mamuf-
se nuttah, nunnahrtut-
team wame kummonchana-
tamwu anakaufuwongash.

2 Nooweekontam & kum-
muskouanatamoowonsh : nut-
tinnoohomom koowesuong,
woi ken anue guanunkquap-
pean.

3 Ut wuttomponcheonk-
annoo nummatwomog, nag
pish penashaog, & paguanuog
ut anaquabeen.

4 Newutche kutanumwon-
tamiip nussampwiyeyum, kah
moosinnoowong, kutapip wuf-
sittamooe appuonganit, samp-
we wuffsittumunat.

5 Kuttaufshkomomp penu-
wohteaog, kuppaguanomp
matcheetewog kurjuskhomup
oowesuonganoo micheme &
micheme.

6 Woi ken matwau,
pagwanooonganash wohkuk-
quoshinneath yayyatcheh : &
kuppahpaguodtoh kehtootan-
ash, mehquanumaonganoo oo-
wsche nuppoomukquanneau.

7 Qut Jehovah pish miche-
meycaoooo, quaquashwee-
tomup

Psalms. IX.

9 O Lord our Lord, h
excellent is thy name in
the earth.

PSALM. IX.

*To the chief musician up
Muth-Labben, A psalm
David.*

I Will praise thee, O Lor
with my whole heart,
will shew forth all thy ma-
vellous works.

2 I will be glad and
joyce in thee : I will sin-
gularly praise to thy name, O thou
most high.

3 When mine enemies a-
gainst me turned back, they shall fa-
il and perish at thy presence.

4 For thou hast maintai-
ned my right and my cause :
thou sittest in the throne
judging right.

5 Thou hast rebuked the
heathen, thou hast destroy-
ed the wicked, thou hast
put out their name for ever
and ever.

6 O thou enemy, destru-
ctions are come to a perpe-
tual end ; and thou hast de-
stroyed cities, their memo-
rial is perished with them.

7 But the Lord shall en-
dure for ever : he hath pre-
pared

Ketophomaonk. IX.

tamup wutapuonk wutche
wussittumooowonk.

8Kah pish sampwe wussittum
muttaok, pish wussumau mis-
sinninnuh ut sampwiyeuut.

9 Jehovah wonk, spuhhoowa-
onkanuoo wutche sanukkuh-
kauutcheq spuhhoowaon' an-
uoo watammehpunnamukish.

10 Kah nag wahtetunkig
koowesuonk kuppabuhta-
numukquog: newutche ken
Jehovan matta kenukkonoog
neg natinneahbukqueaneg.

11 Ketobhomok Jehovah-
ut, noh watohkit Sionut,
washadtauook wuttusseongash
kenugke missinninuog.

12 Natootomohtheadt wut-
che wishquehonk, ummeh-
quanutuh nahog, matta wari-
tantammoo ummauonganoo
phhobpanutcheh.

13 Monanumeh woi Jeho-
rah, moninneash nootameh-
unnaonk nashpe nag seke-
cunkqueoneg, ken tahshin-
ean wutch nuppoongane
quatamash

14 Onk woh nunnahteh-
tam wame koowowenomita-
onk ut oosquantamash
uttaunoh Sion: pish num-
ishkauastam ut koowadcha-
aanganit,

15 Penuwohteaog quttou-
opanneg wonateaheganit
kesehtouhitteup: wanah-
ahitteupoh, ahpeheonoh up-
thukouoh ut nehenwonche
assetuogit.

16

Psalm. IX.

pared his throne for judg-
ment.

8 And he shall judge the
world in righteousness, he
shall minister judgment to
the people in uprightness.

9 The Lord also will be
a refuge for the oppressed, a
refuge in times of trouble.

10 And they that know
thy name will put their trust
in thee: for thou Lord, hast
not forsaken them that seek
thee.

11 Sing praises to the
Lord which dwelleth in Zi-
on: declare among the peo-
ple his doings.

12 When he maketh in-
quisition for blood, he re-
membreth them: he forget-
teth not the cry of the *humble*.

13 Have mercy upon me,
O Lord, consider my trou-
ble which I suffer of them
that hate me, thou that lif-
test me up from the gates of
death.

14 That I may shew forth
all thy praise in the gates of
the daughter of Zion: I will
rejoyce in thy salvation.

15 The heathen are sunk
down in the pit that they
made: in the net which they
hid, is their own foot taken.

C

16 The

Ketohomaonk. X.

16 Jehovah waheau nashpe wussittumooongash nish asche, matchetou puttahwhou ut nehenwonche wunnutchegane usseonganit. Higgaion Selah

17 Matchetowog pish qushkoohkauoog en chepiohkornukgut, wame wutohtimoinneash wananumioncheg Goduh

18 Newutche quenawehhikooenin matta pish nagwutteaeu wannanumou: wutannoosfunk matcheku, matta pish nuppoomunoo micheme.

19 Omohkish, woi Jehovah, ahque sohkositch missinnia, penuwohteaog wussumunaj ut anaquabean.

20 Wabesuah, woi JEHOVAH, onk woh wutohtimoinneash wahteaug nag webe wosketompooog. Selah.

KETOCHOMAONK. X.

T Ohwaje nepauwean noadut woi Jehovah, tohwaj puttogquean watammehpunnamukish.

1 Matchetoo ut uppehtunumooonganit nooswetahwhau matchekuoh: nag tohgunnunaj ut uppuhchuteaonganoo ne annantamwehetteup.

3 Newutche matchetou mushkowau papaume wutahhe kodantammooonk, kah wunnumau iahchuwantam woh uttiyeuoh Jehovah uquanummonche.

4 Matchetou ut uppehchuanumweneukqussuonganit,

Psalms. X.

16 The Lord is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

19 Arise, O Lord, let not man prevail; let the heathen then be judged in thy sight.

20 Put them in fear, O LORD, that the nations may know themselves to be but men. Selah.

PSALM. X.

WHY standest thou afar off, O Lord? why hidest thou thy self in times of trouble?

2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boasteth of his hearts desire, and blesseth the covetous whom the Lord abhorreth.

4 The wicked through the pride of his countenance will

Ketooomaonk. X.

natta natinnea whoou Goduh,
wame wuttinantamooongash
natta Godunoo.

5 Ummayash nagwutea-
u unkqueneunkquodtash: koo-
ittumooowongash wohut ah-
aash; wunnoonompatamun-
sh; wame ummatwomoh,
ah ummameshanimuh.

6 Unnoowop ut wuttah.
ut, matta pish nuttontsappu;
ewutche matta pish noowa-
yuttamehpunoh micheme.

7 Wuttoon numwohteau
atchenaneteaonk, kah afoo-
ekodteamooonk & puhchu-
teaonk: agwu weenannuat na
voskehuwaonk kah tahnoo-
heyeuooouk.

8 Appu ut ootanamefe onk-
auompamukquodtash, assam-
amukquodtic wuttit nushon
matta woskehuanutche: wuf-
esukquash ayeuuhkone ke-
ompamau matchekuoh.

9 Keme askuhwheteau ona-
uh qunnonou ut sowonog-
ut: ashkuhwheteau tohqun-
onat matchekuoh: tohqunau
matchekoooh pasooont wut-
shshabur.

10 Oheaeu kah hohpaheau
uhhogkuh, onk woh mat-
neku penushau nashpe um-
enuhkeseumoh.

11 Noowop ut wuttahhut.
tod mahche oowanatamun:
uttoghum wuskesuk matta
oh nanukut naumoo.

12 Omohkish, woi Jehovah,
oi God tohshinush kenut:

Psalm. X.

will not seek after God:
God is not in all his
thoughts.

5 His ways are always
grievous; thy judgments are
far above out of his sight; as
for all his enemies, he puff-
eth at them.

6 He hath said in his
heart, I shall not be moved;
for I shall never be in adver-
sity.

7 His mouth is full of
cursing, & deceit & fraud:
under his tongue is mischief
and vanity.

8 He sitteth in the lurking
places of the villages: in the
secret places doth he murder
the innocent: his eyes are
privily set against the poor.

9 He lieth in wait secretly
as a lion in his den: he lyeth
in wait to catch the poor:
he doth catch the poor when
he draweth him into his net.

10 He croucheth & hum-
bleth himself, that the poor
may fall by his strong ones.

11 He hath said in his
heart, God hath forgotten:
he hideth his face, he will
never see it.

12 Arise, O Lord, O God
lift up thine hand

Ketoohomaonk. XI.

ehég: ahqúe wananum hoh-
hohpacheg.

13 Tohwutch matchetou
meshananumont Goduh? noo-
wop ut wuttahhut, matta
keonompagunnumooun.

14 Kenaumunap, newutche
kenaumun woskehuwaonk,
kah jishanumowaonk, onk-
quatontamunat nashpe kenut-
cheg: matchekuenin kuttah-
tuhshuk wuhhogkuh, ken
aninnumauadt nag mat wad-
gooshoogig.

15 Pohkshadtaush wuhpit
matchetou, kah matcheun-
niyeuwenin, natinnehash um-
matchetoo wonk no pajeh wa-
ne kenammehteooounat.

16 Jehovah ketassootam-
moóoo micheme & micheme:
mat-peantamookeg paguanu-
og wutch wutohkeit.

17 Jehovah, kenootamup
ukkodtantamooonganoo oh-
hohpacheg: pish kukquosha-
eihtam wuttahhou, pish kun-
nootamohtoh kehtauog.

18 Wussummonat mat
wadooshoogig, kah unkapun-
nanutcheg, onk muttaohke
wosketomp, woh matta wonk
unkapunnahteooo

KETOOHOMAONK XI.

En Kehche kogkshkenoohamwaenin
ukketoohomaonk David.

NUppaubuhtanum Jeho-
vah, tohwaj uanög
nuketeahogkou toowish ona-
tuh psukfesit en koowadchu-
moqout?

Psalm. XI.

forget not the humble.

13 Wherefore doth the
wicked contemn God? he
hath said in his heart, Thou
wilt not require it.

14 Thou hast seen it, for
thou beholdest mischief and
spite, to requite it with thy
hand: the poor committeth
himself unto thee, thou art
the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm
of the wicked, and the evil
man: seek out his wicked-
ness till thou find none.

16 The Lord is king for
ever and ever: the heathen
are perished out of his land.

17 Lord, thou hast heard
the desire of the humble:
thou wilt prepare their heart,
thou wilt cause thine ear to
hear.

18 To judge the father-
less and the oppressed, that
the man of the earth may no
more oppress.

PSALM. XI.

To the chief musician, A psalm
of David.

IN the Lord put I my trust:
how say ye to my soul,
Flee as a bird to your moun-
tain?

Ketsohomdonk. XII.

2 Newutche kuffeh, mat-
teetooowog onchepunahtea-
g: quashinumwog ukkounk-
nodton, ut: wutahtuman-
powout; onk woh keme
amwaeg sampwutteahonut-
ch.

3 Ohpohteahshikish was-
hteomuk toh woh wutuf-
neau sampweusseanuog?

4 Jehovah appu wunnetu-
natamiwe wut-templeut,
hovah wutappuonk ohteau
fukqut: wuskesukquash
moomooash, wanadteaske-
quash qutcheheau wun-
umonauih wesketompaog.

5 Jehovah qutcheheau
mpweusseanuuh, qut ukke-
hohgkounoh sekeneauau
atchetooowoh, kah noh wo-
ontog chekeenehhuwaonk.

6 Matchetowoh pish wuf-
kanummauoh ahpehhanoh,
ohtau kah brimstone nash-
tatin: yeu wutchippiyeu-
oe ootattamwaechu-

7 Newutche sampweusseae
hovah womantam sampwe-
seonk, wuttianussuonk mo-
nneamoomoo sampwuttah-
nitcheh.

KETOOHOMAONK. XII.

kekehe kagkobkenoohamwa-
nin us Sheminith, ukketooko-
maonk David.

A Nunnosish Jehovah, ne-
wutche wanne Mani-
owompaunoowi; newutche
ubhtanumwaeninuog og-
gusseyeu-

Psalm. XII.

2 For lo, the wicked bend
their bow, they make ready
their arrow upon the string;
that they may privily shoot
at the upright in heart.

3 If the foundations be
destroyed, what can the
righteous do?

4 The Lord is in his holy
temple, the Lord's throne is
in heaven: his eyes behold,
his eyelids try the children
of men.

5 The Lord trieth the
righteous: but the wicked,
and him that loveth violence
his soul hateth.

6 Upon the wicked he
shall rain snares, fire and
brimstone, and an horrible
tempest: this shall be the
portion of their cup.

7 For the righteous Lord
loveth righteousness, his
countenance doth behold
the upright.

PSALM. XII.

To the chief musician upon
Sheminith, A Psalm of
David.

Help Lord, for the godly
man ceaseth, for the
faithful

Ketohomaonk. XII.

guffeyeaouuk kenugke wun-
naumonauh wosketompaog.

2 Unnoowaog tahnooche-
yeuuk nishnoh howan weeche
wetatteamungoh: nashpe wa-
chummooowae mussifittoonash,
kah neshonue metah keke-
toohkaog.

3 Jehovah pish tummus-
sum wame wawetimmuwa-
mussifittoonash, kah meenan
mahshoowomooouk.

4 Uttiyeg anoowohpan-
neg nashpe nenannunnonash
pish nutomskosumun, nussifit-
toonunnonash nuttiheonash,
howan wasantimameog?

5 Wathe onkapunnanna-
onk matchekoooh, kah um-
mishannomooonganoo que-
nauwehikquunnirthe, yeueu
nutomohkem (noowau Jeho-
vah) nuppon nanauwiyeut
wutch noh mamishanumont.

6 Ukkuttoowongash Jeho-
vah pahke kuttoowongash o-
natuh silver sabassumuk, ut
ohkee sabassohsuonganit, ne-
sausuk tahshit pahketeaumuk.

7 Pish koowadchanoog,
woi Jehovah, kenanaiheoog
yeu wutch pometuonganit
micheme.

8 Matchetowog papom-
shaog nishnoh ut, uhque mat-
chetowog ut kenugke wun-
naumonauh wosketompaog
tahshinnomuk.

KETOOHOMAONK. XIII.

Ex kogkohenoorhamwaenin,
ukketohomaonk David.

Psalm. XII.

faithful fail among the chil-
dren of men.

2 They speak vanity e-
very one with his neigh-
bour: with flattering lips,
and with a double heart do
they speak.

3 The Lord shall cut off
all flattering lips, and the
tongue that speaketh proud
things.

4 Who have said, with
our tongue will we prevail,
our lips are our own: who
is Lord over us?

5 For the oppression of
the poor, for the sighing of
the needy, now will I arise,
(saith the Lord) I will see
him in safety from him that
puffeth at him.

6 The words of the Lord
are pure words: as silver
tried in a furnace of earth,
purified seven times.

7 Thou shalt keep them,
O Lord, thou shalt preserve
them from this generation
for ever.

8 The wicked walk on
every side, when the vilest
men are exalted.

PSALM. XIII.

To the chief musician, A Psalm
of David.

Ketooohomaonk. XIII, XIV. Psalm. XIII, XIV.

Tohsohke pish koowan-
nimeh (woi Jehovah)
nagwutteau ? tohsohke pish
kupputtogkuhumah kuske-
fuk.

2 Tohsohke pish nunna-
wontam ut nukketeahogkou-
nut ? neuantamonish ut nut-
tahhut askefukokish ; tohsoh-
ke pish nummatwomog anue
qunnuhqueheog onk nen ?

3 Natwontash kah nootah,
woi Jehovah num-Manittoom,
wequaiyeuhkontamah nuske-
fukquash ; ishkont nukkouem
nuppooe koueonk.

4 Ishkont nummatwomog
noowaog, nutomskauop, kah
yeug wadtammehukqueoneg
muskouantamwog ontsap-
peon.

5 Qut nuppaubuhstantamup
kummonaneteaonk, nuttah
pish muskouantamoowontam
koowadchanoowaonk.

6 Nukketoohomau Jehovah,
newutche nukkogkutamunk-
quattunkup.

KETOOHOMAONK XIV.

*En kebche kogkobkenootherma-
nin, ukketoohomaonk David.*

MAttamog noowop ut
wuttahhut, wanne
Godunoo, aninwog niskana-
kaufepaneg, wanne howan
ooneusseu.

2 Jehovah womopoop wutch
kesukqut ut wunnaumonaout
wosketompaog ; naumunat
sun howan wohwohtam, asuh
natinneawhon God.

How long wilt thou for-
get me, O Lord, for e-
ver ? how long wilt thou
hide thy face from me ?

2 How long shall I take
counsel in my soul, having
sorrow in my heart daily ?
how long shall mine enemy
be exalted over me ?

3 Consider and hear me,
O Lord my God : lighten
mine eyes, lest I sleep the
sleep of death.

4 Lest mine enemy say, I
have prevailed against him
and those that trouble me,
rejoyce when I am moved.

5 But I have trusted in
thy mercy, my heart shall
rejoyce in thy salvation.

6 I will sing unto the
Lord, because he hath dealt
bountifully with me.

PSALM. XIV.

*To the chief musician. A psalm
of David.*

THe fool hath said in his
heart, there is no God ;
they are corrupt, they have
done abominable works,
there is none that doth good.

2 The Lord looked down
from heaven upon the chil-
dren of men, to see if there
were any that did under-
stand and seek God.

Ketoohomaonk. XV.

3 Wame ammaook moeti
niskeneunkquffuog : matta
howan ooneuffu, matta pafuk.

4 Sun wame anakauffitche
matcheifeonk, matta oowoh-
wohtammoonganeog? utti-
yeug moohwhoncheg num-
missioninnumoh, neane mech-
hettit petukgunneg, kah mat-
ta wehquettumauaog Jeho-
vah.

5 Na wuttut mishe wabe-
fannaop, newutche God appu
ut uppometuonganit famp-
weuffeaeinin.

6 Kutakodchehteomwoo
ukkenoofowaonk matcheku,
newutche Jehovah wutush-
puhhoowaonguh.

7 Howan pish makuk wad-
aeanaonganoo Israel wutch
Sionut? Jehovah gunnup-
punnuk ummuffimoonkanoo
ummissioninnumoh, Jakob
pish muskauantam, kah Israel
pish wekontam.

KETOOHOMAONK XV.

Ukhetoohomaonk David.

JEhovah, howan pish ayit
kekik? howan pish wad-
ohket kooncetupanatamwe
wadchumut?

2 Noh pannuppeyete pam-
shadt, kah anakauffit fampwe-
uffeonk kah noowadt wanum
uhkuteyeuuk ut wuttahhuc

3 Noh matta noonimim-
onk nashpe wenan: afub mat-
ta matchenehunk wetattea-
nungub, kah matta nemun-
numook

Psalm. XV.

3 They are all gone aside,
they are altogether become
filthy: there is none that do-
eth good, no not one.

4 Have all the workers of
iniquity no knowledge?
who eat up my people as
they eat bread, and call not
upon the Lord.

5 There were they in
great fear; for God is in the
generation of the righteous.

6 You have shamed the
counsel of the poor; because
the Lord is his refuge.

7 O that the salvation of
Israel were come out of Zi-
on! when the Lord bringeth
back the captivity of his peo-
ple, Jacob shall rejoyce, and
Israel shall be glad.

PSALM. XV.

A psalm of David.

LOrd, who shall abide in
thy tabernacle? who
shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh up-
rightly, and worketh righ-
teousness, and speaketh the
truth in his heart.

3 He that backbiteth not
with his tongue, nor doeth
evil to his neighbour. nor
taketh

Ketooohomaonk. XVI.

numook kehkontooonk ayeu-
uhkone wetatteamunguh.

4 Noh wuskesukquashjish-
numuksoowenin adt mesha-
nanumut; qut quhtianumau
nag quohshoncheg Jehovah:
chadchekewau en oowosk-
hukgunnat & matta osooweu.

5 Noh matta makook wut-
teaguash en sakepoowe anoo-
homooonganit, asuh neemun-
nummook onkquatonk ayeu-
uhkone noh matta woskhu-
ldt, howan asit yeush matta
pish ontfappu.

KETOOHOMAONK. XVI.

Um-Michtaom David,
W Adchaneh, woi God:
newutche kuppabuh-
anumouth.

2 Woi nukketeahogkou,
ittinnomp Jehovah, ken
um-Manittoom: noonetoo-
vonk matta kootehtuh-
onkkooun.

3 Qut ootehtuhkonkqun-
tau wancetupanatogig aiyit-
neg ohkeit, kah wanekircheg
a ohtag wame nuttapene-
aonk.

4 Wunnoowantamooong-
noowoash nano monatash
nuppe asuhkauoncheg onk-
ogeh manittooh, ootattam-
e wusquehonkane sephau-
ongash matta nussephausu,
uh nunneemunnunmoooh oo-
suonganoo en nussiletoonit

5 Jehovah wutchippiyeum
kahtoonk kah nootattam-
waitch:

Psalm. XVI.

taketh up a reproach against
his neighbour.

4 In whose eyes a vile per-
son is contemned; but he
honoureth them that fear
the Lord: he that sweareth
to his own hurt, and chan-
geth not.

5 He that putteth not out
his money to usury, nor ta-
keth reward against the in-
nocent; He that doeth these
things shall never be moved.

PSALM. XVI.

Michtam of David.

P Reserve me, O God: for
in thee do I put my trust.

2 O my soul, thou hast
said unto the Lord, thou art
my Lord: my goodness ex-
tendeth not to thee:

3 But to the saints that
are in the earth, and to the
excellent in whom is all my
delight.

4 Their sorrows shall be
multiplied, that hasten af-
ter another god: their drink
offerings of blood will I
not offer, nor take up their
names into my lips.

5 The Lord is the por-
tion of mine inheritance, &c.
D of

Ketoohomaonk. XVII.

waitch: kenanaibreeh nut-
tittanohroadruonk.

6 Kuhkunniongash nootoh-
tuhkookqunash ut wunnegen-
nue ohkeit, nux; wunnegen
nurahtauonk.

7 Noonanum Jehovah, noh
kakahchummukqueomp: onk
nutroouniff g nukkukkoote-
munkquog ut nukkonnaeu
uttoocheyenash.

8 Nagwutteaeu nopponop
Jehovah anaquabeh: newut-
che appu nuttinuhkounit,
matta pish nutontfappu.

9 Newutche nuttah we-
kontam, kah nussohsumoonk
mishkauanatacomoo: kah
nooweyaus pish anwohlinoo-
moo ut annocssuonkanit.

10 Newutche matta kehuk-
konoh nukketrahogkou ut we-
nohkeit, asuh mat kuttinnanu-
moh kooneetupanatamwae-
neum namunnat aninnooonk.

11 Pish koowahteauwahe
may en keteaonganit: ana-
quabean wamat wekontam-
oonk, kuttinnohkounit we-
kontamoongash micheme kah
micheme

KETOOHOMAONK XVII.

Uppeantamoonk David.

Nootash sampwiyeuonk,
wei Jehovah, kuhkei-
tash nummauonk, nootash
nuppeantamoonk, mat waj
sohhamoomunoog eiantogki-
yeute mustissitronut.

2 Noqsummitteaonk soh-
hammoog-

Psalms. XVII.

of my cup: thou maintain-
est my lot.

6 The lines are fallen un-
to me in pleasant places;
yea, I have a goodly heritage

7 I will blest the Lord,
who hath given me counsel:
my reins also instruct me in
the night seasons.

8 I have set the Lord al-
ways before me; because he
is at my right hand, I shall
not be moved.

9 Therefore my heart is
glad & my glory rejoiceth:
my flesh also shall rest in
hope.

10 For thou wilt not
leave my soul in hell; nei-
ther wilt thou suffer thine
holy one to see corruption.

11 Thou wilt shew me
the path of life: in thy pre-
sence is fulness of joy, at
thy right hand there are
pleasures for evermore.

PSALM. XVII.

A prayer of David.

Hear me right, O Lord,
attend unto my cry,
give ear unto my prayer
that goeth not out of feigned
p s.

2 Let my sentence come
forth

Ketooohemaonk. XVII.

hammoomooitch wutch ana-
quabean kusketukquash nau-
moomooitch nith sampoiyeu-
ukish

3 Kukqutchehteop nuttah,
kenatshheup nukkonacu kuk-
quitchhip. kah pish monteag
kummiskomoo: nuk efantam,
nuttoon mat pish matche-
yeumunnoo.

4 Papaume wosketompae
an-kaufuogash, nashpe kus-
sifitcone kutoongash, nun-
nanaweheomp nuhhog wutch
ummayash ashtamwaenin.

5 Qukqunnunnush nup-
pomushaongash ut kummay-
ash, onk woh matta nutton-
tannehtuogash toonukqush-
shanogash

6 Koowehquetumauunup,
newurche kenootah, woi God:
ehquohtukquaehtah, kah
nootash nukkuttooongash

7 Nahtutteash monchanat-
tawwe koowomoafone usse-
onkash, woi ken wadchanadt
nashpe kuttinohkou, nag pau-
burtanumukqueoneg, wutch
nag ayeuohkononcheg.

8 Wadchaneh neane mooe-
skufuk: puttogwhah agque
wutonkouhtomut kenuppa-
whunash,

9 Wutch matchetoout nag
onkapunnasitcheg, wutch
nifehtae nummatwomog,
nag weenukhiitcheg.

Psalm. XVII.

forth from thy presence: let
thine eyes behold the things
that are equal

3 Thou hast proved
mine heart, thou hast visited
me in the night, thou hast
tried me, and shalt find no-
thing: I am purposed that my
mouth shall not transgress.

4 Concerning the works
of men, by the word of thy
lips, I have kept me from
the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in
thy paths, that my foot-
steps slip not.

6 I have called upon thee;
for thou wilt hear me, O
God: incline thine ear unto
me, and hear my speech.

7 Shew thy marvellous
loving kindness, O thou that
savest by thy right hand,
them which put their trust
in thee, from those that rise
up against them.

8 Keep me as the apple of
the eye: hide me under thy
shadow of thy wings,

9 From the wicked that
oppress me, from my dead-
ly enemies, who compass me
about.

Ketohpomaonk. XVII.

10 Weyanehtunkunneau
nehenwonche oowefoo : nash-
pe wuttoonoo pittuanumwe-
yeuog.

11 Yeuyeu noowenuhkunk-
gunnonog ut nuttontanehtu-
onganunnonut : wuskesukoo-
woash wunnauwakompattau-
annaopashen ohkeiyeu ;

12 Onatuh gunnonou kot-
zuppoontog ne kodrohgun-
uk, kah onatuh wuskoshumwe
gunnonou noh pattogque ayit
assompamukquodtut.

13 Omkiish, woi Jehovah,
unnoh wuttameh, punuhteash :
pohquahwhin nukketeahog-
kou wutch matchetoowut,
uttiyeug wadtogkodteganear :

14 Wutch wosketompaog
yeug wanitchegkanean, woi
Jehovah, wutch yeu mutta-
ohke wosketompaut, nag wa-
chuppiyeumitcheg yeu ut po-
mantamooonganit, nag wun-
nogkuseuh namwamechum-
wehtear, nashpe adtahtsooc
kunnumpakoonash : wunne-
chanoowoh numwamechum-
moog, kah nukkodtumwog
ne asqueyeunk ummaumat-
chiyeumooowoash en uppeuf-
sefoommoowout.

15 Qut nen, pish nummo-
ninneam kuskesuk ut wun-
nomwaeusseonganit : pish nut-
taphitch toohkeon ut kuttin-
soonganit.

KETOO.

Psalms. XVII.

10 They are inclosed in
their own fat : with their
mouth they speak proudly.

11 They have now com-
passed us in our steps : they
have set their eyes bowing
down to the earth ;

12 Like as a lion that is
greedy of his prey, and as it
were a young lion larking
in secret places.

13 Arise, O Lord, disap-
point him, cast him down :
deliver my soul from the
wicked, which is thy sword :

14 From men which are
thy hand, O Lord, from
men of the world, which
have their portion in this
life, and whose belly thou
fillest with thy hid treasure ;
they are full of children, &c
leave the rest of their sub-
stance to their babes.

15 As for me, I will be-
hold thy face in righteous-
ness ; I shall be satisfied,
when I awake with thy like-
ness.

PSALM.

Ketookhomaonk. XVIII.

KETOOHOMAONK. XVIII.

in kogokhkenootherhamwaenun, uk-
ketookhomaonk David, wuttin
ninneumoh Jehovah, noh anuhp
Jehovah yeush kuttoohomae
kuttooowongash, ne kufukok Je-
hovah pokquohwbunont wutch
wunnucheganoowot wame
ummatwomoh, kah wutch
wunnutchegant Saul: kah
noowop,

Pish kummishe womonsh,
woi Jehovah nummenuh-
esuonk.

2 Jehovah nukquffukqua-
um, kah noowonkonous,
upphquohwustuaeneum,
um-Manittoom, nummenuh-
esuonk noh pabuhtanumog:
uttogqunneg, kah wadcha-
icttooc askon, kah nukqun-
ohque wonkonous.

3 Pish noowehkum Jeho-
ah, noh tapenunkquiffic wae-
omonat: nemehkuh pish
upphquohwhunot wutch
ummatwomut.

4 Nuppooc neuantamoo-
ngash mo noowenuhkunkup,
ah wuttammagkonoomoe-
ash matchetukeg mo noowa-
cowunnukquog.

5 Chepionkomukque neu-
antamooongash nukqun-
upphkunkunnapash: nup-
pooc ahpehhonah nuttiadche
ohqunukunapash.

6 Onkapunaon nooweh-
actumauop Jehovah, num-
auonittecuop num-Manit-
toom

Psal. XVIII.

P S A L M. XVIII.

*To the chief musician, A psalm
of David, the servant of the
Lord, who spake unto the
Lord the words of this song,
in the day that the Lord
delivered him from the hand
of all his enemies, and from
the hand of Saul: and he
said,*

I Will love thee, O Lord
my strength.

2 The Lord is my rock,
and my fortress, & my deli-
verer: my God, my strength
in whom I will trust, my
buckler, & the horn of my
salvation, & my high tower.

3 I will call upon the
Lord who is worthy to be
praised: so shall I be saved
from mine enemies.

4 The sorrows of death
compassed me, & the floods
of ungodly men made me
afraid.

5 The sorrows of hell
compassed me about: the
snares of death prevented
me.

6 In my distress I called
upon the Lord, and cryed
unto my God: he heard my
voice

Ketoohomaonk. XVIII.

Psalm. XVIII.

toom. aontamup noowadtau
atongq-ssuonk wutch wut-
Templeumut & nummauonk
peyaumooop anaquabit, en
wuhtauogut.

7 Neit ohke nunnuksho-
moop; kah qu quanup; wonk
wadchue ohpohchathukkish
ontohropash kah quohquosh-
qushhopash, newutche mus-
quantomup.

8 Pukutuspemoop wutch
wutchanit, kah noohtau
wutch wuttoonut mahchuk-
kussummoomooop; mahkoh-
saash ne nashpe noosuppasqun-
nanosoopash.

9 Work puskepubkomup
kesukqash, kah not keep, kah
pohkeniyeup agwe wuffetut.

10 Kah noh nayeumukup
cherub, kah tooweep: nux
tooweep ut wunnupwhunut
waban.

11 Pohkenai ootahsompamuk-
quatutkonap: week ne
weenuhkunkup, pohkunup-
pogooup, kah kuhpogke ma-
mahchekesukque mattogqash

12 Waje wofuppaag ut
anaguabit. kuhpoge mat-
togqash pamemoosh, muss-
gan, kah nooh-tae mohkessa-
ash.

13 Kah Jehovah pataquoh-
hannichteop ut kesukque, noh
quanuhquabit wadtauatunk-
qusseup, mussagan, kah nooh-
tae mohkohsaash

14 Nux pummooop ukko-
unk-

voice out of his temple, and
my cry came before him,
even into his ears.

7 Then the earth shook
and trembled; the founda-
tions also of the hills mov-
ed and were shaken, because
he was wrath.

8 There went up a smoke
out of his nostrils, and fire
out of his mouth devoured;
coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens
also and came down, and
darkness was under his feet.

10 And he rode upon a
cherub, and did fly: yea he
did fly upon the wings of
the wind.

11 He made darkness his
secret place: his pavilion
round about him were dark
waters, & thick clouds of
the skies.

12 At the brightness that
was before him, his thick
clouds passed, hail stones &
coals of fire.

13 The Lord also thun-
dred in the heavens, & the
highest gave his voice, hail
stones and coals of fire.

14 Yea, he sent out his
arrow

Ketoohomaonk XVIII.

quodta n kah wuffeaoobkou-
opah ; kah pepumoop kut-
thamun & wuttomskauopah.

15 Neit nippee passhtanash
noquodtupash kah muttaohke
ohpahtash kith pahke namun-
napash, newutche kuttiusko-
moowaonk woi Jehovah nash-
pe kutchanooe nashaonk.

16 Anooteamoop wutch
wobqudt, nunneemunukup,
nukkuhpunukup wutch mo-
nahkith nippeash.

17 Nuppohquohwhunukup
wutch menubkesue nummat-
womut & wutch nag sekana-
itcheg: newutche nag anue
menubkesuog onk neen.

18 Nannekonuhkunkuppa-
neg ut nuttonkpunae ksfuk-
odtut ; qut Jehovah nooche-
tohkun kanninnap.

19 Onk nuffohhoowunuk-
up en mumishkiyeuonka-
nit : nuppohquohwhunukup,
newutche nooweteanumuk-
up.

20 Jehovah nutonkquatonk-
up neaunag noonomwauffe-
onk, neane pohkag nunnut-
cheganash nuttinnunkqua-
tunkquunnap.

21 Newutche nunnana-
wehtoop ummayash Jehovah,
kah matta matchetooe nutta-
nachtauop num-Manittoom.

22 Newutche wame eosit-
amooongash ohtopash ana-
quabeh, kah matta nuppegke-
amooop ukkuhkoowaongash.

23 Neep

Psalms XVIII.

arrows, and scattered them ;
and he shot out lightnings
and discomfied them.

15 Then the chanel of
waters were seen, and the
foundations of the world
were discovered : at thy re-
buke, O Lord, at the blast of
the breath of thy nostrils.

16 He sent from above, he
took me, he drew me out of
many waters.

17 He delivered me from
my strong enemy, & from
them which hated me ; for
they were too strong for me.

18 They prevented me
in the day of my calamity ;
but the Lord was my stay.

19 He brought me forth
also into a large place: he
delivered me, because he
delighted in me.

20 The Lord rewarded
me according to my righ-
teousness, according to the
cleanness of my hands hath
he recompensed me.

21 For I have kept the
ways of the Lord, and have
not wickedly departed from
my God.

22 For all his judgments
were before me, and I did
not put away his statutes
from me,

23 I

Ketohemaonk. XVIII.

23 Neen wonk nussamwe-
sup anaquabit: kah nunnaweh-
heomp nuhhog wutch nehen-
wonche nummatcheseonganit

24 Yowutche Jehovah nut-
tunkquattunkup neaunagup
noonomwausseonk; neahe poh-
kagup nunnutheganash ut
anaquabit.

25 Monaneteaeninyeuut
pish kunnahstussowam kum-
monaneteam, pannuppeyeu-
eninyeuut, pish kenahstussow-
am kuppannuppeyeuoo.

26 Pahkefooweninyeuut
pish kenahstussowam kuppah-
kes, chenaosooweninyeuut
pish kenahstussowam nanuk
kutchenaos.

27 Newutche pish koowad-
chanoog kuttumunge unk-
apunnæ missinninuog: qut
kunnookunnoog pahtuanum-
weneunkqussitegeg.

28 Newutche ken pish ke-
nashqussum noowequananteg:
Jehovah num-Manittoom pish
wequanantam nuppohkenai-
yeuonk.

29 Newutche nashpe ken
nuttashtamup matwac chip-
panooog; kah nashpe num-
Manittoom nukqueishontam-
up pummeneutunk.

30 God ummay pannuppe-
yeuoo: wuttinnooowaonk Je-
hovah pahkheatauun: noh
unkkoowohqussoooo en wa-
me nag papahtanummoncheg.

31 Newutche howan Ma-
nittoit

Psalms. XVIII.

23 I was also upright be-
fore him; and I kept my self
from mine iniquity.

24 Therefore hath the
Lord recompensed me ac-
cording to my righteousness,
according to the cleanness of
my hands in his eye-sight.

25 With the merciful
thou wilt shew thy self mer-
ciful, with an upright man
thou wilt shew thy self up-
right.

26 With the pure thou
wilt shew thy self pure, and
with the froward thou wilt
shew thy self froward.

27 For thou wilt save the
afflicted people: but wilt
bring down high looks.

28 For thou wilt light my
candle: the Lord my God
will enlighten my darkness.

29 For by thee I have
run through a troop; and
by my God have I leaped
over a wall.

30 As for God, his way
is perfect: the word of the
Lord is tried: he is a buck-
ler to all those that trust in
him.

31 For who is God, save
the

Ketoohomaonk. XVIII.

nittootit chippe Jehovah? asuh
howan quasukquanuit chip-
pe num-Manittoomun?

32 God nupputtukquabun-
uk menuhkefuonk, kah uppan-
nuppehtauun nummay.

33 Nusseetash ogguchteau
adtuhqusseetit, kah nupponuk
ut nukqunuhquiyeuongash.

34 Kuhkootum wontam nun-
nutcheqash mattompagkuh-
konat, kah moohshogkquoh-
tomp pohkunnofoo nashpe
auhpiitash.

35 Kah wonk kittinnumai-
ip koowadchanuac ogqunneg,
kah kuttinnohkou nukquk-
qununukup, kah kummanun-
nissuonk nummishhukquanap.

36 Kummihe kishkehtiup
nuttontanhehtuonqash agwu
nuhhogat, onk matta nuttoo-
nukquffinoop.

37 Noonomatuhkouomp
nummatwomog, kah num-
mattanopanneg: onk matta
wonk nukquffinoop napajeh
nuppagquannonaop.

38 Nutchadchetohwho-
panneg onk matta tapenum-
noopanneg omohkenat; pun-
nushopanneg agwe nusseetut.

39 Newutche kuppurtuk-
quoppinnip nashpemenuhke-
fuonk en ayeuwuttinat: nag
yeuuhkone nepachtunkque-
nag, kenauwosikompauheo-
nneg agwe nuhhogat.

40 Wonk kuttinnumaiup
nusttippukanooash num-
mat.

Psalms. XVIII.

the Lord? or who is a rock
save our God?

32 It is God that girdeth
me with strength, and ma-
keth my way perfect.

33 He maketh my feet
like hinds feet, and setteth
me upon my high places.

34 He teacheth my hands
to war, so that a bow of steel
is broken by mine arms.

35 Thou hast also given
me the shield of thy salvati-
on, & thy right hand hath
holden me up, and thy gen-
tleness hath made me great.
36 Thou hast enlarged
my steps under me, that my
feet did not slip.

37 I have pursued mine
enemies, & overtaken them:
neither did I turn again till
they were consumed.

38 I have wounded them
that they were not able to
rise; they are fallen under
my feet.

39 For thou hast girded
me with strength unto bat-
tel: thou hast subdued under
me those that rose up against
me.

40 Thou hast also given
me the necks of mine ene-
mies;

Ketoohomaonk. XVIII.

matwomog; onk woh nup
paguanoog neg sekeneaitcheg.

41 Mauoopanneg. qut mat-
ta howan uppohquohwhun-
nopah; nux, en Jehovah, qut
matta wunnampohamaupah.

42 Neit nusslukquhtahwho-
paneg onatuh pappissi waban
tooanontog: nusslohwhohko-
nopanneg onatuh pussogq ut
mayuhkontu.

43 Kuppohquohwussip
wutch wuttaiyeuohkofoowa-
onkanoo missinninuog: kah
koopuhkuhhoowahhip penu-
wohteaog: missinninuog
matta wahheogig pish noo-
tinninneumuhkunkquog

44 Quenau pittamwonuk-
queon pish nunnoofwehtunk-
quog; penuwohteaog pish
wonkummooe nutagquap-
pehtunkquog.

45 Penuwohteaog pish
mahchummooog. pish wabe-
suog wutch wutassompamuk-
quodtoomooash.

46 Jehovah pomantam. & wun-
nanumunaj nukussukqua-
num, kah tahshununnaj wad-
chanoowae num-Manittoom.

47 Unnoh God annootau-
anshikqueh, kah naosikompai-
heunt missinninnuh ut ag-
we nuhhogkat.

48 Nuppohquohwhunuk
wutch nummatwomut; nux,
kuttahshinch anue onk yeug
nepauehtunkueoneg. kup-
pohquohwussip wutch che-
kenchhoowaeninyeunt. 49

Psalms. XVIII.

mies; that I might destroy
them that hate me.

41 They cried, but there
was none to save them; even
unto the Lord, but he an-
swered them not.

42 Then did I beat them
small as the dust before the
wind: I did cast them out as
the dirt in the streets.

43 Thou hast delivered
me from the strivings of the
people: & thou hast made
me the head of the heathen,
a people whom I have not
known shall serve me.

44 As soon as they hear of
me they shall obey me; the
strangers shall submit them-
selves unto me.

45 The strangers shall
fade away, and be afraid out
of their close places.

46 The Lord liveth, and
blessed be my rock, & let the
God of my salvation be ex-
alted.

47 It is God that aven-
geth me, and subdueth the
people under me.

48 He delivereth me from
mine enemies; yea, thou lif-
test me up above those that
rise up against me; thou hast
delivered me from the vio-
lent man. 49

Ketohomaonk. XIX.

49 Newutche kuttabuttar-
tamouh, woi Jehovah, ut
kenugke wuttohimmoinah;
& nuttunoohhomom waeno-
tooogash en koowefuenganit

50 Mishe pohquahwuffua-
ong wuttinnumauon ukkeh-
tissotamoomoh; kah nohtin-
au monanitteakonk safequon-
che, en David, kah en ooskan-
munneoh micheme

KETOOHOMAONK XIX

En kogkokenoohamwani,

Ukketohomaonk David.

K Eukquash ontuttumoo-
mooash wuffohsumoonk
God. kih-inamachekefuk nah-
tehteomoo wunautchegane
anakaufuonk

2 Kesukodash hohfuhkoeu
kuttomooash kah nuhkonaah
hohfuhkoeu nahtehteomooash
wachteoonk.

3 Wanne unnontoowaonk-
anunnoo afuh penoowontoo-
waonkanunnoo adt mo noota-
moomuk ukkuttowonganoo.

4 Uppemunneoh-tono pan-
nuphaumoop wame ohkeir,
kah ukkutroowonganooooash
en wehqshik muttaohk; na ut
upponamunap wetu wutche
nepauzoh.

5 Uttiyeu squinneunk
quohk wuffentamwaenyeut
waj sohhog wutchamberum-
ut, kah muskauanumoo o-
natuh munnehkesuenin qut-
tomoshonat.

6 Wuffehhamoonk wutch
wah-

Psalms. XIX.

49 Therefore will I give
thanks unto thee, O Lord,
among the heathen; & sing
praises unto thy name.

50 Great deliverance giv-
eth he to his king; & shew-
eth mercy to his anointed,
to David & to his seed for
ever more.

PSALM. XIX.

*To the chief musician, A psalm
of David.*

T He heavens declare the
glory of God, and the
firmament sheweth his han-
dy work.

2 Day unto day uttereth
speech. & night unto night
sheweth knowledge.

3 There is no speech nor
language where their voice
is not heard.

4 Their line is gone out
through all the earth, and
their words to the end of the
world; in them hath he set
a tabernacle for the sun.

5 Which is as a bride-
groom coming out of his
chamber, and rejoiceth as a
strong man to run a race.

6 His going forth is from
the

Ketohomaonk. XIX.

wahqshik kesuk, kah oowau-
weuhshaonk na en wehquoh-
tag; kah moteag adtahtofun-
noo wutch ukkussapsoong-
anit.

7 Wuttinnaumatuonk Je-
hovah panuppeyeuoo, qua-
nuppinnont keteahogkounoh;
oowauwaonk Jehovah wun-
namuhkuteyeuoo, waantam-
waheont asooruoh.

8 Ukkahkoowaongash Je-
hovah sampwiyeuash, mush-
kauantamwaheooooomooash
metah: wutanooteamoowonk
Jehovah pohkoi, wequaiyeuh-
teomoouk muskesukquash.

9 Qushaonk Jehovah poh-
koi, michemohteau: oosittum-
mooongash Jehovah wunna-
muhkuteyeuooash kah wame
sampwiyeuooash moaeu.

10 Moocheke woh kodtan-
camunash onk ne gold, nux,
onk moocheke wanegik gold;
woonk anue wekonash onk ne
hony, kah hony-combe.

11 Wonk nashpe nash kut-
tioninneum amomon: kah
nesh nanawehtecomuk mush-
onquottunkanoooo.

12 Howan woh wachtunk
uppanneusseongash? pahkhe
wutch keme matcheseongash.

13 Wonk kogkanin kut-
tioninneum wutch mat qushe
matcheseongash, ahque pish-
tichhettich: neit pish nup-
pannuppeyeuoo, kah nuppah-
kes, wutch mahlag poohque-
numoonganit.

Psalm. XIX.

the end of the heavens, &
his circuit unto the ends of
it: and there is nothing hid
from the heat thereof.

7 The law of the Lord is
perfect converting the soul;
the testimony of the Lord is
sure, making wise the sim-
ple.

8 The Statutes of the
Lord are right rejoicing the
heart; the commandment
of the Lord is pure, enlight-
ning the eyes.

9 The fear of the Lord is
clean, enduring for ever: the
judgments of the Lord are
true & righteous altogether.

10 More to be desired are
they than gold, yea, than
much fine gold; sweeter also
than honey, & the honey-
comb.

11 Moreover by them is
thy servant warned: and in
keeping of them there is
great reward.

12 Who can understand
his errors? cleanse thou me
from secret faults.

13 Keep back thy servant
also from presumptuous sins,
let them not have dominion
over me: then shall I be up-
right, & I shall be innocent
from the great transgression.

Ketookhomaonk. XX.

14 Nattoone kuttoongath,
kah nuttahhe natwontamoo-
ongath tapeneun quatitch ut
naquabeen, woi Jehovah nuk-
quffukquatum kah nuppo-
quoh wu fuaeninpeum

KETOOHOMAONK. XX

*En kogekkenoorthamwaenin, Uk-
ke:oshomaonk David.*

Jehovah namppoohamonk-
quish ut wuttammehpunthae
seukodut, oowefuonk um-
Mannitoomoh Jacob qunuh-
quapehhukquish.

2 Anoononch aninnumo-
dtonk wutch peantamwa-
omukqut: kah menuhkhuk-
quish wutch Sionut.

3 Mehquantaj wame kum-
nagoonganash; tapeneaj
hikohtae kussephaufuonash.
elah

4 Uninnumungquish neau-
ag nehenwonche kuttah, kah
sseetch wame kukkenoosoo-
vaonk

5 Pish noowekontamumun
oowadchanooawaonganit kah
t oowefuonganit num-Ma-
nittoomun nannepartomun
ummuttaagunun: Jehovah
sseetch wame koowehqut-
imooowonganash.

6 Yeueu noowahteoun
Jehovah wadchanau safequn-
che: pish wunnampooham-
nauh wutch oonetupana-
mwe kesukumut, nashpe
wadchanooawae wuttinohko-
nne menuhkesuonk.

7 Na-

Psalm. XX.

14 Let the words of my
mouth, and the meditation
of my heart be acceptable in
thy sight, O Lord my
strength and my redeemer.

PSALM. XX.

*To the chief musician, A psalm
of David.*

THE Lord hear thee in the
day of trouble, the name
of the God of Jacob defend
thee.

2 Send thee help from the
sanctuary: & strengthen
thee out of Zion.

3 Remember all thy of-
ferings, and accept thy
burnt-sacrifice. Selah.

4 Grant thee according
to thine own heart, and ful-
fil all thy counsel.

5 We will rejoyce in thy
salvation, and in the name
of our God we will set up
our banners: the Lord fulfil
all thy petitions.

6 Now know I that the
Lord saveth his anointed:
he will hear him from his
holy heaven, with the sa-
ving strength of his right
hand.

7 Some

Ketoohomaonk. XXI.

7 Nawhutch pabahtanittam-
wog chariotfash, nawhutch
horiefah: qut nenawun num-
mequontamumun oowefuonk
Jehovah num-Manittoomun-

8 Nag nookeahheoog kah
penushaog; qut nenawun
nutomohkemun & nussamp-
kumpomun.

9 Wadchannuash Jehovah,
kehcaffoot nootunkqutruh
wehqureemweog

KETOOHOMAONK. XXI.

En kogkokenoorhammaenin, Uk-
k toohomaonk David.

K Ertsoor pish muskou-
tam ut kummueihkesu-
onganit, woi Jehovah, kah ut
koowadchanoowaonganit ut-
tob pish nukukque muskou-
anatan!

2 Kuttinnumaup wattah-
he kodtantammooonk, kah
matta kukkogkonumoop wuf-
fiffittoone wehquetumooonk.
Selah.

3 Newutche kunnogkuf-
komwah nashpe kunnetooe
wunnanittuongash: kuppo-
num pahke golde chetuhquap
uppubkukqat.

4 Kooehquetumunkup
ketaonk, kah kittinnumauo-
nap, sepepomantamooonk mi-
cheme kah micheheme.

5 Wuffohsumooonk missi
ut keowadchanoowaonganit,
guttianittuonk kah mamutta-
nittuonk kupponumauop.

6 Newutche kummoocheke
wun-

Psalm. XXI.

7 Some trust in chariots
and some in horses: but we
will remember the name of
the Lord our God.

8 They are brought
down and fallen, but we are
risen and stand upright.

9 Save Lord, let the king
hear us when we call.

PSALM. XXI.

To the chief musician, A Psalm
of David

T HE king shall joy in thy
strength, O Lord, and
in thy salvation how great-
ly shall he joyce!

2 Thou hast given him
his hearts desire, & hast not
withholden the request of
his lips. Selah.

3 For thou preventest
him with the blessings of
goodness: thou settest a
crown of pure gold on his
head.

4 He asked life of thee,
& thou gavest it him, even
length of days for ever and
ever.

5 His glory is great in
thy salvation, honour & ma-
jesty hast thou laid upon him.

6 For thou hast made
him

Ketoohomaonk. XXI.

vunnamwaheop micheme:
ummishe wekontamwaheop
ashpe kuttinsuonk.

7 Newutche ketassoot pa-
ahtanumau Jehovah, kah
ashpe ukkitteamonteanittean-
nk anue quanuhquabit noh
matta pish ontsapoooh.

8 Kenutche pish nameh-
eau wame kummatwomoh,
uttinnuhkou pish nameh-
eau yeugsekeneunkqueaneg.

9 Pish kuttogqueheoog ke-
mpskittae ovenit musquan-
man: Jehovah pish um-
mishahqunneuh ut ummoof-
uantammoonganit, & nooh-
eau pish ummahchikkuf-
owoooh.

10 Wutonsetuonganoo pish
uppagquadtoh wutch ohket,
h ooskannemunnoh wutch
enugke wosketompaog wun-
numonaont.

11 Kukked matchenehhuk-
uppanneg; natwontamup-
panneg woskehhuwae nat-
ontamooonk, ne mattatap-
annumhitteg ussenat.

12 Newutche pish kuttan-
ummukkompaewheoog,
noshwuhqunuman ayeuuh-
one nag wuskefukoowoooh.

13 Qunnuhqhitteash, woi
hovah, ut nehenwonche
immenubkesuonganit: ne
ehkuh pish nukketoohom-
omun kah noowoweno-
mun kumpmenuhkesu-
k.

KE.

Psalms. XXI.

him most blessed for ever:
thou hast made him exceed-
ing glad with thy counte-
nance

7 For the king trusteth in
the Lord, and through the
mercy of the most high, he
shall not be moved.

8 Thine hand shall find
out all thine enemies, thy
right hand shall find out
those that hate thee.

9 Thou shalt make them
as a fiery oven in the time
of thine anger: the Lord
shall swallow them up in
his wrath, and the fire shall
devour them.

10 Their fruit shalt thou
destroy from the earth, and
their seed from among the
children of men.

11 For they intended evil
against thee; they imagined
a mischievous device, which
they are not able to perform.

12 Therefore shalt thou
make them turn their back,
when thou shalt make ready
thine arrows upon thy string,
against the face of them.

13 Be thou exalted, Lord,
in thine own strength: so
will we sing & praise thy
power.

PSALM

Ketookomaonk. XXII.

KETOOHOMAEONK XXII.

*En kogkokkenootahawacnin, ut
Aijeieih Shahar, Ukketooho-
maonk David.*

N Ummanittoom, num-
Manittoom, tohwaj
nukkoffean? tohwaj noapean
wutch noowadchanitteang-
anit, kah wutch nummaue
kuttoonkanah?

2 Woi num-Manittoom
kesukodtae nunnanompon-
wam, qut matta kenootamuh,
kah nukkonaue, kah matta
nuttoohkoowoh.

3 Qut koonetuppanatam-
weyeuoo, woi ken watohke-
an oowawenomeowaonga-
noowout Israel.

4 Nooshunnonog kuppa-
bahtanummukuppaneg, pa-
bahtantamuppaneg kah kup-
pohquohwhunopaneg

5 Kummauunnittunkup-
panneg, kah pohquohwundo-
panneg; kuppabahtanumuk-
uppaneg, kah matta ogkod-
chupaneg.

6 Qut nen nuttoohquan,
& matta noowosketompoo:
wuttushpunnamoopaonkannoo
wosketompaog, kah numme-
shannanumukquog missinnin-
nuog

7 Wame neg naitcheg,
nummammohechanumchtunk-
quog: mommoshkuttoonaeg-
og, nunnukukquoshaog, noo-
waog.

8 Pabahtanumop Jehovah,
up

Psalm. XXII.

PSALM, XXII.

*To the chief musician upon
Aijeieih Shahar, A psalm
of David.*

MY God, my God, why
hast thou forsaken me?
why art thou so far from
helping me, and from the
words of my roaring?

2 O my God, I cry in the
day time, but thou hearest
not; and in the night sea-
son, and am not silent.

3 But thou art holy, O
thou that inhabitest the
praises of Israel.

4 Our fathers trusted in
thee: they trusted, & thou
didst deliver them.

5 They cryed unto thee,
& were delivered: they trust-
ed in thee, & were not con-
founded.

6 But I am a worm, & no
man: a reproach of men,
and despised of the people.

7 All they that see me,
laugh me to scorn: they
shoot out the lip, they shake
the head, saying,

8 He trusted on the Lord,
that

Ketohomaonk. XXII.

upphquohwunukqunat:poh-
quohwunonch newutche
wuttapeneauuh.

9 Qut ken noh nemunne-
ohp wutch otomukut; kut-
tannoosbowahhip, nonon-
tamon wussogkodontunkash
noohkas.

10 Nuttunnuhkonteap koh-
hogat wutch otomukut: keen
hum-Manitoom wutch noh-
kas wunnogkuffit.

11 Ahque nooofuhkah, ne-
wutche wuttamehpunnaonk
paswohteau; newutche wan-
ne howan nuttannuhungkoo.

12 Monadg bulfog noowe-
nuhkunkuppaneg: menuhke-
sooe Bashane bulfog noowe-
nuhkunkupaneg.

13 Nuttoannehtunkuppan-
neg, onatuh moohmoohkup-
pooe kah nehnchteae qunno-
nou.

14 Nussookinnit onatuh
hippe, kah wame nuskonash
panikkonnaieyuash: nuttah
onatuh waxut, mahche sop-
ahteau ut noeu nunnogkuf-
feet.

15 Nummenuhkesuonk nun-
ohteau onatuh kodchuhk-
wishquadt, kah neenan pissog-
uemoo en putompehkonit,
nk kuppasooweh nuppoo-
ngane puppuffiyeut.

16 Newutche anumwog
owenuhkunkuppaneg, mat-
hetooe mukkunaonk noo-
enuhkunkup: kanjitreukqua-
mup.

Psalms. XXII.

that he would deliver him;
let him deliver him seeing
he delighted in him.

9 But thou art he that
took me out of the womb;
thou didst make me hope,
when I was upon my mo-
thers breasts.

10 I was cast upon thee
from the womb; thou art my
God from my mothers belly:

11 Be not far from me
for trouble is near; for there
is none to help.

12 Many bulls have com-
passed me, strong bulls of Ba-
shan have beset me round.

13 They gaped upon me
with their mouths, as a ra-
vening and a roaring lion.

14 I am poured out like
water, and all my bones are
out of joynt; my heart is
like wax, it is melted in the
midst of my bowels:

15 My strength is dried
up like a potsherd; and my
tongue cleaveth to my jaws;
& thou hast brought me in-
to the dust of death.

16 For dogs have com-
passed me, the assembly of
the wicked have inclosed
me;

Ketohomaonk. XXII.

mrppaneg nunnutchegash
kah nussaetash.

17 Woh nutapogketam wa-
me nukkon: nukkehkin-
neungquog, kah nummofom-
pamukquog.

18 Chachapenumoadtoo-
paneg nuttogoonaah, kah wut-
che nuppetaah, ushaonk tum-
maskunnunmoatoopanneg.

19 Qut akque ken nooo-
fuhkah, woi Jehovah, woi ken
nummenuhkesuonk, teanuk
aninnumah.

20 Pohquahwhus nukke-
teahogkon wutch togkodtega
anit: nunnegonnoowomoneg
wutch ummenuhkesuonganit
anum

21 Pohquahwuffeh wutch
gunonou wuttoonut: newut-
che kenootiip wutch wutas-
konnoowout nukqutyau-
unaog.

22 Nukkuhkootomau nec-
matog koowesuonk: ut noeu
mukkinneonganit koowawe-
nomish.

23 Kenaau quoshagish Je-
hovah waenomoohek; wame
kenau ooskannemunneoh Ja-
cob, sohsuomoonook; kah
qushook, wame kenau ooskan-
nemunneoh Israel.

24 Newutche matta mesh-
annantamooop, asuh jishantam-
mooop ootammehpunnaonk
wodtammehpunadt: asuh
matta upputtoguhhumauoun
wuskesuk, qut mauinittauont
nqotamup.

Psalms. XXII.

me; they pierced my hands
and my feet.

17 I may tell all my bones:
they look & stare upon me.

18 They part my gar-
ments among them, and cast
lots upon my vesture.

19 But be not thou far
from me, O Lord; O my
strength, haste thee to help
me.

20 Deliver my soul from
the sword; my darling from
the power of the dog.

21 Save me from the li-
ons mouth; for thou hast
heard me from the horns of
the unicorns

22 I will declare thy
name unto my brethren
in the midst of the congrega-
tion I will praise thee.

23 Ye that fear the Lord
praise him; all ye the seed
of Jacob glorify him; & fear
him all ye the seed of Israel

24 For he hath not de-
spised, nor abhorred the af-
fliction of the afflicted; nei-
ther hath he hid his face
from him, but when he cry-
ed unto him, he heard.

Ketoohomaonk. XXII.

25 Noowowenomooawaonk
pish wutchiyuumoo kuhhog-
kat ut mishe mukkiueonganit:
pish nutatoehteam nukquosh-
omuwaongash nag anaquab-
hettit quoshoncheg.

26 Maninnissuog pish meet-
suog kah tapepooog : nag pish
wawenomaog Jehovah tiyeug
natineawhoncheg ; kuttahhoo
pish micheme pomantamoo-
moo.

27 Wame wahqshikish mut-
taohk pish mehquontamwog
kah quinnupeog en Jehovah-
ut : kah wame wuttohtim-
moine unnawatuongash pish
wowussumuwaog ut ana-
quabeen.

28 Newutche ketassootam-
moowonk oorihein Jehovah ;
kah nagum nanaunnuwaenin
kenugke wutohtimoinneash.

29 Wame wonogqutcheq
wosketohkeit pish meetsuog,
kah wowussumuwaog : wa-
me womitcheg en puppissi-
yeuut, pish nauwaeog ut ana-
quabit, kah matta howan woh
pomantamwahcooo nehen-
wonche ukketeahogkonoh.

30 Wuskanneem pish wut-
cinninneumuhkunk, ne pish
ogquontamun en Jehovahut
wutche pometuonk.

31 Nag pish peyaug, kah
pish wahtauwahuwaog wuf-
ampweusseonk en missianin-
quut nag pish nekitcheg, ne-
wutche yeu wutusseap.

Ko-

Psalm. XXII.

25 My praise shall be of
thee in the great congrega-
tion ; I will pay my vows
before them that fear him.

26 The meek shall eat &
be satisfied ; they shall praise
the Lord that seek him ;
your heart shall live for ever.

27 All the ends of the
world shall remember and
turn unto the Lord ; & all
the kindreds of the nations
shall worship before thee.

28 For the kingdom is the
Lord's ; & he is the gover-
nour among the nations.

29 All they that be fat
upon earth, shall eat, & wor-
ship ; all they that go down
to the dust, shall bow before
him, and none can keep a-
live his own soul.

30 A seed shall serve him,
it shall be accounted to the
Lord for a generation.

31 They shall come, and
shall declare his righteous-
ness unto a people that shall
be born, that he hath done
this.

Ketoohomdonk. XXIII.

KEIOOHOMAONK XXIII.

Ukketoohomdonk David.

Jehovah nuffohkommeo-
nuk oowaeneum matta pish
nuk uenawehuhkoo.

2 Nuffeepsumwahik ash-
koshuhkontu : nukkehchu-
wuhuk manunushae nippeit.

3 Ompponchuwunnau nuk-
keteahogkou: nutussoowunuk
wunnom wasseongane mayut
ne wutche oo wesuonk.

4 Nux tokonogque pomush-
aon onauuhkoiveut nuppe
onk uuhtraut, matta pish nuk-
quehtamoo woskehittuonk :
newutehe koowetomeh, kup-
pogkomunk kah kutanwoh-
hou nuttaphukqunash.

5 Koonechoobkah ut ana-
quabeh, anaquabbertit num-
matwomog : kussissequnum
nuppuhkuk nashpe pummee,
nootattamwaitch pohpone-
tupahshau.

6 Wunnamuhkut wunna-
yeuonk kah monaneteaonk
pish nutafuhkonkqunash toh-
sahke pomantam : kah pish
nuttaiin wekit Jehovah mi-
che ne.

KEIOOHOMAONK. XXIV.

Ukketoohomdonk David.

Ohke wuttaihe Jehovah,
kah neadtahhimme-
chunik : muttaok kah neg na
wadohkitcheg.

2 Newutche ukquenuhtau-
unap kehtabanis, kah ummun-
nuh-

Psalms. XXIII.

PSALM XXIII.

A Psalm of David.

THe Lord is my shepherd,
I shall not want.

2 He maketh me to lie
down in green pastures;
he leadeth me beside the
still waters.

3 He restoreth my soul;
he leadeth me in the paths
of righteousness for his
names sake.

4 Yea, though I walk
thorow the valley of the sha-
dow of death, I will fear no
evil; for thou art with me,
thy rod and thy staff they
comfort me.

5 Thou preparest a table
before me in the presence
of mine enemies; thou an-
ointest my head with oyl,
my cup runneth over.

6 Surely goodness & mer-
cy shall follow me all the
days of my life; and I will
dwell in the house of the
Lord for ever.

PSALM. XXIV!

A Psalm of David.

The earth is the Lord's
and the fulness thereof;
the world, and they that
dwell therein:

2 For he hath founded it
upon the seas, and establish-
ed

Yetoobomaonk. XXIV.

uhkehtauunnap woskeche
epuut-

3 Howan pish kohkuhquet
n oowadchumut Jehovah?
ah howan nepaut coneetu-
anatanawe ayeuoganit.

4 Noh pohpohkenutchont,
ah pahketeahont; noh matta
atahshunnunk ukketeahog-
onuh en tohnoocheyeuut,
suh aohsookohkodteamooe
hachekeyeudt

5 Noh pish attumunum
vunnanetuonk wutch Jeho-
ahut, kah wunnomwauffeonk
wutch oowadchanuae Mani-
oomut.

6 Yeu uppometuonganoo
ag natinneawhoncheg, na-
inneahogig kuskesuk, yeuuh
Jacob. Selah.

7 Tahshinumook kuppuh-
ukooooash, woi kenau
quontamash, kah tahshinnut-
eagk kenau michemohtae
quontamash, kah sohsfumoe
ketassfoot pish petutteau.

8 Howan yeuuh sohsfumoe
ketassfoot? Jehovah noh ma-
nehkesit kah mamukquom-
aet, Jehovah mamukquom-
aet ut ayeuwuttuoganit.

9 Tohshinumook kuppuh-
ukooooash, woi kenau
quontamash, kah tahshag
kenau michemohtae squon-
amash, & sohsfumoe ketassfoot
pish petutteau.

10 Howan yeuuh sohsfumoe
ketassfoot, Jehovah wattiyeu-
weh-

Psalm. XXIV.

ed it upon the floods.

3 Who shall ascend into
the hill of the Lord? and
who shall stand in his holy
place?

4 He that hath clean
hands & a pure heart; who
hath not lift up his soul unto
vanity, nor sworn deceit-
fully.

5 He shall receive the
bleissing from the Lord, and
righteousness from the God
of his salvation,

6 This is the generation of
them that seek him, that seek
thy face, O Jacob. Selah

7 Lift up your heads, O
ye gates, and be ye lift up, ye
everlasting doors, and the
king of glory shall come in.

8 Who is this king of glo-
ry? the Lord strong and
mighty, the Lord mighty in
battel.

9 Lift up your heads, O
ye gates, even lift them up,
ye everlasting doors, & the
king of glory shall come in,

10 Who is this king of
glory? the Lord of hosts, he
is

Ketoohomaonk. XXV.

wenteomit abhontanoong-
ash. noh sohsumoe ketafoot.
Selah.

KETOOHOMAONK XXV.

Uketoohomaonk David.

K Uttahshinnumash nuk-
keteahogkou, woi Jeho-
vah

2 Woi num-Manittoom,
kuppabuhtanumush, abque
akodchitri; nummatwomog
abque mushkoantammoowof-
hettich.

3 Nux, wanne howan akod-
chukitch nag pahtussuonuk-
queaneg; nag akodjhettich
tabnooche matchesecheg.

4 Nahtussch kummayash,
woi Jehovah; kuhkootomah
kutaoongash.

5 Sagkompaguneh ut koo-
nomwaonganit kah kuhkoo-
tomah: newutche ken noo-
wadchanitteae Manittoom,
ken kuppahussuonush ma-
mussse kesukod.

6 Mehquontash, woi Jeho-
vah, wohquantae kukkur-
tummonteanitteaoongash: kah
koowomoausue monanetea-
oongash newutche nish neadt
ahtopash wutch micheme-
yeuut.

7 Ahque mehquontash wuf-
kenue nummatcheseongash;
asuh nuppohquunnumoong-
ash: neanag kummonaneteaonk
unummehquunumeh, wutche
konetooonk, woi Jehovah.

8 Wunnetou, kah samp-
wesoo

Psalms. XXV.

is the king of glory. Selah.

PSALM XXV.

A Psalm of David.

UNto thee O Lord; do I
lift up my soul.

2 O my God, I trust in
thee, let me not be ashamed;
let not mine enemies
triumph over me.

3 Yea, let none that wait
on thee be ashamed, let
them be ashamed which
transgress without cause.

4 Shew me thy ways, O
Lord; teach me thy paths.

5 Lead me in thy truth,
and teach me; for thou art
the God of my salvation, on
thee do I wait all the day.

6 Remember, O Lord,
thy tender mercies, and thy
loving kindnesse; for they
have been ever of old.

7 Remember not the sins
of my youth, nor my trans-
gressions; according to thy
mercy remember thou me,
for thy goodness sake, O
Lord

8 Good and upright is
the

Ketoobemaonk. XXV.

wesoo Jehovah : yowutche
pish kuhkootamauau matche-
seacnuh ut mayut.

9 Pish sampooowunnau ma-
nunnissuoh ut wussittumoo-
onganit : kah kuhkootomau-
au manunnissuoh ummay.

10 Wame ummayash Jeho-
vah monaneteaonganuoosash
kah wunnomwaonganuoosash,
nah en nanaehtauunutcheh
oonoowaonk, kah oowauwa-
ongash.

11 Wutche koowesuonk,
woi Jehovah, ahquoantamah
nummatcheseonk : newutche
ne missi.

12 Howan noh quoshont
Jehovah? pish ukkuhkooto-
mauh ut mayut uttiyeu pish
peperog.

13 Ukketeahogkounoh pish
ayeuh wunnayeunganit :
kah ooskannem pish wutah-
tauinin ohke.

14 Jehovah ukkemeyeuonk
oowechiyeumukqunnau neh
quoshukqutche : kah pish
wunnohtinuh oonoowaonk.

15 Nuskesukquash nagwut-
teaeu unnogquohtaash Jeho-
vahut : newutche pish kodtin-
num nusscetash wutch hah-
abpit.

16 Quinnupish en nuh-
hogkat, kah monanumeh : ne-
wutche nunonshyeu kah noo-
amehpunam.

17 Nuttahhe wuttammeh-
puanaongash mishehtosooash :
woi

Psalms. XXV.

the Lord, therefore will he
teach sinners in the way.

9 The meek will he guide
in judgment ; and the meek
will he teach his way.

10 All the paths of the
Lord are mercy & truth, un-
to such as keep his cove-
nant, and his testimonies.

11 For thy names sake, O
Lord, pardon mine iniqui-
ty ; for it is great.

12 What man is he that
feareth the Lord ; him shall
he teach in the way that he
shall choose.

13 His soul shall dwell
at ease ; and his seed shall
inherit the earth.

14 The secret of the
Lord is with them that fear
him ; and he will shew them
his covenant.

15 Mine eyes are ever to-
wards the Lord : for he shall
pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me,
and have mercy upon me :
for I am desolate and afflict-
ed.

17 The troubles of my
heart are enlarged : O bring
thou

Ketohomaonk. XXVI.

woi sohhoowuneh wutch
nunnanakompanaanit.

18 Moninneash nutonka-
punnash, kah nutonkquo-
momowonk, kah ahquoan-
tamah wame nummatchese-
ongash.

19 Natwanum nummat-
womog, newutche monaog,
kah nutjishanumquog nashpe
uhque jishahittuonk.

20 Woi nanaeh nukketea-
hogkou, kah pohquahwuffeh :
ahque akodchirti, newutche
kuppabuhtanumush.

21 Panuppeyeuoonk, kah
sawwesuonk wadchanhet-
tich: newutche kuppahuf-
soowonush.

22 Pohquahwhus Israel,
woi God, wutch wame oo-
tamehpunnaongash.

KETOOHOMAONK XXVI.

Ukketohomaonk David.

WUffumeh, woi Jehovah,
newutche nuppompom-
mutham ut nuppanuppeyeu-
onganit: kah nuppabuhta-
numop Jehovah: newutche
matta pish nuttoonequffinoo.

2 Natootomah, woi Jeho-
vah, kah qutcheheh. qutcheh
nuttoounnuffog kah nuttah.

3 Newutche koowomoau-
suonk ohtean anaquahtagnus-
kesukquash: & nuppompom-
ushop koonomawayeuonganit.

4 Matta nooweetapoomop
tahnoocheyuwutcheh, a uh
matta pish nooweche petre-
teomoh eiantukiyog.

Psalm. XXVI.

thou me out of my distresses.

18 Look upon mine affliction, & my pain, & forgive all my sins.

19 Consider mine enemies for they are many, and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my soul, & deliver me; let me not be ashamed, for I put my trust in thee.

21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

PSALM XXVI.

A Psalm of David.

Judge me, O Lord, for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the Lord: therefore I shall not slide.

2 Examine me, O Lord: and prove me; try my reins and my heart.

3 For thy loving kindness is before mine eyes: & I have walked in thy truth.

4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.

Ketohomaonk. XXVII.

5 Nuffekenamup ummuk-
kinneonganoo matchefecheg :
kah matta pish noowetap-
pumoh matchetoowog.

6 Pish nukkutshitto nun-
matchegash pahkefooonganit:
nemchkuh nukquinnupuh-
kom kut-Altaroom, woi Je-
hovah.

7 Onk woh noowashad-
oh nashpe wadtauatonguf-
ue tabuttantamoonk, kah
nuttontuttumunash wame
kummohchanatamwe ana-
kaufuonagash.

8 Jehovah, noowomontam-
up keeke wuttohkeont, kah
yeuonk uttoh wadtohke-
noouk kuffohsummooonk.

9 Ahque mukkin nukke-
eahogkou weeché matchefe-
aenuut, afuh nukketeaonk
weeché nufhehteaenuog.

10 Uttiyeug wunnüt-
cheganooout woskehuaonga-
yeuuk : kah wuttinnohkoun-
noo naniwohtosik nashpe
nagkooonk.

11 Qut neen, pish nuppo-
nuhsham ut nuppanuppe-
yeunganit : pohquohwhün-
neh, kah monanumeh.

12 Nuffet ohtau tatuppah-
eaiyeuut : ut mukkinneong-
nit pish noonanum Jehovah.
KETOOHOMAONK XXVII.

Uk ketohomaonk David.
Jehovah noowequaioom,
kah noowadchanitteonk,
owan woh quoshog? Jehovah
um

Psalm. XXVII.

5 I have hated the congrega-
tion of evil doers : and
will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands
in innocency : so will I
compass thine altar, O Lord.

7 That I may publish
with the voice of thanksgiv-
ing, and tell of all thy
wondrous works.

8 Lord, I have loved the
habitation of thy house, and
the place where thine ho-
nour dwelleth.

9 Gather not my soul
with sinners, nor my life
with bloody men.

10 In whose hands is
mischief : and their right
hand is full of bribes.

11 But as for me, I will
walk in mine integrity : re-
deem me, and be mercifull
unto me.

12 My foot standeth in an
even place ; in the congrega-
tions will I bless the Lord.

PSALM. XXVII.

A Psalm of David.

THe Lord is my light, &
my salvation, whom
shall I fear? the Lord is the
G strength

Ketobhomaonk. XXVII.

ummenuhkesuonk nukketea-
onk, howan wohquoshog ?

2 Matchetooe nummatwo-
mog, kah ayeuuhkaufitcheg
nohkuhkoihettit meechinat
nooweyais, nag togkusitaf-
sunuppanneg kah punnish-
shopanneg.

3 Tohkongque ahhunt-
tanooowog ayeuuhkone wee-
nuhkiehettit, nuttah matta
pish wabesu : tohkongque
ayeuwuttuonk waabehtunk-
queon, yeu nuttut papahtan-
tamun.

4 Pafuk nukkodtantamau-
op Jehovah, ne pish nunnatin-
nahamun, onk woh nuttaiin
weekit Jehovah tofahke po-
mantan, naumunat oonisuonk
Jehovah, kah nunnattoomu-
onat ut wuttempleumut.

5 Newutche wuttammeh.
punnac kesukodut pish nutad-
tashuk ut weekit, adt affompa-
mukquohk uppeantamwako-
mukpishnutadtshuk, pish nuk-
quenapehuk quffukquanit.

6 Kah yeueu nuppuhkuk
pish tashunumun anue onk
nummatwomog quanuppuh-
kiitcheg ; newutche pish nuf-
sephas ut uppeantamwakom-
ukqut wekontamoe sephausu-
ongash, nukketohomom, nux
nuttinnoohomom waweno-
moowaogash en Jehovahut.

7 Nootash, Jehovah, mauon
nashpe noowadtauatunkquf-
suenk : onk monanumeh, kah
nampqohumah.

Psalms. XXVII.

strength of my life, of whom
shall I be afraid ?

2 When the wicked, even
mine enemies and my foes
came upon me to eat up my
flesh, they stumbled & fell.

3 Though an host should
encamp against me, my
heart shall not fear : though
war should rise against me,
in this will I be confident.

4 One thing have I desi-
red of the Lord, that will I
seek after, that I may dwell
in the house of the Lord all
the days of my life, to behold
the beauty of the Lord, and
to enquire in his temple.

5 For in the time of trou-
ble he shall hide me in his
pavilion ; in the secret of his
tabernacle he shall hide me,
he shall set me up upon a
rock.

6 And now shall mine
head be lifted up above
mine enemies round about
me ; therefore will I offer
in his tabernacle sacrifices
of joy ; I will sing, yea, I will
sing praises unto the Lord.

7 Hear, O Lord, when I
cry with my voice ; have
mercy also upon me, and
answer me.

Ketooohomaonk. XXVIII.

8 *Anoowaan*, natinnaham-
ook nuskefuk; nuttah kuttuk-
up, kuskefuk, woi Jehovah,
pish nunnatinneoham.

9 Ahque puttogwhush kuf-
kefuk wutch nuhhogkat, ah-
que kuttinninneum mus-
quantamwe pogkes: ken mo
nuttanumonteaonk, ahque
nukkoffeh, afuh ohquanium-
meh woi noowadchanitteae
Manittoom.

10 Noosh kah nookas
ahquaniumchettit, neit pish
Jehovah nunnemunuk.

11 Kubkootomah kummay,
woi Jehovah, kah ussoowuf-
feh ut sampwe mayut, aewut-
che nummatwomog.

12 Ahque magush nuhhog
en wuttenantamooonganeo-
out nummatwomog: newut-
che pannoowae wauwacheg
noowaabehtongquog, kah noh
nohnohshontog chekeusseonk.

13 *Wob nussaunumup*, matta
wunnampamoowous nun-
naumunat oonissoonk Je-
hovah ut wutohksout pa-
mantogig.

14 Pahtussoowous Jehovah,
wuttooantash, onk pish me-
nuhkehtau kuttah: nissim,
pahtussoowous Jehovah.

KETOOHOMAONK. XXVIII.

Ukketooohomaonk David.

Pish kummauunnittash,
woi Jehovah nukquffuk-
quanium, ahque chequanappeh-
ah; ishkont chequanappehti-
can, woh nutogqueneunkgus

Psalms. XXVIII.

8 *When thou saidst*, Seek
ye my face; my heart said
unto thee, Thy face, Lord,
will I seek.

9 Hide not thy face far
from me, put not thy ser-
vant away in anger: thou
hast been my help, leave me
not, neither forsake me, O
God of my salvation.

10 When my father and
my mother forsake me, then
the Lord will take me up.

11 Teach me thy way, O
Lord, & lead me in a plain
path, because of mine ene-
mies.

12 Deliver me not over
unto the will of mine ene-
mies: for false witnesses are
risen up against me, & such
as breathe out cruelty.

13 *I had fainted*, unless
I had believed to see the
goodness of the Lord in the
land of the living.

14 Wait on the Lord, be
of good courage, and he
shall strengthen thine heart:
wait, I say, on the Lord.

PSALM. XXVIII.

A Psalm of David.

U Nto thee will I cry, O
Lord my rock be not si-
lent to me; lest if thou be si-
lent to me, I become like

Ketoohomaonk. XXVIII. Psalm. XXVIII.

neg womuffitchege en paf-
fohtheganit.

2 Nootafh noowadtau-
zonkquffue peantamoongafh,
mauunnittauunon; ufpun-
numoa nunnutchegeafh un-
angque koonetuppanatamwe
nampoohamooe ayeuonganit.

3 Ahque wechoowuffeh
matchetout, kah weeche ana-
kaufitchege machefoenk; nag
wunnohtae konnoononcheg
weetatteamunganooch, qut
woskehuwaonk ohtau wut-
tahhoo-wout.

4 Nag ununumau neaunag
wutuffonganoowoafh, kah
neane matchehk ukqutchun-
nitteakonkannoowoafh: un-
unumau neanag wunnutche-
gane anakaufunganoowoafh,
nag unnuumau wuttunk-
quatonkanoo.

5 Newutche wanne tup-
antamooog wutanakaufongafh
Jehovah, afuh wunnutchegeane
uffeongafh, pifh uppaguanuh
kah matta oowekuhkonuh.

6 Wunnanumaunach Jeho-
vah, newutche nootamup wat-
taohtunkquffoe nooweh-
quttummooonkafh.

7 Jehovah nummenuhke-
fuonk, kah nuttoggunneg, nut-
tah uppabuhtanumopoh, kah
nuttanumont: newutche nut-
tah mufhkauantammooomoo,
kah nafpe nukketoohhoma-
onk pifh noowawenom.

8 Jehovah ummenubkefu-
onganooch,

them that go down into the
pit.

2 Hear the voice of my
fupplications, when I cry
unto thee; when I lift up
my hands towards thy holy
oracle.

3 Draw me not away with
the wicked, and with the
workers of iniquity, which
fpeak peace to their neigh-
bours, but mifchief is in
their hearts.

4 Give them according to
their deeds, & according to
the wickednefs of their en-
deavours: give them after
the work of their hands,
render to them their defert.

5 Because they regard
not the works of the Lord,
nor the operation of his
hands, he fhall deftroy them,
and not build them up.

6 Blessed be the Lord, be-
caufe he hath heard the
voice of my fupplications.

7 The Lord is my
frength and my fhield, my
heart trusted in him, and I
am helped: therefore my
heart greatly rejoyceth, and
with my fong will I praife
him.

8 The Lord is their
frength,

Ketoohomqonk. XXIX.

nganoon, & safequnonche
wadchanuwae ummenuhke-
aonk.

9 Woi wadchan kummiffin-
innumog, kah wunnaarash
utahtoönk : sohkomooous
yonk, kah tahshin micheme.

KETOOHOMAONK XXIX.

Uketoohomaonk David.

U Ninumohk Jehovah,
(woi magassfootamog-
h) uninumohk Jehovah soh-
moonk kah menuhkesuonk.

2 Uninumohk Jehovah
Owesooongane sohsummo-
onk ; wawussumook Jehovah
t wunnetuppantamoee wun-
tuonkanit.

3 OOWadtauatonkqussuonk
ehovah chteau woskeche nip-
ekontu ; sohsummoee God
adaquohhaneteau, Jehovah
oskeche mishe nippekontu.

4 OOWadtauatonkqussuonk
ehovah mishe menuhkoi ; oo-
wadtauatonkqussuonk Jeho-
ah numwohteau mamuttanit-
oonk.

5 OOWadtauatonkqussuonk
ehovah poohquhtahham ut-
hikkuppemusse: nux Jehovah
ukquhtahham Lebannone ut-
hikkuppemusse.

6 Wonk ukquehquesuh-
ahtauunash onatuh Calssut :
ebanon, kah Syrion onatuh
uskunnukquteuun.

7 OOWadtauatonkqussuonk
ehovah chadchabenum nooh-
e noohnoonnaash.

8 OOWad-

Psalms. XXIX.

strength, & he is the saving
strength of his anointed.

9 Save thy people, and
bless thine inheritance: feed
them also, and lift them up
for ever.

PSALM. XXIX.

A Psalm of David.

Give unto the Lord, O ye
mighty, give unto the
Lord, glory and strength.

2 Give unto the Lord the
glory due unto his name ;
worship the Lord in the
beauty of holiness.

3 The voice of the Lord
is upon the waters ; the God
of glory thundreth, the Lord
is upon many waters.

4 The voice of the Lord
is powerful ; the voice of
the Lord is full of majesty.

5 The voice of the Lord
breaketh the cedars : yea,
the Lord breaketh the cedars
of Lebanon.

6 He maketh them also
to skip like a calf : Lebanon,
& Sirion like a young uni-
corn.

7 The voice of the Lord
divideth the flames of fire.

8 The

Ketohomaonk. XXX.

8 OOwadtauatongquffuonk
Jehovah nunnukeahtoomoo
touohkomuk : Jehovah nun-
nukkeohto Kadeshe touohko-
muk.

9 OOwadtauatongquffuonk
Jehovah wunnechatukqun-
neau attuhquog, kah muk-
kukiyeuwehtomoo tououka-
muk : kah ut weekit nish noh
pasuk ooweogquuttumun wuf-
foshumowonk

10 Jehovah appu tomogko-
nehtu : nux, Jehovah kehtoh-
foottumwapoo micheme.

11 Jehovah uninnumauau
ummissinninneumoh menuh-
kesuonk, Jehovah pish wun-
nanumau ummissinninneu-
moh neshpe wunohteaonk.

KETOOHOMAONK. XXX.

*Ketohomaonk, unnoqkhomaonk
chape poonumuk week David.*

Pish kutashinush, woi Jeho-
vah, newutche kutashin-
nip, kah matta kuttieyuomp
nummatwomog nummush-
kauantammooonukqunnaout.

2 Woi Jehovahnum-Manit-
toom, kummauunnitteanup,
kah kenetskehip.

3 Woi Jehovah, kutashin-
omp nukketeahogkou wutch
weenohkeet : kuppompoman-
tamwahip woh mat noowo-
mussenat en weenohket.

4 Ketohomohk Jehovah
(woikenau oonetupanatamo-
moh) kah tabuttantamook,
mehquantamog ooneetupana-
tamooonk.

5 Ne-

Psalm. XXX.

8 The voice of the Lord
shaketh the wilderness : the
Lord shaketh the wilderness
of Kadeshe.

9 The voice of the Lord
maketh the hinds to calve
& discovereth the forrests
and in his temple doth eve-
ry one speak of his glory.

10 The Lord sitteth up-
on the flood : yea, the Lord
sitteth King for ever.

11 The Lord will give
strength unto his people
the Lord will bless his peo-
ple with peace.

PSALM. XXX.

*A Psalm and song at the dedi-
cation of the house of David.*

I Will extol thee, O Lord
for thou hast lifted me
up, and hast not made my
foes to rejoyce over me.

2 O Lord my God,
cried unto thee, and thou
hast healed me.

3 O Lord, thou hast
brought up my soul from
the grave : thou hast kept
me alive that I should not
go down to the pit.

4 Sing unto the Lord, O
ye Saints of his, and give
thanks at the remembrance
of his holiness.

5 Fo-

Ketooomaonk. XXX.

5 Newutche ummusquan-
amooonk ciohqui; ummo-
aneteaonkanut keteaonkan-
yeuoo; mauonk mamiat woh
nukqutufqunohtau, qut we-
kontammooonk pish peomoo
nompoaeu.

6 Kah wanaeon nussip, mat-
a pish nuttontsapoo micheme.

7 Jehovah, nashpe kummo-
aneteaonk kumminnehtek-
omputtaunnap noowad-
hoom: kupputtakuhhumup
uskesuk, neitnunnooantamup

8 Kummauunnittauunup,
voi Jehovah: kah en Jehovah-
t nuttiumup wehquttum-
ooonk.

9 Toh unanoohhumoatu-
nkanyeuoo ut nooshqhunka-
it, womusseon en pahfahthe-
onit? sun pish puppissai koo-
aeenomuk? sun pish outut-
ummoomoo koonomwaonk?

10 Nootah, Jehovah, kah
onanumeh: Jehovah an-
noossooweninyeuush en neh-
ogat.

11 Kukquinnuppinniip
ummauonk en pummukko-
t: kutamaunumaiip num-
unnootionag, kah kuppuk-
quobsp miskouanaramoo-
k:

12 Onk woh nussahsumoo-
k kukkuttoohhumunkun,
h matra chequnahtanoë.
voi Jehovah numManittoom
h kuttapattantumauush mi-
eme.

KL.

Psalms. XXX.

5 For his anger endureth
but a moment; in his fa-
vour is life; weeping may
endure for a night, but joy
cometh in the morning.

6 And in my prosperity
I said, I shall never be mo-
ved.

7 Lord, by thy favour
thou hast made my moun-
tain to stand strong: thou
didst hide thy face, and I
was troubled.

8 I cryed to thee, O
Lord: and unto the Lord I
made supplication.

9 What profit is there, in
my blood, when I go down
to the pit? shall the dust
praise thee? shall it declare
thy truth?

10 Hear, O Lord, and
have mercy upon me: Lord,
be thou my helper.

11 Thou hast turned for
me my mourning into dan-
cing: thou hast put off my
sack-cloth, and girded me
with gladness:

12 To the end that my
glory may sing praise to
thee, and not be silent. O
Lord my God, I will give
thanks unto thee for ever.

PSALM.

Ketohomaonk. XXXI.

KETOOHOMAONK. XXXI.

*En kagkehkenoothamwaenin,
Uktoohomaonk David.*

WOi Jehovah, kuppabuh-
tanumush, ahque na-
nukqut akodchitti: pohquah-
wuffeh ut koonomwauffe-
onganit.

2 Ehquohtukquaehtah, tea-
nuk pohquohwuffeh: menuh-
ke qussukquanyeuush en nuh-
hogkat, wutche ushquhho-
waekomuk noowadchanuk-
gunat.

3 Newutche ken nukquf-
sukquanam, kah noowohkon-
ous: newaje wutche koowe-
suonk sagkompanch, kah
sampsahseh.

4 Kodtinnch wutch bashab-
put, uttoh keme ponummi-
hetteup: newutche ken num-
menuhkefuonk.

5 En kenutchaganit nut-
tohtosoowam nunnashauonk:
kuppohquahwuffip. woi Jeho-
vah wunnomwae God.

6 Nuffekeneauomp nag
wadtoowontogig pannoo-
wae tahnocheycungash: qut
nuppabahtanum Jehovah.

7 Pish noowekontam kah
nummuskouantam ut kum-
monaneteaonganit: newutche
kenatwontamup neotameh-
punaonk: koowaheomp ruk
keteahogkou ut wuttameh-
punaonganit.

8 Kah matta kukkuppahcup
ut wunnutcheganit matwau:
kup-

Psalm. XXXI.

PSALM. XXXI.

*To the chief musician, A
of David.*

IN thee, O Lord, do
my trust, let me
be ashamed: deliver
thy righteousness.

2 Bow down thine
me, deliver me speedily
thou my strong rock, for
house of defence to save

3 For thou art my
and my fortress: there
for thy names sake lead
and guide me.

4 Pull me out of the
that they have laid pri-
for me: for thou art
strength.

5 Into thine hand I
mit my spirit: thou
redeemed me, O Lord
of truth.

6 I have hated them
regard lying vanities:
I trust in the Lord.

7 I will be glad and
joyce in thy mercy:
thou hast considered
trouble; thou hast kno-
my soul in adversities.

8 And hast not shut
up into the hand of the
nem-

Ketohomaonk. XXXI.

kupponamup nusseetash pa-
pahchiyeuut.

9 Monanumeh, woi Jeho-
vah, newutche nootamehpun-
am : nuskefuk mohtupaemoo
nashpe neuantamoowonk,
nux, nukketeahogkou, kah
nunnogkus

10 Newutche nukketeaonk
auunumoomoo nashpe neuan-
tamoowonk, kah nukkodtum-
moomash nashpe mishanom-
poonk : nummentuhkefuonk
auunumoomoo newutche
nummatcheseonk, kah nus-
sonash mohtupaemooash.

11 Nutushpunnamooonk-
nyeuup kenugke wame num-
natwomog, qut nahnaunne
kenugke neetatteamunganog.
h noowabefuonkanyeuup
n netompag : naehpaneg ut
ukquatchut nooseemweh-
tuukuppaneg.

12 Noowannanummit ona-
uh nuppoee wosketomp mat-
a mehquanummout : nutog-
ueneunkus sukwishquadt.

13 Newutche nunnootam-
p ukkehkomoowaonkannoo
noaog, wabefuonk qua-
unnipe ohtop, moae kannoo-
tehettit ayeuuhkone noh-
ogat, natwontamuppanneg
nmanumunnatnukketeaonk.

14 Qut kuppabahtanum-
nup, woi Jehovah : nussip,
en num-Manittoom.

15 Nutaquompayeumash
taash kenutcheganit : poh-
quahwuffh

Psalm. XXXI.

nemy : thou hast set my
feet in a large room.

9 Have mercy upon me,
O Lord, for I am in trouble ;
mine eye is consumed with
grief, yea, my soul, and my
belly.

10 For my life is spent
with grief, and my years
with sighing ; my strength
faileth because of mine ini-
quity, and my bones are con-
sumed.

11 I was a reproach a-
mong all mine enemies, but
especially among my neigh-
bours, and a fear to mine
acquaintance : they that did
see me without, fled from
me.

12 I am forgotten as a
dead man out of mind ; I
am like a broken vessel.

13 For I have heard the
slander of many, fear was
on every side, while they
took counsel together against
me, they deviled to take a-
way my life.

14 But I trusted in thee,
O Lord : I said, Thou art
my God.

15 My times are in thy
hand : deliver me from the
H hand

Ketookmaonk. XXXI.

quahwussch wutch wunnut-
cheganooout nummatwomog,
kah wutch nag noswetohhuk-
queoneg.

16 Kuskesuk wossumwah-
teaush kittinneumut: wad-
chaneh wutche kummonane-
teaonk.

17 Ahque akodchitti, woi
Jehovah, newutche kooweh-
guttumauunnup: matcheeto-
wog akodjhettich, kah che-
gunnehhunnaj ut weenohket.

18 Panoowae mussissitto-
nash chegunnehtositch: utti-
yeush pahchuanumooe kah
mamanowantamwe mamat-
cheunoncheg wunnomwaese-
cheg.

19 Woi toh unnukukqun
koonetooonk, wadchanumau-
ohp nag quoshukueaneg, ana-
kosoowehtauohp nag pabah-
tanumukueaneg ana quabhit-
tit wosketompaog wunnau-
monauh.

20 Nag pish kuttadtashoog
ut kuskesukque assompamuk-
quodut wutch uppehtuanum-
toonkanit wosketomp: nag
pish keme koowadchanoog ut
wetuwomut, wutch ayeuoh-
kosooc menanash.

21 Wunnumunaj Jeho-
vah; newutche nunnahtun-
nukup monchanatamwe oo-
womoaufuonk, ut menuhke
otamat.

22 Newutche nissip ut noo-
wapantamoonkanit, nuctum-
ubchawbut

Psalms. XXXI.

hand of mine enemies, and
from them that persecute me.

16 Make thy face to shine
upon thy servant: save me
for thy mercies sake.

17 Let me not be asha-
med, O Lord, for I have
called upon thee: let the
wicked be ashamed, and let
them be silent in the grave.

18 Let the lying lips be
put to silence: which speak
grievous things proudly and
contemptuously against the
righteous.

19 O how great is thy
goodness, which thou hast
laid up for them that fear
thee, which thou hast
wrought for them that trust
in thee, before the sons of
men!

20 Thou shalt hide them
in the secret of thy presence
from the pride of man: thou
shalt keep them secretly in
a pavilion, from the strife
of tongues.

21 Blessed be the Lord
for he hath shewed me his
marvellous kindness in a
strong city.

22 For I said in my haste,
I am cut off from before
things

Ketohomaonk. XXXII.

uhtahwhut wutch anagua-
bean: gut onch kenootamup
wadtuatongquffue kenanam-
passumunooonkash, maunnit-
teauunon.

23 Wot wamonoohk Jeho-
vah, wame kenau oonetupana-
tamoomoh: newutche Jehovah
wadchanau pabahtanummuk-
fitcheg, kah mihongquot-
tauh noh pahtuanumooe
ouffect.

24 Minnehchantamook, kah
noh pish minnehketeau kut-
tahhou, wame kenau anoön-
ogish Jehovah.

KETOOHOMAONK XXXII.

*Kuhkootumwachteae Ukke:okoma-
enk David.*

WUnnanumau noh uppa-
neusseonk ahquantosig,
kah ummatcheseonk padrag-
kuhwhosik.

2 Wunnanumau missinnin
Jehovah matta ogquantamau-
unk ummatcheseonk, kah
wunnahshauonkanit wanne a-
fookekodteamoonkanuuk.

3 Matta kodtoon, nusko-
nash nonukkonukkannupash,
nashpe nummauonk quinni-
kesuk.

4 Newutche kesukodtaeu
kah nukkonaue kenutche-
g nuttuhkekookongunap: nut-
togkuskesuonk ohsoowemoo
en neepune kunkanit. Selah.

5 Kussampoo wontamaun-
up nuppaneusseonk, kah matta
nupputtoguhhumoop num-
matcheseonk:

Psalm. XXXII.

thine eyes: nevertheless
thou heardest the voice of
my supplications when I
cried unto thee,

23 O love the Lord, all
ye his saints: for the Lord
preserveth the faithful, and
plentifully rewardeth the
proud doer.

24 Be of good courage,
and he shall strengthen your
heart, all ye that hope in
the Lord.

PSALM. XXXII.

A Psalm of David, Maschil!

Blessed is he whose trans-
gression is forgiven,
whose sin is covered.

2 Blessed is the man un-
to whom the Lord imputeth
not iniquity, and in whose
spirit there is no guile.

3 When I kept silence,
my bones waxed old, thro'
my roaring all the day long.

4 For day and night thy
hand was heavy upon me:
my moisture is turned into
the drought of summer.
Selah.

5 I acknowledged my sin
unto thee, and mine iniquity
have I not hid: I said, I

Ketoohomaonk. XXXII.

matcheseonk : nussip, nussam-
pooam nummatcheseongash
Jehovahut ; neit kutahquan-
tamaip uhquenunkque num-
matcheseonk. Selah.

6 Newutche yeu, nish noh
wunneetupanatamwenin pish
kuppeantamunk, uttoh woh
adtooche namehhunumuk :
wunnamuhkut mishittomog-
kog matta pish uppasoofuk-
aouuh.

7 Ken nutassampamuk.
quodtoom, pish koowadcha-
neh wutch wuttamehpuna-
onkanit : pish koowenukkah
nashpe pohquahwunnittue ke-
toohomaongash. Selah.

8 Pish kpoowhtamwahush,
kah kukkuhkootumauush ut
mayut uttoh woh aoan :
pish kussampshanush nashpe
nuskesuk.

9 Ahque ogqueneunkqaf-
sek horsesut, asuh muleut
matta ohtooookig wohwohta-
mooonk : wuttoonoo mos
kashpussik nashpe bridle bit,
ishkont, kuppasoofukkong-
quog.

10 Monatah uhkpunna-
onkash pish wuanuhkuhkongk-
qunnau matchetowog : qut
noh pabahtanumont Jehovah,
monaneteaonk pish weenuh-
kunk.

11 Weekontamook Jeho-
vahut, kah muskouantamook
kenau sampweseogish : kah
weekontamoe mishontoowag,
wame sampwutteahheogish.

Psalm. XXXII.

will confess my transgressi-
ons unto the Lord, and thou
forgavest the iniquity of my
sin. Selah.

6 For this shall every one
that is godly pray unto thee,
in a time when thou mayest
be found : surely in the
floods of great waters they
shall not come nigh unto
him.

7 Thou art my hiding
place, thou shalt preserve
me from trouble : thou shalt
compass me about with
songs of deliverance. Selah.

8 I will instruct thee and
reach thee in the way
which thou shalt go : I will
guide thee with mine eye.

9 Be ye not as the horse,
or as the mule which have
no understanding : whose
mouth must be held in with
bit and bridle, lest they
come near unto thee.

10 Many sorrows shall be
to the wicked : but he that
trusteth in the Lord, mercy
shall compass him about.

11 Be glad in the Lord,
and rejoyce ye righteous :
and shout for joy, all ye that
are upright in heart.

PSALM

Ketoohomaonk XXXIII.

KETOOHOMAONK. XXXIII.

Muskouanata mook Jehovahut, woi sampwese-gith: tabattantamowonk ookonkqunau sampwesitcheg.

2 Waenomoohk Jehovah shpe harp: ketoohomohk shpe psaltery, kah piogpe-munnohtonoo wohwun-nttoowohkodtomuk.

3 Ketoohamohk wuske ketoohomaonk: mishontoo-ne wunnuppuhpequagk.

4 Newutche wuttinnowak Jehovah sampwi: kah ime wutanakaufuonqash annamuhkuteyeuooash.

5 Womantam sampweusse-k, kah wussittamooonk: ke numwohtau ummonaonk Jehovah.

6 Nashpe wuttinnoowaonk Jehovah kesukquash kesehtau-apash, kah wame kesukque montannooonk nashpe wut-ne nashauonk.

7 Muhmonum kehtohhane peash, onatuh kottonk-g: poonum moonoi motchiyeukomukgut.

8 Wame ohke qushonch Jehovah: wame neg wadoh-cheg muttachket wapissoo-nahbittitch.

Newutche kuttoop, kah iyeup: annoohteamoop menuhtikkompatoop.

9 Jehovah moteaqunnehto enoonittooonkannoo pe-wahteaog: tohneche-yeuweto

Psalm. XXXIII.

P S A L M. XXXIII.

REjoyce in the Lord O ye righteous: for praise is comely for the upright.

2 Praise the Lord with harp: sing unto him with the psaltery, and an instrument of ten strings.

3 Sing unto him a new song: play skilfully with a loud noise.

4 For the word of the Lord is right: and all his works are done in truth.

5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the Lord.

6 By the word of the Lord were the heavens made: and all the host of them by the breath of his mouth.

7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in store-houses.

8 Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

9 For he spake, and it was done: he commanded, and it stood fast.

10 The Lord bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices

Ketoohomaonk. XXXIII.

yeuweto wunnatwontammoo-
onkannoowoash missinninuog.

11 Ukkenoosoowaonk Je-
hovah michemkompitteau,
wuttahhe unnantah ~~kanash~~
en wame pometu ~~kanash~~.

12 Wunnantamun wutah-
timoin wa-Manittoomut Je-
hovah : kah missinninnuh neh
pepenauhipoh wutche nehen-
wonche ootohtoonganinnuh.

13 Jehovah womompu
wutch kesukgut, nauwau wa-
me wunnaumonach woska-
tompag.

14 Wutch meuhke wut-
tiyeuonkanit moninnauwau
wame wadonkinutcheh ohket.

15 Wuttahboowooh wut-
tatuppe kekkenawunumun-
ash : natwontam wame wut-
tanakessoonkannoowoash.

16 Matta howae kehtah-
foot wadehonoun nashpe
mishe ohhuntannoonk : me-
nuhkefoowenin matta poh-
quohwunnaukkoo mishe me-
nuhkefooonk.

17 Horsis tabnoocheyenoo
wutche wadchanittuenk :
kah matta pish pohquahwun-
nuwooo nashpe ummishe
menuhkefooonk.

18 Kuffeh, wuskesuk Jeho-
vah nannaompamau aeh
quoshhukqutcheh : neg aneo-
fitcheh ut ummonaneteaong-
anit :

19 Pohquohwunonah uk-
keteahogkonoonh wutch nup-
pooonkanit,

Psalm. XXXIII.

devices of the people of no
effect.

11 The counsel of
Lord standeth for ever,
thoughts of his heart to
generations.

12 Blessed is the nation
whose God is the Lord : a
the people whom he has
chosen for his own in-
heritance.

13 The Lord look
from heaven : he behold
all the sons of men,

14 From the place of
habitation he looketh up
all the inhabitants of
earth.

15 He fashioneth the
heart alike : he consider
all their works.

16 There is no king
ved by the multitude of
host : a mighty man is
delivered by much strength.

17 An horse is a van-
thing for safety : neither
he deliver any by his
strength.

18 Behold, the eye of
Lord is upon them that
him : upon them that
in his mercy :

19 To deliver their
from death, and to

etoohomaonk. XXXIV.

oonkanit, kah nag poman-
mwahonat mohshogquodut.

20 Nukketeahogkonun pah-
foowanau Jehovah : noh
attanummonteaonkanun, &
uttoggunnekonun.

21 Newutche nuttahhun
h oowekontamooonoh: ne-
utche nuppabahtantamum-
onup ooncetuparatamwe
suonk.

22 Kummonaneteaonk,
i Jehovah, nuhkuhkong-
teuh : neane annoonunog.
ETOOHOMAONK. XXXIV.

etoohomaonk David, ofoowun-
k wutusseongash anaquabit
Abimelech : nob monchaash-
auamp, kah moncheup.

1 I sh noonanum Jehovah
nishnoh ohquompiyeut :
a wawenomaonk pish na-
teahtau nuttoenit.

Nukketeahogkon pish
kowau Jehovahut : ohhoh-
heg pish wuttunhtamun-
kah pish wekontamog.

Woi mishehuk Jehovah
che neen, kah moeu tah-
numuttuh oowesuonk.

Nunnanompasumomp
ovah, kah nunnotunkup :
nuppohquohwhunukup
ch wame noowabesuong.

Uammoninnauoopoh kah
equaiyeumoopaneg : kah
kesuk oowoash matta og-
chumunnoopash.

Yeugh kuttummunge
wesketomp

Psalm. XXXIV.

them alive in famine.

20 Our soul waiteth for
the Lord : he is our help,
and our shield.

21 For our heart shall re-
joyce in him : because we
have trusted in his holy
name.

22 Let thy mercy, O
Lord, be upon us : accord-
ing as we hope in thee.

PSALM. XXXIV.

A Psalm of David, when he
changed his behaviour before
Abimelech : who drove him
away, and he departed.

I Will bless the Lord at all
times : his praise shall
continually be in my mouth.

2 My soul shall make her
boast in the Lord : the hum-
ble shall hear thereof, and be
glad.

3 O magnifie the Lord
with me, and let us exalt
his name together.

4 I sought the Lord, and
he heard me ; and delivered
me from all my fears.

5 They looked unto him,
and were lightened : and
their faces were not ashamed.

6 This poor man cried,
and

Ketooohomaonk. XXXIV.

wosketomp mauoop, kah Jehovah wunnootapoh ; onk uppohquohwhunopoh wutch wame ootamehpunnaongash.

7 Wut-angeloom Jehovah oowenuhkaauh nah quahshukqutcheh, kah uppohquohwhunnuh.

8 Woi qutchehtamook kah naumook Jehovah wunneetou:wunnanumau wosketomp noh pabahtanumont.

9 Woi qushenk Jehovah kenau oonstupanataoomoh : newutche nag quoshoncheg matta teag quenawehukkoog

10 Qunnonoowefog quenawehukquog, kah pishkonontamwog : qut nag natinneawhoncheg Jehovah, mat pish quenahukkoog na teag wanegik.

11 Peyonk kenau peiffesog, nootiegk, kukkuhkootomauunumwoo qushaonk Jehovah.

12 Howan noh kodtantog pomantomoonk, & woman-tog sepepomantamunat woh wunnaumunat wanegik ?

13 Nanawehtauush kenan wutch matchicit, kah kuffisittoonash eyemunoohkitch asookekodteamowonk.

14 Amaehtash machuhk, & wunneussish : natinneahash wunnahteaonk, kah asuhkash.

15 Wuskesukquash Jehovah nanaompamau sampwe-sceninneuh : kah wehtauogash woshwohtaash en ummau-anganooout.

Psalms. XXXIV.

and the Lord heard him and saved him out of all troubles.

7 The angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the Lord is good : blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the Lord ye saints : for there is no wrath to them that fear him.

10 The young lions lack, and suffer hunger : they that seek the Lord, shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me : I will teach you the fear of the Lord.

12 What man is he that desireth life, and loveth many dayes, that he may see good ?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do good : seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the Lord are upon the righteous : and his ears are open unto their cry.

Ketohomdonk. XXXV.

16 Wuskefuk Jehovah wut-
ayeuhkonukqunneau mat-
hesenutcheli; tummeht-
amunat mehquanumaonka-
oo wutch ohkeit.

17 Sampwesecheg mauog,
ah Jehovah nootam; kah
appohquohwhunuh wutch
wame ootamehpunnaonka-
oo woash.

18 Jehovah uppafoofukauh
ohquetahhonitcheg: kah oo-
adchanuh nah ohhoipae
ahshauonkanitcheg.

19 Monatah ootammeh-
unnaongash sampweseaenin:
it Jehovah uppohquowhun-
h nish wutch wame.

20 Nanawehteau wame
ushkonash: matta pafuk
pohkshaunoo.

21 Machuk pish wunnush-
kun noh matchetuk: kah
ag sekeneauoncheg noh
mpwefet pish konkewoi-
yeuooog.

22 Jehovah pohquohwhun-
ukketeahogkounnooh
uttinnumoh: kah nag pa-
htanumoncheg, matta pish
fuk konkewoiyeuoo.

KETOOHOMDONK. XXXV.

Ukketohomdonk David.

Enootamiwantheg, woi Je-
hovah, ayeuhkone nag
ekaufitcheg: ayeukaus nag
euhkonukqueoneg.

2 Neemunush oggunneg
hufonkoo, kah neepaulh
atche nuffanumonteonk.

3 Kqd.

Psalm. XXXV.

16 The face of the Lord
is against them that do evil;
to cut off the remembrance
of them from the earth.

17 The righteous cry,
and the Lord heareth; and
delivereth them out of all
their troubles.

18 The Lord is nigh unto
them that are of a broken
heart: and saveth such as
be of a contrite spirit.

19 Many are the afflicti-
ons of the righteous: but
the Lord delivereth him out
of them all.

20 He keepeth all his
bones: not one of them is
broken.

21 Evil shall slay the
wicked: and they that hate
the righteous, shall be de-
solate.

22 The Lord redeemeth
the soul of his servants: and
none of them that trust in
him, shall be desolate.

PSALM. XXXV.

A Psalm of David.

PLead my cause, O Lord,
with them that strive
with me: fight against them
that fight against me.

2 Take hold of shield
and buckler, and stand up
for mine help.

1

3 Draw

Ketooohomaonk. XXXV.

3 Kodtunush wonk kon-
nukuhtohwheg, kah kuppoh-
hash *may* ayeushkone noof-
wetohhukqueoneg: us nukke-
teahogkou, neen koowadcha-
nitteaonk.

4 Nag chepshanunnaj kah
akodchennaj natineahwhon-
cheg nukketeahogkou: nag
gushkeahhunnaj kah chep-
hunnaj natwontogig noowosk-
hitteaonk.

5 Oggunneungquffehettitch
woffodreamunit toantog wa-
ban: kah wut-angeloom Jeho-
vah wunnomatoochkauonch.

6 Usnmayeu pohkunnaj kah
noonukquaj, & wut-angeloom
Jehovah noofwehtahwhonch.

7 Newutche matta unno-
maiyeue ut pasahtheganit nup-
ponahshaponkuppanneg, ne
matta unnomaiyeue won-
mahteahhitteup wutche nuk-
keteahogkou.

8 Paguanuonk nuhkuh-
kongqutch asq wahteookup,
kah wuttahshapoh ne wanah-
shahhitteupoh puttuhuk-
quitch: ne piuhfuke ushpun-
naonk nagum ushpunnaj.

9 Kah nukketeahogkou pish
weekontam Jehovahut: pish
muskouantam ut oowadcha-
neowaonganit.

10 Wame nuskonash pish
unnoowomooah Jehovah, ho-
wan anunkquean, pohquoh-
whunont matcheku non
wutch anuwunuhkesumuk-
qutchsh

Psalms. XXXV.

3 Draw out also the spear
and stop the way against
them that persecute me:
say unto my soul, I am thy
salvation.

4 Let them be confound-
ed and put to shame that
seek after my soul: let them
be turned back and brought
to confusion that devise my
hurt.

5 Let them be as chaff
before the wind: and let
the angel of the Lord
chase them.

6 Let their way be dark
and slippery, and let the an-
gel of the Lord persecute
them.

7 For without cause have
they hid for me their net, in
a pit, which without cause
they have digged for my
soul.

8 Let destruction come
upon him at unawares, and
let his net that he hath hid,
catch himself: into that ve-
ry destruction let him fall.

9 And my soul shall be
joyful in the Lord: it shall
rejoyce in his salvation.

10 All my bones shall
say, Lord, who is like un-
to thee, which deliverest the
poor from him that is too
strong

Ketohomaonk. XXXV.

qutcheh, nux matcheku kah
quenawehukqut noh wutch
washukqutcheh.

11 Pannooowae wawaenin-
yeuog waapoopaneg ; noo-
chumukuppaneg nish matta
wahteaououhpanish.

12 Nuttunkquattunkup-
paneg machuhk wutch wa-
negik, en woskehonat nuk-
keteahogkou.

13 Qut neen, mahchenah-
hettit nuthogkup munaootio-
nag: mat meetsue nuttohhoh-
pahheomp nukketeahogkor,
& nuppeantamoowonk qush-
kemoop en nehenwonche
nuppoochenauonut.

14 Nutogque pomushop
neane en netompaut, kah ne-
matut : nunnooantamooc nau-
ogkompop, onatuh maemont
okafoh.

15 Qut onkapunaon wee-
kontamuppaneg, kah muhmo-
opaneg : nux, matchetooog
muhmooopaneg nutayeuh-
konukqunaout, kah matta noo-
wahteaouounnap, nunnehnek-
shanukuppaneg, kah matta
ahquepaneg.

16 Weeche eiantukoiyeue
momonuhtuhsuenuog ut um-
mishadrupyoonkanooowout,
nutchuhchuhquanehtunkup-
paneg.

17 Jehovah, tohsohke pish
kunnonamun ? quehchuwus
nukketeahogkou wutch oo-
woskhuaonganoo, neanadcha-
nog wutch qunnonoout. 18

Psalm. XXXV.

strong for him, yea, the
poor and the needy, from
him that spoileth him.

11 False witnesses did
rise up ; they laid to my
charge things that I knew
not.

12 They rewarded me
evil for good, to the spoil-
ing of my soul.

13 But as for me, when
they were sick, my clothing
was sackcloth : I humbled
my soul with fasting, and
my prayer returned into
mine own bosom.

14 I behaved my self, as
though he had been my
friend, or brother : I bowed
down heavily, as one that
mourneth for his mother.

15 But in mine adversity
they rejoiced, and gathered
themselves together : yea,
the abjects gathered them-
selves together against me,
and I knew it not ; they did
tear me, and ceased not.

16 With hypocritical
mockers in feasts, they
gnashed upon me with their
teeth.

17 Lord, how long wilt
thou look on ? rescue my
soul from their destructions,
my darling from the lions.

Ketohomaonk. XXXV.

18 Kuttabuttantamaush ut
mish mukkinneonganit: koo-
waenomesh, kenugke mo-
naog missinninuog.

19 Ahque pannoowae num-
matwomog, muskauantam-
mooshettitch: kah ahque
kehkehteukquaehtheadtehet-
tich, tohnnooche sekeniitcheg.

20 Newutche matta unnoo-
woowog wunnohteaonk, qut
natwontamwog asookekod-
teamooc kuttoonkash ayeu-
ahkone nah manunniunitcheh
ut ohkeit.

21 Nux, nuttayeuhkone
mishshittoonaechtunkuppaneg,
unnoowopanneg, Aha, aha,
auskefukqun wnnamunnap.

22 Yeu kenaumunap, woi
Jehovah, ahque chequnapish:
woi Jehovah, ahque naoo-
fukah.

23 Mamonchish, kah tooh-
kish en noofummitteaonkanit,
nux en nuppissauatuonga-
nit num-Manittoom kah nut-
Jehovahoom.

24 Wussumeh, woi Jehovah,
num-Manittoom, neaunag
koonomwauffeonk, kah ahque
nag muskouantamwoshettich.

25 Ahque unnoowahettich
wuttahhoowout, Aha, ne
kodtantamogup: ahque un-
noowahettich nummahche
mishasfunnean.

26 Akodchhettich kah
moeu chephunnaj mash-
kouwantamgowontogig noo-
wesk

Psalms. XXXV.

18 I will give thee thanks
in the great congregation: I
will praise thee among
much people.

19 Let not them that are
mine enemies wrongfully,
rejoyce over me: neither let
them wink with the eye,
that hate me without a cause.

20 For they speak not
peace, but they devise de-
ceitful matters against them
that are quiet in the land.

21 Yea, they opened
their mouth wide against
me, and said, Aha, aha,
our eye hath seen it:

22 This thou hast seen,
O Lord, keep not silence:
O Lord, be not far from
me.

23 Stir up thy self, and
awake to my judgment, e-
ven unto my cause, my God
and my Lord:

24 Judge me, O Lord
my God, according to thy
righteousness, and let them
not rejoyce over me.

25 Let them not say in
their hearts, Ah, so would
we have it: let them not say,
We have swallowed him up.

26 Let them be ashamed
and brought to confusion
together, that rejoyce at
mine

Etoohmaonk. XXXVI.

oskhetteaonk:hogquehettich
 kodchuonk kah mishshanani-
 onk mashehhonche wuh-
 hogkauh ayeuuhkone nuhhog.
 27 Mishontoowae wekon-
 mohettich; muskouantam-
 ohettich tapencogig nuf-
 mpweusseonk, nux nagwut-
 aeu noowahettich, misheh-
 unnaj Jehovah, noh wekon-
 moowontog ooneunniyeu-
 k wuttinumoh.

28 Kah nenan pish weog-
 attummoomoo koonomwa-
 konk, kah koowowenomit-
 onk neteagu.

ETOOHOMAONK. XXXVI.

*kogkobkenootbarawaenin, ukke-
 toohomaonk David, wuttinnu-
 moh Jehovah..*

JMmatcheseonk matche-
 too unnoowomoo un-
 me nuttahhut, qushaonk
 d wanne ohtanoo anaquoh-
 wuskesukquash.

2 Newutche waechumau
 hhogkuh ut nehenwonche
 uskesukqut, napajeh um-
 tcheseonk unnumiskom-
 jishanumukquodt

3 Wuttoone kuttoowonk-
 matchetooonkanuooash &
 okkodteamooonk anuash:
 che nukkodtum waan-
 unnat, kah wunneussenat.

Natwontam woskehu-
 onk ut wutappinneat, po-
 wuhhogkuh matta wane-
 unoog may; matta jishan-
 oo machuhk.

5 Kum-

Psalm. XXXVI.

mine hurt: let them be
 clothed with shame and
 dishonour, that magnifie
 themselves against me.

27 Let them shout for joy
 and be glad, that favour my
 righteous cause: yea, let
 them say continually, Let
 the Lord be magnified,
 which hath pleasure in the
 prosperity of his servant.

28 And my tongue shall
 speak of thy righteousness,
 and of thy praise all the day
 long.

PSALM. XXXVI.

*To the chief musician, A Psalm
 of David, the servant of
 the Lord.*

THe transgression of the
 wicked saith within
 my heart, that there is no
 fear of God before his eyes.

2 For he flattereth him-
 self in his own eyes, until
 his iniquity be found to be
 hateful.

3 The words of his mouth
 are iniquity and deceit: he
 hath left off to be wise, and
 to do good.

4 He deviseth mischief
 upon his bed, he setteth
 himself in a way that is not
 good; he abhorreth not
 evil.

E Thy

Ketohomaonk. XXXVI.

5 Kummonaneteaonk, woi Jehovah, kefukqut ohtean; kah koonummuhkuttreyuonk en matokqut.

6 Kuslampweasseonk ogqueneunkquodt mogkodchuut; koosittumooowongash mishe moonoiyenash: woi Jehovah, koowadchan wosketomp kah puppinashim.

7 Toh unnukkukque wunnegen koowomoausue monaneteaonk, woi God! yowutche wunneechanoowcoh wosketompaog pabahtantamwog agwe kenuppawhunne onk-kauhtaut.

8 Pish moocheke tapipppoog nashpe keke wunnogooonk: kah pish kootattamheoog kussepue weekontamoowongash.

9 Newutche koowechiyeumukqun pomantamoe tohkekomp: koowequaiousmut pish nuttut naumunnan wequai.

10 Woi nagwutteamau koowomoausuonk neg wahikqueaneg; kah koonomwausseonk en neg sampwutteahoncheg.

11 Ahque pittuanumwe mussiet ayeuuhkofitch, kah ahque wunnutcheg matchetoo ontsaphukuttai.

12 Anakausitcheg matcheseonk ne wuttit penushoneau: kepuhkonoog, kah matta pish tapenumooog omohkenat.

Psalms. XXXVI.

5 Thy mercy, O Lord, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

6 Thy righteousness is like the great mountains: thy judgments are a great deep: O Lord, thou predestest man and beast.

7 How excellent is thy loving-kindness, O God: therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house: and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy loving-kindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

Etoohomaonk. XXXVII.

ETOOHOMONK, XXXVII.

Ukketoohomaonk David.

MOOshquehhuhkon kuh-
hog papaume matche-
cheg, kah ahque iskaaus ana-
usitcheg matcheseonk.

2 Newutche pish teanuk
ummehtahwhoog onatuh
oskehtuut, kah pish uppoo-
assuog onatuh oskosgut.

3 Pabahtanum Jehovah, &
unnesish, neit pish kootoh-
n ohkeit, kah wunnamuhkut
sh kussoshkommoonit.

4 Tapeh kuhhog wonk Je-
vohut, kah pish kittinnin-
umunk kuttahhe kodtantam-
moonkash.

5 Ahtahsoowash kummay
hovahut : wonk pabahtan-
um, kah nagum pish wuttissen.

6 Onk pish wussuhwhuttau-
n koonomwauseonk neane
equai, kah koosittumoonk
natuh puhshaquedt.

7 Anwohsinooous Jehovah,
enuhke pahissoowos: mus-
sh-ehhuhkon kuhhog newut-
che noh wanuhkomamiadt ut
nmayut, newutche woske-
mp noh pakodchehtunk
atche natwontomoonkash.

8 Netahhe musquantash,
h nukkodush kussop-mosh-
taatammoonk : tohen
oshquehhuhkon kuhhog
atcheussenat.

9 Newutche matchesecheg
sh tummehtahwoog : qut
hissowonnoncheg Jeho-
vab,

Psalm. XXXVII.

PSALM. XXXVII.

A Psalm of David.

FRet not thy self because
of evil doers, neither
be thou envious against the
workers of iniquity.

2 For they shall soon be
cut down like the grass, and
wither as the green herb.

3 Trust in the Lord, and
do good, so shalt thou dwell
in the land, and verily thou
shalt be fed.

4 Delight thy self also in
the Lord, and he shall give
thee the desires of thine
heart.

5 Commit thy way unto
the Lord: trust also in him,
and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth
thy righteousness as the
light, and thy judgment as
the noon-day.

7 Rest in the Lord, and
wait patiently for him: fret
not thy self because of him
who prospereth in his way,
because of the man who
bringeth wicked devices to
pass.

8 Cease from anger, and
forake wrath: fret not thy
self in any wise to do evil.

9 For evil doers shall be
cut off: but those that wait
upon

Ketoohomak XXXVII.

vah, pish wutahtauuneau ohke.

10 Newutche majish og-
gusohquompi, kah matchetoo
pish ahquapu, nux, menuhke
pish kenatwontam wutaye-
onk, kah pish wanne ohtano.

11 Qut manunnisitcheg
pish wutahtauuneau ohke: kah
pish tapeneauwahheoog woh-
hogauh ut monahk wunnoh-
teaonk.

12 Matchetoo wunnahfoo-
wau ayenohkone sampwefun-
nitcheh, kah wutchuhchuh-
quanehtauuh.

13 Jehovah pish wutahaneh-
tauuh, newutche wunnaumun
ukkesukodtum peyaumos.

14 Matchetooog mahche
kodtunumwog togkodteg, kah
onchippinnahteag penohko-
nat matcheku, kah quanau-
wehukquit, kah nushonah
sampwe pomantamuonitcheh.

15 Wuttogkodtoganoo pish
pechemoo nehenwonche wut-
tahhoowout, wutahtompeyeu-
ah pish puhkunnosooash.

16 Oggusin ne sampwesea-
ain ahtunk, anoohkommoo-
moo oowenawetuonkannoo
monaog matchetooog.

17 Newutche wohpittenoo-
woash matchetooog pish pohk-
gunnosuash: qut Jehovah quk-
gununau wunnomwausseac-
nuh.

18 Jehovah wahtau ukke-
sukodtumoowoash sampwese-
nutche: kah wuttahtoonkanoo
pish michemohteau.

Psalms XXXVII.

upon the Lord, they shall
inherit the earth.

10 For yet a little while
and the wicked shall not be
yea, thou shalt diligently
consider his place, and it shall
not be.

11 But the meek shall in-
herit the earth: and shall
delight themselves in the abun-
dant of peace.

12 The wicked plotteth
against the just, & gnasheth
upon him with his teeth.

13 The Lord shall laugh
at him, for he seeth that his
day is coming.

14 The wicked have
drawn out the sword, and
have bent their bow to cast
down the poor and needy:
and to slay such as be of
upright conversation.

15 Their sword shall
enter into their own heart:
& their bows shall be broken.

16 A little that a righte-
ous man hath, is better
than the riches of many
wicked.

17 For the arms of the
wicked shall be broken: but
the Lord upholdeth the
righteous.

18 The Lord knoweth
the days of the upright: and
their inheritance shall be for-
ever.

Ketooohomaonk. XXXVII.

19 Matta pish akodchuog
ut matche ohquompiyeut :
kah ut mashogque kesukodash
pish wamepooog.

20 Qut matchetooog pish
onkuppunnaog, kah ummat-
womoh Jehovah pish onattuh-
yeuog oowefoo Lambfog, nag
pish mohtupaeog : pish puk-
tae mohtupaeog.

21 Matchetoo nogohkou
ut matea wonk nompenum-
noo : qut wunnomwauffeae-
in, monaneteau, kah magoo.

22 Newutche neh wunan-
monche pish wutohtauneau
hke : qut nag matchenanum-
nch eh pish tummehtah-
yhoog.

23 Wutontunehtuongash
unneetooomp ummenuhke
unnohtauunash Jehovah :
ah noh wuttapinneamun
mmay.

24 Tokonogque penushont,
matta pish papequane punnuh-
on : newutche Jehovah uk-
ukqunnunuh nashpe wun-
utcheh.

25 Nooskenneuoop, kah
euyeu nukfuhchiyeu : qut
nunnawoh sampwefoo
kkonnou, asuh ooskanne-
unneoh oowowenuhthonau
ttukquinneg.

26 Michieme monaneteau,
h nogkohkauwehhuwau :
h ooskannemuneoh wunna-
mmoog.

27 Amachtash machuhk,
kah

Psalm. XXXVII.

19 They shall not be a-
shamed in the evil time :
and in the days of famine
they shall be satisfied.

20 But the wicked shall
perish, and the enemies of
the Lord shall be as the fat
of lambs, they shall consume :
into smoke shall they con-
sume away.

21 The wicked borrow-
eth, and payeth not again :
but the righteous sheweth
mercy, and giveth.

22 For such as be blessed
of him, shall inherit the
earth : and they that be cur-
sed of him, shall be cut off.

23 The steps of a good
man are ordered by the
Lord : and he delighteth in
his way.

24 Though he fall, he
shall not be utterly cast
down : for the Lord uphold-
eth him with his hand.

25 I have been young and
now am old : yet have I not
seen the righteous forsaken,
nor his seed begging bread.

26 He is ever merciful,
and lendeth : and his seed is
blessed.

27 Depart from evil,
K and

kah wunnessish : & michemiish.

28 Newutche Jehovah womantam wussuttummooonk, kah matta nukkonau oonetupantammoomoh, nag micheme wadchaanoog : qut ooskanumunnuh matchetooog pish tummehtahwhoog.

29 Sampwesitcheg pish wuttahtauunneau ohke, kah na pish ootahkenau micheme.

30 Wuttoon sampwesooen yuumoo waantammooonk ; kah wenan weoguttummooomoo wussuttummooonk.

31 Wuttinnaumatuonk ummanittoomoh ohtau wuttahhut, matta pasuk wuttontanehtuonk pish toonukquishau.

32 Matchetoo ashkuhwhau sampwesooenenin, kah ukkodsinneanuh.

33 Jehovah matta pish wunnukkonuh ut wunnutcheganit, asuh uppogkodchumuh wussumut.

34 Pahtissowos Jehovah, kah muttumash ummay, kah pish kuttahsaunuk ohtauunat ohke : matchetooog tummehtahwhut, pish kenaumun.

35 Nunnauomp matchetoo ut mishe menekesuonkanit, kah penaekit onatuh askuhquamut, ne nehenwonchekeg.

36 Qut onch ammaoop, kah kussch matta appoop : nux, nunnatinneahwhop, qut nooninnunkquatup nameheonat.

37 Kuhkinneashish panuppeyeenenin.

and do good : and dwell forevermore.

28 For the Lord loveth judgment, and forsaketh not his saints, they are preserved for ever : but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart, none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The Lord will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land when the wicked are cut off : thou shalt see it.

35 I have seen the wicked in great power, & spreading himself like a green bay-tree.

36 Yet he passed away, and lo, he was not : yea, sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man

and

Etoohmaonk. XXXVIII.

euenin, kah moninneau
mpwesit : newutche oo-
vohkukquosunnooank noh
vosketomp wunnohteaong-
nyeouo.

38 Qut matcheussheg pish
noeu paquanoog, oowohkuk-
uohsunnoonganseo matche-
oog pish tummehtahhamun.

39 Qut wadchanaonkanoo
mpwesitche wutchiyeu-
oo Jehovahut, noh nag um-
enuhkefuonganoo ut wut-
mehpunae ahquompiyeut.

40 Kah Jehovah pish wut-
numauuh, kah uppohquoh-
hunnuh : pish uppohquoh-
hunnuh wutch matchetoo-
e, kah oowadchanuh newut-
che uppabahtanumukquoh.

ETOOHMAONK. XXXVIII.
ketookoimaonk David, wutche
mekquoantamwahuwaonk.

WOi Jehovah ahque aus-
kome ut kummoosh-
antamooonganit : kah ahque
amuhkuhwhew ut kussepe-
kummooshquantamooong-
it.

2 Newutche kukkouh-
atumash fontikkompattaash
hhogkar, kah kunnutcheh
tuhque kenukquohkonk-

3 Wanne pasquanoonkan-
oo nooweyauussut, ne-
tche kummooshquantum-
oonk : kah wanne anwosin-
nganunnoo nuskonut, ne-
tche nummatcheussheg.

4 Ne

Psalm. XXXVIII.

and behold the upright : for
the end of that man is peace.

38 But the transgressours
shall be destroyed together,
the end of the wicked shall
be cut off.

39 But the salvation of
the righteous is of the Lord,
he is their strength in the
time of trouble.

40 And the Lord shall
help them, and deliver
them : he shall deliver them
from the wicked, and save
them because they trust in
him.

P S A L M. XXXVIII.

*A Psalm of David to bring to
remembrance.*

O Lord, rebuke me not in
thy wrath : neither
chasten me in thy hot dis-
pleasure.

2 For thine arrows stick
fast in me, and thy hand
presseth me fore.

3 There is no soundness
in my flesh, because of thine
anger : neither is there any
rest in my bones, because of
my sin,

K 2

4 For

Ketooohomaonk. XXXVII.

4 Newutche nummatche-
usseongash anuwushhomoo-
ash nuppuhkuhk: onatuh
tahkequog weanun wuslaume
tuhkequanuah wutche neen.

5 Nuttanhikash matchum-
munkquatah kah annitash :
newutche nutafootuonk.

6 Nunnoohpunnait, kah
nummishe nauwanit; num-
maue pomusham mamusse
kesukod.

7 Newutche nuffegano-
togquash numwohtosoash
nashpe nehchepunaonk: kah
wanne pasquannoonkanun-
noo ut nooweyauussut.

8 Nunnoochumwehit kah
nuttuhque sukqukkont: num-
mushohposip newutche nut-
tahhe wuttamantamoongash.

9 Lord, wame nukkodtan-
ramooonk ohteau anaquabeen:
kah nutauwohkontooawaonk
matta attahtofunoo wutch
kuhhogkat.

10 Nuttah tehtequshshin,
nummunnuhkesuonk nunuk-
konuk: kah nuskesukque we-
quai wonk nuttamehtunkqun.

11 Womonukqueoneg kah
netompaog noukkompouog
wutch nukkechefsunganit:
kah anunkumogig nuppeh-
chohkunkquog.

12 Nag wonk kodtinnean-
ukqueoneg, nuppoonum-
unkquog ahpehpanoh: kah nag
kodwoskehhuqueoneg, un-
noqwaog wohwoskehhuwo-
moouksh,

Psalms. XXXVIII.

4 For mine iniquities are
gone over mine head: as
an heavy burden they are
too heavy for me.

5 My wounds stink, and
are corrupt: because of my
foolishness.

6 I am troubled, I am
bowed down greatly; I go
mourning all the day long.

7 For my loyns are filled
with a lothsome disease: and
there is no soundness in my
flesh.

8 I am feeble and sore
broken: I have roared by
reason of the disquietness of
my heart.

9 Lord, all my desire is
before thee: and my groan-
ing is not hid from thee.

10 My heart panteth, my
strength faileth me: as for
the light of mine eyes, it al-
so is gone from me.

11 My lovers and my
friends stand aloof from my
sore: and my kinsmen stand
afar off.

12 They also that seek af-
ter my life, lay snares for
me: and they that seek my
hurt, speak mischiefous things.

Ketohomaonk. XXXVIII

noouksh, & natwontamwog
tookekodteamooongash nch-
cagu.

13 Qut nen, onatuh kakob-
aenin matta nuunootamoo;
ah nuttogquinneunk quissip
matta kakuttook, noh matta
yoshwunnummook wuttoon.

14 Nemehkuh neaninneunk-
quissip mat nootammoonin,
ah noh wuttoonut wanne
uskomooawaonkanunook.

15 Newutche, woi Jehovah,
uttannoonsh: pish kenootam,
voi Jehovah num-Manitoom.

16 Newutche nissip, noo-
ah, iihkont nummushkouan-
amoonukquog: nussiet too-
ukqushik, nag mihshhehheag
vuhhogkauh ayeuuhkone
vuhhogkat.

17 Newutche nahen nuk-
ehkeskwhisham, kah nunnoo-
ntammoonk naquahteateau
naquabeh.

18 Newutche pish nutton-
utum nummatcheussenk;
ish nunnooantam wutche
uppaneussenk.

19 Qut nummatwomog
ogkuttametuog, kah menuh-
esooog: kah nag tohnooche
kinneunkqueoneg monok.

20 Nag wonk onkquatau-
tcheg machuhk wutche wa-
ekuk, nutayeuhkonukquog:
ewutche nuttahfukkom ne
wanegik.

21 Ahque nukkahseh, woi
Jehovah: Woi num-Manit-
oogm ahque noqofuhkah,

Psalms. XXXVIII.

things, and imagine deceits
all the day long.

13 But I, as a deaf man
heard not; and I was as a
dumb man that openeth not
his mouth.

14 Thus I was as a man
that heareth not, and in
whose mouth are no reproofs

15 For in thee, O Lord,
do I hope: thou wilt hear,
O Lord my God.

16 For I said, Hear me;
lest otherwise they should
rejoyce over me: when my
foot slippeth, they magni-
fie themselves against me.

17 For I am ready to halt;
and my sorrow is continual-
ly before me.

18 For I will declare mine
iniquity; I will be sorry
for my sin.

19 But mine enemies are
lively, and they are strong:
& they that hate me wrong-
fully are multiplied.

20 They also that render
evil for good, are mine ad-
versaries: because I follow
the thing that good is.

21 Forsake me not, O
Lord: O my God, be not
far from me.

Ketoehomaeonk. XXXIX.

22 Kunnipish wutche nut-
tanumonteaeonk, woi Jehovah,
noowadchanitteaeonk.

KETOOHOMAEONK. XXXIX.

*In kogkokenooshamwaentin, en Je-
duthun, Ukketoehomaeonk David.*

NIssip, pish nuunun-
ukquissooontamunash
nummayash, onk wch mattr
nummatchesu nashpe neenan :
pish nunnanaechteoh nattoon
nashpe bridle, matcheetoo ap-
bit anaquabeh.

2 Nutchegunnapooe mattr
kuttop, nukkehchuttahhomp
wutch wanegik, kah nunnuan-
tamooonk wogkouunnooop.

3 Nuttah kussopputtup ut
nuttunnomiyemut, natwon-
tamon nootau chikohtop :
neit nukketookomp nashpe
neenan.

4 Jehovah wahtrouwahheh
noowohkuhquoioom, kah ut-
toh sahchak nukkesukkodum-
ask : onk woh noowahteo
toh nuttine tiohquohquom-
punnam.

5 Kuffeh, kuttogquechteoh
nukkesukkodumash munnit-
cheg neanukkuhque kushkag,
kah nuttunukkuhquiyuonk
wanne teag ut anaquabein :
wunnummuhkut nishnoh
wosketomp, kasnehsitcheh,
panuppe tohnoocheyuoo.
Selah.

6 Wunnamuhkut nish
noh wosketomp pomushau
tahnooche unnompammuk-
quissoonkanit :

Psalms. XXXIX.

22 Make haste to help
me; O Lord my salvation.

P S A L M. XXXIX.

*To the chief musician, even to
Jeduthun, A Psalm of David.*

ISaid, I will take heed to
my ways, that I sin not
with my tongue: I will keep
my mouth with a bridle,
while the wicked is before
me.

2 I was dumb with silence,
I held my peace, even from
good, and my sorrow was
stirred.

3 My heart was hot with-
in me, while I was musing
the fire burned: then spake
I with my tongue.

4 Lord, make me to know
mine end, and the measure
of my days, what it is: that
I may know how frail I am.

5 Behold, thou hast made
my days as an hand-breadth,
and mine age is as nothing
before thee: verily every
man at his best state is alto-
gether vanity. Selah.

6 Surely every man walk-
eth in a vain shew: surely
they

Ketoohomaonk. XXXIX.

quissoonkanit : wunnamuh-
kut nag tahnooche wuttaman-
tamwog : numwonkquottou
weenauweetuonganash, kah
matta wahteoob howane pish
nash muhmounuk.

7 Kah yeueyeh Jehovah, tea-
guas nuppahtissoowontom ?
ten kuttannoonsh.

8 Pokquahwuffeh wutch
wame nummatcheseonganash,
ahque ayueh wutuspunamoo-
onganoo asookutcheg.

9 Mat nukkaketoop, mat
noowaoshwunnumop nut-
oon ; newutche kutuffenap.

10 Amaunumah kuttogkom-
nuwaonk : nummohchiko-
aimnashpe wuttogkomuaonk
enutcheg.

11 Auskomue sasamaatah-
wadcheh wosketomp wutche
mmatcheseonk, kummah-
numwehtoh ooneetuonk o-
atuh mothut : wunnamuh-
ut nish noh wosketomp tah-
oocheyenoo. Selah.

12 Nootash nuppeantamoo-
onk, woi Jehovah, kah ah-
usutash nummauonk, ahque
nequnaph en nussuppequo-
at, newutche nuppenoo-
ohateau ut anaquabeen,
h nunnohkontamaeninnu
ane wame nooshunnonog.

13 Woi akkqheh onk woh
attompontnebhkes, asquam
amoncheon, kah aohquabe-

KETOO-

Psalm. XXXIX.

they are disquiered in vain ;
he heapeth up riches, and
knoweth not who shall ga-
ther them.

7 And now, Lord, what
wait I for ? my hope is in
thee.

8 Deliver me from all my
transgressions, make me not
the reproach of the foolish.

9 I was dumb, I opened
not my mouth ; because
thou didst it.

10 Remove thy stroke a-
way from me : I am con-
sumed by the blow of thine
hand.

11 When thou with re-
bukes dost correct man for
iniquity, thou makest his
beauty to consume away
like a moth : surely every
man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O
Lord, and give ear unto my
cry, hold not thy peace at
my tears : for I am a stran-
ger with thee, and a sojour-
ner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I
may recover strength, be-
fore I go hence, and be no
more.

PSALM

Ketoohomaonk. XL.

KETOOHOMAONK. XL.

*En kogkohkenoot hamwaenin, Uk-
ketoohomaonk David.*

NUppompahheop Jeho-
vah, kah nukkeihke-
tunkup kah nootamup num-
mauonk.

2 Kah · nukkuhkuhkooun-
kup wutch uhqueneung-
quotte pohsahtheganit, wutch
wunnumwehchuae manonsk-
ut, kah ponumup nusseet-
ash qussukquanit, kah menuh-
keteop nuppomushaongash.

3 Kah ponumup wuske
unnoohomaonk nuttoonut
waenomuwauonk en num-Ma-
nittoomunnonut: monaog pish
wunnaumunneau, kah pish
wabesuog, kah pish pabahta-
numaog Jehovah.

4 Wunnanumon woske-
tomp noh nagwutteaeu pa-
bahtanumont Jehovah: kah
matta tohhentupanumonk
pahtuannumwunitcheh, asuh
yeuhoh quashkenutcheh en
pannoowaeyeuonganehtu.

5 Monatash, woi Jehovah
num-Manittoom, kummuh-
chanatamwe anakaufuongash
nish keshetauohpash, kah kit-
tinnanummuwonganunonash,
matta woh koonogketammon-
teaunash: tokneit kod poh-
quttumon kah weogquttum-
on, nash wussaume monatash,
matta woh waaketamunash.

6 Sephausuonk kah magoo-
pnk, matta kukkodtantam-
moop,

Psalm. XL.

PSALM. XL.

*To the chief musician, A Psalm
of David.*

I Waited patiently for t
Lord, and he inclin
unto me, and heard my c

2 He brought me up ab
out of an horrible pit, o
of the miry clay, and set m
feet upon a rock, and estab
lished my goings.

3 And he hath put a ne
song in my mouth, eve
praise unto our God: man
shall see it, and fear, and
shall trust in the Lord.

4 Blessed is that man tha
maketh the Lord his trust
& respecteth not the proud
nor such as turn aside to lie

5 Many, O Lord my
God, are thy wonderfu
works which thou hast
done, and thy thoughts
which are to us ward: they
cannot be reckoned up in
order unto thee: if I woul
declare and speak of them
they are more then can be
numbred.

6 Sacrifice and offering
thou didst not desire, mine
ear

Ketohomaonk. XL.

moop, nehtauogash kuppoh-
quaniumup : chikohtae-ma-
goonk, kah matchueffeonk-
ne Sephausuonk matta koo-
wehquuttumoop.

7 Neit nussip, Kussch, nup-
peom : koosuhquawhonganit
tannussuhquahwhosoo papau-
ne nen :

8 Noowekontam ussenat
uttinantamooonk, Woi num-
manittoom ; nuxkuttinnoma-
onk ohteau unnome nut-
ahhut.

9 Nukkuhkootumwehteap
ampweussconk ut mishe muk-
kinneonganit : kussch, matta
utchequnaohtop nussuf-
ponash, woi Jehovah, koo-
wahteao.

10 Matta nuttattahtoop
onomwaussconk unnome
uttahhut, nuppahquuttumup
kuppahpahtanumukquissconk,
& koowatchanoowaonk :
matta nupputtogkuhhumoop
ummishe wamoahsooonk, kah
onomwayeuonk, wutch
ishe mukkinneonkanut.

11 Kuppohhommiehkon
kkuttummonteanittéaonk-
a, woi Jehovah : kukkogkut-
me wamoahsooonk, kah koo-
omwayeuonk, naquahteac
otchankquuttuh.

12 Newutche woh mo ta-
ketamoomukish machuh-
h noowenuhkunkup, aum-
utchesconkash nuttahqun-
kwanapash, newaje matta
nut-

Psalm. XL.

ears hast thou opened :
burnt-offering and sin offer-
ing hast thou not required ;

7 Then said I, Lo, I
come : in the volume of the
book it is written of me :

8 I delight to do thy will ;
O my God : yea, thy law
is within my heart.

9 I have preached righte-
ousness in the great congre-
gation : lo, I have not re-
frained my lips, O Lord ;
thou knowest.

10 I have not hid thy
righteousness within my
heart, I have declared thy
faithfulness and thy salva-
tion : I have not concealed
thy loving kindness, and
thy truth, from the great
congregation.

11 Withhold not thou
thy tender mercies from
me, O Lord : let thy loving
kindness and thy truth con-
tinually preserve me.

12 For innumerable e-
vils have compassed me a-
bout, mine iniquities have
taken hold upon me, so
that

Ketoohomaonk. XLI.

nuttapunnnummoo uspuhqua-
enat : nash anue monatash onk
nuppuhkuhquash, newutche
nutrah sauunnumoomoo.

13 Wekontash, Woi Jeho-
vah, kuppahquahwuffinnat :
Woi Jehovah, kinnipish kut-
tanumiunnat.

14 Nag moae ogkodchhittich,
kah chepsahhittich, natin-
neahwhoncheg nukketeahog-
kou, oowoskehonaout : nag
ohsaoohkauunnaj, kah og-
kodchhunaj matcheunnanu-
mukqueoneg.

15 Nag kokewoiyeuhittich
onkquattontamunnat wuttog-
kodchuonkannoo, annukqueo-
neg, aha, aha !

16 Wame nag natinneah-
hukqueaneg wekontamweh-
hittich kah mishkouantam-
wehhittich ut kohhogat : nag
wammontogig koowatcha-
nuwaonk, naquahtae unnoo-
wabhittich, Jehovah mish-
shehhonnaj.

17 Qut nen nummatchek
kah nukquenawehhuk, onch
Jehovah nummehquanimuk ;
ken nuttanummonteaonk kah
nuppuhquahsoaeninneum ;
ahque putchunnoowoish, woi
num-Manittoom.

KETOOHOMAONK. XLI.

En Kogkokk : noothamwaenin,
Ukketoohomaonk David.

WUnnaannumou noh tah-
tuppanumont matche-
kopah ; Jehovah pish uppoh-
quah.

Psal. XLI.

that I am not able to look
up : they are more then the
hairs of mine head, therefore
my heart faileth me.

13 Be pleased, O Lord,
to deliver me : O Lord,
make haste to help me.

14 Let them be ashamed
and confounded together,
that seek after my soul to
destroy it : let them be dri-
ven backward, and put to
shame, that wish me evil.

15 Let them be desolate
for a reward of their shame,
that say unto me, Aha, aha !

16 Let all those that seek
thee, rejoyce and be glad
in thee : let such as love
thy salvation, say continual-
ly, The Lord be magnified

17 But I am poor and
needy, yet the Lord thinketh
upon me : thou art my
help and my deliverer, make
no tarrying, O my God.

PSALM. XLI.

To the chief musician A psalm
of David.

BLessed is he that con-
dereth the poor : the
Lord will deliver him

Ketochomaonk. XLI.

quohwunnub, wuttamehpun-
nae ohquompiyeut.

2 Jehovah pish oowatcho-
nub, pish uppomantamwaheuh
kah noh pish wunnanumou
ut Ohkeit; & matta pish kup-
poonoh wuttinnantamooonk-
annoowout ummatwomoh.

3 Jehovah pish ummenuh-
keheuh ut ummahchukannae
appinneat: pish koonaskunum
wame wuttapin mahchenadt.

4 Nissip, Jehovah, mona-
numeh; neetskeh nukketea-
hogkou, newutche kummat-
cheunnehhunup.

5 Nummatwomog num-
matcheunnukquog: Toh oh-
quompi pish nup, kah oowe-
foonk nuppoomoo?

6 Kah nattaunwahhit, un-
noowau tohnoocheyeuuk:
wuttah mukkunum matchit-
toonk nehenwonche en, oo-
tohkant, wuttontuttumun.

7 Wame sekinniitcheg num-
moeu kemoowaonukquog:
nuttiyeuohkone natwontom-
munkquog noowoskhittea-
onk.

8 Униоуаог, matchepunna-
onk menuhkohtau wohhogat;
kah yeueu noh sapfuk, pish
matta wonk omohkeu.

9 Nux, nehenwonche nan-
nauanittoue netomp, noh pa-
bahtanumogup, noh machuhp
nupputtukquinneg, nukke-
nogquannahtunkup.

10 Qut ken, Wei Jehovah,
monanumeh,

Psalms. XLI.

time of trouble.

2 The Lord will preserve
him, and keep him alive,
and he shall be blessed up-
on the earth; and thou wilt
not deliver him into the
will of his enemies.

3 The Lord will streng-
then him upon the bed of
languishing: thou wilt make
all his bed in his sickness.

4 I said, Lord, be mer-
ciful unto me: heal my soul,
for I have sinned against
thee.

5 Mine enemies speak e-
vil of me: When shall he
die, and his name perish?

6 And if he come to see
me, he speaketh vanity: his
heart gathereth iniquity to
it self, when he goeth a-
broad, he telleth it.

7 All that hate me, whis-
per together against me:
against me do they devise
my hurt.

8 An evil disease, *say they*
cleaveth fast unto him: &
now that he lieth, he shall
rise up no more.

9 Yea, mine own familiar
friend, in whom I trusted,
which did eat of my bread,
hath lift up his heel against
me.

10 But thou, O Lord, be
merciful

Ketoohomaonk. XLII.

monanumeh, & omohkinneh,
onk woh nuttunkquattaooog.

11 Yeu nashpe noowaeh-
teauun koosikkittahaose ; ne-
wutche nummatwom matta
nummushkouantammooonuk-
ooh.

12 Qut nen, kuttahshinne-
ut nuppanupwuttahhaonkan-
it : kah kuppooonch anaqua-
pean micheme.

13 Wunnamou Jehovah
ummannittoomoh Israel,
Wutch michemeyuonkanit,
en michemeyuonkanit. A-
men, kah Amen

KETOOHOMAONK. XLII.

*En kogkokenoothawwaenin, kuh-
kootumwehtae unnoohhoma-
onk, en wunnamouuh Korah.*

NEane iump nahnakiae
kottantog sepoopag-
quash ; nukketeahogkou ne
kuttinne nahnakiae kottan-
umukqun, woi God.

2 Nuketeahogkou kuhkut-
toon wutche God, pumantam-
wae God : toh ohquompi pish
nuppeom, kah nunnoquis ana-
quabit God ?

3 Nussipequonash noome-
chumminneapash kesukodae
& nuhkona, ne naquahtae
ashittit, Tonoh kummanit-
room ?

4 Yeush mequantamon,
nusslookun nukketeahogkou
ut nuttunnomiyemut ; ne-
wutche noowuhwowechaomp
monacheg, noowechaopanegen
wekut

Psalm. XLII.

merciful unto me, and raise
me up, that I may requite
them.

11 By this I know that
thou favourest me : because
mine enemy doth not tri-
umph over me.

12 And as for me, thou
upholdest me in mine in-
tegrity : and settest me be-
fore thy face for ever.

13 Blessed be the Lord
God of Israel, from ever-
lasting and to everlasting.
Amen, and amen.

PSALM XLII.

*To the chief musician, Maschil,
for the sons of Korah.*

AS the hart panteth after
the water-brooks, so
panteth my soul after thee,
O God.

2 My soul thirsteth for
God, for the living God :
when shall I come and ap-
pear before God ?

3 My tears have been my
meat day and night : while
they continually say unto
me, Where is thy God ?

4 When I remember
these things, I pour out my
soul in me ; for I had gone
with the multitude, I went
with

Ketohomaonk. XLII.

wekut God ; nashpe mufhkou-
antamooe kah waenemoowae
wuttauhtunkquiffsooank, we-
che monacheg nag nanaweh-
toguppaneg wunnatupantam-
we Kefuk.

5 Tohwaje, penuhkonittea-
n, woi nukketekogkou ? kah
tohwaje wuttamantaman ut
nuttunnomiyemut ? Anno-
fish Godur, newutche pish
spume noowawenom, wutche
wuskesakkoee anunnosooank.

6 Woi num-Manittoom,
nukketeahogkou punnuhkou
nuttunnomiyemut : ne-
wutche pish koowaanumish
wutch Jordane, kah Hermo-
nite ohkeit, kah wutch wad-
hant Mizar.

7 Moonoi konummoomoo
n moonoiyeut ne kodtoo-
noouk fookemooe kunnippe-
m : wame kuttukoomog,
& kukkuhtonttukumog nup-
aumuhkunkquog.

8 Qut Jehovah pish annoo-
am wammoahsooe ummona-
teaoank kesukkodtae, & nuh-
onae wuttunnoohomaonk
ish noowetomuk, kah nuppe-
htammooonk en pomantam-
vae nummannittoom.

9 Pish nuttun God nukquf-
akquanium, Tohwaje wanna-
umean ? tohwaje mauwe
ummuksaon nashpe wut-
ruhquanummehhoowaonk
atwau ?

10 Neane nashpe togketteg
ut

Psalm XLII.

with them to the house of
God ; with the voice of joy
and praise, with a multitude
that kept holy day.

5 Why art thou cast
down, O my soul ? and
why art thou disquieted
in me ? hope thou in God,
for I shall yet praise him for
the help of his countenance.

6 O my God, my soul is
cast down within me: there-
fore will I remember thee
from the Land of Jordan,
and of the Hermonites,
from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep
at the noise of thy water-
spouts: all thy waves and
thy billows are gone over
me.

8 Yet the Lord will
command his loving kind-
ness in the day time, and
in the night his song shall
be with me, and my prayer
unto the God of my life.

9 I will say unto God my
rock, Why hast thou for-
gotten me ? why go I
mourning because of the op-
pression of the enemy.

10 As with a sword in
my

Ketoobomaonk. XLIII.

ut nufhkonut, nummatwomog
nukkehkomukquog ; ne afe-
kefukkokkifi afhittit, Tonoc
kummannitoom ?

11 Tohwaje penuhkonit-
teaan woi nukketeahogkou ?
kah tohwaje wuttamantaman
ut nuttunomiyemut ? An-
oofifh Godut, newutche pifh
afpume noowauwenom, noh
pamontamwahtunk nittinfoo-
onk, kah wamannittoomeon.

KETOOHOMAONK. XLIII.

WUffimimeh, woi God,
kah kenoottamwan-
nifheh, aiyeuohkone marche-
tooe wuttahtimoin ; Woi
pohquahwuffeh watch ahfoo-
kohkodteae kah matta Samp-
wefooweninyeunt

2 Newutche Ken numme-
nukhesooe Mannittoom, toh-
waje ammauhkosean ? tohwa-
je mauwe pomuthaon nalfpe
wuttuhquaniumwehhuwaonk
matwau ?

3 Woi annootafh koowe-
quaiyeum, kah koonomwaonk ;
nag fagkompagunehhittitch,
paffoowehhittitch en koone-
tuppantamwe wadchuut, kah
en Kekafh.

4 Neit pifh nuttom wut-
alteroomut God, en Godut
nummifhe wekontammoo-
onk : nux, Harput pifh koo-
wauwenomufh, woi Manit, num-
Manittoom.

5 Tohwaje penuhkonitteaan
wai nukketeahogkou ? kah

Pfalm. XLIII.

my bones, mine enemies
reproach me : while they
fay daily unto me, Where
is thy God ?

11 Why art thou caft
down, O my foul ? & why
art thou difquieted within
me ? hope thou in God,
for I fhall yet praife him,
who is the health of my
countenance, and my God.

P S A L M. XLIII.

Judge me, O God, and
plead my caufe againft
an ungodly nation ; O deli-
ver me from the deceitful
and unjuft man.

2 For thou art the God
of my ftrength, why doft
thou caft me off ? why go I
mourning becaufe of the
oppreffion of the enemy ?

3 O fend out thy light &
thy truth : let them lead
me, let them bring me un-
to thy holy hill, and to thy
tabernacles.

4 Then will I go unto
the altar of God, unto God
my exceeding joy : yea, up-
on the harp will I praife
thee, O God, my God.

5 Why art thou caft
down, O my foul ? and why
art

Ketooohomaonk. XLIV.

ohwaje wuttamantaman ut
puttinnomiyemut ? Ano-
pish Godut, newutche pish af-
gume noowauwenom, noh
pamontamwahtunk nittinfoo-
onk, kah wamanitroomeon.

KETOOHOMAONK XLIV.

En kogkokk. noothemwænin, wutche
wunnamonah Korah, kukkooium-
wehtæe Unnoohhomaonk.

N Unnootamunnonap
nashpe nehtaugunno-
nash, woi God, noohshunno-
nog nuttukgunnanonup; toh
nanannuhkofeas nag ut ukke-
kukkodtummoout, ut nowat
ohquompiyeuash.

2 Toh ane suhhoohkouchp
penoowahtæag nashpe kun-
nitcheq, kah kuttahkehkon-
onæg; toh ane uhkuppun-
nanohp-missinninyeug, kah
uhwhuhkonohp.

3 Newutche matta ootah-
oonakanænaop ehke nashpe
nehenwonche wuttogkatekon-
onoo, kah nehenwonche weh-
pittenoo matta wotchannuk-
koopanæg: qut kuttinuhkou
kah kehpit, kah wequaiyewe
tuttinnissooonk, newutche
kookikkittaanumopanæg.

4 Ken nuk-Kehtahsoottum-
om, woi God, annoohæeamuth
pohquahwunnittooonkash
wutche Jacob.

5 Nashpe ken pish nukke
puppissamun nummatwo-
nunnonog; nashpe kooewefoo-
onk pish wuttaskukhkonono-
nog

Psalm XLIV.

art thou disquited within
me? hope in God, for I
shall yet praise him, who is
the health of my counte-
nance, and my God.

PSALM XLIV.

To the chief musician, for the
sons of Korah, Maschil.

WE have heard with our
ears, O God, our
fathers have told us, what
work thou didst in their
dayes, in the times of old.

2 How thou didst drive
out the heathen with thy
hand, and plantedst them;
how thou didst afflict the
people, and cast them out.

3 For they got not the
land in possession by their
own sword, neither did their
own arm save them: but
thy right hand, and thine
arm, and the light of thy
countenance, because thou
hadst a favour unto them.

4 Thou art my king, O
God, command delive-
rances for Jacob.

5 Through thee will we
push down our enemies:
through thy Name will we
tread them under that rise
up

Ketooohemaenk. XLIV.

nog nag ayeuohkone waapeh-
tunkqueakeg.

6 Newutche matta pish
nuppahpahtanatom nuttah-
tomp, afuh Nuttogkodteg
matta pish noowatchonukkoo.

7 Qut Ken koowadchanum-
unnonup wutch nummat-
womunnonut, kah kuttog-
kodchehhopaneg, nag sekini-
neunkqueogup.

8 Godut noowawenowa-
mun mamusse kesukkod; kah
noowawenorumumun koo-
wesooonk micheme. Selah.

9 Qut kuppogkesumur, kah
kuttogkodchehhumun; kah
matta kooeweche fuhhommooh
nuttabhontannoonkanunno-
nog.

10 Kukquishkeahhumun
wutch matwaut: kah sekini-
nunkqueakig mukookin-
nauwanushthaog nehhenwon-
che wohhogauh.

11 Kummagooofamun-
nonup neane Sheepfog woh
mohhut: kah kussewbahum-
unnonup kunnukke penoo-
wohteaut.

12 Kummog kummissinnin-
yeumog wutche mo teag, kah
matta kukkootenaetu nashpe
neaneatehtic.

13 Kuttishpunnammoowahimun en netateamonka-
nunnonut, meshannanittoon-
onk, kah aiontubkonittoonk
en wame wenuhkonkquea-
hig.

14 Kut-

Pfalm. XLIV.

up against us.

6 For I will not trust in
my bowe, neither shall my
sword save me.

7 But thou hast saved us
from our enemies, and hast
put them to shame that ha-
ted us.

8 In God we boast all
the day long: and praise
thy name for ever. Selah.

9 But thou hast cast off
and put us to shame; and
goest not forth with our
armies.

10 Thou makest us to
turn back from the enemy
and they which hate us
spoil for themselves.

11 Thou hast given us
like sheep appointed for
meat: and hast scattered us
among the heathen.

12 Thou sellest thy peo-
ple for nought, and dost
not increase thy wealth by
their price.

13 Thou makest us a re-
proach to our neighbours,
scorn and a derision to them
that are round about us.

14 Th-

Ketooohomaonk. XLIV.

Psalms. XLIV.

14 Kut-ontoowaonkannu-
wahhimun kunnukke penoo-
wohteag, nunnukukquasha-
onk kunnukke missininuog.

15 Nutchepshaanumooonk
naquahteahtau anuhquabeh,
kah nuskesukque ogkodchu-
onk nunnauhkuhkonk.

16 Newutche oowattaoh-
tunkquissoonk noh ashpu-
nahmoadr, kah mamatcheut-
tog; newutche matwau kah
annootaein.

17 Wame yeu nunnauhkuh-
kunkqunan; onch matta koo-
wannannumunoomunnonup,
asuh matta nuppannoowae
ussimunnnonup ut koonoowa-
onkanut.

18 Nuttshhun matta quish-
kemunnonop, asuh nuttonfan-
nehtuonkahunonash matta pa-
neomunnoopash wutch kum-
mayut.

19 Tekonogque kuttuhque
poohqusshaksumunnonup ut
wuttahtuout Dragonfog, kah
kuppattogkubhimunnonup
wutonkauhtom Nuppooonk.

20 Wandaantamogus Owe-
oonk oom-Manitoomun, a-
uh uspunumauogus nunnit-
hekanun penoowe manit:

21 Sunummatta pish God
eu wunnattignahhomun, ?
ewutche wahtau ukkemc-
eumash muttah.

22 Nux wutche ken nunn-
ishitchamun qunekeshukod;
pragguanummitgamun o-
natuh

14 Thou makest us a
by-word among the hea-
then: a shaking of the head
among the people.

15 My confusion is con-
tinually before me; and the
shame of my face hath co-
vered me.

16 For the voice of him
that reproacheth, and blas-
phemeth; by reason of the
enemy and avenger.

17 All this is come us;
yet have we not forgotten
thee, neither have we dealt
falsely in thy covenant.

18 Our heart is not turn-
ed back; neither have our
steps declined from thy way.

19 Though thou hast
fore broken us in the place
of dragons, and covered us
with the shadow of death.

20 If we have forgotten
the Name of our God, or
stretched out our hands to
a strange god:

21 Shall not God search
this out? for he knoweth
the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are
we killed all the day long;
we are counted as sheep
for

Ketoohomaonk. XLV.

natuh Sheepfog woh nashit-
cheg.

23 Toohkish, tohwaje kau-
ean, woi Jehovah ? omohkish,
ahque pogkesinnean micheme.

24 Tohwaje puttoghuman
kuskesuk kah wannantaman
nuttonkapunnaonkanun, kah
nuronkquaniumwehhitteaonk-
anun ?

25 Newutche nukketeahog-
konun nauanosu en puppisi-
yeut ; nunnogseun muhsog-
quamoo ohkehkontu.

26 Omohkish wutche nut-
tanumonteaonkanun, kah poh-
quohwuffinnean wutche kum-
monaneteaonk.

KETOOHOMAONK. XLV.

*En Kogkokkunnoothamwaenin, ut
Shoshannim, wutche wunnamo-
neh Korah, Maschil : wamonit-
tooe Unnoohomaonk.*

NUttah monchukkame-
teau wanegik : nissin-
neah aiumuhpash papaume keh
tahfoot : nenan ummegunnoh
kunnupsuhkwhofoowenin.

2 Kuttanooc wompes onk
wunnechonoooh wosketom-
paeg : wunnetuppantamoo-
onk sookunnofoo en kussifut-
toonut : newutcheManit koo-
nanumukup micheme.

3 Puttukquapish Kuttog-
komooneg kehquawaut, woi
masukkenan : weche kussoh-
sumooonk kah mamuttanit-
toonk.

4 Kah kummamuttanissfo-
onkanut

Psalms XLV.

for the slaughter.

23 Awake, why sleepest
thou, O Lord ? arise, cast
us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou
thy face, and forgettest our
affliction, & our oppression ?

25 For our soul is bowed
down to the dust ; our belly
cleaveth unto the earth.

26 Arise for our help, and
redeem us for thy mercies
sake.

P S A L M. XLV.

*To the chief musician upon
Shoshannim, for the sons of
Korah, Maschil : A song of
Loves.*

MY heart is inditing a
good matter : I speak
of the things which I have
made touching the king :
my tongue is the pen of a
ready writer.

2 Thou art fairer then
the children of men : grace
is poured into thy lips :
therefore God hath blessed
thee for ever.

3 Gird thy sword upon
thy thigh, O most mighty :
with thy glory and thy
majesty.

4 And in thy majesty ride
prof-

Ketooohomaonk. XLV.

onkanut wunnaiyeue naiyeu-
mitteash, newutche wunnom-
waeyuonk, kah manunnissu-
onk, kah wunnomwaeonk :
kah kuttinnuhkou pish kuk-
kukhootumunk, uhquinneunk-
quohkish.

5 Kukkouhquadash kenai-
yeuash ut wuttahhoowout Ke-
tashfoot ummatwomoh ; ne
nashpe penushahittit missin-
ninnuog aque kohhogat.

6 Kutapuonk, O God, oi-
chteau miche me kah miche-
me : kukkehtashfootumooe
anwohoo ne sampwiyeue
anwohoo.

7 Koowomontam sampwe-
usseonk, kah kuffekinneam
matchetoonk : newutche Ma-
nit kum-Manitoom kussufte-
quunukup, nashpe wekontam-
we pamme anue onk nag we-
chiyeumukqueaneg.

8 Wame kuttogkooonkash
ussummunkquataash onatuh myrrh,
kah aloes, kah cassia ; wutch
ivorye wetuwomash, ne nash-
pe nag wekontamwahnun-
mukup.

9 Kehashfootumog wuttau-
noowoh wechiyeumopaneg
kukquehtianemmukquissoc
muttumwussifog : kuttinnuh-
kounut wunnepauinneap keh-
che fonkiskkg ut Golde og-
koounash wutch Ophirit.

10 Nootash, woi wuttauin,
kah natwontash, kah ahchufut-
ash ; wananim wonk nehen-
wonche,

Psalms XLV.

prosperously, because of
truth, and meekness, and
righteousness : and thy right
hand shall teach thee terrible
things.

5 Thine arrows are sharp
in the heart of the kings e-
nemies ; whereby the people
fall under thee.

6 Thy throne, O God,
is for ever and ever : the
scepter of thy kingdom is a
right scepter.

9 Thou lovest righteous-
ness, and hatest wickedness :
therefore God, thy God hath
anointed thee with the oil
of gladness above thy fel-
lows.

8 All thy garments smell
of myrrh, & aloes & cassia ;
out of the ivory palaces,
whereby they have made
thee glad.

9 Kings daughters were
among thy honourable wo-
men : upon thy right hand
did stand the queen in gold
of Ophir.

10 Harken, O daughter,
and consider, and incline
thine ear ; forget also thine

Ketoo-homaonk. XLV.

wonche, kummissianinumog,
kah koosh week

11 Neit pish kehtahfoot
mishe kodtantam koonetu-
onk : newutche noh kum-
Manitoom, & noh wawissim

12 Kah Tiree wuttaunin
na pish wuttappin nashpe ma-
goonk, *nux* wanawekitcheg
kunnuke missinniaueuog pish
wonkuttumog Kuskefuk.

13 Kehtahfoot wuttaunoh
panuppe sohsummooneunk-
quissoo unnomut, wutogkoo-
onkash assequofoe Gold.

14 Pish passowau Kehtah-
footut ut momenekukquofoe
ogkoounut : penumpaog, noh
wechiyeumoncheh neh asuh-
kunkqutcheh, pish kuppattou-
channunk.

15 Pish wekontamwe kah
mushkountamwe passowao-
og : nag pish pettutteaog Keh-
tahfoot, oonekamukqut

16 Kunnechonog pish
nompkompanchtauao Kooch-
shog, nag weh Sentimmohtea-
an ut mamosse ohkent.

17 Pish Nummehquantam-
wahhoowam Koowesoonk
ut nishnoh pometuonkanut :
newutche pish Missinninuog
koowaenomukquog micheme
kah micheme.

KETOOHOMAONK. XLVI.

*Es Kigkokkennothomwaenin, wut-
che wannamonoh Korah, Ketoo-
homaonk ut Alamothe.*

MAnit nuttutashpukho-
waonkanug kah Nem;

Psalms. XLV.

own people, and thy fathers
house.

11 So shall the king great-
ly desire thy beauty : for he
is thy Lord, and worship
thou him.

12 And the daughter of
Tyre shall be there with a
gift, even the rich among
the people shall intreat thy
favour.

13 The kings daughter is
all glorious within, her cloth-
ing is of wrought gold.

14 She shall be brought
unto the king in raiment of
needle-work : the virgins her
companions that follow her
shall be brought unto thee.

15 With gladness and
rejoycing shall they be
brought : they shall enter
into the kings palace.

16 Instead of thy fathers
shall be thy children, whom
thou mayest make princes
in all the earth.

17 I will make thy name
to be remembred in all gene-
rations : therefore shall the
people praise thee for ever
and ever.

PSALM. XLVI.

*To the chief musician, for the
sons of Korah, A song up-
on Alamothe.*

GOD is our refuge and
strength, a very present

Keteobomaonk. XLVI.

nenuhkefooonkanun, ahche
ogkunupanunnofu wattam-
nehpunnamukish.

2 Newutche matta pish
oowapissoomun tokonogque
hke ontohtag, kah tohkonog-
ue wadchuash kununumun-
shen noeu kehtahhahit.

3 Tokonogque nippeash naut
nushshiontoowomoouk, kah
ukuttippohhohk, tokonogque
yodchuash quequohk nashpe
ppookeonk Kehtoh. Selah.

4 Seipoooo, uppahtehtuk-
nishonash wekontamwoh-
unk Wuttootan God : ne
runaetupantamwe aiyenonk-
ttoh ohtog Wekash anue
Quanuhquabit.

5 God appu wunnahsho-
ut ; matta pish ontsapu :
sanit pish wuttaumaunh,
che nompozep.

6 Penoowohteaog moesh-
oowopaneg, ahfoottummoo-
nkash ontsotopash : muh-
antoowop, ohke sunzappa-
noop.

7 Jehovah wattiyeweh-
omitahhontanoongashnoo-
etomaukun, um-Mannit-
omoh Jacob nuttutaihpuh-
oowaonkanun. Selah.

8 Peunk, namook wuttana-
sooonkash Jehovah, uttoh
e mahche : Pauishinyenonk-
nehteadt ut ohkeut.

9 Wokuhquoshehtoo ai-
ewittotoonkash en wah-
uohkeyeupk, poohquau-
ohtompoh,

Psalms. XLVI.

help in trouble.

2 Therefore will not we
fear, though the earth be
removed, and though the
mountains be carried into
the midst of the sea.

3 Though the waters
thereof roar, and be trou-
bled, though the mountains
shake with the swelling
thereof. Selah.

4 There is a river, the
streams whereof shall make
glad the city of God : the
holy place of the taberna-
cles of the most high.

5 God is in the midst of
her ; she shall not be mov-
ed : God shall help her, and
that right early.

6 The heathen raged, the
kingdoms were moved : he
uttered his voice, the earth
melted.

7 The Lord of host is
with us : the God of Jacob
is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works
of the Lord, what desolations
he hath made in the earth.

9 He maketh wars to
cease unto the end of the
earth, he breaketh the bow,
and

Ketookhomaonk. XLVII.

ohtompeh, kah tummuſſum
konnuketuhweg, chikohſum
Chariot ut noohſaut.

10 Chegunniekq, kah wah-
teook nen, num-Manitoo
piſh nummiſhhit ut wuttoh-
timoinneat, piſh nummiſhhit
ohkeut.

11 Jehovah wattiyeweh-
teomit ahhontanooongah
noowetomukqua; um-Manit-
toomoh Jacob nutrutahpooh-
hoowaonkanun. Selah.

KETOOHOMAONK. XLVII.

*En Kogkobkemoathemwaenin, Ke-
tookhomaonk wutche wummau-
monuh Korah.*

Puhpunknitchohuk, wame
kenau miſſinnianuog:
muſhſhontoowag en Godut
naſſpe ſohkuſue muſhſhon-
toowaonk:

2 Newutche Jehovah anuo
quannuhquabie uhqunneunk-
guſſu; noh kehche Kehſah-
ſoot ut mamuſſe ohkeut.

3 Piſh ſohkauau miſſinnin-
neuh aque nohhoganonut.kah
wuttahtimonah aque nuſſet-
tunonut.

4 Piſh nuppepenamanuſh-
ukqua nookompohkeun, mut-
tae onnetuonk Jacob neh wa-
monomp. Selah.

5 Manit uſpei naſſpe muh-
ſhontoowaonk, Jehovah naſſ-
pe wuttuſhontoowaonk me-
nuppuhpekq.

6 Unoohomunk waenoma-
onkaſh en Godut; unooho-
munk

Pſalm XLVII.

and cutteth the ſpear
ſunder, he burneth the cha-
riot in the fire.

10 Be ſtill, & know that
I am God: I will be exalted
among the heathen, I will
be exalted in the earth.

11 The Lord of hoſts
with us, the God of Jacob
our refuge. Selah.

P S A L M. XLVII.

*To the chief muſician, A pſalm
for the ſons of Korah.*

O Clap your hands
ye people: ſhout un-
to God with the voice of
triumph:

2 For the Lord moſt high
iſterrible, he is a great King
over all the earth.

3 He ſhall ſubdue the
people under us, and the
nations under our feet

4 He ſhall chuſe our in-
heritance for us, the ex-
cellency of Jacob whom he
loved. Selah.

5 God is gone up with
ſhout, the Lord with the
ſound of a trumpet.

6 Sing praiſes to God
ſing praiſes: ſing praiſe
unto

Ketooohomaonk. XLVIII.

unk waenomaonkash: unco-
omunk waenomaonkash en
uk-Kehtahfootumoomun, un-
ohomunk waenomaonkash.

7 Newutche God-Kehtah-
ootumoooo ut mamusse ohket
nncoohhomunk waenoma-
nkash nashpe wahwahtamoo-
nk.

8 God nanawunau pendo-
ohteag: God appu wun-
etupantamwe wuttapuonk-
ait.

9 Wussontimemoouh Mis-
nninyeug moceg, ummif-
nninyeumoh um-Manitoo-
oh Abraham: newutche
nattahke oggunegash wut-
niyeumooash Godut: noh
noecheke mishehau.

KETOOHOMAONK. XLVIII.

*uncoohomae ketooohmaonk, wut-
che wunaumonuh Korah.*

MUssagken Jehovah, kah
woh mishe waenomou
t wuttootannar nummanit-
omun, ut oonetupantamwe
adchumut.

2 Wunompomukquate ai-
uonkanur ohtsau wadchu
on, mamusse ohke ooweken-
mmoowontamun, nanomut-
niyeu, wuttootan kehche
ehtahfoot.

3 God wahhou ut coneka-
ukgut, wutche tashpuhhoo-
aonk.

4 Newutche kusseh, Keh-
tfootumogmoopeneg, mo-
paumushshopeneg.

5 Wun

Psalm. XLVIII.

unto our King, sing
praises.

7 For God is the King of
all the earth, sing ye praises
with understanding.

8 God reigneth over the
heathen: God sitteth upon
the throne of his holiness.

9 The princes of the peo-
ple are gathered together,
even the people of the God
of Abraham: for the shields
of the earth belong unto
God: he is greatly exalted.

PSALM. XLVIII.

*A song and psalm for the sons of
Korah.*

Great is the Lord, and
greatly to be praised
in the city of our God, in
the mountain of his holiness.

2 Beautifull for situation,
the joy of the whole earth
is mount Sion, on the sides
of the north, the city of the
great King.

3 God is known in her
palaces for a refuge.

4 For lo, the kings were
assembled: they passed by
together.

5 They

5 Wunnamunaop, kah nemchkuh muhchantamuppapneg, wuttamantamupaneg, kah wussemoopaneg.

6 Wapissoonk na wuttut tohquukqunaop, kah uhqamomoonk, onatuh kodtauegehhac muttumwussis.

7 Kuppooohquushadtoh Tarshishe kehroonogquash nashpe wutcheppesh.

8 Neane nootamogup, ne nuttine namunanonup, ut wuttootanat Jehovah wattieuehtecomit abhohtanooonkash, ut wuttootanat Kum-Manitoemun, God pishummun-uhkehtauun micheme. Selah.

9 Nummequantamumunanonup koowaanofooe kutumonteanitteakonk, woi God, ut unnome Kut-Templeonmut.

10 Neanag Koowesuonk woi God, ne unni koowaenomitteakonk en wahquohkeyeuk: kuttinuhkou sumwohtau wunnomwausseonk.

11 Mushkouantaj wadchu Sion, wuttoonninnunk Judah wekontamwehhittich, newutche koosuttumicoonkash.

12 Wenukkomook Sion, kah qunnupuhshbtamook, aketamook ukqanuhquekamukquash.

13 Wac kehkinnafeq wun-
naneutunkash, natwontamook
oonkamukquash; onk woh
kummushamunneau en pome-
tuonkanut pomeoonk.

5 They saw it, and so they marvelled, they were troubled and hasted away.

6 Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travel.

7 Thou breakest the ship of Tarshish with an east wind.

8 As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God, God will establish it for ever. Selah

9 We have thought of thy loving kindness, O God in the midst of thy temple

10 According to thy Name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.

11 Let mount Sion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

12 Walk about Sion, and go round about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, consider her palaces, that ye may tell it to the generation following.

Ketookomaonk. XLIX.

Psalm XLIX.

14 Newutche yeuuh God
kum-Manitoomud micheme
kah micheme; noh pish nuf-
fompooowunukun pache nup-
pooonkanut

14 For this God is our
God for ever and ever; he
will be our guide even unto
death.

KETOOHOMAONK. XLIX.

PSALM. XLIX.

En Kogtohkenootahmwaamin, Ke-
tookomaonk wutche wunnawoo-
nub Korah.

*To the chief musician. A psalm
for the sons of Korah.*

YEu noetamook, wame
missinninyeug, kukkeih-
tamook wame wodonkeagish
muttachket:

Hear this, all ye people,
give ear, all ye inhabi-
tants of the world:

2 Nanefwe peonumukquif-
fitcheg kah mashonumukquif-
fitcheg, wapackitcheeg kah
matchekitcheeg mozen.

2 Both low and high, rich
and poor together.

3 Nuttoon pish weoggut-
um waantamooonk: kah nut-
tahhe natwontamooonk pish
paume wohwohtamooonk.

3 My mouth shall speak
of wisdom: and the medi-
tation of my heart shall be
of understanding.

4 Pish nuttahchufittam
uhkinneafuonk; pish noo-
wohshwuum nunnupwoa-
nk ut harput.

4 I will encline mine ear
to a parable; I will open
my dark saying upon the
harp.

5 Tohwaj woh wapisse ut
pache kesukodut, nogquan-
e matcheuffeonk qunnupuh-
onkqueon?

5 Wherefore should I fear
in the dayes of evil, when
the iniquity of my heels shall
compass me about?

6 Nag pabahtentogik oowe-
wetuwonganoo, kah mathko-
acheg ut monakkish ummio-
atchiyeumooosh:

6 They that trust in their
wealth, and boast themselves
in the multitude of their ri-
ches:

7 Matta woh howan nag
hen tapwahoo wemattoh,
uh ummagooanushuh man-
ohwhuttoonk en Godut:

7 None of them can by
any means redeem his bro-
ther, nor give to God a ran-
som for him:

8 (Newutche mannooh-
aonk ukketeahogkonnouh
shoactu, kah wohhaghoun-
h micheme)

8 (For the redemption of
their soul is precious, and it
ceaseth forever.)

Ketoohomaonk. XLIX.

9 Onk woh noh micheme
pompumontam, kah matta
namoo anunooonk.

10 Newutche naum waan-
tamwoh nuppoooh, wenk as-
sooke kah puppunashumwe
wosketomp pagquanyeuog,
kah nukkodumog oowenawe-
tuonkanoo en onkatogik.

11 Keme unantamwog, we-
kooowash pish michemahta-
ash, kah ootahuwonkanooow-
ash panupe wame pometuonk-
anash; huttamog wuttohke-
yeuash ne assooweshittit.

12 Qut, Wosketomp abit
quehtiantuonkanit matta nuk-
qutqunahteooo: ogquinnunk-
quissoo nuppooe puppinash-
imwut.

13 Yeu ummayeu wuttah-
tutuonkanoo; oach wunne-
chonooeh wuttapinneamun-
neau ne anoowahittit. Selah.

14 Onatuh Sheepfog sepsun-
og wenohkeit, nuppooonk
pish ummomooohwhuh; kah
sompwesitcheg pish wunnana-
wunouh mohtompahk, kah
oonetuonkanoo pish mohtup-
aemoo ut wenohket, wutch
ootohkeonkanooowout.

15 Qut Mani pish poh-
quohwhunau nukketeahog-
kou wutch ummenuhkesoo-
onkanit wenohke; newutche
pish nuttatumauuk. Selah.

16 Ahque wapissish howan
wenackehhit, Wecke sohsum-
eenk mischetsik.

17 Newutche

Psal. XLIX.

9 That he should still
live for ever, and not see
corruption.

10 For he seeth that wise
men die, likewise the fool
and the brutish person perish,
and leave their wealth to
others.

11 Their inward thought
is, that their houses shall con-
tinue for ever, and their dwel-
ling places to all generations;
they call their lands after
their own names.

12 Nevertheless, man be-
ing in honour abideth not:
he is like the beasts that pe-
rish.

13 This their way is their
folly; yet their posterity ap-
prove their sayings. Selah.

14 Like sheep they are
laid in the grave, death shall
feed on them: and the up-
right shall have dominion o-
ver them in the morning, and
their beauty shall consume
in the grave, from their
dwelling.

15 But God will redeem
my soul from the power of
the grave; for he shall re-
ceive me. Selah.

16 Be not thou afraid
when one is made rich, when
the glory of his house is in-
creased.

17 For

Ketohomaonk. L.

17 Newutche nupuk matta pish teag ootooon : wuffoh-sumoonk matta pish assuh-kongkoo.

18 Tokonogue pamontog, wunnanumop ukketeahogkonoh : kah wosketompag pish koowa wenomukquog wunne unnehheadt kohhog.

19 Noh pish au uppometuonkanoowout ooshoh, nag matta pish nanukqut namooog wequai.

20 Wosketomp noh abit quehtianittuonkanit, kah matta wohtamook, ogquinneunk-quiffso nuppoee puppinash-imwut.

KETOOHOM4ONK. L.

Ukketohomaonk Asaph.

MAsukkenuk Manit, Jehayah kuttoop, kah wehquuttumup obke waj pash-pishont pijs adt wayont.

2 Wutch Sionut, panupeyeue wunetuonkanit God wohsumup.

3 Num-Manittoomun pish peau, kah matta pish chequnapu : noohtau pish mahchukif-oowomoo ut anaquabit, kah pish mishehtashin noh waenu.

4 Pish wehquuttum en ke-fukqut wutch wohqut, kah en ohket, onk woh wussumau ummissinninyeumoh.

5 Muhmonumiekg noone-tupantamoomog, nag wanoo-wohkonukquomp nashpe se-haunsoonk.

Psalm. L.

17 For when he dieth, he shall carry nothing away : his glory shall not descend after him.

18 Though whiles he lived, he blessed his soul : and men will praise thee when thou doest well to thy self.

19 He shall go to the generation of his fathers, they shall never see light.

20 Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.

P S A L M L.

A psalm of Asaph.

THe mighty God, even the Lord hath spoken, and called the earth from the rising of the sun, unto the going down thereof.

2 Out of Sion the perfection of beauty, God hath shined.

3 Our God shall come, and shall not keep silence : a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people

5. Gather my saints together unto me : those that have made a covenant with me by sacrifice.

6 Kah kelukquash pish nah-
tehtoomoosh. wussampweuf-
seonk: newutche God nehen-
wonche wussuttumaenyewoo.
Selah.

7 Nootamook, woi num-
missinninyeamog, kah pish
nukkekuttaohkam; Woi Isra-
el, kah kuttieyuhkonittooe
wauwzonsh, nen Mani, *nuu*
kum-Manitoom.

8 Mata kuttatukomunsoh
wutche kussaphaufoonkash,
newutche ehikohtae kumma-
goonkash naquahteahtopash
anquabeh.

9 Mata pish nunemunoh
nompohsim wutch kekut,
asuh nompohsimwe-goat
wutch kutchipinneutunkanit.

10 Newutche wame tou-
ohkamugue puppinashimwog,
noottaiheunuk, puppinashim-
wog ut muttanoakane wod-
chuash.

11 Noowachhoog wame
wodchue puppinashaog: kah
saffaknssae ahteuhkone pup-
pinashimwog nuttaiheog.

12 Kodtapwees, woh mo
kuttianinooun, newutche
muttaohk nuttaihe, kah nead-
tahshimmechumik.

13 Sun woh nummeech
kouishine weyaus, asuh sun
woh nootattam oolquchunk-
anoo Goatfog?

14 Sephaush en Godut ta-
bantamoonk kah oadtuhtau
anue quahuhquabit kuk-
quahshomaonkash.

6 And the heavens shall
declare his righteousness:
for God is Judge himself.
Selah.

7 Hear, O my people, and
I will speak; O Israel, and
I will testify against thee: I
am God, even thy God.

8 I will not reprove thee
for thy sacrifices, or thy
burnt-offerings, *to have been*
continually before me.

9 I will take no bullock
out of thy house, nor he-goats
out of thy folds.

10 For every beast of the
forrest is mine, and the cat-
tel upon a thousand hills.

11 I know all the fowls of
the mountains: and the wild
beasts of the field are mine.

12 If I were hungry, I
would not tell thee, for the
world is mine, and the ful-
ness thereof.

13 Will I eat the flesh of
bulls, or drink the blood of
goats?

14 Offer unto God thank-
giving, and pay thy vows
unto the most high.

Ketooohomaonk. L.

15 Ksh wehquettumah wut-
tamehpunae keshukodur, kah
pish kuppohquohwunush, kah
pish kuffohsumoooneh.

16 Qut God unnau matche-
toooh, Tobkuttinohto ontut-
tumsennat nukkuhkoowaong-
ash, afuh wob kunnemunumnat
noonoowaonk en kuttoonut ?

17 Nean sekinneman kuh-
kootumwehteaonk, kah un-
nuhtaan nukkuttooonkash
kuppishquaniyeu.

18 Nauadcheh kummoo-
toowaenin, neit koowetoo-
wom, kah koowechuhhum ma-
messueninyeuog.

19 Kummag kuttoon en
matchutut, kah kenan ayimoo-
moo ahfookohkodteamooonk.

20 Kunnummattapue ma-
matcheun kemat ; kuppam-
oowaonchumoon koohkas
wunnaumonoh.

21 Yeush kuttosfnapash, kah
matta toh nisseup : kuttin-
antamup nuppaiofukke un-
nisp neanuffean : qut pish kut-
taiuskomush, kah nash noo-
nohtouunash anaquahtag kuf-
keshukquash.

22 Yeuyeu yeu natwontam-
ook, kenau wannanumogish
God, ishkont kuffukqshanum-
woo, kah na matta pohquah-
oowaenininyeunoooh.

23 Howan maguk waeno-
nuwaonk, nuffohsumooonuk :
ah noh sampwe wanohutunk,
vuttiffengash pish nunnah-
un oowadchanuwaonk God.

Pfalm. L.

15 And call upon me in
the day of trouble : I will
deliver thee, and thou shalt
glorifie me.

16 But unto the wicked
God saith, What hast thou to
do to declare my statutes, or
that thou shouldest take my
covenant in thy mouth ?

17 Seeing thou hatest in-
struction, and castest my
words behind thee.

18 When thou sawest a
thief, then thou consentedst
with him, and hast been par-
taker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth
to evil, and thy tongue fra-
meth deceit.

20 Thou sittest & speakest
against thy brother ; thou
slandereest thy mothers son.

21 These things hast thou
done, and I kept silence :
thou thoughtest that I was
altogether such a one as thy
self : but I will reprove thee :
and set them in order before
thine eyes.

22 Now consider this, ye
that forget God, lest I tear
you in pieces, and there be
none to deliver.

24 Whoso offereth praise,
glorifieth me : and to him
that ordereth his conversati-
on aright, will I shew the sal-
vation of God.

Ketoohomaonk. LI.

KEIOOHO MAONK. LI.

En Kogkokkenootheramwaenin. Uq-
ketoohomaonk David, Quab-
shatumwaenin Nathan paäo-
nont. mahche petakkeuont
Bathsheba.

KUtumonteatumeh, woi
God, neanag koowamo-
asue-monaneteaonk : neanag
mataauhkhik kukkutrumon-
teaneteaon monaneteaonkash
cheskhaskh nummatcheseonk-
ash.

2 Panupe kutchefumeh
wutch nummatcheseonganut,
kah pahkhe wutch nuppane-
usseonganit.

3 Newutche nussompoo-
wetam nuppoohquaumoo-
ongash : kah nummatcheseonk
naquahteateau anaquabeh.

4 Ken, ken webe kummat-
ehenchhunup, kah nuttissip
yeu machuhk ut kenamoo-
onganut : onk woh kussomp-
sittont ketookoan, kah kup-
pahksittont wussutuman.

5 Kussch, nukkehkenaweh-
hitteap ut matchetuppantam-
poonganut : kah ut matchese-
onganut noowompukquao-
nukup nookas.

6 Kussch, kukkodtantam
wanumuhkityeuuk ut un-
naumiyeut : kah kemiyeut
pish koowahtauwahhe waan-
ameoonk.

7 Pahkhe nashpe hyssop, onk
pish nuppahkes : kutchissumeh,
kah pish nutanue wompeseum-
kopir

Psalm. LI.

PSALM. LI.

To the chief musician, a psalm
of David, when Nathan the
prophet came unto him, after
he had gone in to Bathsheba.

HAVE mercy upon me, O
God, according to thy
loving kindness, according
unto the multitude of thy
tender mercies blot out my
transgressions.

2 Wash me thorowly
from mine iniquity, and
cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my
transgressions : and my sin is
ever before me.

4 Against thee, thee only
have I sinned, and done
this evil in thy sight. that
thou mightest be justified
when thou speakest, and be
clear when thou judgest

5 Behold, I was shapen in
iniquity, and in sin did my
mother conceive me.

6 Behold, thou desire
truth in the inward parts
and in the hidden part thou
shalt make me to know wi-
dom.

7 Purge me with hyssop,
and I shall be clean : wash
me, and I shall be white
then snow,

Ketoohomaonk. LI.

8 Nootamwahhe wekon-
tamooonk kah mush'ouantam-
ooonk : onk woh mishkonash
nish poohquehtohhomohpash
wekontamoomooash.

9 Puttogwhush kuskeshuk
wutch nuppaneseonkanut ;
kah cheskhash wame num-
matcheseonkash.

10 Keshchteah pahke mut-
ah, woi God ; kah sampwi-
yeue nashauonk wuskehteah.

11 Ahque pogegeh wutch
naquabeen ; kah ahque am-
nanumah koonetupantamwe
nashauonk.

12 Numpunnumah wekon-
amoe koowadchanuaonk : kah
ogkanunch nashpe kunna-
aue nashsaunnitoom.

13 Neit pish nukkubkoo-
mau paneusecheg kummay-
sh, kah matcheseaninyeug
ish kuhqunnuppubkompau-
htunkuog.

14 Pohquahwush wutch
vishaquehheonkane keshuko-
amooonkanit, woi God, ken
wadchanooowae nummanit-
oom : kah nena pish mishon-
powaohhoomoo kushomp-
reusseonk.

15 Woi Lord, woshwanish
ushsittoonash, kah nuttoon
ish nahtehteomoo koowawe-
omitteonk.

16 Newutche matta kuk-
odrantamoo saphausonk,
ish woh kuttinumauuonun :
matta koowekontammooen-
mo chikottee megoonk.

Psalms LI.

8 Make me to hear joy
and gladness : that the bones
which thou hast broken may
rejoyce.

9 Hide thy face from my
sins ; and blot out all mine
iniquities.

10 Create in me a clean
heart, O God : and renew a
right spirit within me.

11 Cast me not away from
thy presence ; and take not
thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the
joy of thy salvation : and up-
hold me with thy free spirit.

13 Then will I teach
transgressours thy wayes,
and sinners shall be convert-
ed unto thee.

14 Deliver me from blood-
guiltiness, O God, thou God
of my salvation : and my
tongue shall sing aloud of
thy righteousness.

15 O Lord, open thou my
lips, and my mouth shall
shew forth thy praise.

16 For thou desirest not
sacrifice, else would I give it :
thou delightest not in burnt-
offering.

Ketoohomaonk. LII.

17 Manittoe sephausoonkash poohquishae nahshauonk : poohquiyue kah hohpoe muttab, woi God, matta pish kummeshanantamoooh.

18 Wunneiffish ut koone tapinneamooconkanit en Si-onut : aiyeuush Jerusaleme qufsukquannianeuttongash.

19 Neit pish kocsikittetahitnashpe sampweseae sephausoonkash, nashpe chikohtae-mageoonk kah pasquiyue chikohtae-mageoonk : neit pish sephausuog oxinog ut kut Alteroomut.

KETOOHOMAONK. LII.

En Kogkokkenoothermaenin, kuh-kootumwehtae ukkeetoohomaonk. David, Doeg wut-Edomite pa-ont kah kancoonout Sauloh, kah anont, David peau wekit Abimelech.

T Ohwaje mushshoowaan ut weskehhoowaonkanit, woi munehkesooenin? ummonaneteanok God miche-mohteau.

2 Kenan natwontam woskehhoowaonkash : onatuh ke-nehquog ne asookohkodteaanuhksoomooouk.

3 Kutapue wamontam machuhk onk ne wanckik : kah panoowaeyeuonk anue onk sampwe unnoowenat. Selah.

4 Kowomantam wame woskehhoowae kuttsoonkash, woi asookohkodteamooe me-nan.

5 God

Psalms LII.

17 The sacrifices of God are a broken spirit : a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Sion : build thou the walls of Jerusalem :

19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt-offering, and whole burnt-offering : then shall they offer bullocks upon thine altar.

PSALM. LII.

To the chief musician, Maschil, A psalm of David : when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Abimelech.

Why boastest thou thyself in mischief, O mighty man ? the goodness of God endureth continually.

2 Thy tongue deviseth mischiefs : like a sharp rasour working deceitfully.

3 Thou lovest evil more than good, and lying rather than to speak righteousness, Selah.

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitfull tongue.

5 God

Ketohomāonk. LIII.

5 God pish wonk kuffun-
ukkehthuk micheme. pish kut-
tammanuk, kah pish kukkod-
tunuk wutch kootahtuonga-
nit, kah kunnpofwomohhuk
wutch wuttahtuout pamon-
togik. Selah.

6 Sampwesitcheg pish wonk
naumog, kah wapisuog, kah
pish wuttahhanetauouh.

7 Kuffeh, yeuuh noh wos-
ketomp matta wamunehke-
foonkanehatehp Godoh : gut
pabatantamup monahkih oo-
wenawetuonkash, kah mun-
nehkehhop wohhoguh ut um-
matchetooonkanit.

8 Gut nen nuttogquin-
neunkquis askuhquame olive-
uhtuk ut wekit God : nuppa-
paktantam ummonaneteaonk
God micheme kah micheme.

9 Pish micheme koowawe-
omsh, newutche kummabche
sseen : kah pish nuppahtissao-
vontam koowefuonk, newut-
che wunekin anaguabhittic
oonetupantamoomog.

KETOCHOMĀONK. LIII.

*u Kogkēkēnēothamwān ut
Mabalath, kuhkeotumwektraa
ukkerobomavak David.*

MAttamog. noowop ut
wuttahtut, wanne
oduhoo ; aninwog, kah
ahche usseog neskinneunk-
ie Matchefeonk : matta pa-
k ooneussu.

2 God womopoop wutch
fukgut ut wannechonoo-
weat

Psalms. LIII.

5 God shall likewise de-
stroy thee for ever, he shall
take thee away, and pluck
thee out of thy dwelling-
place, and root thee out of
the land of the living. Selah.

6 The righteous also shall
see, and fear, and shall laugh
at him.

7 Lo, this is the man that
made not God his strength :
but trusted in the abundance
of his riches, & strengthened
himself in his wickedness.

8 But I am like a green
Olive-tree in the house of
God : I trust in the mercy of
God for ever and ever.

9 I will praise thee for
ever, because thou hast done
it : and I will wait on thy
Name, for it is good before
thy saints.

PSALM. LIII.

*To the chief musician upon
Mabalath, Maschil, A Psalm
of David.*

THe fool hath said in his
heart, there is no God ;
corrupt are they, and have
done abominable iniquity :
there is none that doth good.

2 God looked down from
heaven upon the children of
men,

Ketoohomaonk. LIV.

woutwosketompaog, namunat
sun howan wohwohtam, kah
natinneawhont Godoh.

3 Nag nishnoh pasuk mah-
che quiskeog, nag moaen
neskinneunkquisslook; matta
howan ooneussu matta pasuk

4 Sun anakofitcheg mat-
cheseonk, matta oowoh-
wohtamooonkanecog? utti-
yeug moohwhoncheg num-
missinninyeunumoh, neane
mechhittit petukgunneg; nag
matta wehquittumauaog God-
oh.

5 Na wuttut mishe wabif-
sinaop, na woh matta adt wa-
pissloomukup: newutch God
seahhomup wishkonath noh a-
yeuohkone wenukkonkquean,
nag kutogkodchehhopaneg,
newutche God nah ummesha-
nanumopah.

6 Howan pish makuk wad-
chonaonkanoo Israel wutch
Sionut! God gunnupunuk
ummussunoonkanoo ummis-
sinninyeumoh, Jacob pish
muskouantam, kah Israel pish
wekontam.

KETOOHOMAONK. LIV.

In Eogkkenoothamwaenin ut Na-
ginosh, Kukkoortumwehtee uk-
ketoohomaonk David, Ziphim-
sog, paiachtit kah anachtit Saul-
oh, sun-matta David nooweche
pattogqueonukgun.

WAdchaneh, woi God,
nashpe koowesuonk,
kah wussumeh nashpe kum-
menubhesuonk.

Psalms. LIV.

men, to see if there were
any that did understand,
that did seek God.

3 Every one of them is
gone back, they are altoget-
her become filthy; there
is none that doeth good, no
not one.

4 Have the workers of
iniquity no knowledge?
who eat up my people as
they eat bread; they have
not called upon God.

5 There were they in
great fear, where no fear
was: for God hath scattered
the bones of him that en-
campeth against thee, thou
hast put them to shame, be-
cause God hath despised
them.

6 O that the salvation of
Israel were come out of Sion
when God bringeth back
the captivity of his people
Jacob shall rejoyce, and Israel
shall be glad.

PSALM. LIV.

To the chief musician on Neg-
noth, Maschil, A psalm of
David, when the Ziphim
came and said to Saul, Do
not David bide himself with
us?

SAve me, O God, by th
Name, and judge me by
thy strength.

Ketoohomaonk. LV.

Psaln LV.

2 Notash nuppeantamoo-
onk, woi God; ahchusuttash
nuttoone kuttooonkash.

3 Newutche penoowohtea-
og nummahche nepauehtunk-
quog, kah uhquanutemehhoowa-
cheg natinneahwhoog nukke-
teahogkou; matta poonooo-
paneg Godoh anaquabhittit:
Selah.

4 Kuffeh, God nuttanun-
sooweninneum: Lord weto-
mau nag kogkanunocheg nuk-
keteahogkou.

5 Pish matunkquattaoh
nummatwomoh; nag tum-
mehtah ut koonomwaeyeu-
onkanit.

6 Pish nanouwe kussepha-
mauush; pish noowaweno-
tum Koowesuonk, woi Jeho-
yah, newutche wunnekin.

7 Newutche nuppahquah-
whunukup: wutch wame
wuttamehpunaonganit: kah
uskesuk namup ukkodtan-
amooonk ut nummatwomut.

KETOOHOMAONK. LV.

*n Kogkokken oosthamwaenin ut
Neginotb, Kukkootumwehtene
ukketoohomaonk David.*

NOOcash nuppeantamoo-
onk, woi God; kah
yue puttogwish wutch noo-
ehquuttumooonkanit.

2 Kehkehtah, kah nootah:
ummom ut nootoowaonka-
ut, kah nutehquettum:

3 Newutche oowadtaoh-
tunkquffuonk

2 Hear my prayer, O God;
give ear to the words of my
mouth.

3 For strangers are risen
up against me, and oppres-
sours seek after my soul;
they have not set God before
them. Selah.

4 Behold, God is mine
helper: the Lord is with
them that uphold my soul.

5 He shall reward evil
unto mine enemies; cut
them off in thy truth.

6 I will freely sacrifice
unto thee; I will praise thy
name, O Lord, for it is good.

7 For he hath delivered
me out of all trouble: and
mine eye hath seen his desire
upon mine enemies.

PSALM. LV.

*To the chief musician on Negi-
notb, Maschil, A psalm of
David.*

Give ear to my prayer, O
God; and hide not thy
self from my supplication.

2 Attend unto me, and
hear me: I mourn in my
complaint, and make a noise;

3 Because of the voice of
O 2 the

Ketohomaonk. LV.

turtgassuonk matwau, ne-
wutche wuttuhquanaumeh-
hoowaonk matchetoo: newut-
che nuttinuhkonkquog mat-
cheleonk. kah moosquantam-
we nussekinneunkquog.

4 Nurtah uhquamamoomoo
ut nuttinomiyeumut : kah
nuppoce saiskihantuonkash
nuppoghoqunash.

5 Wabesunok kah nunnuk-
shaonk : nuppeonukqunash,
kah uhquehpunnatahaonk
nunnuhkuhkonk.

6 Kah nissip, woi unnaup-
pohyhuonotuh wuskuhwhan-
anut ; onk woh nuttooem,
kah nuttanwofun.

7 Kussch, neit woh nun-
nanwusham en noadrit, & nut-
toiap tauohkamukgut. Selah.

8 Woh nukkinnippehteo
nuppohquahhamoook wutch
wapiyeue mishehtahshinit kah
nashquitinit.

9 Nag Pagguas, woi Lord,
kah chachapunush wenannuo-
ash : newutche nummahche
naum chekenisseunk kah ai-
yeutuonk tit ootamat.

10 Kesukodae kah nukkon-
ae ukquinupishotamunneau
ut quuslukuaninneutonkanit :
wonk woskehhoowaonk kah
noowantamooonk na noeu
ohtaash.

11 Matchetpoonk na
noeu ohteau : aslookekodtea-
moook kah puhchuhteonk
matta amaemunogash wutch
wataumaioqut.

Psalms LV.

the enemy, because of th
oppression of the wicked :
for they cast iniquity upon
me, and in wrath they hate
me.

4 My heart is sore pained
within me : and the terrors
of death are fallen upon me.

5 Fearfulness and trem-
bling are come upon me, and
horror hath overwhelmed
me.

6 And I said, O that I had
wings like a dove ; for then
would I flee away, and be at
rest.

7 So, then would I wander
far off, and remain in the
wilderness. Selah.

8 I would hasten my e-
scape from the windy storm
and tempest.

9 Destroy, O Lord, and
divide their tongues : for I
have seen violence and strife
in the city.

10 Day and night they
go about it upon the walls
thereof : mischief also and
sorrow are in the midst of it.

11 Wickedness is in the
midst thereof : deceit and
guile depart not from her
streets.

12 For

Keteohomaopk. LV.

12 Newutche matta Mat-
tau noh ashunnaukque-
omp, neit woh nukkehchit-
ahhomp; asuh matta noh
ekianeieph, noh masheh-
omp wohhoguh aiyeuhkone
ohhogat, neit woh nuppa-
uttogquehtanop.

13 Qut unnoh ken, woske-
omp, nurratupeyeum, nuf-
sompohshassooawaeninyeum,
ah noh waetompaeuhp.

14 Noowekanue kenoofo-
votumunonup, kah noowuh-
wowecharimunonup en wekit
God.

15 Nuppoonk nag tohqu-
nkquehhtitch, kah keteae wo-
nufchtitch en chepiohkomuk-
ut: newutche matchetoonk
hteau ne wadohkehhtitch,
ah kenuke nag.

16 Qut nen, pish nooweh-
uttumau God: kah Jehovah
pish noowadchonuk.

17 Wanunkooukish kah
nohtompohkish, kah puhsha-
quadcheh pish nuppeantam,
ah nummushontooae mau,
ah noh pish nootam noowad-
auatunkquissoonk.

18 Wunnahteae pohquoh-
whunop nukketeahogkou
yutch aiyeutuonk aiyeuque-
omp: newutche monapg noo-
wechoohhumukup.

19 God pish nootam kah
wuttuhkupunanuh, nux noh
oadt aoiaphepoh, Selah: ne-
wutche wane wuttofsoowe-
onkaneog,

Psalw. LV.

12 For it was not an ene-
my that reproached me,
then I could have born it;
neither was it he that hated
me, that did magnifie himself
against me, then I would
have hid my self from him.

13 But it was thou, a man,
mine equal, my guide, and
mine acquaintance.

14 We took sweet coun-
sel together, & walked unto
the house of God in compa-
ny.

15 Let death seiz upon
them, and let them go down
quick into hell: for wicked-
ness is in their dwellings, and
among them.

16 As for me, I will call
upon God: and the Lord
shall save me.

17 Evening and morning,
and at noon will I pray, and
cry aloud: and he shall hear
my voice.

18 He hath delivered my
soul in peace from the battel
that was against me: for
there were many with me.

19 God shall hear and
afflict them, even he that a-
bideth of old, Selah: because
they have no changes, there-
fore

Ketooomaonk. LVI.

onkaneog newutche matta
gushooog Godgh.

20 Sumogunumup wunnit-
chegash aiyeuohkone nag wa-
nukhokukquitcheh : pooh-
qunumup oonoowaonk.

21 Wutroone kuttooonkash
anue moosiyepash onk ne
butter, qut aiyeuittuonk oh-
top wutrahhit : ukkuttooonk-
ash anue noohiyepash onk
ne pumme, qut onch nish
kodtunofue togkodteggan-
yeupash.

22 Unnuhkou koowean Je-
hovah, kah pish kukkogkan-
unuk : matta pish nanukqut
unnumooo sampwescanin
ontsapinat.

23 Qut ken, woi Mani, pish
nag koowomassuunnoog en
nuppooonkane passihthega-
nit : nehshiehtaeninyeug
kah asfookekodteaeninyeug
matta pish pomantamooog
puhshe ukkesukodtumooaash :
qut nen pish kuppabahta-
numush.

KETOOHOMAONK. LVI.

En Kogkokkenoohamwaenin ut
Jonath-Elam-rechokim, um-
Michtamoom David, Philisti-
ansog tokgunahittit ut Gath.

MOnanumeh, woi God,
newutche wosketomp
nukkod mishahquonuk : ai-
yeuchteae nishnoh kesuk nut-
tuhquanumehhuk.

2 Nummatwomog aske-
tukokish nukkod mishahquo-
nukquog:

Psal. LVI.

fore they fear not God.

20 He hath put forth his
hands against such as be at
peace with him : he hath
broken his covenant.

21 The words of his mouth
were smother then butter,
but war was in his heart :
his words were softer then
oyl, yet were they drawn
swords.

22 Cast thy burden upon
the Lord, and he shall sustain
thee : he shall never suffer
the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt
bring them down into the pit
of destruction : bloody and
deceitful men shall not live
out half their dayes : but I
will trust in thee

PSALM. LVI.

To the chief musician up-
on Jonath-Elam-Rechokim,
Michtam of David, when
the Philistines took him in
Gath.

BE merciful unto me, O
God, for man would
swallow me up : he fighting
daily oppresseth me.

2 Mine enemies would
daily swallow me up : for
they

Ketohomaonk. LVI.

Psalm LVI.

nukquog: newutche nag mo-
naog aiyenohkofitcheg, Woi
ken Quanuhquabean.

3 Wabeseon, pish kuppa-
bahtanumush.

4 Ut Godut pish noowa we-
notum wuttinooawaonk, nup-
pababtaumop Mani, matta
pish nukquehtamoo weyaus
toh woh anehhukque.

5 Asekesukohkish matau-
wuttamwehteag nukkuttoo-
onkash: wame wuttinantam-
oonkanoowaash nuttaye-
ohkonukqunnash wutche ma-
chubb.

6 Nag miyaog, attahshaog
wohhogkauh, kehkinneasuog
nuttontanehtuonkash ashk-
whitchahit wutche nukke-
teahogkou.

7 Sun pish pahquohhamog
nashpe matchetooonk? ut
kummoosquantamooonkanut
punnhteash missinninug,
woi God.

8 Kuttogetam noowaonau-
onkash, poonush nussipequo-
nash kooweshquadt: sun mat-
ta ohtanoash koosukkuh-
whonganit?

9 Mauinnittauunon, neit
pish nummatwemog quishke-
og: yeu noowahtauun, ne-
wutche God neowechoo-
humuk.

10 Ut Godut pish noowa-
wenotum wuttinnoowaonk:
Jehovahut pish noowaweno-
tum wuttinnoowaonk.

11 Gqd

they be many that fight a-
gainst me, O thou most High.

3 What time I am afraid,
I will trust in thee.

4 In God I will praise his
word, in God I have put my
trust, I will not fear what
flesh can do unto me.

5 Every day they wrest
my words: all their thoughts
are against me for evil.

6 They gather them-
selves together; they hide
themselves, they mark my
steps when they wait for
my soul.

7 Shall they escape by
iniquity? in thine anger
cast down the people, O God.

8 Thou tellest my wan-
derings, put thou my tears
into thy bottle: are they
not in thy book?

9 When I cry unto thee,
then shall mine enemies turn
back: this I know, for God
is for me.

10 In God will I praise
his word: in the Lord will
I praise his word.

11 Lj

Ketooohomaonk. LVII.

Psalm. LVII.

11 God nuppabahtanumop :
matta pish nukquehtammoooh
wosketomp toh woh aneh-
hukque.

12 Kukquashomunboonkash
nuttappehtunkqunash, woi
God, pish koowowaenomish.

13 Newutche kuppohquoh-
whunop nukketeahogkou
wutch nuppoonkanit : sun
matta pish kuppohquohwhut-
teo nussatash wutch penusht-
onkanit ? onk woh nuppo-
pumusham anaquabit God ut
oowequaiyeumooout pamon-
togik.

KETOOHOMAONK. LVII.

*En Kogkobkenootheramwaenin, Al-
taschith, um-Michtamoom Da-
vid, wasemwehtauont Sauloh
en hassunnegket.*

MOnanumeh, woi God,
monanumeh, newut-
che nukketeahogkou kupa-
bahtanumuk : nux nuttutash-
puhhoo wonkanehteam kun-
nupwhunog wutonkauwoh-
tomoo, napacheh yeush onka-
punaonkash pamuhshemeout.

2 Pish nummauinittan God
noh anue quonuhquabit : en
Godut noh aseanushukque
wame teanteaquashnish.

3 Pish anoohteamoo wutch
kesukqut, kah pish noowad-
chonuk wutch wuttushpuna-
moowaonkanit noh kod mus-
ashquonukque ; Selah. God
pish anootam umonaneteaonk
kah eenomwaonk.

4 Nuk

11 In God have I put my
trust : I will not be afraid
what man can do unto me.

12 Thy vows are upon
me, O God : I will render
praises unto thee.

13 For thou hast delive-
red my soul from death :
wilt not thou deliver my
feet from falling ? that I
may walk before God in
the light of the living.

PSALM. LVII.

*To the chief Musician Al-
taschith, Michtam of David,
when he fled from Saul in
the cave.*

BE merciful unto me, O
God, be merciful unto
me, for my soul trusteth in
thee : yea, in the shadow of
thy wings will I make my
refuge, until these calamities
be overpast.

2 I will cry unto God
most high : unto God that
performeth all things for
me.

3 He shall send from hea-
ven, and save me from the
reproach of him that would
swallow me up ; Selah. God
shall send forth his mercy
and his truth.

4 My

Ketoohomabnk. LVII.

Psalms. LVII.

4 Nukketeahogkou wetomau Qunnonoowoh, kah noowetsumoomoog nag chogafwutche; nuu wunnamonauh wosketompaog, wepittoosh konnukkehtoochwegannuukish kah kouhquottooukish kah wenannu keni togkodteg.

5 Mishhehhitchash, woi God, en aongkaue kesukqut: kushsumooonk anue qunuhquohraj mamusse ohke.

6 Nag mahche quaquashwunaog ahshap wutche nuttontanehtuonkash, nukketeahogkou nawanosu: woncheopaneg anukquabeh, ne nag nehenwonche nanocu mahche adt pinishahhettit. Selah.

7 Kesantamoomoo nuttah, woi God, nuttah kesantamoomoo: pish nukketoohomam kah noowawenompoowam.

8 Toohkish nushsumooonk, toohkeg Psaltery kah Harp: nen pish nunnompoat toohkem.

9 Pish koowawenomush, woi Lord, kenugke missinninpuut: pish kukketoohomauush kenuke wuttohtimmeinunk.

10 Newutche kummenanetezonk mussi en aongkaue kesukqut, kah koonomwaonk en matroqfut.

11 Mishhehhiteash, woi God, en aongkaue kesukqut: kushsumooonk anue qunuhquohraj mamusse ohke.

KETOO,

4 My soul is among lions; and I lie even among them that are set on fire; even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

6 They have prepared a net for my steps, my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise:

8 Awake up my glory; awake psaltery and harp: I my self will awake early.

9 I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

P

PSAL

Ketohomaonk. LVIII.

KETOOHOMAONK. LVIII.

En Kogkobkenoohamwaenin, Altaschitch, um-Michtamoon David.

SUn wunnumuhkirkuffim-
woo sampwiyenonk, woi
mukkinenonk? Sun kuffomp-
we wuffuttumumwoo, woi
kenau wunnamonauh woske-
tompag?

2 Nux, muttohoowae kut-
tosemwoo matchetoonk :
kukquokquadhumumwoo
kunnitchekeane chekeuffeonk.
anoo ut ohkeit.

3 Matchetooog perioowoh-
teooooog wutch otomukaut,
wawonuog quenau neghittit,
panoowacyeuog.

4 Wutonkquoskehtuonka-
moog ogqueneungquodt wut-
onkquoskehtuonkanit ash-
kook; ogqueneunkquffuog en
mo nanootamooe Adder noh
kobhog wehtanog :

5 Neh matta woh noetau-
ont oowadtauatunkquffuonk-
anoo podchummoozeninuog,
tokounukuhque waantamwe
padchummuahtit.

6 Poohquehtahhash wepit-
tuoaah, woi God, ut wuttoo-
noowout: kuttehtahhash uk-
kehtomputtoomoooaah wus-
kukgunanonowaog, woi Je-
hovah.

7 Sobpashittich onatuh
nippeit, pamuttchuwohk na-
quahtae : suhtukquohhoow-
wadp pumwinneat ukkouh-
quadtaah,

Psalm. LVIII.

PSALM. LVIII.

To the chief musician Altaschitch, Michtam of David.

DO ye indeed speak right-
teousness, O congrega-
tion? do ye judge uprightly,
O ye sons of men?

2 Yea, in heart ye work
wickedness: you weigh the
voile of your hands in the
earth.

3 The wicked are estran-
ged from the womb, they go
astray as soon as they be born
speaking lies.

4 Their poison is like the
poison of a serpent; they are
like the deaf adder that stop-
peth her ear :

5 Which will not hearke
to the voice of charmer
charming never so wisely.

6 Break their teeth, O God
in their mouth: break out
the great teeth of the young
lions, O Lord.

7 Let them melt away
waters which run continu-
ly: when he bendeth his
bow to shoot his arrows, let
the

Ketooomaonk. LIX.

quadtah, onatuheyeweh-
rich fokquffut.

8 Onatuh askequattam noh
obpafit, *nish nob pasuk* neine
maetch : onatuh wun-nuffau-
onk muttumwoffus, onk woh
natta namooog nuppauz.

9 Kuttohkuhkoomoouh afq
ammattamwehhitteup koe-
og, pifh wutammanuh neane
ashpe pemfquoh, keteac kah
wonk ut ummoofquantamoo-
onkanir.

10 Sampweseaenia pifh
nushkouantam, nak ne annoo-
aonk : pifh kutchishfitto
wuffeash oofhquehhunkanco-
wout matchetoog.

11 Nemehkuh pifh woske-
omp unoowau, Wunnum-
nukit onkquatonkanuoo
wutche sampwefit : wunnum-
nukit unnoh God wafuttuk
at qhkeit.

KETOOMAONK. LIX.

*In Kigkobkenoot hamwaenin Al-
tafchith, um-Michtam of David : Saul anoohteamwut, kah
afhkuh humuppaneg wetu woh
wunnushonaout.*

POhquohwuffeh wutch
nummatwomur, woi
um-Manittoom : tafhshinch
wutch nag waabehtunkueo-
eg.

2 Pohquohwuffeh wutch
makofitcheq matcheuffeonk,
ah wodchaneh wutch nufh-
hteaininyeuit.

3 Newutche kuffeh, nag
ash-

Pfalm. LIX.

them be as cut in pieces.

8 As a snail which melteth,
let every one of them pass
away : like the untimely
birth of a woman, that they
may not see the sun.

9 Before your pots can feel
the thorns, he shall take them
away as with a whirlwind,
both living and in his wrath.

10 The righteous shall
rejoyce, when he seeth the
vengeance : he shall wash
his feet in the blood of the
wicked.

11 So that a man shall
say, verily there is a reward
for the righteous : verily he
is a God that judgeth in the
earth.

P S A L M LIX.

*To the chief musician Altaf-
chith, Michtam of David :
when Saul sent, and they
watched the house to kill him.*

Deliver me from mine e-
nemies, O my God :
defend me from them that
rise up against me.

2 Deliver me from the
workers of iniquity, and save
me from bloody men.

3 For lo, they lie in wait
for

Ketooohomaonk. LIX.

ahkuhteaooḡ wutche nukke-
teahogkou ; masukkenugik
nuttaiyeuohkone moehtunk-
quog ; matta wutche nuppan-
cuffeonk afuh nummatcheuffe-
onk, woi Jehovah.

4 Nag quogtueog kah na-
nashweog matta wutche num-
matcheuffeonk : toohkish kut-
tanumiinneat, & moninneash.

5 Newutche ken, woi ah-
honstanooonkane Manic, um-
Madiitoomoh Israel, toohkish
nattawohhonaḡ wame penoo-
wohteaog : ahque monanim
howae matchetooe paneuffea-
eninyeuog. Selah.

6 Nag wunonkquae quish-
keog : neskehtunkquissuog
onatuḡ annum, kah qunnup-
uhkomog kehootan.

7 Kuffeh, moḡmakutchuog
nashpe wuttoonoo : togkod-
teganuoo wuffuffetoonoo wo-
ut, newutche, *noowaog*, ho-
wah nootog.

8 Qut ken woi Jehovah,
piḡh kutahanehtauooḡ ; piḡh
wame penoowohteaog kum-
mommohquohkonoog.

9 *Waj* ummenuhkefuonk
piḡh kuppahḡtiffuoniḡh : ne-
wutche God nukqannuhque
wuhkonoos.

10 Monaneteae num-Ma-
nittoom piḡh nuttatrumus-
konk : God piḡh nuttumanum-
uk namunat *nikkodantamod-*
onk ut nummatwemue.

11 Ahque nag paguar, iḡh-
kont

Pſalm LIX.

for my ſoul ; the mighty are
gathered againſt me ; not
for my tranſgreſſion, nor for
my ſin, O Lord.

4 They run and prepare
themſelves without my fault:
awake to help me, and be-
hold

5 Thou therefore, O Lord
God of hoſts, the God of Is-
rael, awake to viſit all the
heathen : be not merciful to
any wicked tranſgreſſors.
Selah.

6 They return at evening :
they make a noiſe like a
dog, and go round about the
city.

7 Behold, they belch out
with their mouth : ſwords are
in their lips ; for who, ſay
they, doth hear ?

8 But thou, O Lord, ſhalt
laugh at them ; thou ſhalt
have all the heathen in deri-
ſion.

9 Becauſe of his ſtrength
will I wait upon thee : for
God is my defence.

10 The God of my
mercy ſhall prevent me :
God ſhall let me ſee my de-
ſire upon mine enemies.

11 Slay them not, leſt my
people

Ketoohomaonk. LIX.

Psalm. LIX.

kont nummissinninyeumog
wannantamwog: nag seaooch-
kau nashpe kummenuhkefu-
onk, kah nookin, woi Jehovah
nuttogqunneganun.

12 Wutche muttoone um-
matcheseonkanoo, kah mussi-
toone ukkuttooonkanoo, toh-
ununnaj ut uppehtuanumoo-
onkanooout: kah wutche mat-
cheunneteaonk kah pannoo-
waonk ne anoowahhittit.

13 Nag mahchaumooah ut
ummoosquantamooonkanit,
nahcuppan, onk woh ohqua-
puog: kah wahteahhittich
God nanauwunum ut Jacob,
n wahquishik ohke. Selah.

14 Kah wunonkoonk qush-
kehittich, kah nehnehteahit-
ich onatuh anumwut, kah
qunnupwushahhittich keh-
ootan.

15 Nanwushahhittich wut-
che meechum, kah mooh-
nooskoowahhittich matta wa-
nupwehhittit.

16 Qat nen nuttinnooho-
nom kummenuhkefuonk ;
aux, nummishontoowaooho-
nom kemonaneteaonk nom-
poeu: newutche koowuhko-
noosfinnuup, kah kuttutaf-
uhkoowaonkannuup, wutche
nen, ut nootamehpunnae ke-
ukodut.

17 Pish kukketoohomaunsh,
woi nummenuhkefooonk :
newutche God noowuhko-
noos, kah moaneteae num-
Manittoom.

KE.

people forget: scatter them
by thy power, and bring
them down, O Lord our
shield.

12 For the sin of their
mouth, and the words of
their lips, let them even be
taken in their pride: and
for cursing and lying which
they speak.

13 Consume them in
wrath, consume them, that
they may not be: and let
them know that God ruleth
in Jacob, unto the ends of
the earth. Selah.

14 And at evening let
them return, and let them
make a noise like a dog, and
go round about the city.

15 Let them wander up
and down for meat, and
grudge if they be not satisfi-
ed.

16 But I will sing of thy
power; yea, I will sing a-
loud of thy mercy in the
morning: for thou hast been
my defence and refuge in
the day of my trouble.

17 Unto thee, O my
strength, will I sing: for God
is my defence, and the God
of my mercy.

PSALM

Ketochomaonk. LX.

KETOOHOMAONK. LX.

En Kogkobkenosthamwaenin ut
Shushan-Eduth; um-Michtam-
eom David, kuhkootumwehko-
nat, ne ayeubkhonont Aram-
nabaraim; kah Aram-Zobab,
Joab quishket kah nahshont
wut-Edomeoh ut Salte-omau-
uhkoieaut, nabonefe mutta-
nunkangkussuoh.

WOi God, kuppogkesum-
unonup, kusseahhum-
unonup, kummoosquanim-
unonup; woi quishkish wonk
en nohhoganonut.

2 Kukquequanehtop ohke;
kupp-sfogkunumun: netafh-
kehtauufh na adt poohquakish,
newutche nunnukemoo.

3 Kunnahatunomp kummif-
sioninumog manuhkakiish:
kootattamhimunonup chep-
shaonkane Wine.

4 Kuttinumnuopaneg
muttaak nag quashukqueaneg:
onk woh sepakunumun ne-
wutche wunnomwaonk.Selah.

5 Onk woh pohquahwun-
nou noh wamonadt; wad-
chanuash nape kuttinuhkou,
kah nootah.

6 God unnoowop ut oone-
tuppantamweyeuonkanit, pish
nummushikonantam: pish nut-
chupunum Shechem, kah nuk-
quokquadhum Succothe oo-
nauuhkoi.

7 Gilead nuttaihe, kah Ma-
nasseh nuttaihe, Ephraim wonk
ummenuhkesuonk; nuppuh-
kuhk;

Psalms LX.

P S A L M LX.

To the chief musician upon
Shushan-Eduth; Michtam of
David, to teach; when he
strove with Aram-Nabaraim,
and with Aram-Zobab, when
Joab returned, and smote of
Edom in the valley of salt,
twelve thousand.

O God, thou hast cast us
off, thou hast scattered
us, thou hast been displeased,
O turn thy self to us again.

2 Thou hast made the
earth to tremble; thou hast
broken it: heal the breaches
thereof, for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy
people hard things: thou
hast made us to drink the
wine of astonishment.

4 Thou hast given a ban-
ner to them that fear thee:
that it may be displayed be-
cause of the truth. Selah.

5 That thy beloved may
be delivered; save with thy
right hand, and hear me.

6 God hath spoken in his
holiness, I will rejoyce: I will
divide Shechem, and mete
out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and
Manassah is mine, Ephraim
also is the strength of my
head;

Ketookomaonk. LXI.

kuhk ; Judah nootinomatu-
onkannehteaeninneum.

8 Moab nuttahtoochukkut-
shohkuhkoom, woskeche E-
dom pish nuppumuhkon num-
mohkus : Philistia, mustkowa-
ofch.

9 Howan pish passoowet en
manuhkak ootanat ? howan
pish asfoowuffit en Edomut ?

10 Sun matta pish ken, woi
Ged, noh papakenukqueogup ?
kah ken, woi Ged, matta wah-
wechaohp nuttaiyeuehte-
munonog ?

11 Anunummaiinean wutch
wuttamehpunaonkanit : ne-
wutche wutanunofuonk wos-
ketomp tohnnoocheyeumoo.

12 Nashpe God pish nukke-
nompae ussemun : newutche
nagum pish tahtaskuhkouau
nunmatwomunnonog.

KETOOHOMAONK. LXI.

En Kogkehkenookumwaenin ut
neginah, Ukketookomaonk
David.

NOOtash noowadtana-
tunkquffucnk, woi God,
kehkehtash nuppeantamooonk.

2 Wutch wahquohkeyen-
uk pish kummaunitaunth,
nuttah kooshkoshunk : usfo-
wuffeh quffukquanit ne anu-
wahquffoomukqueh.

3 Newutche kutonkawuh-
quffoop wutche nen, kah mun-
nuhkiyeue wuhkonoos wutch
matwaut.

4 Pish nuttaiin kekic mi-
cheme :

Psalm. LXI.

head ; Judah is my lawgiver.

8 Moab is my washpot,
over Edom will I cast out my
shoe : Philistia, triumph thou
because of me.

9 Who will bring me in-
to the strong city ? who will
lead me into Edom ?

10 Wilt not thou, O God,
which hast cast us off ? and
thou, O God, which didst
not go out with our armies ?

11 Give us help from
trouble : for vain is the help
of man.

12 Through God we
shall do valiantly : for he
it is that shall tread down
our enemies.

PSALM LXI.

To the chief musician upon Ne-
ginah, A Psalm of David.

HEar my cry, O God ;
attend unto my prayer.

2 From the end of the
earth will I cry unto thee,
when my heart is overwhel-
med : lead me to the rock
that is higher than I.

3 For thou hast been a
shelter for me, and a strong
tower from the enemy.

4 I will abide in thy taber-
nacle

Ketooohomaonk. LXII.

cheme : pish nupbahtantam
ut kunnupphwhune onkan-
uhtaut. Selah.

5 Newutche ken, woi God,
kunootamup nukquobhomu-
aonkash kuttinunumaiup oo-
kompahtoonkanoo nag quah-
tiantogik koowefuonk.

6 Pish kussepe pomantam-
wah ketassoor : kah ukkod-
tumoomash aeane monatash
pometuonkash.

7 Pish appu anaguabit God
micheme : woi nanashwunush
monaneteaonk kah wunnom-
waonk ne woh wadchanuk-
quit.

8 Nemehkuh nuttinnooho-
mom koowefuonk micheme,
onk woh askefukohkish nut-
ussenash nukquobhomuaonk-
ash.

KETOOHOMAONK. LXII.

*En Kogkobkennoothamwaenin, en
Fedutkun, ukketooohomaonk
David.*

WUnnumuhkie nukke-
teahogkou pahcissawo-
nau Godoh : noowadchanit-
teaonk wumoomoo wohhagat.

2 Noh wepe nukquffuk-
quanum kah noowadchanit-
teaonk : noh nukqunnuhqui-
yeuonk ; matta pish nummishe
onttunnitteoh.

3 Toh unnoohque kunnat-
wontamunwoo woskehhu-
waonk ayeuchkone woske-
tomp ? pish wame kunnishit-
teamwoo : pish kuttogquin-
neunk.

Psalm. LXII.

nacle for ever : I will trust
in the covert of thy wings.
Selah.

5 For thou, O God, hast
heard my vows : thou hast
given me the heritage of
those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the
kings life : and his years as
many generations.

7 He shall abide before
God for ever : O prepare
mercy and truth which may
preserve him.

8 So will I sing praise un-
to thy name for ever, that I
may daily perform my vows.

PSALM LXII.

*To the chief musician, to Fedu-
thun, A psalm of David.*

TRuly my soul waiteth
upon God : from him
cometh my salvation.

2 He only is my rock and
my salvation : he is my de-
fence, I shall not be greatly
moved.

3 How long will ye ima-
gine mischief against a man ?
ye shall be slain all of you :
as a bowing wall shall ye be,
and

Ketoohomaonk. LXII.

Psalms. LXII.

neunkquissumwoo. nawae
qussukquaninneutunk, kah
onatu kuhquishqueneutunk

and as a tottering fence]

4 Wepe wetoowotug up-
purnuhkonaout wutch uk-
quehtianumukqussuonkanit,
tapiinneamog panoowaonkash:
wunnasitteag nashpe wut-
toonoo, qut unnomiyue mat-
tanitteag. Selah.

4 They onely consult to
cast him down from his ex-
cellency, they delight in
lies: they bless with their
mouth, but they curse in-
wardly. Selah.

5 Nukketeahogkou, wepe
pahcissuwos Manit: newut-
che nuttoashkuwhompat-
tam wutch wohhogat.

5 My soul, wait thou on-
ly upon God: for my ex-
pectation is from him.

6 Nagum wepe nukqussuk-
quanium kah noowadchanit-
teaonk: unnoh nukqunnuh-
quiyuonk: matta pish nut-
contunniteoh.

6 He only is my rock
and my salvation: he is my
defence: I shall not be mo-
ved.

7 Godut ohteau noowad-
chanitteakonk kah nussuh-
sumooonk: munuhkiyue
nukqussukquanium, kah nut-
tutashpuhhoowaonk ohteau
Godut.

7 In God is my salvation
and my glory: the rock of
my strength, and my refuge
is in God.

8 Pabshtanumuk naquah-
teae, kenau missinninnuog,
sookunumook kuttahhoowo-
ash ut anuhquabit: God noo-
tashpuhhoowaonkaninnean.
Selah.

8 Trust in him at all
times, ye people, pour out
your heart before him: God
is a refuge for us. Selah.

9 Wunnummuhkit mesha-
aanumukqussueninnuog tah-
noocheyezog, kah wuttoo-
numukqussueninnuog pa-
noowaeyuooog: quttuhwhut
noacu anue nunkinog onk
ne tahnoocheyuuk.

9 Surely men of low de-
gree are vanity, and men of
high degree are a lie: to be
laid in the balance, they are
altogether lighter than va-
nity.

10 Pabahtantamoohteohk
ankquaniumehhuwaonk, kah
toh.

10 Trust not in oppres-
sion, and become not vain in
rob-

Ketookomaonk. LXIII.

Psal'm LXIII.

tohnnoohyeu wechteohk ut
mukkookinnuwaonkanit: we-
nawetuonkash nano monag,
ahque wuttahhoowontamook.

11 God pasukqut kuttoop,
nesit yeu nunaoetamunap,
menuhkefuonk wutchaiyeu-
moo Godut.

12 Wonk monaneteaonk
wutchaiyeumoo kohhogat,
woi Lord: newutche kutonk-
quatau nishnoh wosketomp
neanag wutanakaufuonk.

KETOOHOMAONK. LXIII.

*Ukketookomaonk David, ne abit
Judae tauohkamukqut.*

WOi God, ken num-Ma-
nittoom, pish nompo-
aeu kenatinneawhuush: nukke-
teahogkou kuhketoon wutche
ken, nooweyaus kumminehke
kodtanumuk ut nunnohtae
kah kuhketoonooe ohkeit, ne
mo napenook:

2 Namunat kummenuhke-
fuonk kah kuffohsumooonk,
neane nahnaunomp ut wun-
netupantamwekamukqut.

3 Newutche wamoafue
kummananeteaonk anue wun-
nekin onk pomantamooonk:
nussuffitteonash pish koowae-
nomukqunash.

4 Yeu pish kuttinne wun-
nanumunan, aspamantam:
pish nuttathuaum nunnit-
shegash ut koowefuonkanit.

5 Nukketeahogkou pish ta-
pupoo onatuh nathpe wein
kah wesauk: kah nuttoon pish

robbery: if riches increase,
set not your heart upon
them.

11 God hath spoken
once; twice have I heard
this, that power belongeth
unto God.

12 Also unto thee, O Lord,
belongeth mercy: for thou
renderest to every man ac-
cording to his work.

PSALM. LXIII.

*A Psalm of David, when he
was in the wilderness of Ju-
dah.*

O God, thou art my God,
early will I seek thee:
my soul thirsteth for thee,
my flesh longeth for thee,
in a dry and thirsty land,
where no water is:

2 To see thy power and
thy glory, so as I have seen
thee in the sanctuary.

3 Because thy loving
kindness is better then life:
my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee,
while I live: I will lift up
my hands in thy name.

5 My soul shall be satis-
fied as with marrow and
fatness: and my mouth shall
praise

Ketohomaonk. LXIV.

koowacnomuk nashpe wekon-
tamwe m^r Gissirtoonash.

6 Mehquanumunon ut
nuttappinneat; kah notwo-
numunon, ut *nukkonae* ashkuh-
humooonkanit.

7 Newutche ken mo nut-
tanumonteakonk : newaje ut
kenuppohwhune okauuhta-
ut pish nummushkouantam.

8 Nukketeahogkou kum-
menuhke ahsuhkonk : kut-
tinnuhkou nukkogkanunak.

9 Qut nag natinneahwon-
eheg nukketeahogkou wun-
nushonaout, pish awog wut-
chomukqut.

10 Pish nushoog nashpe
togkodteg, nag pish wutch
chuppaiyeumoo wonkqussif-
fog.

11 Qut ketassfoot pish mush-
kouantam ut Godut; nishnoh
pafuk noh chachekeyuadt
nashpe nakum pish waweno-
wau : qut wuttoonoo nag
panoowacheg, pish kuppoh-
homua.

KETOOHOMAONK. LXIV.

*En Kogkobkenootheramwaenin, Uk-
ketohomaonk David.*

NOOfash noowadtau-
tunkqussioonk, woi
God, ut nuppeantamooonk-
anit; wadchan nukketeakonk
wutch qushaonkanik matwau.

2 Adtasheh wutch keme
ukkenoonittuonkanoowout
matchetooag; wutch moosh-
que oowapeonkanoo anakau-
hitcheg matcheseonk : 3

Psalms. LXIV.

praise thee with joyful lips,

6 When I remember thee
upon my bed, and meditate
on thee in the night-watches.

7 Because thou hast been
my help : therefore in the
shadow of thy wings will I
rejoyce.

8 My soul followeth hard
after thee : thy right hand
upholdeth me :

9 But those that seek my
soul to destroy it, shall go
into the lower parts of the
earth.

10 They shall fall by the
sword : they shall be a por-
tion for foxes.

11 But the king shall re-
joyce in God ; every one
that sweareth by him shall
glory : but the mouth of
them that speak lies shall
be stopped.

PSALM. LXIV.

*To the chief Musician, a Psalm
of David.*

HEAR my voice, O God,
in my prayer ; preserve
my life from fear of the e-
nemy.

2 Hide me from the se-
cret counsel of the wicked ;
from the insurrection of the
workers of iniquity :

3 Nag kehtattoog wenanu
onatih togkodteg, kah quosh-
uhqunumog pumwinneat uk-
kouhquattoo, *nux* wefogka-
nue kuttoo-onkash :

4 Onk woh keme pumwa-
og noh panuppeyeuit : teanuk
uppumwouh, kah matta wa-
pissuog.

5 Wuttoomaog wohhoga-
uh ut matchitut : kenoone-
tuog woh ukkeme wunnah-
shonaout ; noowaog, Howan
pish noqueog ?

6 Nag natinneahomog mat-
cheheonkash mahchehtoog
wuttoo natinneahteaonk :
mag nishnoh pasuk, nanefwe
wutrunomaioom kah wuttah
moonoi

7 Qut God pish uppum-
wuh kouhquodt, pish taiadt-
che noochumwehtahwhong.

8 Nemehkuh pish punnish-
ohtooq nehenwonche wenan-
nu ut wohhogaout : wame
nah moniinauohcheh, pish
wussemoog.

9 Kah wame wosketompa-
og pish wabesuog, kah pish
ontuttumwog wuttanakoufu-
onk God : newatche pish wa-
antamwe natwontamwog
wuttiseonk.

10 Sampwesecheg pish we-
kontamobonaog Jehovah, kah
pish uppabahtanumouh : kah
wame sampwetahhoncheg
pish wawenowaog.

3 Who whet their tongue
like a sword, and bend their
bows to shoot their arrows,
even bitter words :

4 That they may shoot
in secret at the perfect : sud-
denly do they shoot at him,
and fear not.

5 They encourage them-
selves in an evil matter :
they commune of laying
snare privily : they say,
Who shall see them ?

6 They search out ini-
quities, they accomplish a
diligent search : both the in-
ward thought of every one
of them, and the heart is deep.

7 But God shall shoot at
them with an arrow, sud-
denly shall they be wounded.

8 So they shall make their
own tongue to fall upon
themselves : all that see them
shall flee away.

9 And all men shall fear,
and shall declare the work of
God : for they shall wisely
consider of his doing.

10 The righteous shall be
glad in the Lord, and shall
trust in him : and all the up-
right in heart shall glory.

Ketooohomaonk. LXV.

KETOOHOMAONK. LXV.

En Kogkekkenoorthamwaenin, ketooohomae wuttinoohomaonk David.

WAenomuaonk kuppah-tissuonuk, woi God, ut Sionut : kah quahshowaonk pish kuttisehtontean.

2 Woi ken nohnootaman peuhтамooonk, wame weyaus pish kuppeyaonukqun.

3 Matcheuffeonkash nuttomuskonkqunash : *qut* nup-paneuffeonkanunonash pish kuttammapottaunash.

4 Wunnamumou woske-comp noh pepenauadt, kah pashootahhadt, wuttohkeontanunnat kekash : pish nuttapuppumumun nashpe oone-sinnuonk kek, *xxx* wunetupantamwe kuttempleoom.

5 Nashpe uhqunneunk-quohkish ut sompweuffeonka-bit, pish kunnampoohumaimun, woi wadchanuae num-Manitoomun : uppabahtanamooonkanoo wame wah-quishikish ohke, kah nag noa-bitcheg kehtahhanit.

6 Noh nashpe ummenubketonk manehkehtunk wadchuash, patukquabisit, ke-ompoonk.

7 Noh chequinehtunk kehahbane muhshontoowaonk, ukkoos wadtaohtunkquodt, kah muhshontoowae oowog-toueonkanoo missinninuog.

8 Nag wonk wadohkecheg wah-

Psalm. LXV.

PSALM LXV.

To the chief musician, a psalm and song of David.

PRAISE waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation: who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea.

6 Which by his strength setteth fast the mountains, being girded with power.

7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8 They also that dwell

wahquohkeyeuk wabiſſoo-
onttamog kukkehkinneafu-
maſh : koowekontamwohteo
mohtompanae kah wunnonk-
quae ſohhomooonkaſh.

9 Kenattauchtah ohke, kah
kunnippehkontamun : kah
kummishe wenawekehtauun
naſhe wuſſepeum God, ne
namwohtag nippe : kukquah-
ſhawehtauoog weahchimin-
naſh mahche yeu inne qua-
quaſhwehtaman.

10 Kummishe wuttachpot-
toh wuſſidahteiyeummaſh :
kutafetahteanum oowonoh-
chuwegaſh : kunoohkeh-
tauun naſhe ſookunnon,
koonantam ne noh adt ſontik.

11 Kutchetuhquabehtoh
kodtumoo naſhe koone-un-
nehhoowaonk, kah kummayaſh
patuppaſhinneafh wunnog-
kooonk.

12 Patuppaſhineafh tauoh-
kamukque tanadtupooonkan-
ut : kah wadchuemeſaſh muſh-
kauantamoomooaſh waenu.

13 Tanadtupooonkaſh wun-
nubkuhkomunau flockſog :
oonauuhkoiyeuafh wonk unk-
uhwhofuaſh naſhe weah-
chiminneafh ; muſhkauantam-
wohtunkquiſſuog, wonk ke-
toohomaog.

KETOOHOMAONK. LXVI.

*In Kegokkeneothamwacuin, un-
oohomae ketoohomaonk.*

MUſhkauantamwehtunk-
quſſeg en Godut, wa-
me kenau ookeaſh.

in the uttermoſt parts are
afraid at thy tokens : thou
makeſt the out-goings of the
morning and evening to re-
joyce.

9 Thou viſiteſt the earth,
and watereſt it : thou greatly
enricheſt it with the river
of God, which is full of wa-
ter : thou prepareſt them
corn, when thou haſt ſo pro-
vided for it.

10 Thou watereſt the
ridges thereof abundantly :
thou ſetleſt the furrows there-
of : thou makeſt it ſoft with
ſhowres, thou bleſſeſt the
ſpringing thereof.

11 Thou crowneſt the
year with thy goodneſs, and
thy paths drop fatneſs.

12 They drop upon the
paſtures of the wilderneſs :
and the little hills rejoyce on
every ſide.

13 The paſtures are cloth-
ed with ſlocks : the valleys
alſo are covered over with
corn : they ſhout for joy,
they alſo ſing.

P S A L M LXVI.

*To the chief muſician, A ſong,
or pſalm.*

Make a joyful noiſe unto
God, all ye lands.

Ketooomaonk. LXVI.

Psalms. LXVI.

2 Unnoohomok oowefau-
onkane quehtiantamooonk :
fohsunwahteoook oowacko-
mukquifsuonk.

3 Unnoohk God toh kuttine
uhquinneunkquis ut kutannh-
kofuonkanit? newutche kum-
mushe menuhkesuonk kum-
matwomog pish wonkumooe
kutaquehtuankquog.

4 Mamusse ohke pish koo-
wauwussumuk, kah kukke-
toohomunk: nag pish unnoh-
homaog koowesfuonk. Selah.

5 Peyunk kah naumook
wuttanuhkosoookash God :
unnoh uhgunneunkquissu ut
wuttinchhaonk wosketompa-
og wunnaumonauh.

6 Nunnobohteaiyeuwehte-
oop kehtah: mustetoe panup-
wushshantemupanteg tommog,
nanuttut mulhkouantamoo-
nanonup.

7 Noh nanawunum nashpe
ummenuhkesuonk micheme,
wuskesukquash namoomooash
wuttohtimmonash: chekeh-
togik ahque mishshehhahtich
vohhogauh. Selah.

8 Woi wunnaunumookh
kum-Manittoomun, kenau
nissinninuog, kah nootamah-
noowak waenomamaonkare
owadtauatunkquissuonk

9 Noh kogkanunont nukke-
eahogkonun pomantam-
oonkanut, kah matta anan-
amook woh ontahtaut nussie-
nnonash.

10 Ne.

2 Sing forth the honour
of his name: make his
praise glorious.

3 Say unto God, how
terrible art thou in thy
works? through the great-
ness of thy power shall
thine enemies submit them-
selves unto thee.

4 All the earth shall wor-
ship thee, and shall sing un-
to thee: they shall sing to
thy name. Selah.

5 Come and see the works
of God: he is terrible in his
doing toward the children of
men.

6 He turned the sea into
dry land: they went thorow
the flood on foot, there did
we rejoyce in him.

7 He ruleth by his power
for ever, his eyes behold the
nations: let not the rebel-
lious exalt themselves. Selah.

8 O bless our God, ye
people, and make the voice
of his praise to be heard.

9 Which holdeth our
soul in life, and suffereth not
our feet to be moved.

10 For

Ketobhomaonk. LXVI.

Psal. LXVI.

10 Newurche keen, woi
God, kukqutchhimunonup :
kukqutchchimunonup, silver
neahhine qutchehtosik.

11 Kuppasooimunonup
hashaput, kuppoonumup uh-
quanumooonk nussikonoh-
togqunonut.

12 Kunnaiyeumuohhomp
wosketompaog waape nup-
puhkukqunonash, nuppanup-
wushotamumunonup nootau,
kah wonk nippe : qut kussuh-
hoowisumunonup en wena-
wetuohkomukqut.

13 Pish nuppelletteam kekit
nashpe chikohtae magooonk-
ash : pish kuttoadtuhkouush
kukquahshomunooonkash.

14 Nish nussisitoonash wa-
noowomooukupupash, kah
nuttoon anoowomooukup
watamehpunaon.

15 Pish kussephamanush
wunnogque chikohtae sephau-
suonkash, kah Ramse wetum-
munkquohk : pish nussephaus
Oxinog kah Goatfog. Selah.

16 Nonche nootamook wa-
me kenau quoshagish God, kah
pish nuttontuttum uttuh
asehp wutche nukketeahogkou.

17 Nummaunittauop nash-
pe nuttoon, kah mishehhop
nashpe nenan.

18 Wuttooantamon matche-
usseonk ut nuttahhut, Lord
matta pish nunnootunk.

19 Qut wunnumuhkit God
nunnootunkup : kuhchehtamup
nup.

10 For thou, O God, hast
proved us : thou hast tryed
us, as silver is tryed.

11 Thou broughtest us
into the net : thou layedst
affliction upon our loins.

12 Thou hast caused men
to ride over our heads, we
went thorow fire, and tho-
row water ; but thou brough-
test us out into a wealthy
place.

13 I will go into thy
house with burnt-offerings :
I will pay thee my vows.

14 Which my lips have
uttered, and my mouth hath
spoken, when I was in trou-
ble.

15 I will offer unto thee
burnt sacrifices of fatlings,
with the incense of rams : I
will offer bullocks with
goats. Selah.

16 Come and hear, all ye
that fear God, and I will
declare what he hath done
for my soul.

17 I cried unto him with
my mouth, and he was ex-
tolled with my tongue.

18 If I regard iniquity
in my heart, the Lord will
not hear me

19 But verily God hath
heard me : he hath attended

Ketohōmaonk. LXVII.

nuppeuhtamōe wattauatunk-
quissuonk.

20 Wunanimunnaj God,
noh matta quashkunmookup
nuppeuhtamooonk, ajuh um-
monaneteaonk wutch nohhog-
at.

KETOOHOMAONK. LXVII.

*En Kogkobkenoorhommaenin ut
Negimoth, ketohomae umoo-
homaonk.*

GOd mōnaniminnēan, kah
wunnaniminnēan: kah
wuhsumohtunkquittuh wus-
kesuk. Selah.

2 Onk woh kummay wah-
tauun ut ohkeit, kah koowad-
chanuaonk kunnuke wame
wuttohtimoinneash.

3 Missinninuog waenomuk-
quish, woi God; wame missin-
ninuog waenomukquish.

4 Woi wekontamwehhit-
tich wuttohtimoinneunk, kah
wekontamoohomahittich: ne-
wutche pishkussompe wussum-
oog missinninuog, kah kun-
nanawunoog wattohtimoin-
neunk ut ohkeit. Selah.

5 Missinninuog waenomuk-
quish, woi God; wame missin-
ninuog waenomukquish.

6 Neit pish ohke missum-
nechumoomoo; kah God, *nuz*
nehenwonche kum-Manitto-
nun pish koonanumukqun.

7 God pish koonanumuk-
qun, kah wame wahquohke-
quukish pish ukquishouh.

KE.

Psalm. LXVII.

to the voice of my prayer!

20 Blessed be God, which
hath not turned away my
prayer, nor his mercy from
me.

PSALM LXVII.

*To the chief musician on Negi-
moth, A psalm or song.*

GOd be merciful unto us;
and bless us: and cause
his face to shine upon us.
Selah.

2 That thy way may be
known upon earth, thy saving
health among all nations.

3 Let the people praise
thee, O God: let all the peo-
ple praise thee.

4 O let the nations be glad;
and sing for joy: for thou
shalt judge the people righte-
ously, and govern the nations
upon earth. Selah.

5 Let the people praise
thee, O God: let all the peo-
ple praise thee.

6 Then shall the earth
yield her increase: and God,
even our own God shall bless
us.

7 God shall bless us, and
all the ends of the earth shall
fear him.

R

PSALM

Ketooohomaonk. LXVIII.

KETOOHOMAONK. LXVIII.

*En Kog kshkneothamwaenin, ketoo-
homaewutunmoohomaonk David.*

MAnit omohkech, um-
matwomoh fewoh-
whunach : nag wonk sekin-
neawoncheg, wussebhittitch
wutch anuhquabit.

2 Pukkut neane toohohk,
nag ne inne monchaoohkau :
neane pittu sannupohtag kesh-
ke noohtau, matchetdoog ne-
ine pagquanehtich anuhquabit
God.

3 Qut sompwestheg we-
kontamwehhittich: mushekou-
antamwehhittich anuhquabit
Manit, nux, mishe mushekouan-
tamwehhittich.

4 Ketoohomohk God, wae-
nomac unnoohomwontamook
oowesuonk : mishehook noh
naoomukquit keshquash, nash-
pe oowesuonk JAH, kah we-
kontamook anuhquabit.

5 God ooshoouh matta wad-
toohshekeg, kah oostumwae-
ninnumoooh sekoushquaog, ut
oonetuppantamwe aiyuonk-
anit.

6 God wechinninnumuwa-
heau nonfiyeuoh : suhhoo-
wunau wehwepuppissinitcheh
moowohshogquohtogquash :
qut chekhtogig wuttohtuog
nunnopohtaiyeuut.

7 Woi God, ne suhwe ne-
konuhkouohp kummiffianin-
numog : panupwulhaan tou-
ohkamuk, Selah :

8 Oh-

Psalm. LXVIII.

PSALM. LXVIII.

*To the chief musician, A psalm
or song of David.*

Let God arise, let his ene-
mies be scattered : let
them also that hate him, flee
before him.

2 As smoke is driven a-
way, so drive them away :
as wax melteth before the
fire, so let the wicked pe-
rish at the presence of God.

3 But let the righteous be
glad : let them rejoyce before
God, yea, let them exceed-
ingly rejoyce.

4 Sing unto God, sing
praises to his Name : extoll
him that rideth upon the hea-
vens, by his Name JAH, and
rejoyce before him.

5 A father of the father-
less, & a judge of the widows
is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary
in families : he bringeth out
those which are bound with
chains : but the rebellious
dwell in a dry land.

7 O God, when thou wen-
test forth before thy people :
when thou didst march
thorow the wilderness, Selah :

8 The

Ketoobamaonk. LXVIII.

8 Obke quequanup, kesak-
quash wonk pinnippohhopash
anaquabit God ; nux nehen-
wonche Sinai *ontobrop* anqua-
bit God, um-Manittoomoh
Israel.

9 Ken, woi God, kuppo-
neunkquate sookinnonehteap,
uttoh nashpe munnehkehtau-
ohp sauunumooe kuttahtoonk.

10 Kummuklineonk ootoh-
keontamunap : ken, woi God,
kukquahshawunumup kuk-
kogkuttamefooonk wutche
matchekoqoh.

11 Lord makoop kuttoonk,
monopaneg nag ne nootam-
wahhuahitteup.

12 Ahhontanose kehtohfoo-
tumog kunnupshae wusse-
upaneg : kah nootutteae mut-
tumwuffis chachapunumup
sequehtahhamooonk.

13 Mukkookone kussapsun-
umwop kuanuke ohkuhquoh,
onch pish kuttogqueuneunkgussimwoo
wunnupphowhunit wutkuh-
whanan aquattuhfikish Silver,
kah ummequunnoh wesoe Gold.

14 Wame manchkefit sa-
wohwhont kehtahfootumwog
neut, wompiyeup onatuh koon
ut Salmonut.

15 Oowadchoom God og-
quinneunkquat Bashane wad-
chuut, kussubkoiyeue wadchu
onatuh Bashane wodchu.

16 Tohwaj quesishaokq, ke-
nau kussuhkoaiyeue wadchu-
ash ? *yea ne* wadchu God kod-
tantog

Psalms. LXVIII.

8 The earth shook, the
heavens also dropped at the
presence of God : even Sinai
it self was moved at the pre-
sence of God, the God of
Israel.

9 Thou, O God, didst send
a plentiful rain, whereby
thou didst confirm thine in-
heritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath
dwelt therein : thou, O God,
hast prepared of thy good-
ness for the poor.

11 The Lord gave the
word, great was the compa-
ny of those that published
it.

12 Kings of armies did
flee apace : and she that car-
ried at home, divided the
spoil.

13 Though ye have lien
among the pots, yet shall ye
be as the wings of a dove,
covered with silver, and her
feathers with yellow gold.

14 When the Almighty
scattered kings in it, it was
white as snow in Salmon.

15 The hill of God is as
the hill of Bashan, an high
hill, as the hill of Bashan.

16 Why leap ye, ye high
hills ? this is the hill which
God desireth to dwell in, yea,
the

Ketooohomaonk. LXVIII.

tantog ootohkenat, nux, Jehovah na pish ootahken micheme.

17 Wuitatuppequanumukaash God nesnechhage muttan-nunkanuooash, nux muttan-onkanogkussuog angelsog : Jehovah ukkunukapoomuh *neane* ut Sinai, ut wunetupantamwe aiyeuonkanit.

18 Koowaape uspep, kum-mussinohteap mussunohkontu-onk ; kuttatumunumup magooonkash wutche wosketom-paog ; nux, wonk wutche chekehtogik, onk woh Jehovah Mani oowechiyeumuh.

19 Wunнанumunnaj Lord, noh asekesukokish weahseh-hikqueog *naspe oonenehhoowa-onkash ; nux* wadchanuwaenum-Manittoomun. Selah.

20 Noh wa-Manittoomeog, wadchanuae Manittoooo ; kah pohquahhamooonkash wutch nuppoonkanit wutchiyeumooash Jehovah Godut.

21 Qut God pish chacheuh-gahham ummatwomoh uppuh-kuhkoo : *kah* wuhhatteaontip noh kodchittohat ut ummat-cheseonkanit.

22 Lord unnoowep, pish nukquishkeahuam wutch Bashan, pish wonk nuppaseowoog *nummissinninumog* wutch kehtabhane moonoiyeut :

23 Onk woh kussiet quog-kunofu ut ooshqueheonkanoo-out kum-matwomog, *kah* wemaru kuttog ne ut.

24 Nau-

Psal. LXVIII.

the LORD will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them as in Sinai, in the holy place.

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive, thou hast received gifts for men: yea, for the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits; even the God of our salvation. Selah.

20 He that is our God, is the God of salvation, and unto GOD the Lord belong the issues from death.

21 But God shall wound the head of his enemies: and the hairy scalp of such a one as goeth on still in his trespasses.

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

23 That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

24 They

Ketoohomaonk. LXVIII.

24 Naumuppaneg kuttan-
onkash, woi God, *nux* wutta-
onkash num-Manittoom,
nuk-Kehtahsoetumoom, ut
wunnetuppantamwakamuk-
gut.

25 Ketoohomaeninuog ne-
konshopaneg, puhpequaeninu-
og wuttrassuhkauopah; uk-
kunnukiyeumowopaneg pe-
nompog pahpequontogupa-
neg timbrellash.

26 Wunnanumoohek God
ut mukkuneonkannit, *nux*
Lord wutch Israele tohkeka-
muic.

27 Na *wuttapin* pefisooe Ben-
jamin *weche* wunnanawunnu-
aeninumoooh, Judahe sontim-
oog *kah* ukkenoofowaenin-
numoooh, Zebulune sontimo-
og, *kah* Naphtalie sontimoog.

28 Kummannittoom annoo-
tamup kummesuhkesuonk :
munnehkehtauush, woi God,
ne aseansheogup.

29 Newutche kuttimple-
oom ut Jerusalem, Kehtahsoo-
tumwog pish kuppattunkuog
magooonkash.

30 Aiuskom chupwisha
wakonnukkehtoohwhekon-
acheg, monacheg bullfog, we-
che calfse missinninuog, napa-
jeh *nishnosh* *pasuk* wuttaquabeh-
tionat wohhoguh nashpe kod-
chuhkakish Silver : sewah
missininuog wekontamwon-
togig mattompog.

31 Sontimoog pish suhhom-
wog

Psalm. LXVIII.

24 They have seen thy
goings, O God, even the
goings of my God, my King,
in the sanctuary.

25 The fingers went be-
fore, the players on instru-
ments followed after : a-
mongst them were the dam-
sels playing *with* timbrels.

26 Bless ye God in the
congregations, *even* the Lord
from the fountain of Israel.

27 There is little Benja-
min with their ruler, the
princes of Judah, *and* their
council, the princes of Ze-
bulun, *and* the princes of
Naphtali.

28 Thy God hath com-
manded thy strength :
strengthen, O God, that *which*
thou hast wrought for us.

29 Because of thy tem-
ple at Jerusalem, shall kings
bring presents unto thee.

30 Rebuke the company
of spear-men, the multitude
of the bulls, with the calves
of the people, *till every one*
submit himself with pieces
of silver : scatter thou the
people *that* delight in war.

31 Princes shall come out
of

Ketooohomaonk. LXIX.

wog wutch Egypt, Ethiopia
pish teanuk : suramogunum
wunaitchegash en Godut.

32 Ketooohomohk God, ke-
nau ohkee affootumooonkash :
Woi waenomaee unnoohomohk
Lord, Selah :

33 Noh naiyeumukquit
onkawehohitag kesuk, ne na-
nekonneyeunkup ; kusseh, suh-
we annootam oowadtauatunk-
quissoonk, kah ne mishe mush
ontoowaonk.

34 Sampoook ummunehke-
suonk God : ukqunuhquissoo-
onk aneuhkonk Israel, kah um-
munehkesuonk ohtau mat-
tohguffie.

35 Woi God, kuttuhque-
nunkquis wutch koonetuppan-
tamwe alyeunokash : um Man-
nittomoh Israel noh nakum
maguk menuhkesuonk kah
tapunumooonk en ummiffin-
ninumut : wunnanumunnaj
God.

KETOOOHOMAONK. LXIX.

*En kogkohenothamwainin ut
Sheshannim, Ukketooohomaonk
David.*

WAdchaneh, woi God, ne-
wutche nippeash pe-
gutteomooash nukketeahogko-
nit.

2 Nupwohkehchooam moo-
noiyeye piffogquanit, matta
woh adt nepoomuk : nup-
peom moonopagwut, uttuh
adt nuhkukhsun.

3 Nufauunum nashpe num-
maonk,

Psalm. LXIX.

of Egypt, Ethiopia shall
soon stretch out her hands
unto God.

32 Sing unto God, ye
kingdoms of the earth : O
sing praises unto the Lord,
Selah :

33 To him that rideth
upon the heavens of heavens
which were of old : lo, he doth
send out his voice, and that
a mighty voice.

34 Ascribe ye strength
unto God : his excellency is
over Israel, and his strength
is in the clouds.

35 O God, thou art terri-
ble out of thy holy places :
the God of Israel is he that
giveth strength and power
unto his people : blessed be
God.

PSALM. LXIX.

*To the chief Musician upon
Sheshannim, A Psalm of
David.*

SAve me, O God : for the
waters are come in unto
my soul.

2 I sink in deep mire, where
there is no standing : I am
come into deep waters, where
the floods overflow me.

3 I am weary of my cry-
ing,

Kotoohomaonk LXIX.

mat onk, nukquttunk nunnola-
teau : nuskesukquash sauun-
umoomoash ne papahtissuwo-
nog num-Mannittoom.

4 Nag tohnooche sekeneait-
cheg, anue monaog onk nup-
puhkuhquash : nag kod-nush-
ukqueoneg tohnooche wamat-
womweoneg, menubkesuog :
neit nunnompinumup ne mat
ta nemunumouhup.

5 Woi God, koowahteo
nummattammogoonk ; kah
nummatcheseonkash matta
kuttassompattamoonash.

6 Nag pahtissuonukqueaneg,
woi Lord God wattiyeweh-
teomit abhontanoonkash, ah-
que ogkodchhettich wutche
nen : nag natinneabhukquea-
neg, ahque chepshanunnaj
wutche nen, woi um-Man-
nittoomoh Israel.

7 Newutche, wutche ken
nunniyeutamup ushpunatu-
onk : Ogdokchuonk pattog-
humup nuskesak.

8 Nuppenoowhteau en ne-
matut, kah nunnoahteaeninnau
wutch noohkas wunnechonut.

9 Newutche kussop-wom-
montomoonk Kek nummah-
chuppooonuk ; kah wutush-
punnamuwaonkanoo nag ash-
punamukqueaneg, nuppinish-
hoquash.

10 Ne mauon, kah matta
nerfue akkhopahog nukkeea-
rogkou, ne nunnaashpuhpun-
namitteanap.

11 Wonk

Psalms LXIX.

ing, my throat is dried :
mine eyes fail, *while* I wait
for my God.

4 They that hate me with-
out a cause, are more then
the hairs of mine head : they
that would destroy me, be-
ing mine enemies wrongful-
ly, are mighty : then I resto-
red that which I took not
away.

5 O God, thou knowest
my foolishness ; and my sins
are not hid from thee.

6 Let not them that wait
on thee, O Lord God of
hosts, be ashamed for my
sake : let not those that seek
thee, be confounded for my
sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I
have born reproach, shame
hath covered my face.

8 I am become a stranger
unto my brethren, and an
alien unto my mothers chil-
dren.

9 For the zeal of thine
house hath eaten me up :
and the reproaches of them
that reproached thee, are
fallen upon me.

10 When I wept, and
chastened my soul with fast-
ing, that was to my reproach.

10 I

Ketooomaonk. LXIX.

11 Wonk nuttogkoonuhkou-
omp nohhog munnootionag :
kah nuttushpunamooonkan-
nuup en wohhogaout.

12 Nag ahepaneg squon-
tamut, nummamatche unnuk-
uppaneg ; kah nashpoohhumo-
paneg nohhog kakesippamwae-
ninuog.

13 Qut nen, kuppeuhta-
mauush, woi Jehovah, ut ta-
pinnoatue ohquompiyeut :
Woi God, ut mishe kum-
monaneteaonkanut nootah,
ut wunnummuhkitteyeue
koowadchanuwaonkanit.

14 Pohquahwuffeh wutch
wunnumwiyeut, kah ahque
quttauwetuh : pohquahwun-
nitteatuh wutch nag sekinni-
itcheq, kah wutch moonopog-
qut.

15 Nippée tommogkon ah-
que nuhkuhkonquttuh, kah
moonoi ahque musashquonuk-
quttuh, kah ahque pahsahtheg
kupwamitch ut wuttoonit.

16 Nootah, woi Jehovah, ne-
wutche koowammoahsuonk
wunnekin : quishkish en noh-
hogat neanag mataanuhkish
kuttumonteaniteae monanit-
teaonkash.

17 Kah ahque attahtauish
kuskesuk wutch kuttinnin-
neumut, newutche nootameh-
punam : teanuk nootah.

18 Pafsoofuhkau nukketee-
hogkou, kah pohquahwhis :
pohquahwhufeh newutche
nummatwomog.

19

Psalm. LXIX.

11 I made sackcloth also
my garment : and I became
a proverb to them.

12 They that sit in the
gate, speak against me : and
I was the song of the drun-
kards.

13 But as for me, my pray-
er is unto thee, O Lord, in
an acceptable time : O God,
in the multitude of thy mer-
cy hear me, in the truth of
thy salvation.

14 Deliver me out of the
mire, and let me not sink :
let me be delivered from
them that hate me, and out
of the deep waters.

15 Let not the water
flood overflow me, neither
let the deep swallow me up,
and let not the pit shut her
mouth upon me.

16 Hear me, O LORD,
for thy loving kindness is
good : turn unto me accord-
ing to the multitude of thy
tender mercies.

17 And hide not thy face
from thy servant, for I am
in trouble : hear me speedily.

18 Draw nigh unto my
soul, and redeem it : deliver
me because of my enemies.

19

Ketohomaonk. LXIX.

19 Koowahteop nuttush-
punnamitteakonk, kah nuttog-
kodchuoak, kah nummehhan-
nanumitteakonk : wame num-
matwomog *appuog* anuhqua-
bean.

20 Ushpunatuonk poohqun-
umup nuttah, kah nunnun-
wapehtunk tohkequnnooonk :
kah nunnattauompamomp *ho-
wan* woh nohtunkinneit, kah
na wanne howan ; kah wutche
manehtimoowacheg, qut wan-
ne howan nunnamehhomp.

21 Wonk nuttahsamukup-
paneg wewfe noomechimim-
neat, kah kukkuttoonon noo-
tattamhukupaneg seanuppog.

22 Wuttaleoomoo ahpeh-
hanuitch anuhquabhittit : kah
he woh waniyeunontamwehhit-
teuhp nahshattekannuitch.

23 Wuskesukoowoash pog-
kunumoomooitch, onk woh
mat namoog ; kah naquah-
teae nunnikshahtauush wusse-
kanahdogkooowaash.

24 Sookunnuttah kuttuhk-
quantamooonk, kah muttae
kummooohquantamooonk toh-
quinukquehhittich.

25 OOne-kamukkoo touoh-
taj, kah wekoowout howan
aiehkich

26 Newutche noofwehtah-
whang noh samukkuhwhadt,
kah kehpuunamaog kunnoc-
chumwehtahwhomog.

27 Kootinnehtauush mat-
cheseonk en ummatcheseonk-
anoog:

Psalms. LXIX.

19 Thou hast known my
reproach, and my shame, and
my dishonour : mine adver-
saries are all before thee.

20 Reproach hath broken
my heart, and I am full of
heaviness : and I looked for
some to take pity, but *there was*
none ; and for comforters,
but I found none.

21 They gave me also gall
for my meat, and in my
thirst they gave me vinegar
to drink.

22 Let their table become
a snare before them : and *that*
which should have been for their
welfare, *let it become* a trap.

23 Let their eyes be dark-
ned, that they see not : and
make their loins continually
to shake.

24 Pour out thine indig-
nation upon them, and let
thy wrathfull anger take
hold of them.

25 Let their habitation be
desolate, and let none dwell
in their tents.

26 For they persecute him
whom thou hast smitten,
and they talk to the grief of
those whom thou hast
wounded.

27 Add iniquity unto
their

Ketsohomaonk. LXIX.

anoo : kah ahque petuttreahit-
tich kuffampwefuonkanit.

28 Nag cheskwunnach
wutch pomantamwaeninyeue
wuffuhwhonkanit; kah ahque
wetfuhkwhifhittich fampwe-
feeninyeuit.

29 Qut nen pummatchek,
kah nunnooantamweyeu : koo-
wadchanuwaonk, woi God,
Gunnuhquapehbkuttuh.

30 Pifh nowawenotum oo-
wefuok God nathpe unnoo-
homaonk, kah pifh nummitheh
nathpe waenomuwonk.

31 Tu wonk pifh an wuffik-
kittabhukquit Jehovah onk
neit ox afuh bullock noh wad-
askonit kah wohkaffit.

32 Manunnifficheg yen pifh
wunnamunneau. kah pifh we-
kontamwog : kah ketabhoo
pifh pomontamoomoo kenau
natinneawhagifh God.

33 Newutche Jehovah noo-
tauau matchekoooh, kah matta
meshananumooo ukkuppuh-
fhogunnosumah.

34 Kefuk kah ohke waeno-
manhittich, kehtoh, kah nifh-
noh teag na ut mamonche-
moouk.

35 Newutche God pifh
wadchanum Sion, kah pifh
ootanahtau Judahe kehtoo-
tanah; onk woh na ootahke-
neau, kah ootahtoonkaninneau.

36 Wonk wunnechonoo-
uh wuttinninumoh pifh
wunnompohutunau : kah wa-
montogig

Pfalm. LXIX.

their iniquity : and let them
not come into thy righte-
ousness.

28 Let them be blotted
out of the book of the living
and not be written with the
righteous.

29 But I am poor, and
sorrowfull : let thy salvation,
O God, set me up on high.

30 I will praise the Name
of God with a song, and will
magnifie him with thank-
giving.

31 This also shall please
the LORD better than an
ox, or bullock that hath horns
and hoofs.

32 The humble shall see
this, and be glad : and your
heart shall live that seek God.

33 For the LORD hear-
eth the poor, and despiseth
not his prisoners.

34 Let the heaven and
earth praise him, the seas, and
every thing that moveth
therein.

35 For God will save Si-
on, and will build the cities
of Judah ; that they may
dwell there, and have it in
possession.

36 The seed also of his
servants shall inherit it : and
they

Kotoohomaonk. LXX, LXXI. Psalm. LXX, LXXI.

montogig oowefuonk na pish
ootahkeneau.

KETOOHOMAONK. LXX.

*En Kogkokkenoitbamwaenik uk
kotoohomaonk David, mehqwan-
amwabhooonak.*

KUnipish, woi God, kuppoh-
quahwhuffinneat; kun-
nipish, kuttanumiinneat, woi
Jehovah.

2 Nag ogkodchhittich kah
chepshahittich natinneawhon-
cheg nukketeahogkou: quish-
keahhunnaj kah chepshanun-
naj, kodwoskekeoneg.

3 Nag quishkeahhunnaj
onkquattantamunnat wutrog-
kodchuonkanoo, anoowacheg,
Aha, aha.

4 Wame nag natinneahuk-
queaneg, mushkauantamweh-
hittich, kah wekontamwehit-
tich ut kohhogat: kah nag wo-
montogig koowadchanuwa-
onk naquahteae unnoowahhit-
tich, God mishshehhunnaj.

5 Qut nen nummatcheg kah
nukquenawehhuk, kunnup-
thash en nohhogat, woi God:
ken nuttanumonteakonk kah
nuppohquohsuwaeninneum;
woi Jehovah, ahque sepoh-
teash.

KETOOHOMAONK. LXXI.

WOi Jehovah, kuppabah-
tanumush, ahque na-
nukqut chepshannitreatuh.

2 Pohquahwhuffeh ut kus-
fampwefuonkanit, kah poh-
quohhomwahhe: ehquohtuk-
quachtah, kah wadchanch. 3

they that love his Name shall
dwell therein.

PSALM LXX.

*To the chief musician, A psalm
of David, to bring to remem-
brance.*

Make haste, O God, to
deliver me; make haste
to help me, O LORD.

2 Let them be ashamed
and confounded that seek af-
ter my soul: let them be
turned backward, and put to
confusion, that desire my
hurt.

3 Let them be turned
back for a reward of their
shame, that say Aha, aha.

4 Let all those that seek
thee, rejoyce, and be glad in
thee: and let such as love
thy salvation, say continually,
Let God be magnified,

5 But I am poor and needy,
make haste unto me, O God;
thou art my help and my
deliverer; O LORD, make
no tarrying.

PSALM LXXI.

IN thee, O Lord, do I put
my trust, let me never be
put to confusion.

2 Deliver me in thy righ-
teousness, and cause me to
escape: encline thine ear un-
to me, and save me. 3

3 Ken munnukkamuk-
kooih wutche nen, uttiyeu
woh naquahtae nontshotam :
kuttanoohteamup noowad-
chanitteanat, newutche ken
nukquffukquanium kah noo-
wohkonoos.

4 Pohquahwuffeh, woi num-
Mannittoom, wutch wunnit-
chekonut matchetoo, wutch
wunnitchekanut noh matta
fampwesit, kah noh uhkpun-
nohtear.

5 Newutche ken nuttanoo-
tuonk, woi Lord God : ken
nuppabahtantamooonk wutch
neoskeninnuneat.

6 Nashpe ken nukkakoka-
kannunnitteap wutch otomuk-
aut : ken noh namunneohp
wutch noohkas wunnogkuf-
set : pish naquahtae koowo-
waenomish.

7 Neyaneyeu muhchantam-
oonkanit en monaog ; qut
ken nummunehke tashpuhhoo-
wakamuk.

8 Nuttoon numwohtaj koo-
waenomitteakonk, kah nashpe
kukquehtianumitteakonk quin-
ne kesuk.

9 Ahque pakefeh kuhchi-
yeueon : ahque nukkahfeh
nummunchkesuonk mahche-
moouk.

10 Newutche nummat-
womog nummatcheunuk-
quog : kah nag ahkuhwhono-
cheg nukketeahogkou, moeu
kenoonittuog.

3 Be thou my strong ha-
bitation, whereunto I may
continually resort : thou hast
given commandment to save
me ; for thou art my rock,
and my fortress.

4 Deliver me, O my God,
out of the hand of the wick-
ed, out of the hand of the
unrighteous and cruel man.

5 For thou art my hope,
O Lord GOD : thou art my
trust from my youth.

6 By thee have I been
holden up from the womb :
thou art he that took me out
of my mothers bowels : my
praise shall be continually of
thee.

7 I am as a wonder unto
many ; but thou art my strong
refuge.

8 Let my mouth be filled
with thy praise, and with thy
honour all the day.

9 Cast me not off in the
time of old age : forsake me
not when my strength faileth.

10 For mine enemies
speak against me : and they
that lay wait for my soul,
take counsel together.

Ketoohomaonk. LXXI.

11 Noowaog, God wuttah-guanumuh : wunnomat-echthook kah tohqunoohek; ne-wutche matta woh howan pohquohwhunukkoo.

12 Woi God, ahque nooo-fuhkah : woi num-Mannic-toom kunnippe anunumah.

13 Chepshahhittitch, kah mahtuppashhittitch, nag mat-waitcheg en nukketeahogkonut : Ogquehhittitch yshpan-natuonk kah meshannantuonk, nag kodwoskehukqueoneg.

14 Qut nen pish naguah-teae nuttoianoos, kah pish na-no koowowaenomush.

15 Nuttoon pish nahtehtoomoo koonomwaefoonk, kah-koowadchanuwaonk quiane kesuk : newutche matta noo-wahteoooh toh adtahsik.

16 Pish nummonchem ut ummunehkesuonkanit Lord Jehovah : pish nummisham kussampweusfeonk, ~~nux~~ wepe newataiheen.

17 Woi God kukkakokuh-kootummaiup wutch nooskeninneffuinneat : kah you toh pache noowowahtauwahhuwam kummuhchantamwe anuhkofsuwonkash.

18 Wonk yeuyu kakuhchiyeueon, kah wompuhquaon, woi God, ahque ohquanumehnapache nunnahtahkonat kum-munehkesuonk en yeu pometuonkanit, kah kuttapunumooonk en nishnoh pasuk pish as-fuhkoeyeut.

Psalms. LXXI.

11 Saying, God hath forsaken him : persecute and take him ; for *there is none* to deliver *him*.

12 O God, be not far from me : O my God, make haste for my help.

13 Let them be confounded and consumed, that are adversaries to my soul : let them be covered with reproach and dishonour, that seek my hurt.

14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

15 My mouth shall shew forth thy righteousness, and thy salvation all the day : for I know not the numbers *thereof*.

16 I will go in the strength of the Lord GOD : I will make mention of thy righteousness, even of thine only.

17 O God, thou hast taught me from my youth : and hitherto have I declared thy wondrous works.

18 Now also when I am old and gray-headed, O God forsake me not : until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one *that is to come*.

Ketohomaonk. LXXII.

19 Wonk koonomwaeſe-
onk, woi God, ahche qunnub-
quohteau ken maſhanuhkoſe-
ohp : woi God, howan anunk-
quean ?

20 Ken nahtiffeohp miſſhe
kah uhque wuttamehpunna-
onkaſh, piſh wonk kukketea-
heh, kah kuſſuhhoowuſſeh
wonk wutch ohkee moonoi-
yeut.

21 Piſh kukkootinnehte-
onmiſſukkenooonk, kah kut-
taphewae.

22 Piſh wonk koowaeno-
muſh naſhpe Pſaltery, *nux* koo-
nomwaonk, woi God ; piſh
kukketoohomaunſh naſhpe
harp woi O Onetuppantamoo-
moh Iſrael.

23 Nuſſiſtoonah piſh miſſ-
ſhe wekontammoomooah ke-
toohomaunon : kah nukketea-
hogkou pohquahwhunnohp.

24 Kah nenan piſh wonk
kekuttoohkontamoomoo kuſ-
ſampweuſſeoak quinne keſuk :
newutche chepihok kah og-
kodchheog nag kod wos-
kehikqueoneg.

KETOOHOMAONK. LXXII.

Ketohomaonk wutche Solomon.

UNnunumau kehtaſfoot,
koofittumooonkaſh, woi
God, kah koonomwaeuſſeonk
en kehtaſfoot wunnamonut.

2 Noh piſh wuſſumau kum-
miſſinninumog naſhpe ſamp-
weuſſeonk, kah kummatche-
koomog naſhpe wuſſuttumoo-
onk.

Pſalm. LXXII.

19 Thy righteouſneſs alſo,
O God, *is* very high, who
haſt done great things : O
God, who *is* like unto-thee ?

20 Thou which haſt ſhew-
ed me great and ſore trou-
bles, ſhalt quicken me again,
and ſhalt bring me up again
from the depths of the earth.

21 Thou ſhalt increaſe my
greatneſs, and comfort me
on every ſide.

22 I will alſo praiſe thee
with the pſaltery, even thy
truth, O my God : unto thee
will I ſing with the harp, O
thou holy One of Iſrael.

23 My lips ſhall greatly
rejoyce when I ſing unto
thee : and my ſoul which
thou haſt redeemed.

24 My tongue alſo ſhall
talk of thy righteouſneſs all
the day long : for they are
confounded, for they are
brought unto ſhame that ſeek
my hurt.

P S A L M LXXII.

A pſalm for Solomon.

Give the king thy judg-
ments, O God, and thy
righteouſneſs unto the kings
ſon.

2 He ſhall judge thy peo-
ple with righteouſneſs, and
thy poor with judgment.

Ketoohomaonk. LXXII.

3 Wadchuaſh piſh pattooo-
moaſh vunnohteakonk en miſ-
ſinninuut, kah wadchuemeſaſh,
naſhe wunnomwaefeonk.

4 Piſh wuſſumau matche-
kooch ut miſſinninuut, piſh
wadchonaſh wunnechonoouh
quenawehqutcheh, kah piſh
ſukquithſhacau noh uhkpun-
nahteadt.

5 Nag piſh kukquſhukquog
toh ſahke nuppauzaik, kah
nahnepoſhataik, panuppe wa-
me pometuonkanaſh

6 Piſh nookeu onatuh ſoo-
kunon ut ſaſhquonkanit : on-
tuh chuppunnonaſh napehkon-
tammoomoonkiſh ohke.

7 Ut ukkeſukodumut noh
ſamipweſit piſh miſſitu : kah
piſh monat wunnahteakonk toh
ſahke nahnepoſhataik.

8 Piſh wonk nanawunum
wutch kehtahhanit, en kehtah-
hanit, kah wutch ſepuut, en
wahquohkeyeunkkiſh.

9 Nag wadohkecheg tauoh-
komukgut piſh nawaeog ut
annuhquabit, kah ummatwo-
moh piſh noohnooſhquattam-
og puppaſſi.

10 Tarſhiſhe kah munnoh-
hane Tahſootumog piſh pato-
og magoonkaſh ; Shebae kah
Sebae, Tahſootumog piſh ma-
goog magoonkaſh.

11 Nux, wame kehtahſoo-
tumog piſh nawaeog ut anuh-
quabit : wame wuttahtimein-
nunk piſh wuttinnianemuh-
lunk.

Pſalm. LXXII.

3 The mountains ſhall
bring peace to the people,
and the little hills, by right-
teouſneſs.

4 He ſhall judge the poor
of the people, he ſhall ſave
the children of the needy,
and ſhall break in pieces the
oppreſſour.

5 They ſhall fear thee as
long as the ſun and moon
endure, throughout all gene-
rations.

6 He ſhall come down like
rain upon the mown
grafs : as ſhowers that water
the earth.

7 In his days ſhall the
righteous flouriſh : and abun-
dant of peace, ſo long as
the moon endureth.

8 He ſhall have dominion
alſo from ſea to ſea, and
from the river unto the ends
of the earth.

9 They that dwell in the
wilderneſs ſhall bow before
him, and his enemies ſhall
lick the duſt.

10 The kings of Tarſhiſh
and of the iſles ſhall bring
preſents : the kings of Sheba
and Seba ſhall offer gifts.

11 Yea, all kings ſhall fall
down before him : all nati-
ons ſhall ſerve him.

Ketoohomaonk.LXXII.

12 Newutche noh pish poh-
quahwhunau quenawehhik-
qutcheq mauwunitcheh: mat-
cheku wonk, kah noh matta
watanunossueninneumit.

13 Noh pish wohquanumau
matchekuoh kah quenaweh-
hikqutcheq, kah pish wadcho-
nau ukketeahogkonoowuh
quanawehhikqutcheq.

14 Pish pohquohwhunau
ukketeahogkonoowuh wutch
assookohkodteamoonkanit &
chekeunnehtuonkanit: & oosh-
quehheonkanoo pish mish-
shoadtumoo ut anuhquabit.

15 Kah noh pish pomantam,
kah Shebae gold pish ununum-
auon: pish wonk naquahtae
peuhtamwanushau, kah pish
asekefukohkish waenomou.

16 Na pish yonnitchamin-
yeuoo ut ohkeit woskeche
wodchuhkontu; mechum-
muonk naut pish nunnukisho-
moo onatuh Lebanon, kah nag
wadohkecheg kehtoorannat
pish missetuog onatuh ohkee
askafquash.

17 Oowesuonk pish mi-
chemohteau: oowesuonk pish
oiuhhonesohteau toh sahke
nuppauzaik: kah wosketom-
paog pish wunнанumooq ut
wohhogat; wame wuttohtim-
oinash pish wuttissoowenouh
wunнанumukquffu.

18 Wunнанumunna; Jeho-
vah Mannit um-Mannittomoh
Israel, noh wepe afeet muh-
chantamweycuukish.

Psalms. LXXII.

12 For he shall deliver
the needy when he crieth:
the poor also, and him that
bath no helper.

13 He shall spare the
poor and needy, and shall
save the souls of the needy.

14 He shall redeem their
soul from deceit and vio-
lence: and precious shall
their blood be in his sight.

15 And he shall live, and
to him shall be given of the
gold of Sheba: prayer also
shall be made for him con-
tinually, and daily shall he
be praised.

16 There shall be an
handful of corn in the earth
upon the top of the moun-
tains; the fruit thereof shall
shake like Lebanon, and
they of the city shall flourish
like grass of the earth.

17 His Name shall endure
for ever: his Name shall be
continued as long as the sun:
and men shall be blessed in
him; all nations shall call
him blessed.

18 Blessed be the LORD
God, the God of Israel; who
only doth wondrous things.

Ketohomaonk. LXXIII.

19 Kah wunnantamunnaj soh-
sumooc oowesuonk micheme,
kah mamusse ohke numwoh-
taj wusohsumoook : Amen
kah amen.

20 Uppeuhtamooonkash
David wunnamonoh Jesse
wohkuhquohshinash.

KETOOHOMAONK LXXIII.

Ukketohomaonk Asaph.

WUnnumuhkit God wun-
neetoo en Israellut, en
pahketeahhoncheg.

2 Qut nen, nusselash aomog
panuthopash : nuttontanneh-
tuonkash passittouwe toonuk-
quishinupash.

3 Newutche nuteskaonomp
assookitcheg, naumon oonuh-
kommaiaonkaneo matchetuk-
ig.

4 Newutche wanne wehwe
puppisseog ut wunnuppoook-
anoowout : qut ummunchke-
suonkanoo munnuhki.

5 Matta wuttamehpunoook-
neane onkatogik wosketompaog :
asuh matta unehtahwhog
neane onkatogik wosketompaog.

6 Newutche pehtuanumoo-
onk wenuhkunkquog neane
moouhshogquohog : onkhuk-
quog chekeussconk onaruh
ogkooonkanit.

7 Kogkontechchukquaog
nashpe wunnogkooonk : anue-
tuontamog muttahhe kottan-
tamooonk.

8 Aninwog, kah mamatche-
yeuog papaume uhkpunahtea-
onk : pehtuwaog.

9

Psalms. LXXIII.

19 And blessed be his glo-
rious Name for ever, and let
the whole earth be filled with
his glory : Amen, and amen.

20 The prayers of David
the son of Jesse are ended.

PSALM LXXIII.

A psalm of Asaph.

TRuly God is good to Is-
rael, even to such as are
of a clean heart.

2 But as for me, my feet
were almost gone ; my steps
had well-nigh slipt.

3 For I was envious at the
foolish, when I saw the pros-
perity of the wicked.

4 For there are no bands
in their death : but their
strength is firm.

5 They are not in trou-
ble as other men : neither
are they plagued like other
men.

6 Therefore pride com-
passeth them about, as a
chain : violence covereth
them as a garment.

7 Their eyes stand out
with fatness : they have more
than heart could wilh.

8 They are corrupt, and
speak wickedly concerning
oppression : they speak loftily.

T

9

9 Poonumog wuttoonoo
ayeuhkhone kesukquash : kah
wenanu pannupwuhshornoo-
ohke.

10 Newutche ummissinnin-
numoh, yeu en quishkenit : kah
numwohtae nippeash senum-
auoneau.

11 Kah nag noowaog, uttuh
God wuttinwahtauun ? kah
fun apehtuak wahtcoonk anue
quanubquabit ?

12 Kuffeh, yeug matchetoo-
og waniitcheg ut muttaoh-
ket, nag onchenaetuog.

13 Wunnumuhkit nuppah-
kehteop nuttah tahnooche, kah
nukkissenitchap ut pahkesu-
onkanit.

14 Newutche quinnekeshuk
nuttuhkuppunnait, kah nuf-
sahsamuhkouwhit ase mah-
tompohkish.

15 Unnoowaon, yeu pish
nuttinoowon : kuffeh woh
nummatchenehteoh uppome-
tuonkanoo kannechonog.

16 Yeu kod wahtauon, mun-
nuhkoompattamunnap.

17 Napache nuttomp oone-
ruppantamwakamukut God,
neit noowhtamup oowohkuh-
quoiyemoo.

18 Wunnumuhkit nag
kuppoonoo toonukquiyeu-
onkanut : nag kuppunnuhko-
nog en pagquannuonkanit.

19 Nag toh en taiadche
konkewoiyewchheog ? nag pa-
pukqunne mahtuppanok
naghe

9 They set their mouth
against the heavens : and
their tongue walketh thorow
the earth.

10 Therefore his people
return hither : and waters of
a full cup are wring out to
them.

11 And they say, How
doth God know ? and is there
knowledge in the most High ?

12 Behold, these are the
ungodly, who prosper in the
world, they increase in riches.

13 Verily I have cleansed
my heart in vain, and wash-
ed my hands in innocency.

14 For all the day long
have I been plagued, and
chastened every morning.

15 If I say, I will speak
thus : behold, I should offend
against the generation of thy
children.

16 When I thought to
know this, it was too painful
for me.

17 Until I went into the
sanctuary of God, then un-
derstood I their end.

18 Surely thou didst set
them in slippery places : thou
castedst them down into de-
struction.

19 How are they brought
into desolation as in a mo-
ment ?

Ketoohomaonk. LXXIII.

nashpe shaskishshannittuonkash.

20 Onatuh unnukquomoo-
onk tohkemukish; woi Lord,
toohkean, ne pish kuttinne
meshannantamun wuttinsu-
onkanoo.

21 Yeu nuttine seantam-
wuttahonnap, kah nukkanuk-
kehtahwhitcap ut nuttooun-
nissit.

22 Yeu nittine ahfookin-
neah, kah matta noowohwoh-
tamooonkanip: nuttogquin-
neunkquissip puppinashimwut
ut anuhquabeen.

23 Qut onch, naquahteac
koowetomush: kuttaninnip
nuttinuhkonit.

24 Pish kussompshaseh nash-
pe kukkunnoosoowaonk, kah
ompehtag kuttattumineh en
sohsumooonkanit.

25 Howan wadtihee ut ke-
sukqut wepe ken? kah matta
howan nutahchuanumoh ut
ohkeit wepe ken.

26 Sauunumoomoo neo-
weyaus kah nuttah: qut God
nuttahhe munnehkesooonk,
kah nutchuppoom micheme.

27 Newutche kussih, nag
noosukkunkqueaneg, pish pag-
quannuog: kuppagquannog
wame nag mamositheg wutch
kohhogat.

28 Qut wunnegin wutche
nen nuppasoofuhkauonat God:
nuppabahtanumop Lord Jeho-
vah, onk wch nuttontuttun-
unash wame kuttanuhkofu-
onkash.

142

Psalm. LXXIII.

ment? they are utterly con-
sumed with terrors.

20 As a dream when one
awaketh; so, O Lord, when
thou awakest thou shalt de-
spise their image.

21 Thus my heart was
grieved, and I was pricked
in my reins.

22 So foolish was I, and
ignorant: I was as a beast
before thee.

23 Nevertheless, I am con-
tinually with thee: thou hast
holden me by my right
hand.

24 Thou shalt guide me
with thy counsel, and after-
ward receive me to glory.

25 Whom have I in hea-
ven but thee? and there is
none upon earth that I desire
besides thee.

26 My flesh and my heart
faileth: but God is the
strength of heart, and my
portion for ever.

27 For lo, they that are far
from thee, shall perish: thou
hast destroyed all them that
go a whoring from thee.

28 But it is good for me
to draw near to God: I have
put my trust in the Lord
GOD, that I may declare all
thy works.

T 2

PSALM

Ketoohomaonk. LXXIV.

KETOOHOMAONK. LXXIV.

Kuhkootumwekteae Ukketoohomaonk Asaph.

WOi God, tohwache amahkoseog micheme? *Tohwaj kummooishquantamoonk pukkuttauk ayeuhkone chippinnutunkane kuttisheepsumog?*

2 Mehquantash kummukkinneonk noadt taphumohp: *saupuhquame kuttahtoonek ne mannoohhumohp, yeu wadchu Sion ne wadohkeohp.*

3 Tahshinish kissetash en naguahtaiyeue konkewoiyeuonkanit: *nux wame ne matwau ane matchensshep ut winnetuppantamwakamukqut.*

4 Kummatwomog neskeh-tunkqussuog ut noeu kummukkinneonkash: *nepattoog ummittaakunooowaash wutche kukkinneasuonkash.*

5 Wosketomp inne mushamumop uttoh ane tahshunukup togkunkash ut kuppuhquhkodut.

6 Qat yeueyeu nukquitehreowe nooketahhamog monshukwhosue anuhkосуonkash naut, nashpe togkunkash kah hammerfash.

7 Unnuhteopaneg noohteau koonhetuppantamwakamukqut, *nesketeopaneg nashpe uppurubteanonkanoo ootahtuonk koowesuonk en ohkehkontu.*

8 Unnoowopaneg ut wut-tahhoowqut, *Nag pagquanon-tuh*

Psalms. LXXIV.

PSALM LXXIV.

Maschil of Asaph.

O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation which thou hast purchased of old: the rod of thine inheritance which thou hast redeemed, this mount Sion wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations: *even* all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations: they set up their ensignes for signs.

5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.

6 But now they break down the carved work thereof at once, with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy Name to the ground.

8 They said in their hearts, **Let us destroy them together:**

Ketoohomaonk.LXXIV.

tuh moacu: nag mahchuhkuf-
sumog wame appeuhtamwa-
kamukquash God ut ohkeut.

9 Matta sunnamoomun
nukkehkinneafuonkanunnao-
nash, wanne quashotumwae-
ninyeunoowi, afuh matta ho-
wan kunnukke nenawun noh
waktunk tohsahkee.

10 Woi God, tohsahkee pish
matwau ushpunnamuau? sun
pish matwau mamatcheuttam
koowesuonk micheme?

11 Tohwache wuttontun-
numan kunnitcheg, nux kut-
tinuhkou? kodtunush wutch
kuppoochenauonut.

12 Newutche God nukkeh-
tohsfootumoom wutch noadt,
wadchanuac anuhkosu ut noeu
ohkeir.

13 Kutchachapunumup keh-
tah nashpe kummunehkfu-
onk: kuppooqhuchtahham up-
pubkuhkoowaash pootopaog
ut nippehkontu.

14 Kussukquontuppohtah-
hop Leviathan, kah noh kum-
makunnap metsuonkannuin-
neat wutche missinnainnuog
wadtahecheg tauohkamuk-
gut.

15 Kuppuphshehtahhamup
tohkekam kah tomnog: kun-
nunnapehtop kussutchuwanne
sepuash.

16 Keskukod kuttaihe, nuh-
kan wonk kutaihe: kukquah-
shawehteop wequai kah nu-
pauz.

17 Koo-

Psalms. LXXIV.

together: they have burnt
up all the synagogues of God
in the land.

9 We see not our signes,
there is no more any prophet,
neither is there among us
any that knoweth how long.

10 O God, how long shall
the adversary reproach? shall
the enemy blaspheme thy
Name for ever?

11 Why withdrawest thou
thy hand, even thy right
hand? pluck it out of thy
bosom.

12 For God is my King
of old, working salvation in
the midst of the earth.

13 Thou didst divide the
sea by thy strength: thou
brakest the heads of the
dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads
of leviathan in pieces, and
gavest him to be meat to the
people inhabiting the wil-
derness.

15 Thou didst cleave the
fountain and the flood: thou
driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the
night also is thine: thou hast
prepared the light and the
sun.

17 Thou

Ketooohomaonk.LXXIV.

17 Koonah-top nish noh an wehkqshik ohke : kuttiimun-
apash kuffuttau kah puppoon.

18 Mehquantash yeu, mat-
wai ushpunnamuwoy, woi Je-
hovah, kah ahfootue missinnin-
nuog mamatcheuttamuppaneg
koowesuonk.

19 Woi ahque magish ukke-
teahogkonoh turtlee-kooskuh-
whannan en monacheg mat-
chetukig : ahque wannantash
ummukkinneonkanoo kum-
matchekoomog micheme.

20 Wuttooantash wunnoo-
waonk : newutche pohkunae
aiyeuonkash ut ohkeit num-
wohtaash uhquanumwehhuae
wuttohkeonkash.

21 Noh uhkpunadt, woi ah-
que ogkodchue quishketch :
matchekoo kah quenawehhuk-
quit waenotumwehhittitch
koowesuonk.

22 Omohkish, woi God,
kunnootamwontash nehhen-
wonche kuttuniyeuonk : meh-
quantash ahfootuenin toh ane
ushpunnamukquean afekefuk-
ohkish.

23 Ahque wanantash oo-
wadtauatunkquissuonkanoo
kummatwomog : oowogkou-
eonkanoo nag aiyeuohkone
waapehtunkqueaneg, nano
musli naguahteae

KETOOHOMAONK. LXXV.

En Kogekohenoothamwaenin, Al-
taschith, Ukketooohomaonk asub
wuttinadohomaonk Asaph.

Kut-

Psalm. LXXIV.

17 Thou hast set all the
borders of the earth : thou
hast made summer and win-
ter.

18 Remember this, that
the enemy hath reproached,
O LORD, and that the foo-
lish people have blasphemed
thy Name.

19 O deliver not the soul
of thy turtle dove unto the
multitude of the wicked : for-
get not the congregation of
thy poor for ever.

20 Have respect unto the
covenant: for the dark places
of the earth are full of the
habitations of cruelty.

21 O let not the oppres-
sed return ashamed : let the
poor and needy praise thy
Name.

22 Arise, O God, plead
thine own cause : remember
how the foolish man re-
proacheth thee daily.

23 Forget not the voice
of thine enemies : the tu-
mult of those that rise up a-
gainst thee, increaseth con-
tinually.

PSALM. LXXV.

To the chief musician Al-taschith,

A Psalm or song of Asaph.

We

K Uttabattontumauunum-
un, woi God; nutrabat-
tantumun : newutche
kammuhchantamwe anuhko-
suonkash unnoowomooash
koowesuonk pafwohtau.

2 Attumunnumon muk-
kunneonk, pish nussampwe
wussuttum.

3 Ohke kah wame na watoh-
kecheg saupaseuk : nukkog-
konunum wunnepattuhquonk-
ash. Selah.

4 Nuttunomp affookitcheg,
Ahque affooke ousssek, kah
matchetooog, Ahque tahshun-
umook askon.

5 Qunnuhque tahshunum-
oohteog kuttaskonoo; kekut-
toohkuhteog nashpe chetoue
mussittippeg.

6 Newutche mushehhittu-
onk mat wumooounoo wom-
panniyeu asuh puhtadtuniyeu
asuh souaniyeu.

7 Qut God wussuttumwae-
nin, noh nookunnau pafukooh,
kah tahshunau onkatogeh.

8 Newutche wunnitchegan-
nut Jehovah ahtau wuttat-
tamwaetch, kah ne wine maish-
qui, numwae kunnittippanno-
su, onk ne na ootsookunumun :
qut ne sakuppahshunk wame
matchetukig ut ohkeit pish
wussenuppanumunneau, kah
ootattamunneau.

9 Qut nen pish gunnonah-
tehteam micheme : pish wa-
wenomae nukketooohomau
um-Mannittoomah Jacob.

WE give thanks to thee;
O God, we give thanks :
for that thy Name is near, thy
wondrous works declare.

2 When I shall receive
the congregation, I will judge
uprightly.

3 The earth and all the
inhabitants thereof are dis-
solved : I bear up the pillars
of it. Selah.

4 I said unto the fools,
Deal not foolishly ; and to
the wicked, Lift not up the
horn.

5 Lift not up your horn
on high ; speak not with a
stiff neck.

6 For promotion cometh
neither from the east, nor
from the west, nor from the
south.

7 But God is the judge ;
he putteth down one, and
setteth up another.

8 For in the hand of the
Lord *there is* a cup, and the
wine is red : it is full of mix-
ture, and he poureth out of
the same : but the dregs
thereof all the wicked of the
earth shall wring *them* out,
and drink *them*.

9 But I will declare for
ever : I will sing praises to
the God of Jacob.

Ketohomaonk. LXXVI.

10 Wame wutaskonnooh
matchetooog pish nuttumuh-
tahhamunash: qut wutaskon-
nooh sampwesitcheg pish
tastunumunash.

KETOOHOMAONK. LXXVI.

*En Kogkohenootkamwaenin ut
Neginoth, ketohomae wuttimo-
homaonk Asaph.*

GOD wahhecu ut Judah:
oowesuonk mussi ut
Israelut.

2 Onk wek ohteau Salem,
kah ootahkeonk Sionut.

3 Na wuttut poohquonum-
unapash ohtompee kouhquat-
ash, ogquinneg, kah togkod-
teg, kah ayetuonk. Selah.

4 Kuttanue sohsun, kah ma-
muttanis onk mukookinnu-
ontamwe wadchooash.

5 Manekittahoncheg
woskehheog, koucog ukkaue-
onkanoo: kah matta howae
munnehkefuenin namehtau
wunnitchegash.

6 Aiuskomuwan, woi um-
Mannittoomoh Jakob, nanefwe
tatuppequaniumuk kah hors
nuppooc koucuhheog.

7 Ken, ken woh kukquisht;
kah howan woh nepauit anuh-
quabean, tohannooch moosh-
quantaman?

8 Kunnootomwahuwop
wussuttumooonk wutch ke-
fukqut; muttaohke wapissu-
moop kah chequnohtop.

9 Ne omohket God en wuf-
suttumooonkanit, wadchononat
wame

Psalm. LXXVI.

10 All the horns of the
wicked also will I cut off:
but the horns of the righte-
ous shall be exalted.

PSALM. LXXVI.

*To the chief musician on Negi-
noth, A psalm of Asaph.*

IN Judah is God known:
his Name is great in Israel.

2 In Salem also is his ta-
bernacle, and his dwelling
place in Sion.

3 There brake he the ar-
rows of the bowe, the shield,
and the sword, and the bat-
tel. Selah.

4 Thou art more glorious
and excellent then the
mountains of prey.

5 The stout-hearted are
spoiled, they have slept their
sleep: and none of the
men of might have found
their hands.

6 At thy rebuke, O God of
Jacob, both the chariot & the
horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, *even* thou art to
be feared: and who may
stand in thy sight, when
once thou art angry?

8 Thou diddest cause
judgment to be heard from
heaven: the earth feared
and was still.

9 When God arose to judg-
ment,

Ketoohomaonk. LXXXVII. Psalm. LXXXVII.

wame manunnissuoh ut oh-
keit. Selah.

10 Wunnummuhkit um-
mooshquantamooonk weske-
tomp pish koowawenomuk :
ne asqueyeuuk mooshquan-
tamooonk pish kootamweh-
tauun.

11 Quashomoohk, kah oad-
tunkohk Jehovah kum-Man-
nittoomoo ; wame nag weina-
pehtunkquitcheh patauahhit-
titch magooonkash noh woh
quahshit.

12 Noh pish tummustum
wunnahshauonkanoo sontimo-
moog : noh uhquinneunk-
qussu en ohkee kehtafootum-
wut.

KETOOHOMAONK LXXXVII.

*En Kogkehkenoohamwacin, en
Jeduthun, ukketoohomaonk Asaph.*

NUmmauunnittauop God
nashpe noowadtauoh-
tunkqussuonk : nuu en Godut
nashpe noowadtauoh-tunkqu-
ssuonk, kah nukkehketunkup.

2 Ut nootamehpunae ke-
fukodut nunnatinneahhomp
Jehovah : nukkechesooonk
pummitchoowanup nuhkona-
e, kah matta ahquenoop : nukke-
teahogkou sekinnecamup ta-
pehthonat.

3 Numechquaniumop God,
nootamantamup : nootoowop,
kah nunnahshauonk nukkon-
choowanup. Selah.

4 Kuppauquissuoh-to nuske-
sikquash : nuttunukuhque
wut.

ment, to save all the meek
of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of
man shall praise thee : the
remainder of wrath shalt
thou restrain.

11 Vow, and pay unto
the LORD your God : let
all that be round about him
bring presents unto him that
ought to be feared.

12 He shall cut off the
spirit of princes : he is terri-
ble to the kings of the earth.

PSALM LXXXVII.

*To the chief musician, to Jedu-
thun, A psalm of Asaph.*

ICried unto God with my
voice : even unto God
with my voice, and he gave
ear unto me.

2 In the day of my trou-
ble I sought the Lord : my
sore ran in the night, and
ceased not : my soul refused
to be comforted.

3 I remembred God, and
was troubled : I complained,
and my spirit was overwhel-
med. Selah.

4 Thou holdest mine
eyes waking : I am so trou-
bled

Ketoohomaonk. LXXVII.

wuttammantam matta nutta-
punnmooh ketoohkon.

5 Nunnatwontamup noadt
kesukodash, noohquompae
kodtumooash.

6 Nummehquantam nuhkon-
ae nuttinoohomaonk : nuk-
kekuttookonan nehenwonche
nuttah, kah nunnahshauonk
wuttoatinehteop.

7 Sun pish Lord micheme
pogkefoowau ? kah sun pish
matta kooche monanteooo ?

8 Sun ukkuttummonteanit-
teaonk papaquanne ammae-
moo micheme ? sun ukquah-
shomuaonk micheme pa-
nishau ?

9 Sun God wannantam mo-
nanukkonat ? sun mooshquan-
tamwe kuppohhom nohton-
zeannitteae ukkuttumontea-
mitteaonkash ? Selah.

10 Kah nissip, yeu nunnoo-
chummefuonk : qut pish num-
mehquantam unnunnuhkone
ukkodtumoomash anue Qua-
nuhquapit.

11 Pish nummehquantam
wuttanuhkofsuonkash Jeho-
vah : wunnummuhkit pish
nummehquantam noadt kum-
muhchantamooonkash.

12 Pish wonk kuttannuhkofsuonk,
kah nooweogquttum kutusse-
onkash.

13 Kmmay, woi God, wun-
netuppantantamwekamukqut
ghteau : howae mannit wutti
nuk.

Psalms. LXXVII.

bled that I cannot speak.

5 I have considered the
days of old, the years of an-
cient times.

6 I call to remembrance
my song in the night : I
commune with mine own
heart, and my spirit made
diligent search.

7 Will the Lord cast off
for ever ? and will he be fa-
vourable no more ?

8 Is his mercy clean gone
for ever ? doth his promise
fail for evermore ?

9 Hath God forgotten to
be gracious ? hath he in an-
ger shut up his tender mer-
cies ? Selah.

10 And I said, This is my
infirmity : but I will remem-
ber the years of the right
hand of the most High.

11 I will remember the
works of the LORD : surely
I will remember thy wonders
of old.

12 I will meditate also of
all thy work, and talk of thy
doings.

13 Thy way, O God, is
in the sanctuary : who is so
great

Ketoo-homaonk. LXXVIII.

nukkenun ne anukkenuk num-
Mannitoomun ?

14 Ken noh God muhchan-
tamwe afeet : kóowahtauwah-
hoowop kummunchkefuonk
kunnukke missinninuut.

15 Kuppahqzohwhunomp
kummissinninumog nashpe
kuhpit, wunnamonuh Jakob
kah Joseph. Selah.

16 Nippeash kunnoquana-
pash, woi God, nippeash kun-
noqunapash : nash wapissoo-
moopash; wonk moonoiyeuash
wuttamantamoopash.

17 Mattohkqush fookun-
numupash nippeash, kesuk-
quash kuttoowomoopash :
kukkouhquatah wonk suh-
whushshopash.

18 Ukkutoowaonkañoo
kunneampomog tannoowo-
mooup kesukqut : ukkutsha-
min wequafumoomooup mut-
taohk, ohke nunnukshomooup
kah quequanup.

19 Kummay kehtabhanit
ohteau, kah kuppummayeam
masag nippeit, kah kuttronta-
nehtuonkash matta wahteco-
unash.

20 Kuppummuwunomp
kummissinninuog onatuh
chupwushae-sheepsut, nashpe
wunnitcheq Moses, kah Aaron
KETOOHOMAONK. LXXVIII.

*Kukkootuwwehtae Ukketoo-
homaonk Asaph.*

WOi nummissinninu-
mog, k:hhehtamook
nut-

Psal. LXXVIII.

great a God as our God ?

14 Thou art the God that
doest wonders: thou hast de-
clared thy strength among
the people.

15 Thou hast with thine
arm redeemed thy people,
the sons of Jacob and Joseph-
Selah.

16 The waters saw thee,
O God, the waters saw thee :
they were afraid ; the depths
also were troubled.

17 The clouds poured out
water, the skies sent out a
sound : thine arrows also
went abroad.

18 The voice of thy thun-
der was in the heaven : the
lightnings lightened the
world, the earth trembled
and shook.

19 Thy way is in the sea,
and thy path in the great
waters : and thy foot-steps
are not known.

20 Thou leddest thy peo-
ple like a flock, by the hand
of Moses, and Aaron.

P S A L M LXXVIII.

Maschil of Asaph.

Give ear, O my people, to
my law : encline your
ears

Ketoohomaonk. LXXVIII.

nuttinomatuo^{nk}: ahchusittam-
ook nuttoone kuttooonkash.

2 Noowoshwunum nuttoon
ut kuhkinneasuonkanit: num-
mushom nupwoaonkash nane-
koneyeuukuppash:

3 Nesh nootamogupash kah
wahtauogupash; kah noohshun-
nonog anukqueegupash.

4 Matta nuttattahtooun-
nanonash wutch wunnecho-
noowout, *pisb* nunnah^{tinn}ona-
nonash pometuonk paomoo^{nk},
waenomaonkash Jehovah, kah
ummenuhkesuonk, kah um-
muhchantamwe anuhkосуонk-
ash nesh ashepash.

5 Newutche munnehkehte-
oop wawaonk ut Jakob, kah
kuh^{quttem}up unnomatuonk
ut Israel, uttiyeu annoonohp
koohshunnonog; onk woh nesh
wunnahtunnoneau wunne-
chonoowoo^h.

6 Pometuonk paomoo^{nk}
woh *nish* oowahtouunaout,
nux mukkiog neg woh neki-
cheg: onk woh wapeog kah
nisha wunnahtuhkonaoash en
wunnechonoowout.

7 Onk woh annoonaog God,
kah matta wunnantamooog
wuttanuhkосуонkash Mannit;
qut woh nanahtoo^g wuttan-
nooh^{teamooon}kash.

8 Kah matta unauwooo^g
cohshoowuh, chetuwe kah
chehehtamwe pometuonk;
pometuonk matta sampwoh-
toookig wuttoohoo; kah wun-
nah-

Psal^m. LXXVIII.

ears to the words of my
mouth.

2 I will open my mouth
in a parable: I will utter
dark sayings of old:

3 Which we have heard
and known: and our fathers
have told us.

4 We will not hide them
from their children, shewing
to the generation to come the
praises of the LORD, and
his strength, and his wonder-
full works that he hath done.

5 For he established a
testimony in Jacob, and ap-
pointed a law in Israel,
which he commanded our
fathers: that they should
make them known to their
children.

6 That the generation to
come might know them, e-
ven the children which
should be born: who shall
arise and declare them to
their children.

7 That they might set
their hope in God, and not
forget the works of God:
but keep his commandments.

8 And might not be as
their fathers, a stubborn and
rebellious generation, a ge-
neration that set not their
heart aright: and whose spi-
rit

Ketoohomsonk. LXXVIII.

nahshauonkanoo matta che-
tammannookup weche God.

9 Tapaumawue kah nemoh-
tompae wunnechonoh Ephra-
im, quehchiphooowopaneq ut
aiyeuwuttue kesukkodut.

10 Matta nanawehtooopa-
neg onnowaonk God, kah
chekewe matta uffupaneq wut-
tinomatuonk.

11 Kah wunnantamuppaneq
wuttanuhkosuonkash, kah um-
muhchantamoomash: nesh nah-
tunuhpash.

12 Muhchantamooonkash
uffeup ut anuhquapinnit oo-
shoowuh: ut Egypte ohkeit, ut
Zoane ahteuhkonut.

13 Puhshunumup kehtah,
kah nah uppanup wushahheuh:
kah nepattauwahteop nippe
onatu kodtunkquag.

14 Kesukkodae wonk up-
pummuwunopah nashpe mat-
tahqus: kah quinnittuppuh-
quae nashpe wequanae nooh-
teau.

15 Pessethamup qussuk-
quanash ut tauohkamukqut:
kah nah ootattamheopah neane
wutch mishhe moonoiyeuut.

16 Wonk suhwuttoup kuf-
sitchoowanash wutch qussuk-
quanut, kah unnitchuwaneh-
teop nippeash onatu sepunash.

17 Kah nag nana ummo-
matche unnehheowopah, nash-
pe ummoohquehhaonkanoo
anue quanuhquapit ut tauoh-
kamukqut.

18 Kah

Psalms. LXXVIII.

rit was not stedfast with God!

9 The children of E-
phraim being armed, and
carrying bowes, turned back
in the day of battel.

10 They kept not the
covenant of God: and re-
fused to walk in his law.

11 And forgot his works,
and his wonders that he had
shewed them.

12 Marvellous things did
he in the sight of their fa-
thers: in the land of Egypt,
in the field of Zoan.

13 He divided the sea, and
caused them to pass thorow:
and he made the waters to
stand as an heap.

14 In the day time also
he led them with a cloud:
and all the night with a light
of fire.

15 He clave the rocks in
the wilderness: and gave
them drink as out of the great
depths.

16 He brought streams
also out of the rock, and
caused waters to run down
like rivers.

17 And they sinned yet
more against him; by pro-
voking the most High in the
wilderness.

18 And

Ketoohomaonk LXXVIII. Psalm. LXXVIII.

18 Kah quitchehheopaneg
God ut wuttohhoowout, nash-
pe kodkodtauwontamwe oo-
wehquattummoonkanoo meet-
suonk.

19 Nux, kuttoohkopianeg
aiyeuuhkone God : unnoowo-
paneg, Sun wohGod wunnoh-
to ahhattashpumuk ut tauoh-
kamukut ?

20 Kuffeh, togkodtomup
quffuk, onk nippeash wuttut-
choowahshop, kah kuffitchoo-
anash anuonchuwahshopash ;
woh wonk magoo put-
mguinneg ? Sun woh na-
chewunum weyaus wut-
ke ummissinninumoh ?

21 Newutche Jehovah yeu
wunnootamunnah, kah moosh-
Quantamup : nemehkuh nooh-
teau nashqunnanosep ayiyeu-
ohkone Jakob, kah mooshquan-
tamooonk, aiyeuuhkone waa-
pehtunkup Israel :

22 Newutche matta wun-
nomuhtamooapaneg ut Godut :
kah matta pabahtamooapaneg
oowadchanuwaonk :

23 Tokonogque wuttanoo-
tamunapash mattohquffash
wutch waspe, kah oowosh-
wunumunapash keshukque uf-
quontamash :

24 Kah wussookunonuh-
kouopah manna woh umme-
chunout, kah wuttununum-
auopah keshukque eahchimin-
neash.

25 Wosketomp mechoop
angelsfog

18 And they tempted
God in their heart, by asking
meat for their lust.

19 Yea, they spake a-
gainst God : they said, Can
God furnish a table in the
wilderness ?

20 Behold he smote the
rock, that the waters gushed
out, and the streams over-
flowed : can he give bread
also ? can he provide flesh
for his people ?

21 Therefore the LORD
heard this, and was wroth :
so a fire was kindled against
Jacob, and anger also came
up against Israel :

22 Because they believed
not in God : and trusted not
in his salvation :

23 Though he had com-
manded the clouds from a-
bove, and opened the doors
of heaven :

24 And had rained down
manna upon them to eat,
and had given them of the
corn of heaven.

25 Man did eat angels
food :

Ketooohomaonk. LXXVIII.

angelsog ummechumoo : nekukhehhuwop nah en metfuonk en wamuppinneat.

26 Wutchepowshinehteop ut mamahchekefukqut : kah nassipe ummenuhkefuonk patoup'fowanithin.

27 Wusfookunonuhkauopah wonkweyaus onatuh puppussi : kah megunne puppinushaog onatuh kehtahhanomuhk.

28 Uppinishahtauun ut noeu wuttuppuhkuffunooonkanoowout, quagunippe wekoowout.

29 Onk metsupaneg, kah abche wamuppoopaneg : newutche wuttununumauopah nehenwonche ukkodtantamoonkanoo.

30 Matta penushehtamoo-paneg ukkogkodtauontamoonkanoo : qut as ummechumoo aohtakup wuttoonoowout,

31 Ummooshquantamooonk God nubkukkonkupaneg, kah ne wunniuhukqunaop nekonukkomwehpaneg, kah ukkepehtuhqunaop pepenauutchequt Israel.

32 Qut onch momatche ofupaneg : kah matta wunno-
mehtamoo-paneg wutche wame muhchantammoe wuttan-
uhkofuonkash.

33 Newutche mahtuppanumup ukfukodtumooowaash ut tohnoccheyuout, kah ukkodtumooowaash ut wuttamchpunaonkanit.

Psalms. LXXVIII.

food : he sent them meat to the full.

26 He caused an east wind to blow in the heaven : and by his power he brought in the south-wind.

27 He rained flesh also upon them as dust : and feathered fowls like as the sand of the sea.

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, were well filled : for he gave them their own desire.

30 They were not estranged from their lust : but while their meat was yet in their mouthes,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.

32 For all this they sinned still : and believed not for his wondrous works.

33 Therefore their dayes did he consume in vanity, and their years in trouble.

34 Nah nahshont, neit wun-
natinneahukkuppah : kah
quishkoopaneg, kah nempoac
nattoomopaneg Godoh.

35 Onk mequantamuppaneg
God nah ukqussukquanuso-
uh : kah quanuhquapit Mannit
upphquahwuffuwaeninyeu-
mooh.

36 Qut onch, oowawuno-
nuhkumowopah nashpe wut-
toonoo : kah uppanoowae un-
nouwoopah nashpe wenanu-
woash.

37 Newutche wuttohoo
matta sompwanoop noh we-
che, kah matta munnehtuk-
kompoopaneg ut oonoowa-
onkanut.

38 Qut numwapehtunkup
kuttummonteanitteakonk, ch-
quontamup ummatcheseonk-
anoowoash, kah matta uppa-
quanopah ; nux, moochekit
nompe puttukkinumup um-
mooshquantamoosnk, kah mat-
ta wogkouhnumoop wame
zummoashquantamoosnk.

39 Newutche mehquantam-
up nag wepe weyanuooop ;
wapan ne pamuhshonk, kah
matta wonk paomunook.

40 Utroh tabhrit ummo-
moohmooshquehhowoopah ut
tauhkamukqut, kah wunno-
noewehheowoopah ut touwe-
yeut ?

41 Nux, quishkoopaneg, kah
quitchehheopaneg Godoh. kah
kogkahteanumopaneg OOne-
gupantamoomoh Israel.

34 When he slow them,
then they sought him : and
they returned, and enquired
early after God.

35 And they remembered
that God was their Rock :
and the high God their re-
deemer.

36 Nevertheless, they did
flatter him with their mouth :
and they lied unto him with
their tongues.

37 For their heart was
not right with him : neither
were they stedfast in his co-
venant.

38 But he being full of
compassion, forgave their ini-
quity, and destroyed them
not ; yea, many a time turn-
ed he his anger away, and
did not stir up all his wrath.

39 For he remembered
that they were but flesh ; a
wind that passeth away, and
cometh not again.

40 How oft did they pro-
voke him in the wilderness,
and grieve him in the
desert ?

41 Yea, they turned back,
and tempted God, and limi-
ted the holy One of Israel.

Ketoohomaonk.LXXVIII.

42 Matta mehquantamoo-
paneg wunnitcheg, asuh ke-
fukod adt, pobquohwhunahp
wutch matwaut.

43 Uttoh ananuhkoseph
ukkehkinneasuonkash ut E-
gypt, kah ummuhchantamoo-
onkash ut Zoane ahtuhkonit.

44 Kah qunnuppunumup
wussepumooowash en wish-
quehunkanit; kah wuttom-
mogkonoomoowash, onk
matta ta punnumoopaneg wut-
tattamunat.

45 Annoonop iane unnissu-
oh moofuhquoh nag en kun-
nuke, uttuh moohhukquehhit-
teuhp; kah mahmoskohtea-
feuh, nah pogquanukaitteup.

46 Wonk magoop umme-
chumodoonkanoo en moopaut,
kah wuttanuhkosaonkanoo en
chonfompfut.

47 Uppquattounapash ob-
wenomissippagoowash nash-
pe mussakon, kah Syco-
moree-ummehtukkoomooash
nashpe toohp.

48 Magoop wonk uppuppini-
ashimoomoonh en mussakon-
ut, kah uslockumoonh en uk-
kuthaminait.

49 Wunnahkehtohwhopah
kushlaputtac ummooshquantam-
oonk, uhque mooshquantam-
oonk, kah uhquontamoonk
kah wuttamanramoonk; nash-
pe wuttaneonaonk matche an-
gelsog-nah kunnuke.

50 Maychteop en ummoosh-
quan-

Psalm.LXXVIII.

42 They remembred not
his hand, nor the day when
he delivered them from the
enemy.

43 How he had wrought
his signs in Egypt, and his
wonders in the field of Zoan:

44 And had turned their
rivers into blood; and their
floods, that they could not
drink.

45 He sent divers sorts of
flies among them, which de-
voured them; and frogs
which destroyed them.

46 He gave also their
increase unto the caterpil-
lar, and their labour unto
the locust.

47 He destroyed their
vines with hail, and their
sycomore-trees with frost.

48 He gave up their cat-
tel also to the hail, and their
flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the
fierceness of his anger, wrath,
and indignation, and trou-
ble; by sending evil angels
among them.

50 He made a way to his
X anger,

quantamooonkanit, matta woh-
quanumooop ukketeahogko-
noo wutch nuppooonkanit :
qut magup ukketeaonkanoo
en uhque unninneakonkanit.

51 Kah nushop wame moh-
tamme kinnitcheh ut Eygpt :
nakoneyeuuk ummunchkesu-
onkanoo ut wekash Ham :

52 Qut nehenwonche um-
missinninumoh wuttogque
sohhoowunnopah sheepsut, kah
wuttogque sompsanopah ut
toughkomukqut onatuh flock-
ut.

53 Kah nantuiyeue wussomp-
shanopah, onk mat wapissupa-
neg : qut kehtah wuanuhkuh-
kunkunnaop ummatwomoo-
uh.

54 Kah uppafoowopah uh-
quae oonetupantamwe aiyeu-
onkanit, en yeu wadchuut,
wuttunuhkou taphukup.

55 Wonk sohwhoehtoop pe-
noowohteah ut anaquapeh-
hittit, kah wutchatchapunum-
auopah, ohtoonk nashpe kuh-
kunonk, kah wuttahkeahhop
Israele chuppanooonkash ut
wekoowout.

56 Onch qutchehheopaneg
kah moohmoohquehheopaneg
anue. quanuhquapit Mannit ;
kah matta nanauwehteoopan-
eg oowawaonkash :

57 Qut quishkeupaneg, kah
matta pabahtantamwe usseupa-
neg onatuh ooshoouh : penish-
shishopaneg onatuh pemishyue
qhtompait.

58

anger, he spared not their
soul from death : but gave
their life over to the pesti-
lence.

51 And smote all the first-
born in Egypt : the chief of
their strength in the taber-
nacles of Ham :

52 But made his own peo-
ple to go forth like sheep,
and guided them in the wil-
derness like a flock.

53 And he led them on
safely, so that they feared
not : but the sea overwhel-
med their enemies.

54 And he brought them
to the border of his sa-
ctuary, even to this moun-
tain which his right hand
had purchased.

55 He cast out the hearthen
also before them, and divided
them an inheritance by line,
and made the tribes of Israel
to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and
provoked the most high
God ; and kept not his testi-
monies :

57 But turned back, and
dealt unfaithfully like their
fathers : they were turned a-
side like a deceitfull bow.

58

Ketohomaonk. LXXVIII.

Pſalm. LXXVIII.

58 Newutche ummooh-
moohquenhooſah naſhpe uk-
gunnuhque aiyeuonkanoo-
woaſh ; kah ummoſſitteamoo-
wahheowoopah naſhpe monuſ-
ſoſue wuttinnephkontunkan-
oowoaſh.

59 Yeu notog God, mooh-
quantamup, kah miſſhe che-
ſhanumop Iſraeloh :

60 Nemehkuh wunnukko-
tumunap Shiloh wuttohkeonk,
wuttohkeakamuk ne ponukup
kunnukke woſketompaut :

61 Kah magoop ummunch-
keſuonk en muſſinnaunneat,
kah wuſſohſumooonk en mat-
waog wunnitchekonooout.

62 Magoop wonk tummiſſin-
ninnumoh en togkodteganit :
kah moohquantamooontamup
wuttahtoonek.

63 Ooſkeninnumoooh
noohtea : ummahchukkifuk-
gunaop ; kah uppenompomoo-
uh matta wetawatheoopaneg.

64 Wuſſephaufuenumoooh
punnishopaneg naſhpe togkod-
teg : kah wuſſekouuſhquom-
oooh matta mauemoopaneg.

65 Neit Lord toohkoop ne-
ane noh tohket wutch koue-
onkanit ; kah ogque munehke-
ſueninnuut noh ſaſhquohhuk-
quit wine

66 Kah annehtahwhop um-
matwomoh ut wuttammiyeu-
ut : um-micheme uſhpuuna-
muwaheopah.

67 Kah wonk, ſekinneamup
wut

58 For they provoked him
to anger with their high pla-
ces ; and moved him to jea-
loſie with their graven ima-
ges.

59 When God heard this,
he was wroth, and greatly
abhorred Iſrael :

60 So that he forſook the
tabernacle of Shiloh, the tent
which he placed among men,

61 And delivered his
ſtrength into captivity, and
his glory into the enemies
hand.

62 He gave his people o-
ver alſo unto the ſword : and
was wroth with his inheri-
tance.

63 The fire conſumed
their young men : and their
maidens where not given to
marriage.

64 Their prieſts fell by
the ſword : and their widows
made no lamentation.

65 Then the Lord awa-
ked as one out of ſleep ; and
like a mighty man that ſhou-
teth by reaſon of wine.

66 And he ſmote his ene-
mies in the hinder parts : he
put them to a perpetual re-
proach.

67 Moreover, he reſuſed
the

Ketooohomaonk. LXXIX.

wek Joseph : kah matta pepe-
namoop wutchupanoonk E-
phraim.

68 Qut pepenamup wut-
chupanoonk Judah, kah Sione
wadchu ne wamontogup.

69 Kah wuttinukkomuk-
quehkonap oonetuppantam-
wakamuk onatuh quanuhqua-
kish aiyeuonkash, onatuh ohke
ne manehkehtunkup micheme.

70 Wonk pepenouop Da-
vidoh wuttinninnumoh, kah
wunnemunopah wutch sheep-
se chippinnutunkanit :

71 OOsocwopah wutch ah-
suhkouaonkanit wompuk-
quaunehpah, en sohkomoono-
nat ummissinninnumoh Jakob
kah wuttahtoont ut Israel.

72 Onk wusslohkommoonopah
neanag uppannipwuttah-
haonk : kah wussompwusshan-
opah nashpe wunnitchekane
nehtuhtoont.

KETOOHOMAONK. LXXIX.

Uketoohomaonk Asaph.

WOi God, penoowohtea-
og peyaog kuttahto-
onkanut, mahche neskehteooog
wunnetuppantamwe kuttem-
pleoom : mahche nanom-
unkquattoog Jerusalem.

2 Nappooe wohhogauh kut-
tinninnumoh ummahche as-
somonauh mamahchekefukue
pissahksuog, kah ooweyausoo
koonetuppantamoomoh en oh-
kee puppinashimwut.

3 OOsiquehunkanoo um-
mache

Psalms. LXXIX.

the tabernacle of Joseph : and
chose not the tribe of E-
phraim,

68 But chose the tribe of
Judah ; the mount Sion which
he loved.

69 And he built his sanctu-
ary like high palaces, like
the earth which he hath es-
tablished for ever.

70 He chose David also
his servant, and took him
from the sheep folds.

71 From following the
cows great with young, he
brought him to feed Jacob
his people, and Israel his in-
heritance.

72 So he fed them accord-
ing to the integrity of his
heart : and guided them by
the skilfulness of his hands.

PSALM LXXIX.

A psalm of Asaph.

O God, the heathen are
come into thine inheri-
tance, thy holy temple have
they defiled : they have laid
Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy
servants have they given to
be meat to the fowls of the
heaven, the flesh of thy
saints unto the beasts of the
earth.

3 Their blood have they
shed

Ketoochomaonk. LXXIX.

mache seahhamunaeu onatuh
nippe quagunnippe Jerusa-
lem : kah na matta howanu-
unooop woh posuhkinukquch-
hittie.

4 Nuttishpunnomuwaonk-
kanumun en netahteamonka-
nunonut: mannauantamooonk
kah aionttuhkonittuonk en nag
wenuhkunkqueogkig.

5 Toh sohkee, Jehovah ?
pish kummooshquantam mi-
cheme ? sun pish kummoosit-
teamooonk oggunneau nooh-
taut ?

6 Sookunumau kummoosh-
quantamooonk penoowohtea-
og matta wahukkooaneg, kah
kehtahfootumooonkanit mat-
ta wehquuttummookig koowe-
suonk.

7 Newutche mahchupwaog
Jakoboh, kah mahche tauish-
inehteoog ootahkeonk.

8 Woi ahque aiyeuuhkone
mehquantamiinnean noadt
matcheseonkash : nobxontea-
nitteae kukkuttumonteanit-
teakonkash teanuk nogkuskom-
wauhukquttuh ; newutche
ahche nukkuttumunkeyeu-
mun.

9 Anunumaiinnean, woi
wadchanuwae num-Mannit-
toomun, wutche koowesuonk-
ane sohsumooonk : kah poh-
quohwuffinnean, kah amma-
pattiiinnean nummatcheseonk-
nunonash wutche koowesu-
onk.

10 Toh.

Psalms. LXXIX.

shed like water round about
Jerusalem : and there was
none to bury them.

4 We are become a re-
proach to our neighbours : a
scorn and derision to them
that are round about us.

5 How long, LORD, wilt
thou be angry, for ever ?
shall thy jealousy burn like
fire ?

6 Pour out thy wrath up-
on the heathen that have not
known thee, and upon the
kingdoms that have not call-
ed upon thy Name.

7 For they have devour-
ed Jacob, and laid waste his
dwelling place.

8 O remember not against
us former iniquities : let thy
tender mercies speedily pre-
vent us ; for we are brought
very low.

9 Help us, O God of our
Salvation, for the glory of
thy Name : and deliver us,
and purge away our sins for
thy Names sake.

10 Where.

Ketooohomaonk.LXXX.

10 Tohwaj woh penoowoh-
teaog unnoowahhittit. Tonoh
um-Mannitoomoouh ? unnoh
wahinnaj kunnukke penoo-
wohteaut ut anuhquapeog,
nashpe annootauanushontam-
oonk ooshquehhuankanoo kut-
tinninumog ne saohhofik.

11 Ummashanomooonk ka-
puhshogunut peomooutch a-
nuhquapean, neane mussag
kummunuhkefuonk : wad-
chan nag kahtimitcheg en
nuppoonkanit.

12 Kah netahteamunkanun-
onog nesaufuk tabhe pathkin-
umau en appoochinawonoo-
wout, wuttuhpunnamuwa-
onkanoo nag ne nashpuhpuna-
mukquean, woi Lord.

13 Nemehkuh nenaun
kummissinninumog,kah chip-
pinnutunkane sheefog, pish
kuttabattantumauunumun
micheme : pish nunnahteh-
teamun kooawenomitteakonk
en wame pometuonkash.

KETOOHOMAONK. LXXX

En kogkohkenootheramwaenin ut
Shoshannim Eduth : Ukketoooh-
maonk Asaph.

NOOtash, woi Israele na-
nawusheepfaenin, ken
pamuwunadt Joseph onatuh
flockut, ken wadohkean noeu
cherubimafut, wohfish.

2 Anuhquapit Ephraim kah
Benjamin kah Manasseh, wog-
kouunush kummunchkefuonk,
kah peyash koowadehaninne-
aonut.

Psalms.LXXX.

10 Wherefore should the
heathen say, Where is their
God ? let him be known a-
mong the heathen in our
sight, by the revenging of
the blood of thy servants
which is shed.

11 Let the sighing of the
prisoner come before thee,
according to the greatness of
thy power : preserve thou
those that are appointed to
die.

12 And render unto our
neighbour seven fold into
their bosom, their reproach
wherewith they have re-
proached thee, O Lord.

13 So we thy people, and
sheep of thy pasture, will
give the thanks for ever : we
will shew forth thy praise to
all generations.

PSALM LXXX.

To the chief musician upon Sho-
shannim Eduth : A Psalm
of Asaph.

Give ear, O Shepherd of
Israel, thou that leadest
Joseph like a flock, thou that
dwellest between the cheru-
bins, shine forth.

2 Before Ephraim, and
Benjamin, and Manasseh,
stir up thy strength, and
come and save us.

Ketoohomaonk. LXXX.

3 Qunnipinninean wonk,
woi God : kah wohsumwoh-
toouh kuskufuk, kah pish noo-
wadchanitteamun.

4 Woi Jehovah Mannit wat-
tiyeuwehteomik ahhontanoo-
onkash, toh sobkee pish kum-
mooshquantamooontam up-
peuhtamooonkanoo kummif-
sinninumog ?

5 Nag kuffohkommoonog
mussippequone puttukquin-
neg : kah moochukit kootat-
tamheog mussippequonash.

6 Kuppenoowanittuwah-
humun en netahteamunka-
nunonut : kah nummatwo-
munnonog abhanuog kunnuk-
ke wohhogaout.

7 Quianippinninean wonk,
woi God wattiyewehteomik
ahhontanooonkash, kah wah-
sumwahtauh kuskufuk, kah
pish noowadchanitteamun.

8 Kuffohboowuttop we-
nomwussippog wutch Egypt :
kuffohwhohteap penoowohrea-
og, kah kuttohkehkonap.

9 Kukquashauwe mayuh-
kontamunap, kah kukqenomae
wadchapuhteuhkonap, kah
numwaontuhqunnogkottup
ohke.

10 Ne nashpe wadchuash
onkauhtopash, kah ootuh-
qumumash oggunneunkquod-
tupash wunnetue chukuppit.

11 Unuttuhgunackinup
kehtahhanic, kah unuppah-
chatuhgunackinup sepuut.

12 Toh-

Psalms. LXXX.

3 Turn us again, O God :
and cause thy face to shine,
and we shall be saved.

4 O Lord God of hosts,
how long wilt thou be angry
against the prayer of thy
people ?

5 Thou feedest them with
the bread of tears : and givest
them tears to drink in great
measure.

6 Thou makest us a strife
unto our neighbours : and
our enemies laugh among
themselves.

7 Turn us again, O God
of hosts, and cause thy face to
shine, and we shall be saved.

8 Thou hast brought a
vine out of Egypt : thou hast
cast out the heathen and
planted it.

9 Thou preparedst room
before it : and didst cause it
to take deep root, and it filled
the land.

10 The hills were cover-
ed with the shadow of it,
and the boughs thereof were
like the goodly cedars.

11 She sent out her boughs
unto the sea, and her bran-
ches unto the river.

12 Why

Ketooohomaonk. LXXX.

12 Tohwaje kepuhkoman
uppinminnutunkash, nemeh-
kuh wame nag pamushacheg
mayut wussakishhattauinau?

13 Boar wutch touohkom-
ukqut wuttoiontahkodtau-
un, kah tauohkamukque pup-
piaashim ummahchipwin.

14 Quishkish, kunnahom-
passuntunumun, woi Mannit
wattiyewehtheomit ahhontan-
oonkash: womompish wutch
kesukqut, kah nauth, kah nut-
tauwohtouush yeu wenomil-
sippog;

15 Kah wenominneohtehuk
ne kuttunuhkou ahkehte-
mooukup, kah pahchatuhk ne
manehkehtauohp wutche ne-
henwonche kohhog.

16 Chukkohtai nashpe nooh-
teau, tummehtahhamunai:
nag pogquanuog nashpe kus-
kesukque aiuskomuaonk.

17 Kunnitcheg apehtunk-
quitch kuttunuhkoniyeue
wosketomp, wunnamonut
wosketomp noli manehkeh-
heohp wutche nehenwonche
kohhog.

18 Nemehekuk pish matta
kukquishkehtouunoomun,
quaquahkqhinnean kah pish
noowehquttumumun koowe-
suenk.

19 Quinrippinninnean
wonk, woi Jehovah Mannit
wattiyewehtheomit ahhon-
tanooonkash, wohsumwahtau-
ush kuskesuk, kah pish noo-
wadchanitteamun.

KE.

Psalms. LXXX.

12 Why hast thou then
broken down her hedges, so
that all they which pass by
the way do pluck her?

13 The boar out of the
wood doth waste it, and the
wilde beast of the field doth
devour it.

14 Return, we beseech
thee, O God of hosts: look
down from heaven, and be-
hold, and visit this vine.

15 And the vineyard
which thy right hand hath
planted, and the branch
that thou madest strong for
thy self.

16 It is burnt with fire,
it is cut down: they perish
at the rebuke of thy counte-
nance.

17 Let thy hand be upon
the man of thy right hand,
upon the son of man, whom
thou madest strong for thy
self.

18 So will not we go back
from thee: quicken us, and
we will call upon thy Name.

19 Turn us again, O
LORD God of hosts, cause
thy face to shine, and we shall
be saved.

PSALM

Ketoohomaonk. LXXXI.

KETOOHOMAONK. LXXXI.

En Kogkokkenootohowaenin ut Gestith, Uk ketoohomaonk Asaph.

M Ihontoo waoohhumohk
God nummunchkesu-
onkanun, wekontamwehtunk-
quissag en um-Mannittoomoh
Jakob.

2 Nemunumook ketooho-
maonk, kah pautoook timbrel,
wunnontoowae harp, weche
psaltery.

3 Kuttooanonttamook mon-
uppehpeg wuskunnuppauz-
auk, ut kuhquitosue oh-
quompiyeunt, ut kehche mish-
adttuppoos nukkesukkodtum-
unonut.

4 Newutche yeu kuhkoo-
waonkanuup wutche Israel,
kah ootinnomatuonkanineah
um-Mannittoomoh Jakob.

5 Yeu ukkuhquutumunnah
ut Joseph wutche wauwaonk, ne
sobhog papashpe Egypte ohke-
it; ne adt nootamuup unontoo-
waonk, ne matta wahitamoo-
uhp.

6 Nuttontohtop wuttik
wutch weanut: wunniteh-
gash pohquahwhuttosupash
wutch ohkuhqu.

7 Koowehquuttumaiip wa-
tamehpunnaan, kah kuppoh-
quohwhunuup; kunnompoo-
humauunup ut nempae assom-
pamukquodtut: kukqutchhin-
up ut Meribahe nippeit. Selah.

8 Nootampok, woi num-
missianinnuog, kah pish noo-
wau-

Psalm. LXXXI.

PSALM LXXXI.

*To the chief musician upon Git-
tith, A psalm of Asaph.*

Sing aloud unto God our
strength: make a joyfull
noise unto the God of Jacob.

2 Take a psalm, and bring
hither the timbrel, the plea-
sant harp, with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in
the new moon, in the time
appointed, on our solemn
feast day.

4 For this was a statute for
Israel, and a law of the God
of Jacob.

5 This he ordained in Jo-
seph for a testimony, when
he went out thorow the land
of Egypt; where I heard a
language that I understood
not.

6 I removed his shoulder
from the burden: his hands
were delivered from the pots.

7 Thou calledst in trouble
and I delivered thee; I an-
swered thee in the secret place
of thunder: I proved thee at
the waters of Meribah. Selah.

8 Hear, O my people, and
I will testify unto thee: O Is-
rael,

Ketohomaonk. LXXXI.

wauwaontam en kohhogat :
woi Israel, kukkehtiean ;

9 Wanne pish kuttapehtunk-
koo penoowe mannit : kah
matta pish koowauwussum-
oh penoowe mannit.

10 Nen Jehovah kum-Man-
nittoom, noh waj suhhoowun-
ukqueohp Egypte ohkeit :
mishe woshwunush kuttoon,
kah pish nunnumwohtoun.

11 Qut nummissinninumog
matta nukkehketunkoopan-
eg : kah Israel matta nutta-
peneunkoop.

12 Nemehkuh nummagun-
apaneg en nehenwohche wut-
tohhooxae ukkogkodkaun-
tamooonkanoowout ; kah po-
mushhopaneg ut nehenwonehe
ukkenoosooawaonkanoowout.

13 Napehnont nummissin-
ninumog nukkehkehtunk-
gunnaous ; kah Israel papum-
mushas nummayut !

14 Woh teanuk nuttaog-
quapehhopaneg ummatwo-
moouh, kah woh nukquaqush-
kunumup nunnitcheg aiyeu-
ohkone nah sekinneunkhittit-
cheh.

15 Sakinneauuhsapaneg Jeho-
vah woh teanuk wonkumooe
wutaogquapehtunkuppah : qut
nag wuttohquompioomoo
woh mamichemohtop.

16 Woh wutaassomopah
wonk wanegikish wheatsah :
kah nashpe honey wutch qus-
sukquanit, woh kooawamup
wehhunup.

KE-

Psalms. LXXXI.

rael, if thou wilt hearken un-
to me :

9 There shall no strange
god be in thee : neither shalt
thou worship any strange
god.

10 I am the LORD thy
God, which brought thee out
of the land of Egypt : open
thy mouth wide, and I will
fill it.

11 But my people would
not hearken to my voice :
and Israel would none of me.

12 So I gave them up un-
to their own hearts lust : and
they walked in their own
counsels.

13 O that my people had
hearkened unto me, and
Israel had walked in my
ways !

14 I should soon have sub-
dued their enemies, and turn-
ed my hand against their ad-
versaries.

15 The haters of the
LORD should have submit-
ted themselves unto him : but
their time should have endur-
ed for ever.

16 He should have fed them
also with the finest of the
wheat : and with honey out
of the rock should I have sa-
tisfied thee.

PSALM

Ketooohomaonk.LXXXII.

KETOOHOMAONK. LXXXII.

Ukketooohomaonk Asaph.

GOD nepau ummukkin-
neonkanoowout manch-
kesitcheg : wussuttum kenug-
ke mannittoog.

2 Toh sohkee pish matta
kussampwe wussuttumoom-
woo, kah kunnekonantamum-
woo wuskesukoowoaah mat-
chetooog ? Selah.

3 Wussuttumwanushuoohek
matchekoo kah matta wattoo-
shek : sampe unnehbeuhk, noh
uhkuhpunadt kah quanaweh-
hikquit.

4 Pohquohwhunoohk mat-
chekoo kah quawehhuk-
quit ; nag suhhoowus wutch
wunnitchegkanoowout mat-
chetooog.

5 Matta wahtetooog, kah
matta wohtamooog, yoyat-
ushaog pohkinnaieyut : wa-
me ohkee ohpohteahhikish on-
tohtaash.

6 Nissip, Kenau Mannittoog-
og : kah kenau wame wunne-
chonoh anue Quanuhquapit :

7 Qut pish kuttogque nup-
pumwoo wosketompaut, kah
kuttogque punishomwoo ho-
waohfootut.

8 Omuhkish, woi God, wuf-
sutush ohke : newutche pish
kootoktoonkan wame wuttoh-
timoinneash.

KETOOHOMAONK.LXXXIII.

*Unneohkomaee Ukketooohomaonk
Asaph.*

Ne.

Psalm.LXXXII.

PSALM LXXXII.

A psalm of Asaph.

GOD standeth in the con-
gregation of the mighty :
he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge
unjustly, and accept the per-
sons of the wicked ? Selah.

3 Defend the poor and fa-
therless : do justice to the
afflicted and needy.

4 Deliver the poor and
needy ; rid them out of the
hand of the wicked.

5 They know not, nei-
ther will they understand,
they walk on in darkness :
all the foundations of the
earth are out of course.

6 I have said, Ye are gods :
and all of you are children of
the most High :

7 But ye shall die like
men, and fall like one of the
princes.

8 Arise, O God, judge the
earth : for thou shalt inherit
all nations.

PSALM LXXXIII.

A psalm or song of Asaph.

Y 2

Keep

NEtashoo wohkon, woi
God : kogkopussae uf-
sehkon, kah chequnapehkon,
woi Mannit.

2 Newutche kusseh, kum-
matwomog wogkouhtunk-
quissuog : kah nag sekin-
neunkqueaneg, tashunum-
uppaneg muppuhkuhk.

3 Ompuwussue kennonittu-
paneg aiyeuohkone kummif-
sinninumog, kah wetoowotu-
paneg aiyeuohkone nag ad-
cashatcheg.

4 Unnoowopaneg ehoh tum-
meh tahwhontuh, onk woh
matta wuttahtimmoneog : onk
woh oowesuonk Israel matta
wonk mamehquanta moon.

5 Newutche passikquintah-
hae wetoowotupaneg : mah-
che wunpoowaog aiyeuuhko-
ne kohhogat.

6 Edome, kah Jishmalitse,
Moabe kah Hagarens wetu-
omash.

7 Gebal, kah Ammon kah
Amalek, Philistianfog, kah
wodohkecheg Tyre.

8 Assur wonk oowetoo-
womuh : anunumauopaneg
wunnamonuh Lot. Selah.

9 Unneh nag neanheohp
Midianitesog : neanheohp Si-
sera, kah Jabin ut Kifone sepu-
ut :

10 Uttuh pagquanehhit-
teuhp ut Endor : nag ogque
munnoquohkonkanuooopaneg
wutche ohke.

II Okqueh

KEep not thou silence, O
God : hold not thy peace,
and be not still, O God.

2 For lo, thine enemies
make a tumult : and they that
hate thee, have lifted up the
head.

3 They have taken crafty
counsel against thy people,
and consulted against thy
hidden ones.

4 They have said, Come,
and let us cut them off from
being a nation : that the name
of Israel may be no more in
remembrance.

5 For they have consulted
together with one consent :
they are confederate against
thee.

6 The tabernacles of E-
dom, and the Ishmaelites :
of Moab, and the Hagarens.

7 Gebal, and Ammon, and
Amelek, the Philistines
with the inhabitants of Tyre.

8 Assur also is joyned with
them : they have holpen the
children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto
the Midianites : as to Sisera,
as to Jabin at the brook of
Kifon :

10 Which perished at En-
dor : they became as dung
for the earth.

Ketoohomaonk. LXXXIII.

11 Okqueh wuttohtoskou-
womooouh en Oreb, kah
Zeebut : nux, wame wuffon-
timmomooouh, neane Zebah,
kah neane Zalmunna :

12 Naganoowohpanuk, Ne-
munumontuh wekash God
nash ohtouunnat.

13 Woi num-Mannittoom,
nag okqueh wheelut : okque
sekquffunkanit waban toanon-
tog.

14 Noohteau neane chikaf-
sumoomoouk chuppuhquhk,
kah neane kuffompunneau
nashquffumoomoouk wadchu-
ash ;

15 Nag ne inne wunnomat-
tehtah nashpe kummishiehtah-
shinneum, kah wapissuwah
nashpe kuttuhkquohquattoom.

16 Numwohtauush wuske-
fukkoowoash nashpe ogkod-
chuonk : onk woh nag nashin-
neahhomog koowesuonk, woi
Jehovah.

17 Chepuhshahittich kah
wuttammehpunahittich mi-
cheme : nux, ogkodchittich,
kah pagquanehhittich :

18 Onk woh wosketompa-
og unnoowahteog, ken wepe
affoowesean JEHOVAH, kut-
tanue gunnuhquap waape ma-
musse ohke.

KETOOHOMAONK. LXXXIV.

En Kogkohkenoathamwaenin ut
Gittith, ketoohomaonk wutche
wunnamenah Korah.

Tob

Psalm. LXXXIII.

11 Make their nobles like
Oreb, and like Zeeb : yea,
all their princes as Zebah,
and as Zalmunna :

12 Who said, Let us take
to our selves the houses of
God in possession.

13 O my God, make them
like a wheel : as the stubble
before the wind.

14 As the fire burneth the
wood, and as the flame set-
teth the mountains on fire ;

15 So persecute them with
thy tempest, and make them
afraid with thy storm.

16 Fill their faces with
shame : that they may seek
thy Name, O LORD.

17 Let them be confound-
ed and troubled for ever :
yea, let them be put to shame,
and perish :

18 That men may know
that thou, whose name alone
is JEHOVAH, art the
most High over all the
earth.

PSALM LXXXIV.

To the chief musician upon Git-
tith, A psalm for the sons of
Korah.

How

T Oh unukuhque tapin-
neunkquatash kekash,
woi Jehovah, wattiyeuwehte-
teomit ahhontanooonkash !

2 Nukketeahogkou nont-
weanummoo, nux, wonk sau-
antam wutche, uppeuhtamwa-
komukquash Jehovah : nuttah
kah nooweyaus, muhfhontoo-
womooash wutche pomantam-
wae God.

3 Nux, mameshasquish na-
mehteo wetu, kah wapunnuk-
quas wodush wutche wohhog-
uh uttuh woh sapsumont oosk-
ishhomoh, nux kut-altaroomash,
woi Jehovah wattiyeuwehte-
teomit ohhontanooonkash, nuk-
kehtahfootumoom kah num-
Mannitoom.

4 Wunнанumooг nag oaiit-
cheg kekut : nag pish keyo-
yatche wowaenomukquog
Selah.

5 Wunнанumou wosketomp
noh ummunehkefuonk apeh-
tunkquean : nag wuttohhowo-
ut ohtakish kehtouwonkash.

6 Nag panupwushotogik
Bakae oonowuhkoi, ootham-
onkanuhkoneau : wonk sook-
unnon numwapanumoomoo
nippiffash.

7 Nag ushqushaog wutch
munnehkefuonkanit en mun-
nehkefuonkanit ; nishnoh pa-
suk noquissu ut Sion anuhqua-
bit God.

8 Woi Jehovah Mannit wat-
tiyeuwehteomit ahhontanoo-
onkash,

How amiable are thy ra-
bernacles, O LORD o
hosts !

2 My soul longeth, yea, e-
ven fainteth for the courts o
the LORD : my heart and
my flesh cryeth out for the
living God.

3 Yea, the sparrow hath
found an house, and the
swallow a nest for her self
where she may lay her
young, even thine altars, O
LORD of hosts, my king and
my God.

4 Blessed are they that
dwell in thy house : they wil
be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose
strength is in thee : in whose
heart are the wayes of them.

6 Who passing thorow
the valley of Baca, make it a
well : the rain also filleth
the pools.

7 They go from strength
to strength ; every one of
them in Zion appeareth be-
fore God.

8 O LORD God of hosts,
hear my prayer : give ear, O
God

Ketooahomaonk. LXXXV.

onkash, nootash nuppeuhtam-
oonk : kuhkehtash, woi um-
Mannittoomoh Jakob. Selah.

9 Kuffeh, woi God nuttog-
qunneganun, kah moninneash
wuskefuk kuffequnnittoom.

10 Newutche pafuk kesukod
ut kekut anwunnegik onk
nukquit muttanununkanuash :
nunnekonantam nanawuf-
quontamonat ut wekut num-
Mannittoom, onk neit aiin-
neat matchetooe wetuwomut.

11 Newutch Jehovah Man-
nit nuppauz kah ogqunneg :
Jehovah pish magoo monane-
teaonk kah sohsummooonk :
matta pish kogkonunumoo ne
teag wanegik wutch nag
panupwuttahhae pamushacheg.

12 Woi Jehovah wattiyeu-
wehteomit ahhontanooonk-
ash, wunnanumou wosketomp
noh pabahtanumukquean.

KETOOHOMAONK. LXXXV.

*En Kegkobbkenootheramwaenin, Ke-
toohomaonk wutche wunna-
monoh Korah.*

Jehovah, koosikitteaaantam-
up kuttokhe : kukqueh-
choowuttop ummussimooo-
onk Jakob :

2 Kuttohquontamup um-
matcheseonkanoo kummissin-
ninnumog, kutonkhumup wa-
me uppaneusseonkanoo. Selah.

3 Kuttammanumup wame
kummoooshquantamooonk :
kukquishkep wutch kuffape
kummoooshquantamooonkanit.

4 Quin-

Psalm. LXXXV.

God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our
shield, and look upon the
face of thine anointed.

10 For a day in thy courts
is better than a thousand : I
had rather be a door-keeper
in the house of my God, then
to dwell in the tents of
Wickedness.

11 For the LORD God
is a sun and shield : the
LORD will give grace and
glory : no good thing will he
withhold from them that
walk uprightly.

12 O LORD of hosts;
blessed is the man that
trusteth in thee.

P S A L M LXXXV.

*To the chief musician, A psalm
for the sons of Korah.*

LORD, thou hast been fa-
vourable unto thy land :
thou hast brought back the
captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the
iniquity of thy people, thou
hast covered all their sin.
Selah.

3 Thou hast taken away
all thy wrath : thou hast
turned thy self from the
fierceness of thine anger.

4 Turn

Ketohomaonk. LXXXV.

4 Quunnippinninnean, woi
wadchanuwae num Mannit-
toomun, kah ne takhehtauush
kummoosquanimmuonkanun.

5 Sun pish miche me kum-
moosquanimun ? sun pish
kukquinehteo kummoosh-
quantamooonk en wame po-
metuonkanit ?

6 Sun matta pish wonk kut-
tompannonuwahheumun :
onk woh kummiffinninnu-
mog koowekontammooonuk-
quog ?

7 Nahtiffianeane kukkuttum-
onteanitteakonk, woi Jehovah,
kah unnumaiinnean koo-
wadchanuwaonk.

8 Nukkehkehtam Mannit
Jehovah toh anoowat : ne-
wutche pish wunnahteae kun-
noonau ummiffinninumoh,
kah oonetuppantamoomoh :
qut ahque nag wonk qushkeh-
hittich en aslootuonkanit.

9 Wunnumuhkit oowadcha-
nuwaonk uppasoofuhkonk-
gunneau nag quashukqut-
cheh ; onk woh sohsumooonk
wuttohkemoo nutohkenonut.

10 Kutturmonteanitteakonk
kah wunnumuhkitteyeuonk
nontshoittumooit : sampwe-
usseonk kah wunnahteakonk
chupwuttoonapwuttuog.

11 Wanummuhkitteyeuook
pish sonkin wutch ohkehkon-
tu : kah sampweusseonk pish
womompumoo wutch kesuk-
qut.

Psalms. LXXXV.

4 Turn us, O God of our
salvation, and cause thine
anger towards us to cease.

5 Wilt thou be angry with
us for ever ? wilt thou draw
out thine anger to all genera-
tions ?

6 Wilt thou not revive us
again : that thy people may
rejoice in thee ?

7 Shew us thy mercy, O
LORD, and grant us thy
salvation.

8 I will hear what God
the LORD will speak : for
he will speak peace unto his
people, and to his saints : but
let them not turn again to
folly.

9 Surely his salvation is
nigh them that fear him ;
that glory may dwell in our
land.

10 Mercy and truth are
met together : righteousness
and peace have kissed each
other.

11 Truth shall spring out
of the earth : and righteous-
ness shall look down from
heaven.

Ketooohomaonk. LXXXVI.

12 Nux, Jehovah pish magoo
ne wanegik : kah kuttohkein
pish nekehtoomoo umme-
chumooonk.

13 Sampweusseonk pish
nekonukkunk : kah pish kup-
poonukgun wuttontanehtu-
onkane mayut.

KETOOHOMAONK. LXXXVI.

Upppuhtamoonk David.

N Auwanush Kehtauog,
woi Jehovah, nootah :
newutche nummatcheg kah
nukquenawehhuk.

2 Wadchan nukketeahog-
kou, newutche noonetuppan-
tamweyeu : woi num-Man-
nittoom, wadchan kuttinnin-
neum noh pabahtanumukque-
an.

3 Kuttummonteanumch,
woi Lord : newutche kum-
mauunnittauush asekafukoh-
kish.

4 Wekontamwah ukketea-
hogkonoh kuttinninneum :
newutche, woi Lord, kuttuf-
punumauush nukketeahog-
kou.

5 Newutche ken, Lord,
koonetum, kah kekakunne
obquontos : kah kummilhe
kuttummonteanitteam en wa-
me wehquuttumunkueaneg.

6 Woi Jehovah, ahchusittash
nuppuhtomooonk : kah kuh-
kehtash wadtaohtunkquissue
noowehquuttumooonkash.

7 Ut nootamehpunae ksfuk-
odut pish koowehquuttumau-
ush :

Psalm. LXXXVI.

12 Yea, the LORD shall
give that which is good : and
our land shall yield her in-
crease.

13 Righteousness shall go
before him : and shall set us
in the way of his steps.

PSALM LXXXVI.

A prayer of David.

Bow down thine ear, O
LORD, hear me : for I
am poor and needy.

2 Preserve my soul, for I
am holy : O thou my God,
save thy servant that trusteth
in thee.

3 Be merciful unto me, O
Lord : for I cry unto thee
daily.

4 Rejoyce the soul of thy
servant : for unto thee, O
Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, art good,
and ready to forgive : and
plenteous in mercy unto all
them that call upon thee.

6 Give ear, O Lord, unto
my prayer : and attend to
the voice of my supplicati-
ons.

7 In the day of my trouble
I will call upon thee : for

Ketobomaonk.LXXXVI. Psalm.LXXXVI.

th : newutche pish kun-
nompoohumah.

8 Kunnugke wame mannit-
toog matta pafuk kuttin-
nunkkoo, woi Lord : kah wan-
ne annuhkofuonkanunoo a-
quinneunkquohk kuttanubko-
fuonkanit.

9 Wame wuttohtimoinneash
nesh keshtauohpash, pish pe-
yaog kah wawussummaog
anuhquapean, woi Lord : kah
pish fohsumoowontamwog
koowefuonk.

10 Newutche ken kummif-
fukken, kah kummuhchantam-
we ousssem : ken kunnise
Mannitto.

11 Kuhkootumah kummay,
woi Jehovah, pish nuppum-
usham koonomwaonkanit :
pafuk quinehtauush nuttah
quehtiantamunnat koowefu-
onk.

12 Pish koowawenomush,
woi Lord num-Mannittoom,
nashpe mamusse nuttah : pish
nusslohsuooontam koowefu-
onk micheme.

13 Newutche missi kum-
monanummuonk : kah kup-
pohquohwhunop nukketea-
hogkou wutch wutchomuh-
que wenohkeit.

14 Woi God, pahtuanum-
witche noowaapehtuakquk,
kah uhkupunahete mukkin-
neonkash natinneahwhopaneg
nukketeahogkou : kah matta
kuppoonukkoopaneg anuh-
quaphaitit.

thou wilt answer me.

8 Among the gods there
is none like unto thee. O
Lord : neither are there a-
ny works like unto thy
works.

9 All nations whom thou
hast made shall come and
worship before thee, O Lord :
and shall glorify thy Name.

10 For thou art great, and
doest wondrous things : thou
art God alone.

11 Teach me thy way, O
LORD, I will walk in thy
truth : unite my heart to
fear thy Name.

12 I will praise thee, O
Lord my God, with all my
heart : and I will glorify thy
Name for evermore.

13 For great is thy mer-
cy toward me : and thou hast
delivered my soul from the
lowest hell.

14 O God, the proud are
risen against me, and the
Assemblies of violent men
have sought after my soul
and have not set thee before
them.

15 Bu

Ketoohomaonk.LXXXVII. Psalm.LXXXVII.

15 Qut ken, woi Lord, kummishe kuttummonteanitteae kah monanitteae Mannitto: sepe unnanitteae kah mochuk-ohok kuttummonteanitteakonk kah wunnomwaonk.

16 Woi quishkish en noh-hogkat, kah kuttummonteanumeh : unnunumau kuttinnineum kummunchkesuonk, kah wadchan wunnamonoh muttumwussise kutinnineum.

17 Nahtisseh kuhkinneasuonk wutche wanegik, onk woh nag sekinneunkqueoneg, wunnamunneau, kah woh ogkodchuog : newutche ken, Jehovah, kuttanunumiip, kah kuttapehhip.

KETOOHOMAONK LXXXVII.
Ketoohomae unnoohomaonk wutche wunnamonoh Korah.

UKquenohtakoom ohteau wunnetuppantamwe wadchuuhkuhtu.

2 Jehovah wamontam Sione usquontamash, anue onk wame ootohkeonkash Jakob.

3 Sohsummooyeuukish unnoowonash papaume ken, woi wuttootan God. Selah.

4 Pish nummusham Rahab, kah Babilon en nag wahuk-queoneg; kuffeh Philistia, kah Tyre, weche Ethiopia : yeuoh wosketomp na wuttut nekinneah.

5 Kah papaume Sion pish unnoowon, yeuuh, kah unnuh woske.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious: long suffering, and plenteous in mercy and truth.

16 O turn unto me, and have mercy upon me: give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid,

17 Shew me a token for good, that they which hate me, may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

PSALM LXXXVII.
A psalm or song for the sons of Korah.

His foundation is in the holy mountains.

2 The LORD loveth the gates of Zion, more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon, to them that know me; behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia: this man was born there.

5 And of Zion it shall be said, This and that man was born

Ketoohomaonk. LXXXVII. Psalm. LXXXVIII.

wosketomp na wuttut nekin-
neap : kah nehenwonche
anue Quanhquapit pish um-
munehkehtauun.

6 Jehovah pish unogketam
wassuhkquohwhont mussin-
ninnuog, yeuh wosketomp
na wuttut nekinneah. Selah.

7 Neane ketoohomaeninnu-
og, nemehkuh kodtontoowa-
nukig wohwunontoowohko-
tomukish pish na wuttapi ne au :
wame nuttohkekommuaah
ohataah kohhogat.

KETOOHOMAONK LXXXVIII.

*Ketoohomae unnoohomaonk wut-
che wunnamonuh Korah, en
koggekkenootsamwaenin ut Ma-
halah-Leannoth, kuhkootum-
wehtae ukketoohomaonk Heman
wut-Ezrahite.*

WOi Jehovah, wadchanu-
wae num-Mannittoom,
nummoup keshkodtae kah
nuhkonaeh anuhquapean.

2 Nuppeuhtamooonk pe-
youmooutch anuhquapean :
ahchusitash nummauonk.

3 Newutche nukketeahog-
kou numwohteau wuttameh-
punaonkash : kah nukketea-
onk pashoosuhkom wenohk.

4 Noowetogkemit nag
womussitcheg en passohtheg-
anit : nuttogguinneunkquis
wosketompaut noh matta
manehkefeg.

5 Nutchippinninu kunnuke
napukig, onatuh nashitcheg
sepfukig wenohkeit, nag matta
wonk

born in her: and the Highest
himself shall establish her.

6 The LORD shall count
when he writeth up the peo-
ple: that this man was born
there. Selah.

7 As well the fingers as
the players on instruments
shall be there: all my springs
are in thee.

P S A L M LXXXVIII.

*A song or psalm for the sons of
Korah, to the chief musician
upon Mahalath-Leannoth,
Maschil of Heman the Ezra-
hite.*

O LORD God of my sal-
vation, I have cryed day
and night before thee.

2 Let my prayer come
before thee: incline thine ear
unto my cry.

3 For my soul is full of
troubles: and my life draw-
eth nigh unto the grave.

4 I am counted with them
that go down into the pit: I
am as a man that hath no
strength.

5 Free among the dead,
like the slain that lie in the
grave, whom thou remem-
berest

etooohomaonk.LXXXVIII. *Psalm.LXXXVIII.*

onk mamehquanumoadt :
ah nag tummehtahwhoog
vutch kunnitcheganit.

6 Kussepsamip quanonog-
hkh passohtheganit, pohkun-
aiyeuut, ut moonoiyeuut.

7 Kummooohquantamoo-
onk nuttohkequssumooonuk-
qua ; kah kootamehpunnassip
ashpe wame kuttukkoomog.
Selah.

8 Kuttammanok wahwetaf-
umoguppaneg en noadtut
vutch nohhogat, kunnehchan-
amwahhip en wohhogaout :
nukkuphos, kah matta woh
qussuhhamooh.

9 Nuskesuk mohtuppaemoo
ashpe uhquehpunnaonk : Je-
hovah, koowowehquuttumau-
fsh afekefukohkfish, nuttous-
unumunash nunnitchegash en
rohhogat.

10 Sun napukig pish kun-
nahtinnoog muhchantamoo-
onkash ? sun pish napukig
mohkeog kah koowaenomuk-
quog ? Selah.

11 Sun pish wamoahsue
kummonaneteaonk, ontuttum-
an ut wenohkeit ? asah kup-
abahanumukquissuon' ut
pagwanuonkanit ?

12 Kummuhchantamoo-
onkash sun pish wahtauash ut
pohkunaiyeuut ? kah kussomp-
weusseonk ut wannantamwae
ohkeit ?

13 Qut kummauunnittau-
unup, woi Jehovah, kah
nompoae

breft no more : and they are
cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in
the lowest pit, in darkness,
in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard
upon me ; and thou hast
afflicted me with all thy
waves. Selah.

8 Thou hast put away
mine acquaintance far from
me, thou hast made me an
abomination unto them : I
am shut up, and I cannot
come forth.

9 Mine eye mourneth by
reason of Affliction : LORD,
I have called daily upon
thee : I have stretched out
my hands unto thee.

10 Wilt thou shew won-
ders to the dead ? shall the
dead arise, and praise thee ?
Selah.

11 Shall thy loving kind-
ness be declared in the grave ?
or thy faithfulness in destru-
ction ?

12 Shall thy wonders be
known in the dark ? and thy
righteousness in the land of
forgetfulness ?

13 But unto thee have I
cried, O LORD ; and in the
morning

'Ketoohomaonk. LXXXIX.

nompoae nuppeuhtamooonk
pish kummaheche peanonukqun.

14 Jehovah tohwajeh am-
mauhataan nukketeahogkou ?
tohwaj adtahtiean kuskesuk ?

15 Nuttuhkuhpunnam kah
nahren nunnup, nateoh waske-
ninnucom : ne waamattamon
kuffaiahkifshohteaonkash noo-
wanontam.

16 Kuttuhque mooshquan-
tamooonk nunnuhkuhkouk ;
kuffaiahkifshohteaonkash nut-
tummehtahhukqunash.

17 Asekesukohkifsh noowe-
nuhkoukqunnapash, onatuh
nippeit, noowenuhkoukqun-
napash moaeu.

18 Wamosoowadt kah we-
compain kunnoepoonummiin-
neak, kah wahwetaffumogup-
paneg en pohkenaiyeuut.

KETOOHOMAONK. LXXXIX.

*Kubkootumwehtae. Uketoohoma-
onk Ethan wut-Ezrahite.*

NUctunnoohomom um-
monanitteakonkash Je-
hovah micheme : nashpe nut-
toon pish noowahtauwahhu-
wam kuppabahtanumukquffu-
onk en wame pometuonkanit.

2 Newutche nissip monane-
teaonk pish wowekahkoa mi-
cheme : kesukqut kuppabaht-
tanumukquffuonk pish kuttut
munnehkehtauun.

3 Nuttsiumup wunnoowa-
waonk weche noh pepenauog-
up, nutchadchekeumomp Da-
vid nuttsiminnsum.

4 Pish

Psalm. LXXXIX.

morning shall my prayer
prevent thee.

14 LORD, why castest
thou off my soul ? why hid-
dest thou thy face from me ?

15 I am afflicted and rea-
dy to die, from my youth
up : while I suffer thy ter-
rors, I am distracted.

16 Thy fierce wrath go-
eth over me ; thy terrors
have cut me off.

17 They came round a-
bout me daily like water
they compassed me about
together.

18 Lover and friend hast
thou put far from me, and
mine acquaintance into
darkness.

PSALM LXXXIX.

Maschil of Ethan the Ezrahite.

I Will sing of the mercie
of the LORD for ever
with my mouth will I make
known thy faithfulness to a
generations.

2 For I have said, Mercie
shall be built up for ever
thy faithfulness shalt thou
stablish in the very heaven

3 I have made a covenant
with my chosen, I have
sworn unto David my ser-
vant.

4- TH

4 Piſh nummunchkeheoog
kooskaneminneog micheme,
kah noowekehteam *kehtakſoo-*
sumwe kuttapuonk en wame
pometuonkanit. Selah.

5 Kah keſukquaſh piſh wa-
enotumoomooaſh kummuh-
chantamooonkaſh, woi Jehovah;
kupabahtanumitteakonk wonk
ut ummukkinneonkanoowout
wanetupantogik.

6 Newutche howan ut ke-
ſukqut woh ogguinneunk-
quiſſehhit Jehovahut? howan
kunnugke wunnamonauh ma-
ſukkenukig woh agquehheo-
muk, Jehovahut?

7 God woh miſhe wapiffu-
onou ut ummukkinneonka-
noowout wanetupantogik :
kah woh ukquehtianumuk-
quoh wame wanappehtunk-
gutcheh.

8 Woi Jehovah um-Mannit-
toomoouh ahhontanooonkaſh,
howan munnehkeſue Jehovah-
ooit ogque kuhhogat? aſuh
en kuppabahtanumukquiſſu-
onkanit wanuhkonkquean?

9 Kunnanaawunum wuttuh-
queneunkquſſuonk kehtaſh :
wuttukkoomoh waapiſhahhit-
titcheh kutchequnchetaunaaſh.

10 Kuſſakquehtahwhomp
Rahab, neane noh nohſhit :
kuſſewohhok kummatwomog
naſhe munehke kuhpit.

11 Keſukquaſh kootaihein-
neaſh, ohke wonk kootaihe :
muttaohk kah neadtahſhimme-
chumik,

4 Thy ſeed will I eſtabliſh
for ever, and build up thy
throne to all generations
Selah.

5 And the heavens ſhall
praiſe thy wonders, O
LORD ; thy faithfulneſs alſo
in the congregation of the
ſaints.

6 For who in the heaven
can be compared unto the
LORD ? who among the
ſons of the mighty can be
likened unto the LORD ?

7 God is greatly to be
feared in the aſſembly of the
ſaints : and to be had in re-
verence of all them that are
about him.

8 O LORD God of hoſts,
who is a ſtrong LORD like
unto thee ? or to thy faith-
fulneſs round about thee ?

9 Thou ruleſt the raging
of the ſea : when the waves
thereof ariſe, thou ſtilleſt
them.

10 Thou haſt broken Ra-
hab in pieces, as one that is
ſlain : thou haſt ſcattered
thine enemies with thy
ſtrong arm.

11 The heavens are thine,
the earth alſo is thine : as for
the

chumik, naſh kummunnuhkoh-
tinnapash.

12 Nannomut kah ſoaniſh
kutaumunnapaſh : Tabor kah
Hermon piſh muſhkouantam-
oomooaſh ut kooweſuonkanit.

13 Kuttahto munnuhkiyeue
muhpit : kunnitcheg munnuh-
ki, kah qunnuhqui kuttinuh-
kou.

14 Sampweſuonk kah
wuſſuttumooonk naſh kuttap-
poe wuttohkeonk : mona-
teaonk, kah wunnummuhkite-
yeuuk piſh nekonuhkomwog
kuſkeſuk.

15 Wunnanumoog miſſin-
ninnuog nag wahteunkig
muſhkouantamonteowaonk :
nag piſh pomilhaog, woi Je-
hovah ut kuſkeſukque wequai-
yeumut.

16 Ut kooweſuonkanit piſh
muſhkouantamwog quinne
keſuk : kah ut kuſſampweuſſe-
onkanit piſh miſhſhehheog.

17 Newutche ken ummun-
ehkeſue ſohſummooonkanoo :
kah koofiſkkitteaaantamooonkan-
it nuttakonun piſh taſhun-
umun.

18 Newutche Jehovah nut-
togqunaekanun : kah oonetup-
pantamoomoh Iſrael nuſkeh-
tahſootumoomun.

19 Neit kuſkunoonomp
Roonetuppantamweyeum, ut
unnammaniſſuonkanit, kah
kiſſip, nuppoonummauop an-
nunnummoaſtuonk noh ma-
nehkeſit :

the world, and the fulneſſe
thereof, thou haſt founded
them.

12 The north and the
ſouth, thou haſt created
them : Tabor & Hermon
ſhall rejoyce in thy Name.

13 Thou haſt a mighty
arm : ſtrong is thy hand
and high is thy right hand.

14 Juſtice and judgment
are the habitation of thy
throne : mercy and truth
ſhall go before thy face.

15 Bleſſed is the people
that know the joyful ſound
they ſhall walk, O LORD
in the light of thy counte-
nance.

16 In thy Name ſhall
they rejoyce all the day : and
in thy righteouſneſs ſhall
they be exalted.

17 For thou art the glory
of their ſtrength : and in thy
favour our horn ſhall be ex-
alted.

18 For the LORD is our
defence : and the holy one
of Iſrael is our king.

19 Then thou ſpakeſt in
viſion to thy holy one, and
ſaiſt, I have laid help upon
one that is mighty : I have
exalted

Ketooohomaonk LXXXIX. *Pfalm.* LXXXIX.

nehkesit : nuttahhunoamp pa-
penawut wutch missinninuut.

20 Nunnamehheop David
nuttinninneum : nashpe noo-
netuppantamwe pumme nuf-
fussegunop.

21 Noh weche nunnitcheq
pish manehkehtosik : nuhpit
wonk pish munnuhkehhek.

22 Matwau matta pish wut-
toadtehteahheuh : kah mat-
chetoee wunnamoniiin matta
pish wuttuhquanumwehheuh.

23 Pish nunnookehtahwho-
og ummatwomoh ut anuh-
quapit, kah nuttuhkuhpunnan-
oog nag sekinneauoncheg.

24 Out nuppabahtanum-
mukqussuonk kah nukkuttum-
monteanitteakonk pish wetom-
uk : kah ut noowesuonkanit
wuttoskon pish tashunnumun.

25 Pish nuppoonum wonk
wunnitcheq kehtahhannit, kah
wuttunnuhkou ut sepuwehtu.

26 Noh pish nummauwun-
nittunk, ken noosh, num Man-
nittoom, kah wadchanuwae
nukqussukquanum.

27 Noh pish nummohtome-
keh, pish nuttanuwuhqussch
ohkee kehtahfootumwut.

28 Pish noowadchonumau
nummonaneteakonk micheme,
kah noonooawaonk pish mun-
nehtukkompatteau noh weche.

29 OOsannem wonk pish
nummichemappch, kah kehtah-
footumose wutappuonk neane
kesukque kesukkodash.

30 Wun-

exalted one chosen out of
the people.

20 I have found David
my servant : with my holy
oil have I anointed him.

21 With whom my
hand shall be established :
mine arm also shall streng-
then him.

22 The enemy shall not
exact upon him : nor the fort
of wickedness afflict him.

23 And I will beat down
his foes before his face, and
plague them that hate him.

24 But my faithfulness
and my mercy shall be with
him : & in my Name shall
his horn be exalted.

25 I will set his hand also
in the sea, and his right
hand in the rivers.

26 He shall cry unto me,
Thou art my Father, my
God, and the rock of my
salvation.

27 Also I will make him
my first-born, higher than
the kings of the earth.

28 My mercy will I keep
for him for evermore, and
my covenant shall stand fast
with him.

29 His seed also will I
make to endure for ever,
and his throne as the dayes
of heaven.

A a

30 If

Ketoohomaonk LXXXIX.

30 Wunnechonoh nukkod-
tumwehhittit nuttinomatu-
onk, kah matta pomushlah-
hittteg noofuttumooonkanit;

31 Poohqunnumwehhittit
nukkodteahquttumooonkash,
kah matta nanauwehtauehhit-
teg nuttannohteamoookash.

32 Neit pish nunnattaueh-
toh uppanneusseonkanoo nash-
pe sasamatahheg, kah ummat-
chesonkanoo nashpe tattog-
kodtuonkash.

33 Qut onch, kuttummon-
teanitteae noowammoahsuonk
matta pish pabukquanne
nuttammanumauoun, kah nup-
nabahtanumukqussuonk matta
pish panishshanooh.

34 Matta pish nuppoohqun-
numooh noonooawaonk, asuh
nuppenoowehteooh ne soh-
homoomoouk wutch nussitt-
toonit.

35 Pasukqut nutchadcheke-
wop nashpe noonetuppantam-
oook, matta pish nuppannoo-
woh en Davidut.

36 OOsannem pish miche-
mohteau, kah *assotumooe* wut-
tapuonk neane nuppauz ut
anuhquabeh.

37 Pish munnehkehtauun
micheme neane nahnepohad:
kah onatuh pabahtanumuk-
qussue wawaenin ut kesukqut.
Selah.

38 Qut kuppogkenop kah
kutchelhanumop, kummishe
mooshquanumop kussasegun-
nittqem.

Psal. LXXXIX.

30 If his children forsake
my law, and walk not in my
judgments;

31 If they break my sta-
tutes, and keep not my com-
mandments:

32 Then will I visit their
transgression with the rod,
and their iniquity with
stripes.

33 Nevertheless, my lov-
ing kindness will I not utter-
ly take from him, nor suffer
my faithfulness to fail.

34 My covenant will I
not break, nor alter the thing
that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn
by my holiness, that I will
not lie unto David.

36 His seed shall endure
for ever, and his throne as
the sun before me.

37 It shall be established
for ever as the moon: and
as a faithful witness in hea-
ven. Selah.

38 But thou hast cast off
& abhorred: thou hast been
wroth with thine anointed

39 Thou

Ketoohomaonk. LXXXIX.

39 Kummattohentuppeh-
tauuni oonoowaonk kuttin-
ninneum : kunneceskehtauun-
ni wutchetuhquab, *nashpe*
kuttunukteaonk en ohkeit.

40 Kukkepukkomunnat wa-
me uppumminnutunkash ;
koowoskehtauunnat munneh-
kiyeue oomonushkumash.

41 Wame *na* Paumumma-
yashag ummukkookunouh :
noh uhpunnatuonkanyeuoo,
en wetohteamonkoh.

42 Kuttahshunumap wut-
tinuhkounoo ayeuohkonuk-
qutcheh : koowekontamwah-
heok wame ummatwomoh.

43 Kuttahshinniehtauunni
wonk an kenag wuttogkod-
teg, kah matta kunnepauweh-
heoh ayeutuonkanit.

44 Koowohkuquooshittau-
uni wuffohsumooonk, kah kut-
tinuhkoni affootumooe wut-
tapuonk en ohkeit.

45 Kuttiohquehtauunnat
ooskeninnue kesukkodtumash :
kummahche puttagooh *nashpe*
ogkodchuonk. Selah.

46 Tohsohkee, Jehovah,
pish kuppomputtogquem mi-
cheme ? Sun pish kummosh-
quantamooonk oggunneau
noohtau ?

47 Mehquantash toh nut-
tinne tiohquohquompun-
neam : tohwajeh tahnoocheh-
nohp wame wosketompaog ?

48 Utteiyeeuh wosketomp
pamontog kah matta pish
mumook

Psal. LXXXIX.

39 Thou hast made void
the covenant of thy servant :
thou hast profaned his crown
by casting it to the ground.

40 Thou hast broken
down all his hedges : thou
hast brought his strong holds
to ruin.

41 All that pass by the
way spoil him : he is a re-
proach to his neighbours.

42 Thou hast set up the
right hand of his adversaries :
thou hast made all his ene-
mies to rejoice.

43 Thou hast also turned
the edge of his sword ; and
hast not made him to stand
in the battel.

44 Thou hast made his
glory to cease, and cast his
throne down to the ground :

45 The dayes of his youth
hast thou shortened : thou
hast covered him with shame.
Selah.

46 How long, Lord, wilt
thou hide thy self, for ever ?
shall thy wrath burn like
fire ?

47 Remember how short
my time is : wherefore hast
thou made all men in vain ?

48 What man is he that
liveth, and shall not see
death ?

Ketoohomank. XC.

naumook nuppoonk ? sun
woh pohquohwhunau ukke-
teahogkounoh wutch wunnit-
cheganut wenohke. Selah.

49 Lord, uttiyeush nekon-
aeyeye wamoahsue kukkut-
tummonteanitteakonkash, ^{nish}
chachekeimohpash David ut
koonummuhkittyeuut ?

50 Mehquantash, woi Lord,
ushpunnamaonkanoo kittin-
ninnumog ; uttoh nittin nai-
yeutam ut nuppoochunnou-
onut ^{wuttushpunnamuwaonkanoo}
wame matikkenukig missin-
ninnuog ;

51 Ne nashpe kummatwom-
og ashpunnamuwahhitteup,
woi Jehovah ; ne nashpe ush-
punnatumwehhitteup wut-
contanehtuonkash kussasegun-
nuttoom.

52 Wunnanumunnach Jeho-
vah micheme. Amen kah amen.

KETOOHOMAONK XC.

*Uppenhtamoonk Moses mannit-
toomp.*

LORD, noowoittiyuonk-
animun kuhhog ut wa-
me pometuonkanit.

2 Wadchuash asq nanekun-
unookup, kah asquam kakuh-
kenauwehtauoan ohke kah
muttaohk : nux wutch miche-
meyeuonkanit en micheme-
yeuonkanit, ken kum-Mannit-
tooh.

3 Kukqunnupun woske-
tomp en pagquannuonkanit :
kah kissim, Quishkeg kenau
wun-

Psalms. XC.

death ? shall he deliver his
soul from the hand of the
grave ? Selah.

49 Lord, where are thy
former loving kindneses,
which thou swarest unto Da-
vid in thy truth ?

50 Remember, Lord, the
reproach of thy servants :
how I do bear in my bosom
the reproach of all the migh-
ty people ;

51 Wherewith thine ene-
mies have reproached, O
LORD ; wherewith they
have reproached the foot-
steps of thine anointed.

52 Blessed be the Lord
for evermore. Amen, and
amen.

PSALM XC.

*A Prayer of Moses the man of
God.*

LORD, thou hast been our
dwelling place in all ge-
nerations.

2 Before the mountains
were brought forth, or ever
thou hast formed the earth
and the world : even from e-
verlasting to everlasting thou
art God.

3 Thou turnest man to
destruction : and sayest, Re-
turn

Ketoohomaonk. XC.

wunnechenoowuh wosketom-
paog.

4 Newutche kuttunompat-
tam nukquit muttanonkane
kodtummoaah neane wun-
nonkkoo mahche paamuh-
shunk, kah onatuh nuhkorae
ashkuhwheteaonk.

5 Kummonchieohheoog ona-
tuh nashpe tommogkon, nag
cnatuhyeuooog kawemuk-
kith : nompoe neaneyeuooog
moskehtuut ne fonkig.

6 Nompoe missetumoo,
kah waapekin ; wunnonkoouk
tummehtamun kah uppoo-
poteau.

7 Newutche nummahtup-
paemun nashpe kummoosh-
quantamooonk, kah nashpe
kuttuhque mooshquantamoo-
onk nootamantamhitteamun.

8 Kuppooonumup nummat-
cheseonkanunonash anuhqua-
pean, nukkeme matcheseonk-
anunnonash ut kuskefukque
wequaiyeuut.

9 Newutche wame nukke-
fukodtumunnonash mahtshait-
teash ut kummooshquantam-
oonkanit : nuttogque maht-
shadtomun nukkodtumoom-
unnonash onchumopoonkanit.

10 Nukkodtumooe kofukod-
tumunonash nefaufuk tahshin-
ehchage kodtumooooash ; kah
nashpe munnehkefuonk nish-
wofuk tahshinehchagohk, onch
ummenuhkefoonkanoo anuh-
kofuonk, kah noephpunnaonk ;
newutche

Psalm. XC.

turn, ye children of men.

4 For a thousand years
in thy sight are but as yester-
day when it is past, and as
a watch in the night.

5 Thou carriest them a-
way as with a flood, they
are as a sleep : in the morn-
ing they are like grass which
groweth up.

6 In the morning it flou-
risheth, and groweth up : in
the evening it is cut down
and withereth.

7 For we are consumed
by thine anger, and by thy
wrath we are troubled.

8 Thou hast set our ini-
quities before thee : our se-
cret sins in the light of thy
countenance.

9 For all our days are
passed away in thy wrath :
we spend our years as a tale
that is told.

10 The dayes of our years
are threescore years and ten ;
and if by reason of strength
they be fourscore years, yet
is their strength labour and
sorrow : for it is soon cut
off,

Ketoo-homaonk. XC.

newutche teanuk tummeht-
hamun. kah nuttoo-wemun.

11 Howan wahteunk kum-
mushquantamwe menuhkesu-
onk? onk neaunag kukquish-
itteakonk ae unni kummush-
quantamooonk.

12 Kuhkootummaiinnean
unnogketamunnat nukkesuk-
odtumunonash, onk woh nup-
poonumumun nuttahhunno-
nash waantamooonkanit.

13 Quhkish, woi Jehovah,
toh sohke? kah aiuskoiantash
papaume kuttinninumog

14 Woi nompoae tapin-
neauwahhinnean nashpe kuk-
kutrumenteanitteakonk; onk
woh nummushkouantam-
umun, kah noowekontamum-
un wane nukkesukodtumun-
nonash

15 Wekontamwahhinnean,
neaunagkup kesukodash *adt*
uhkuhpunnaseogup, kah kod-
tumooash *adt* namogup ma-
chuhk.

16 Kuttanpuhkosuonk poh-
kompamukquatitch en kuttin-
ninumit, kah kuffohsummo-
onk en wunnechanoowout.

17 Kah oonetuonk Jehovah
num-Manittoomun apehtunk-
quttuh: kah nunnitche-ganne
anuhkaufuonkanun menuh-
kehteiinnean, nux, nunnitche-
gane anuhkaufuonkanun mun-
nuhketauush.

Psalms. XC.

off, and we flee away.

11 Who knoweth the po-
wer of thine anger? even
according to thy fear, so is
thy wrath.

12 So teach us to number
our dayes: that we may
apply our hearts unto wis-
dom.

13 Return, O Lord, how
long? and let it repent thee
concerning thy servants.

14 O satisfie us early
with thy mercy; that we
may rejoyce, and be glad all
our dayes.

15 Make us glad accord-
ing to the dayes wherein
thou hast afflicted us: and
the years wherein we have
seen evil.

16 Let thy work appear
unto thy servants, and thy
glory unto their children.

17 And let the beauty of
the Lord our God be upon
us: & establish thou the work
of our hands upon us: yea,
the work of our hands esta-
blish thou it.

Ketoohomaonk. XCI.

KETOOHOMAONK XCI.

NOh wadohket wutta-
sompamukquadtoomut
anue Quaruhquappit, pish ap-
pu wutonkkouuhtomut wame
manuhkesit.

2 Pish nissim papaume Je-
hovah, noh nuttuttashpuhho-
waonk, kah noowohkonoos
num-Manittoom, noh pish
nuppabahtanum.

3 Wunnamuhkut pish kup-
pohquohwhunuk wutch wut-
tahpehhonut adchaenin : kah
wutch uhque unninneakonkanit

4 Pish kupputtogkuhhuk
nashpe ummegunoh, kah ag-
we wunnuppohwhunut pish
kuppabahtantam oonomwaonk
pish koowohkonoos, kah kut-
toggunneg.

5 Matta pish koowapissu-
ontamook nuhkane sishkiisha-
nittuonkash : asuh kouhquadt
ne pamshunk kesukodae.

6 Asuh wefaushaonk ne
pamushshomoouk pohkenai-
yeut : asuh pagquanuonk ne
pagquahteomoouk puhshah-
quae.

7 Nukqut muttanonkka-
nogkussuog pish punishaog
keshke kuhhogkat, kah piog-
qut muttanonkanogkussuog
kuttunuhkounit : qut matta
pish kuppasooofuhkonkoonn.

8 Webe nashpe kuskesuk-
quash pish kummonuunneam,
kah kunnaum wutonkquat-
unkanog matchetogog.

9 Ne-

Psal. XCI.

PSALM XCI.

HE that dwelleth in the
secret place of the most
high, shall abide under the
shadow of the Almighty.

2 I will say of the Lord,
He is my refuge, and my for-
tress : my God, in him will
I trust.

3 Surely he shall deliver
thee from the snare of the
fowler : and from the noisom
pestilence.

4 He shall cover thee
with his feathers, and under
his wings shalt thou trust :
his truth shall be thy shield
and buckler.

5 Thou shalt not be a-
fraid for the terrour by
night : nor for the arrow that
fleeth by day.

6 Nor for the pestilence
that walketh in darkness :
nor for the destruction that
wasteth at noon day.

7 A thousand shall fall at
thy side, and ten thousand at
thy right hand : but it shall
not come nigh thee.

8 Onely with thine eyes
shalt thou behold, and see
the reward of the wicked.

9 Be-

Ketoohomaonk. XCII.

9 Newutche Jehovah noh
attashpuhhoowaonkane *nux* a-
nue Quaruhquapit kootaiyeu-
onkanuhkonap.

10 Matta pish kummatcheh-
punoh, afuh ne teagwe unnin-
neaonk pafosuhkomoomun-
nooh kootahtuonk.

11 Newutche pish me-
chumuhkonau wut-Angel-
sumoh papaume ken, woh kun-
nanawehhikunaout ut wame
kummayash.

12 Nag pish kuttashunneg-
konukquog ut wunnutche-
anoowout, ishkont kuttogfut-
tassun qussukquanut.

13 Pish kuttaskuhkou qun-
nonoo, kah addar : wuskukun-
nonoo kah dragon agwe mus-
setut.

14 Newutche noowawo-
monukup, noh pish nuppoh-
quohwhun : pish noh nukgun-
nuhquapah, newutche wa-
wahteoup noowesuonk.

15 Pish noowehkumuk, kah
pish nunnompoohamau : pish
noowetom wuttamehpunna-
onkanut, pish nuppohquoh-
whun, kah nukquehtianumooe
unneh.

16 Nashpe sepe pomantam-
oonk pish nuttapeh, kah nun-
nahtun noowadchanuwaonk.

KETOOHOMAONK. XCII.

*Ketoohomae unnoohomaonk
wutche Saboth-day.*

WUnnegen tapattantum-
aunat Jehovah, kah
ketoo-

Psalms. XCII.

9 Because thou hast made
the Lord, which is my re-
fuge, even the most High,
thy habitation :

10 There shall no evil be-
fall thee : neither shall any
plague come nigh thy dwell-
ing.

11 For he shall give his
angels charge over thee, to
keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee
up in their hands, lest thou
dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread up-
on the lion, and adder : the
young lion and the dragon
shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his
love upon me, therefore will
I deliver him : I will set him
on high, because he hath
known mine Name!

15 He shall call upon me,
and I will answer him : I will
be with him in trouble, I
will deliver him, and honour
him.

16 With long life will I
satisfie him, and shew him
my salvation.

PSALM XCII.

*A psalm or song for the Sab-
bath-day.*

IT is a good thing to give
thanks unto the Lord, and
to

Ketohomaonk. XCII.

ketohomwontamunat koo-
suonk, woi Quaruhappean.

2 Nshuhkonat kummishe
womoahsuonk mohtompanae,
kah kuppabahtanumukgussu-
onk asenuhkohkish.

3 Ut Piogpeminneohthonoe
wohwonnontooohkodtöm-
uk, kah Psalteryut; ut Harput
nashpe manunontoowahk.

4 Newutche ken, Jehovah,
koowekontamwahip nashpe
kuttanuhkaufuonk: pish num-
mishkouantamooowntam kun-
nitheganne anuhkosuonkash.

5 Woi Jehovah, tohen mus-
siyeuash kuttanuhkosuonkash!
kah kuttanantamooonkash ah-
che moonoiyeush.

6 Puppinaahimwe woske-
tomp matta wahteoop: kah
mattammog matta wohtam-
moo.

7 Matchetooog ogque waa-
pegbittit moskehtuut, kah wa-
me anuhkositcheg matcheuf-
seonk mussheghehtit: ne unni
onk woh nag pagquanoog mi-
cheme.

8 Qut ken, Jehovah, kutta-
nue Qunnuhquap michehe.

9 Newutche kusseh, kum-
matwomog, woi Jehovah kus-
seh kummatwomog pish pag-
quannuog: wame anuhkosit-
cheg matcheseonk pish sewah-
wheog,

10 Qut nuttakon pish kut-
tashunumun onatuh *nuttakanit*
nukqutyawun: pish nussise-
quandit wuske pumme.

Psalm. XCII.

to sing praises unto thy
Name, O most High:

2 To shew forth thy lov-
ing kindness in the morning,
and thy faithfulness every
night.

3 Upon an instrument of
ten strings, and upon the
psaltery; upon the harp,
with a solemn sound.

4 For thou, LORD, hast
made me glad through thy
work: I will triumph in the
works of thy hands.

5 O Lord, how great are
thy works! and thy thoughts
are very deep.

6 A brutish man know-
eth not: neither doth a fool
understand this.

7 When the wicked spring
as the grass, and when all
the workers of iniquity do
flourish: it is that they shall
be destroyed for ever.

8 But thou, Lord, art most
high for evermore.

9 For lo, thine enemies,
O LORD, for lo, thine ene-
mies shall perish: all the
workers of iniquity shall be
scattered.

10 But my horn shalt
thou exalt like the horn of an
unicorn: I shall be anointed
with fresh oil.

Ketoohomaonk. XCIII.

11 Nuskesuk pish wonk
naum *nukkodtantamooonk* ut
nummatwomut: kah nehtau-
ogash pish nootamoomooash
nukkodtantamooonk papaume
matchetooog nag waapehtunk-
queoneg.

12 Sampweseaenin pish kus-
setu onatuh palmhtukut:
pish unnetu Lebanone utchuk-
uppemusseit.

13 Nag ahketeamukkeg ut
wekit Jehovah, pish musteuog
ut wutchippenutunkanit num-
Manittoomun.

14 Nag pish aspime mome-
chummoog mahtantamweh-
hittit: nag pish wunnogkoo-
og kah askaskooog.

15 Nahtuhkonat Jehovah
sampwesu: noh nukqussuk-
quanium, kah wanne appeh-
tunkoo panneusseonk.

KETOOHOMAONK. XCIII.

Jehovah *assootamooe* nana-
wunum, ogkoo mamutta-
nittuonk, Jehovah ogkoo me-
nuhkesuonk ne nashpe put-
tukquapunont wuhhogkuh:
muttaohk wonk menuhkeh-
tofu, onk woh matta ontah-
tanoo.

2 Assootamooe kuttapuonk
noadt mamunnuhkehtauunap:
koottap michemeyuonkanit.

3 Tommogkonash waapun-
numuppash, woi Jehovah,
tommogkonash waapunnum-
uppash ummushontoowaonk-
anoo: tommogkonash waa-
punumwog wuttukqomqouh.

Psal. XCH.

11 Mine eye also shall see
my desire on mine enemies:
and mine ears shall hear *my*
desire of the wicked that rise
up against me.

12 The righteous shall
flourish like the palm-tree:
he shall grow like a cedar
in Lebanon.

13 Those that be planted
in the house of the Lord,
shall flourish in the courts
of our God.

14 They shall still bring
forth fruit in old age: they
shall be fat and flourishing.

15 To shew that the Lord
is upright: he is my rock,
and there is no unrighteous-
ness in him.

P S A L M XCH.

The Lord reigneth, he is
clothed with majesty:
the Lord is clothed with
strength, wherewith he hath
girded himself: the world
also is established, that it
cannot be moved.

2 Thy throne is established
of old: thou art from e-
verlasting.

3 The floods have lifted
up, O Lord, the floods have
lifted up their voice: the
floods lift up their waves.

4 Th

Ketohomaonk. XCIV.

4 Jehovah quanuhquiiit a-
nūwunuhkefuontam ummush-
shontooawaonkannoo monatash
nippeash, *nux*, onk kehtabhāne
kehtontukquog.

5 Kooowauwaonkash ahche
wunumuhkuteyeuoash: wun-
netuppantamooonk tāpehkon-
tamoomoo kek, woi Jehovah,
micheme.

KETOOHOMAONK XCIV.

WOi Jehovah, annootae
Manit: woi annootae
Manit, pahke wohfish.

2 Tahshin kuhhog, ken
wasittuman ohke: onkquattau
pahuanumitcheg.

3 Jehovah, toh sohkee pish
matchetooog, toh sohkee pish
matchetooog mushkowaog?

4 Toh sohkee pish kekut-
toohkontamwog, kah unnoo-
waog uhqueneunkquohkish?
kah pish wame anuhkositcheg
matcheseonk waenowaog?

5 Nag sukquishannaog kum-
missinninumog, woi Je-
hovah, kah uhkuhpunnattoog
kuttahtoouk.

6 Nushshaog sekouishquoh,
kah penoowohteah, kah nush-
aog mowadtooshokeg.

7 Qut onch unnoowaog,
Jehovah matta pish naummoo:
afush um-Manittoomoh Jakob
ootdowantamōoun.

8 Wohtamook, kenau pup-
pinashimweneunkquissaquish
kunnuke missinninuut: kah
kenau mattammagjuog ah-
quompag

Psal. XCIV.

4 The Lord on high is
mightier then the noise of
many waters, yea, then the
mighty waves of the sea.

5 Thy testimonies are ve-
ry sure: holiness becometh
thine house, O Lord, for e-
ver.

PSALM XCIV.

O Lord God, to whom
vengeance belongeth:
O God, to whom vengeance
belongeth, shew thy self.

2 Lift up thy self, thou
Judge of the earth: render a
reward to the proud.

3 Lord, how long shall
the wicked; how long shall
the wicked triumph?

4 How long shall they ut-
ter, and speak hard things?
and all the workers of iniqui-
ty boast themselves?

5 They break in pieces
thy people, O Lord, and af-
flict thy heritage.

6 They slay the widow
and the stranger, and mur-
der the fatherless.

7 Yet they say, The
Lord shall not see: neither
shall the God of Jacob re-
gard it.

8 Understand, ye bru-
tish among the people: and

Ketoohomaonk. XCIV.

Quompag pish koowaantam-
mumwoo.

9 Noh ahkehteohp mehtau-
og, sunummatta pish nootam-
moo ? noh ayikup muskesuk,
sunummatta pish naumoo ?

10 Noh safametahwont
penoowohteoh, sunummatta
pish safamehtahhoowooo ? noh
kohkootumagont wosketomp-
oh wahteoonk, sunummatta
pish wahteooo ?

11 Jehovah wahteo wuttun-
antamcoonkash wosketomp,
wahteo nash tohnoocheyeuash.

12 Wunnaaumou woske-
tomp noh safamakohwhadt,
woi Jehovah, kah kohkootum-
auadt wutch kuttianoma-
tuonkanit:

13 Onk woh kuttunumau
anwohfinooonk wutch uhqua-
numooe kesukkodut, napache
mahche passhthomaunaout
matchetooog.

14 Newutche Jehovah mat-
ta pish pogkenooo ummissia-
ninumoh, asuh matta pish
nukkodtumoo wuttohtoonk.

15 Qut wussuttumcoonk
pish quinnippemoo en wun-
nomwauffeonkanit: kah wame
sompwutteahoncheg pish wut-
tasuhkomunneau.

16 Howan pish waapeanish-
it ayeuuhkone matchesecheg ?
howan pish nepauweanishit
ayeuuhkone annuhkositcheg
matcheseonk ?

17 Jehovah matta annun-
umaiekus

Psalms. XCIV.

ye fools, when will ye be
wise ?

9 He that planteth the
ear, shall he not hear ? he
that formed the eye, shall he
not see ?

10 He that chastiseth the
heathen, shall not he correct ?
he that teacheth men know-
ledge, shall he not know ?

11 The Lord knoweth
the thoughts of man, that
they are vanity.

12 Blessed is the man
whom thou chastenest, O
Lord, and teachest him out
of thy law :

13 That thou mayest give
him rest from the dayes of
adversity, until the pit be
dugged for the wicked.

14 For the Lord will not
cast off his people, neither
will he forsake his inheri-
tance.

15 But judgment shall re-
turn unto righteousness : and
all the upright in heart shall
follow it.

16 Who will rise up fo-
me against the evil doers
or who will stand up for m-
against the workers of in-
quity ?

17 Unless the Lord ha-
bee

Ketoohomaonk. XCV.

umaiekus, nukketeahogkou
woh teanuk ayeup chegunni-
yeuonkanit.

18 Anoowaon, Nisseet too-
nukquishin: kukkuttumontea-
nitteaonk, woi Jehovah, nuk-
kogkonunukgunnap.

19 Ut monatash nuttinnan-
tamoonkash nuttinnomai-
yeumut, kuttaphuwaonkash
oowekontamwabhukqunash
nukketeahogkou.

20 Sun pish matcheseonkane
asfootumwe appuonk koowc-
chaiyeumuk, uttoh ayik wos-
kehhuwaonk nashpe unno-
matuonk.

21 Nag miaeog ayeuhko-
ne ukketeahogkounoh samp-
wesezenin, kah mahchinu-
wontamwog mat woskehhu-
wae wishquehhunk.

22 Qut Jehovah noowuh-
konoos: kah num-Manitroom
nuttutashpuhhoowae quffuk.

23 Kah pish upputtogqueh-
tahwhuh nehenwonche um-
matcheusseonkanoo, kah pish
wuttummehtahwhuh ut ne-
henwonche ummatchetoo-
onkanoowout: *nuk*, Jehovah
kum-Manitroomun pish wut-
tummehtahwhuh.

KETOOHOMAONK XCV.

EHoh peyonk ketoohomau-
ontuh Jehovah: mush-
kouantamontoowaehtauontuh
wadchanuae kukquffukqua-
noomun.

2 Tapattantamoee peontuh
anuh.

Psalms. XCV.

been my help ; my soul
had almost dwelt in silence.

18 When I said, My foot
slippeth : thy mercy, O
Lord, held me up.

19 In the multitude of
my thoughts within me, thy
comforts delight my soul.

20 Shall the throne of
iniquity have fellowship
with thee ; which frameth
mischief by a law ?

21 They gather themselves
together against the soul of
the righteous, and condemn
the innocent blood.

22 But the Lord is my
defence : and my God is the
rock of my refuge.

23 And he shall bring
upon them their own ini-
quity, and shall cut them off
in their own wickedness :
yea, the Lord our God shall
cut them off.

PSALM XCV.

OCome, let us sing unto
the LORD : let us make
a joyful noise to the Rock of
our salvation.

2 Let us come before his
pre-

Ketoohomaonk. XCV.

anuhquapit, kah wekontam-
ontoo wohkouontuh nashpe
ketoohomaonkash.

3 Newutche Jehovah mis-
fugkenue Manit, kah missuk-
kenue kehtassoot anue wame
manittoog.

4 Wunnutcheganit ahtaash
ohkee moonoiycuash : wan-
nashquadtinne munnehkesu-
onkash wonk ootaiheinash.

5 Kehtoh ootaihein, kah
wuttaiumunap : kah wun-
nutchegash keshchteomoopash
nuanopohke.

6 Eboh peyonk wawussu-
muwatuh, kah nawaetuh : ap-
pesittukussunuttuh anuhqua-
pit Jehovah noh keshukqueogup

7 Newutche noh num-Ma-
nitroomun, kah nenauwun
chippinnutunkane ummissin-
ninaumoh, kah wuanitcheg-
ane wuttisheepsumoh : yeu
kesukohk nootamokq oowad-
taughtunkussuonk,

8 Munnehkehteoohchteokq
kuttahhoo, neane utmooshk-
hittuonkanit, kah qutcheh-
huwae kesukodut ut tou-
ohkomukqut.

9 Koohooowok ne quajheh-
hittit, kah natinneohkoshettit,
kah naumhittit nuttanuh-
kofsuonk.

10 Yauunehchage kodtum-
wae nunnonoo wehhukqunnap
yeu pometuonk, kah nissip,
nag missinninnuooog uttuh
panne aoncheg ut wuttahhoo-
wout,

Psalms. XCV.

presence with thanksgiving ;
and make a joyful noise un-
to him with psalms.

3 For the Lord is a great
God, and a great king a-
bove all gods.

4 In his hand are the
deep places of the earth :
the strength of the hills is
his also.

5 The sea is his, and he
made it : and his hands
formed the dry land.

6 O come, let us worship
and bow down : let us
kneel before the Lord our
Maker.

7 For he is our God, and
we are the people of his
pasture, and the sheep of his
hand : to day if ye will hear
his voice,

8 Harden not your heart,
as in the provocation, and as
in the day of temptation in
the wilderness :

9 When your fathers
tempted me, proved me, and
saw my work.

10 Forty years long was
I grieved with *this* generati-
on, and said, It is a people
that do err in their heart,
and

Ketoohomaonk. XCVI.

wout, kah matta wahteooo-
paneg nummayash.

11 Onk nutchadehekeimo-
paneg ut nummooshquantam-
oonkanit, matta uppettea-
naout nuttanwohsunoonk-
anit.

KETOOHOMAONK. XCVI.

WOI ketoohomohk Jeho-
vah wuske unnooho-
maonk : ketoohomohk Jeho-
vah mamusse ohke.

2 Ketoohomohk Jehovah,
wunnantamooohk oowesuonk:
nahteagq oowadchanuwa-
onk afekefukohkish.

3 Ontuttumook wuffoh-
sumooonk kunnugke penoo-
wohteaut, kah ummuhchan-
tammooonkash kunnugke wa-
me missinninnuut.

4 Newutche mussakken Je-
hovah, kah woh mishe wa-
nomou : noh woh quhou
anue onk wame manittoog.

5 Newutche wame um-Ma-
nittoomoooh wutohtimoin-
neunk unninneuhkontunkan-
nuoog: qut Jehovah ayimup
kesukquash.

6 Quhtianittuonk kah ma-
muttanittuonk ahtaash anuh-
quapit : menuhkesuonk kah
wunnetuonk ahtaash conetup-
pantamwakomukqut.

7 Unnunumohk Jehovah,
woi kenau missinninnue au-
watuonkash, unnunumohk Je-
hovah sohsumooonk kah mun-
nebkesuonk.

8 Unnun-

Psalms. XCVI.

and they have not known
my ways.

11 Unto whom I swear in
my wrath, that they should
not enter into my rest.

PSALM. XCVI.

O sing unto the LORD
a new song: sing unto
the Lord all the earth.

2 Sing unto the Lord, blest
his Name: shew forth his
salvation from day to day.

3 Declare his glory among
the heathen, his wonders
among all people.

4 For the Lord is great,
and greatly to be praised:
he is to be feared above all
gods.

5 For all the gods of the
nations are idols: but the
Lord made the heavens.

6 Honour and majesty are
before him: strength and
beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the Lord,
O ye kindreds of the people,
give unto the Lord glory
and strength.

8 Give

Ketoohomaonk. XCVI.

8 Unnunumohk Jehovah
oowefuonkane sohsuomoonk:
patook magoonk kah peyonk
uppeuhtamwakomukut.

9 Wewuffumoohek Jehovah
ut wunnetupanatamwe wun-
netuonkanit : wapissek ut a-
nuhquapit, wame okke.

10 Unnoowag kunnugke
penoowohteaut, Jehovah affoo-
tumwe nanawunnum : mut-
taohk wonk pish munnehke-
tauun kah matta pish ontohta-
noo; noh pish sampwe wuf-
sumau missinninneuh.

11 Kesukquash mushkouan-
tamoomooutch, kah ohke we-
kontamoomooutch : lehtoh
mishontoowomooutch, kah
wame nena ohtag.

12 Ahtenuhk mushkouan-
tamoomooutch kah ne atash-
immechumik: neit wame tou-
ohkomukque mehtukquash
pish wekontamoomooash.

13 Anuhquapit Jehovah;
newutche peyau, newutche
peyau wussuttumunat ohke :
pish wussuttum muttaohk
nashpe sampweusseonk, kah
missinninneuh nashpe oonom-
wacyeuonk.

KETOOHOMAONK. XCVII.

Jehovah affootamooe nana-
wunum, ohke wekontamoo-
mooutch : monahkish mun-
nohhanash mushkouantamoo-
mooutch.

2 Wenuhkunkq mattohquf-
ash kah pohkunni : affootamwe
wuttap-

Psalms. XCVI.

8 Give unto the Lord the
glory due unto his Name :
bring an offering, and come
into his courts.

9 O worship the Lord in
the beauty of holiness : fear
before him all the earth.

10 Say among the hea-
then, that the Lord reign-
eth ; the world also shall be
established, that it shall not
be moved ; he shall judge
the people righteously.

11 Let the heavens re-
joyce, and let the earth be
glad : let the sea roar, and
the fulness thereof.

12 Let the field be joy-
ful, and all that is therein :
then shall all the trees of the
wood rejoyce,

13 Before the Lord ; for
he cometh, for he cometh
to judge the earth : he shall
judge the world with righte-
ousness, and the people with
his truth.

PSALM. XCVII.

THE LORD reigneth, let
the earth rejoyce : let
the multitude of isles be glad
thereof.

2 Clouds and darkness are
round about him : righte-
ousness

Ketoohomaonk. XCVII.

wuttappuonk munnuhkiyeu-
moo sampweseonkanit kah
wussuttumoonkanit.

3 Noohtau nekonuhkunk,
kah ummahchukkufakgun-
neau ummatwomoh waene.

4 Ukkutshaumunash we-
quafumoomoopash muttaohk:
ohke naumup kah nunnuk-
kemoop.

5 Wadchuaash sabahtopash
onatuh waxut, anuhquapit Je-
hovah: anuhquapit noh Paoh-
quuttuk mamusse ohke.

6 Kesukquash ontuttumoo-
mooash wussampweusseonk:
kah wame missinainnuog
naumwog wussohsumoonk.

7 Ogkodchhettich wame
nag wawussuttukeg monuh-
quittunkah, kah wawenowa-
cheg ut unninneuhkontonk-
anit: noh wawussumoohek wa-
me kenau mannittoog.

8 Sion nootamup, kah we-
kontamup, kah Judae wutto-
ninneunk muskhouantamup-
paneg; newutche koosuttum-
oonkash, woi Jehovah.

9 Newutche ken, Jehovah,
kuttanoo wuhquapehram ma-
musse ohke: kummisse sah-
shinit onk wame mannittoog.

10 Kenau wamonagquish
Jehovah, sekinneamook ma-
chuhk: noh wadchanau ukke-
teahogkondowoh oonetupan-
tamoomoh, nah uppohquoh-
whunuh wutch wunnitchega-
nogowout matchettoog.

II Wequai

Psalms. XCVII.

ousness and judgment are the
habitation of his throne.

3 A fire goeth before him,
and burneth up his enemies
round about.

4 His lightnings enlighte-
ned the world: the earth
saw and trembled.

5 The hills melted like
wax at the presence of the
LORD: at the presence of
the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his
righteousness: and all the
people see his glory.

7 Confounded be all they
that serve graven Images,
that boast themselves of I-
dols: worship him all ye
gods.

8 Sion heard, and was glad,
and the Daughters of Judah
rejoyced: because of thy
judgments, O LORD.

9 For thou, Lord, art high
above all the earth: thou art
exalted far above all gods.

10 Ye that love the Lord,
hate evil: he perserveth the
souls of his saints, he deli-
vereth them out of the hand
of the wicked.

C c

II Light

Ketooohomaonk. XCVIII.

11 Wequai ohkehkofoowutche sampweussefaennuog, kah wekontamooonk wutche sampwutteahhohcheg.

12 Wekontamooonohk Jehovah, kenau sampweseaennuog: kah tabattontumook mahquantamaquish oonetupantamooonk.

KETOOHOMAONK. XCVIII.

Ketooohomaonk.

WOi unnoohumohk Jehovah wuske unnoohomaonk, newutche mahche usseu muhchantamooonkash: wuttunnuhkou kah wunnetupantamwe wuhpit mahche sohkosuwonishuk.

2 Jehovah wahtauwahhuwop oowadchanuwaonk: wusfampweusseonk uppohquae nahtuhkonap anuhquaphittit penoowohteaog.

3 Mehquantamup ukkutumonteanitteonk kah oonmwaonk uanogque wekut Israel: wame wahquohkeyeuukish naumoouppash oowadchanuwaonk num-Mannitoomun.

4 Mushkouantamontoowaehtohk Jehovah, mamusse ohke: mufhontoowag, kah mushkouantamook, kah waenomuae unnoohomunk.

5 Ketoohomohk Jehovah nashpe harp; nashpe harp, kahr nashpe ketoohomae wadtaoh-tunkquat.

6 Nashpe monuppuhpe-quonash,

Psalm. XCVIII.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

12 Rejoyce in the Lord, ye righteous: and give thanks at the remembrance of his holiness.

PSALM XCVIII.

A Psalm.

O Sing unto the Lord a new song, for he hath done marvellous things: his right hand and his holy arm hath gotten him the victory.

2 The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3 He hath remembered his mercy and his truth towards the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the Lord, all the earth: make a loud noise, and rejoyce, and sing praise.

5 Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and with the voice of a psalm.

6 With trumpets and sound

Ketohomaonk. XCIX.

quonash, kah wuttunontoo-
wank cornet : mushekouantamen-
toowag anuhquapit Jehovah,
Kehtahfoot.

7 Ketah mishontooowomoo-
utch, kah wame ne noh ah-
tag : muttaohk, kah nag na-
wadtohkecheg.

8 Tommogkonaah puhpunk-
unnitchahhittich : wachuaah
moae wehontamwehhittich,

9 Anuhquapit Jehovah ;
newutche peyau wussuttum-
unnat ohke : pish wussuttum
muttaohk nashpe sampweusse-
onk, kah missinninnuog nash
tatuppeunnehittuonk.

KETOOHOMAONK. XCIX.

Jehovah asfootumooe nana-
wunum, missinninnuog
nunnukshahittich : appu *noeu*
cherubimsut, ohke ontahtaj.

2 Jehovah mussukken ut
Sion : kah anuhquapumau
wame missinninnuog.

3 Waenotumwehhittich
masag kah ukquinneunquohk
koowesuonk : *newutche* wun-
netupantamweyeumoo.

4 Kehtahfoot ummunnehke-
suonk wonk wamontamoomoo
wussuttumooonk, kummuneh-
kehteoh : tatuppeunnehittu-
onk : kuttissem wussuttumoo-
onk, & somweusseonk ut Jakob.

5 Tahshunook Jehovah
kum Mannittoomun, kah wa-
wussumoohek ut ukquensittaf-
sumoounit : *newutche* wunne-
tuppantamweyeumoo.

6 Moses kah Aaron ut kum

Psal. XCIX.

sound of cornet : make a joy-
ful noise before the Lord the
King.

7 Let the sea roar, and
the fulness thereof : the
world, and they that dwell
therein.

8 Let the floods clap their
hands : let the hills be joyful
together,

9 Before the Lord ; for he
cometh to judge the earth :
with righteousness shall he
judge the world, and the
people with equity.

P S A L M XCIX.

THe Lord reigneth, let the
people tremble : he sit-
eth between the Cherubims,
let the earth be moved.

2 The Lord is great in
Zion : and he is high above
all people.

3 Let them praise thy
great and terrible Name : for
it is holy.

4 The kings strength also
loveth judgment, thou doest
establish equity : thou execu-
test judgement, and righte-
ousness in Jacob.

5 Exalt ye the Lord our
God, and worship at his foot-
stool : for he is holy.

6 Moses and Aaron a-
mong

Ketoohomaonk. C.

nugke wussephausoeninnu-
moh, kah Samuel kenugke nag
wehquutukeg oowesuonk :
wehquuttumauopaneg Jehovah,
kah wunnompoohumauopah.

7 Ukkunnoonopah ut mat-
zohqusse nepattuhquonkanit :
nanawehteopaneg oowawa-
onkash, kah kuhkoowaonk
anumauuhpah.

8 Kunnompoohumauopaneg,
woi Jehovah num-Mannit-
toomun : tokonoggue kuttan-
nootontamup wutrogkunnai-
antamooonkanoowaash, kut-
toliquontosue Mannittooup en
zwohhogaout.

9 Tahshunoohk Jehovah
kum-Mannittoomun, kah wa-
wussummuwak ut oonetup-
pantamwe wadchuut : newut-
che Jehovah num-Mannit-
toomun wunnetuppantamwe-
yeuoo.

KETOOHOMAONK. C.

Waenomuwaeg ketoohomaonk.

MUshkouantamontoowa-
ehtohk Jehovah, wame
kenau ohkeash.

2 Wekontamwe wuttinnin-
numuhkohk Jehovah : ketoo-
homaeg peyunk anuhquapit.

3 Wahteooook Jehovah Man-
nittoooo, unnuh nukkeshek-
gunnonup, kah matta nehen-
wonche nenauun ; nenauun
ummissinninumoh kah chip-
pinneutunkane wuttusheep-
fumoh.

4 Tapattontumogce petutteak
cosquon-

Psalm. C.

mong his priests, and Samuel
among them that call upon
his name : they called upon
the Lord, and he answered
them.

7 He spake unto them in
the cloudy pillar : they kept
his testimonies ; and the or-
dinance that he gave them.

8 Thou answeredst them,
O Lord our God : thou wast
a God that forgavest them,
though thou tookest ven-
geance of their inventions.

9 Exalt the Lord our God ;
and worship at his holy
hill : for the Lord our God
is holy.

P P A L M C.

A psalm of praise.

MAke a joyful noise unto
the Lord, all ye lands.

2 Serve the Lord with
gladness : come before his
presence with singing.

3 Know ye that the Lord
he is God, it is he that hath
made us, and not we our
selves : we are his people, and
the sheep of his pasture.

4 Enter into his gates with
thankf-

Ketohomaonk. CI.

oosquontamut, kah en wekut
nashpe waenomuwakonkash :
tapattantumohk kah wunnan-
tamook covesuonk.

5 Newutche Jehovah wun-
netoo ; ukkuttummonteanit-
teonk michemohteau : kah
oonomwaonk naquateakteau en
wame pometuonkanit.

KETOOHOMAONK. CI.

Ukketohomaonk David.

N Uttunnoohomom kut-
tummonteanitteakonk
kah wuffuttumooonk : pish
kukketophomouash, woi Je-
hovah.

2 Pish noowaontammuwun
nohhog ut pahke mayut ; woi
Ohquompag. kuppeyaofeh ?
pish pahketeahhae nuppom-
pumushain nuttunnomukko-
mukqut.

3 Matta pish nuppoonumooch
neteague machuhk anuhqua-
peh : nuffekineam wuttanuh-
kofuonkanoo nag pohchacheg,
matta pish nummuhfogqueh-
tunkooun.

4 Moohmooshque muttrah pish
nuttamahtunkun : pish mat-
ta noowaheoh matchetooenin.

5 Noh keme mamatcheun-
ont wetahtamonkoh, pish nut-
tumehtah : noh pahuanum-
winneunkquffit, kah pah-
tuanumwitteahbont, pish matta
nittinneah wuffompomoh.

6 Pish nummoninneauoog
pabahtanumukquiffitcheq ut
ohkeit, onk woh nag noowechi-
yeumukquog :

Psal. CI.

thanksgiving, and into his
courts with praise : be thank-
ful unto him, and bless his
name.

5 For the Lord is good ;
his mercy is everlasting : and
his truth endureth to all ge-
nerations.

PSALM CI.

A psalm of David.

I Will sing of mercy and
judgment : unto thee, O
Lord, will I sing :

2 I will behave my self
wisely in a perfect way : O
when wilt thou come unto
me ? I will walk within my
house with a perfect heart.

3 I will set no wicked
thing before mine eyes : I
hate the work of them that
turn aside, it shall not cleave
to me.

4 A froward heart shall
depart from me : I will not
know a wicked person.

5 Whoso privily slander-
eth his neighbour, him will
I cut off : him that hath an
high look, and a proud heart,
will not I suffer.

6 Mine eyes shall be upon
the faithful of the land, that
they may dwell with me :
he

Ketophomaonk. CII.

yeumukquog : noh pamuh-
shadt pahke mayut pish noo-
tinninnumuhkonkq.

7 Noh asslookohkodteanu-
kosit, matta pish aiyeu nekit :
noh pohponoowadt, matta pish
oiapu anuhquapah.

8 Pish nompoe nuppog-
quanoog wame matchetukeg
ut ohkeit : enk woh nuttum-
ehtah wame matchesecheg
wutch wuttootannat Jehovah.

KETOOHOMAONK. CII.

*Upeubtamoonk noh ukkuppunadt,
kooshkoadt, kah sokwuk um-
mauunnittossuonk anuhquapit
Jehovah.*

NOotash nuppeuhtamu-
onk, woi Jehovah, kah
nummauonk peyaonukquish.

2 Puttoghumaichkon kus-
kesuk ut nootamehpunae ke-
fukkodut, ahchoosuttah : ne
kesukod wehkummuaon, tea-
nuk nompohumah.

3 Newutche nukkesukod-
tumash mahtuppaemooash
onatu pukuttat : kah nush-
konash chikohtait onatu
tanunnantunk.

4 Nuttah togkodtamunnai,
kah mussopohtai onatu mos-
ketuut : newaj wannantam me-
chunnat nupputtukquinneg.

5 Nashpe wadauhtunk-
quissue nutcheguttumooonk
nummahchukkonaim.

6 Nuttogquinneunkus pe-
licanut ut touohkamukqut :
nuttogquinneunkus touoh-
kamukque weefnut.

Psal. CII.

he that walketh in a perfect
way, he shall serve me.

7 He that worketh deceit,
shall not dwell within my
house : he that telleth lies,
shall not tarry in my sight.

8 I will early destroy all
the wicked of the land : that
I may cut off all wicked do-
ers from the city of the Lord.

PSALM CII.

*A prayer of the afflicted, when
he is overwhelmed, and pour-
eth out his complaint before
the Lord.*

Hear my prayer, O Lord ;
and let my cry come
unto thee.

2 Hide not thy face from
me in the day when I am in
trouble, encline thine ear un-
to me : in the day when I
call, answer me speedily.

3 For my days are con-
sumed like smoke : and my
bones are burnt as an hearth.

4 My heart is smitten, and
withered like grass : so that
I forget to eat my bread.

5 By reason of the voice
of my groaning, my bones
cleave to my skin.

6 I am like a pelican of
the wilderness : I am like an
owl of the desert.

Ketooohomaonk. CII.

7 Nuttafhkwheteam kah
nuttogqueneunkus mamef-
fahquefut noh nonussit woske
chukkomukqut.

8 Nummatwomog nuttush-
punnamukquog quinne ke-
fukod : kah nag mishe moosh-
quanimmitheg mahche cha-
chekeyuwaog aiyeuuhkone
nohhogat.

9 Newaj mechomp pukque
onatih puttukqunnonkanit,
kah nukkianittuppanumup
nootattamoonk mussippe-
quash :

10 Newutche kuttuhquan-
tamooonk kah kussope kum-
mooshquantamooonk : newut-
che kuttahshinnip, kah kup-
punuhkosisp.

11 Nukkesukodtumash og-
quinneunkquadash onkaunh-
aut ne ammaemoouk : kah
nummussioopas onatih mos-
sehtuut.

12 Qut ken, woi Jehovah,
pish kummitchemap, kah kum-
nehquanimamitteakonk en wa-
ne pometuonkanit.

13 Pish kuttomohkem, kah
nukkuuttumonteantamun Si-
on : newutche chqumpi ne
nonantamunnat, nux kuhqut-
umooe obquompi peomoo.

14 Newutche kuttinnin-
umog wussikitteantamwog
kqussukquonumash, kah mon-
tamwog uppuppissiyum.

15 Nemehkuh penuwohtea-
g pish wapissioontamwog
qowesuonk

Psalms. CII.

7 I watch, and am as a
sparrow alone upon the
house top.

8 Mine enemies reproach
me all the day : and they
that are mad against me, are
sworn against me.

9 For I have eaten ashes
like bread, and mingled my
drink with weeping :

10 Because of thine indig-
nation and thy wrath : for
thou hast lifted me up, and
cast me down.

11 My dayes are like a
shadow, that declineth : and
I am withered like grass.

12 But thou, O Lord,
shalt endure for ever ; and
thy remembrance unto all
generations.

13 Thou shalt arise, and
have mercy upon Zion : for
the time to favour her, yea,
the set time is come.

14 For thy servants take
pleasure in her stones : and
favour the dust thereof.

15 So the heathen shall
fear the name of the Lord :
and

Ketoohomaonk. CII.

bowesuonk Jehovah : kah wame ohkee kehtahfootumwog kuffohsummooonk.

16 Jehovah weekehteadt Sion, pish noqussu ut wuffohsumooonkanit.

17 Pish wuttocantam uppeuhtamooonkanoo mo teag oh-toookeg, kah matta meshanan-tamoo uppeuhtamooonkanoo.

18 Yeu pish wuffuhkwhofu wutche pometuonk paomook : kah missinninnuog nag pish keshitcheg, pishi waenomaog Jehovah.

19 Newutche womompoop wutch wunnetuppantamwe ukqunnuhuiyeuonkanit : wutch kesukqut Jehovah moninneamup ohke :

20 Nootamunnat wutche-guttumooonk kopsihogunaut, ompunaeonag nag kahtimutche en nuppooonkanit.

21 Wahtauwahhuwonat ut Sion bowesuonk Jehovah, kah waenomaonk ut Jerusalem :

22 Missinninnuog mahche mocherit, kah asfootumooonkash wuttinninneumuhkeuonag Jehovah.

23 Noh noochumwehtoop nummunehkesuonk ut mayut ; tioghuehtoop nukkesukodtumash.

24 Nissip, woi num-Mannit-toom ahque ommaneh ut noeu nukkesukkodtumut : kukkodtumoomash yoyatohtaash en wame pometuonkanit.

25 Wutch

Psalms. CII.

and all the kings of the earth thy glory.

16 When the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory.

17 He will regard the prayer of the destitute, and will not despise their prayer.

18 This shall be written for the generation to come : and the people which shall be created, shall praise the Lord.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary : from heaven did the Lord behold the earth :

20 To hear the groaning of the prisoner ; to loose those that are appointed to death.

21 To declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem :

22 When the people are gathered together, and the kingdoms to serve the Lord :

23 He weakened my strength in the way ; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days : thy years are throughout all generations.

25 O

Ketookhomaonk. CIII.

25 Wutch noadt kuttoh-
pohteashinehkontamunap oh-
ke : kah kesukquash nesh kun-
nitchehgan anuhkofsuonk.

26 Nash pish mohtuppac-
moosh, qut ken pish kummi-
chemap : nux, pish wame nuk-
koneyuooash onatuh ogkoo-
unnut ; onatuh petashqusha-
onk pish kuppenoowe unaeh-
tauqnash, kah pish pencoweh-
tofuash.

27 Qut ken noh nan, kah
kukodtumoomash matta pish
wohkuhquoshinninoosh.

28 Wunnechoncooh kut-
tinninumog pish naquohtea-
puog, kah ooskancammin-
neumoooh pish munnehkeh-
hocog anuhquapean.

KETOOHOMAONK. CIII.

Ukketookhomaonk David.

WUnnanim Jehovah, woi
nukketeahogkou : kah
wame ne apehtunkueh, oone-
tuppantamwewesuonk.

2 Wunnamim Jehovah, woi
nukketeahogkou : kah ahque
wannantash wame oonench-
huwaonkash.

3 Noh ohquontog wame
kummatcheseonkash : noh
netskehtunk wame kummoh-
chinnaonkash.

4 Noh pohquohwhuttunk
kukketeaonk wutch pagquan-
nuonkanit : noh chatuhqua-
punukquean nashpe kuttum-
onteanitteonk, kah noh
tohteanitteac monaneteaonk-
ash.

Psalms. CIII.

25 Of old hast thou laid
the foundation of the earth :
and the heavens are the
work of thy hands.

26 They shall perish, but
thou shalt endure : yea, all
of them shall wax old like a
garment ; as a vesture shalt
thou change them, and they
shall be changed.

27 But thou art the same,
and thy years shall have no
end.

28 The children of thy
servants shall continue : and
their seed shall be established
before thee.

PSALM CIII.

A psalm of David.

Bless the Lord, O my
soul : and all that is
within me, *bles* his holy
Name.

2 Bless the Lord, O my
soul : and forget not all his
benefits.

3 Who forgiveth all thine
iniquities : who healeth all
thy diseases.

4 Who redeemeth thy
life from destruction : who
crowneth thee with loving
kindness and tender mercies.

Ketoohomaonk. CIII.

5 Noh tapehtunk kuttoon
nashpe wanekukish : onk koof-
keninnuonk wuskehtsoo ona-
tuh wompfukkuhquaut.

6 Jehovah oisseu samwese-
onk, kah wussuttumooonk,
wutche wame uhkuhpunna-
nitcheh

7 Wahtauwahhuwop um-
mayash en Mosefat, wut-
tisseonkash en wunnechonut
Israel.

8 Jehovah kuttumonteanit-
teau kah monanet au, cheke
mooshquantam, kah monat
ummonaheteaonk.

9 Matta pish naquahtea
aiskusomuooo ; kah matta pish
micheme mooshquanitteooo.

10 Matta kuttinhukkooun
nan neanag kummatcheuffe-
onkanunnonash : kah matta
kuttinonkquattunkkoounnan
neanag kuppanneuffeonkanu-
nonash.

11 Newutche neane kesuk
anue qunnubquohteau onk
ohke : nenukuhquin ukkut-
umonteanisteonk en nag
quoshukqutcheh.

12 Neane wompanniyeu
nohtag wutch maquamittin-
niyeu : na unukuhque nut-
tontohtunkgunnan nummat-
cheseonkanunnonash.

13 Neane wuttooshimou
kuttumonteanumont wunne-
chonoh : ne Jehovah wuttine
kuttumonteanumont nah
quoshukqutcheh.

14 Ne.

Psalms. CIII.

5 Who satisfieth thy
mouth with good things : so
that thy youth is renewed
like the eagles.

6 The Lord executeth
righteousness, and judgment
for all that are oppressed.

7 He made known his
wayes unto Moses : his acts
unto the children of Israel.

8 The Lord is mercifull
and gracious, slow to anger,
and plenteous in mercy.

9 He will not always
chide : neither will he keep
his anger for ever.

10 He hath not dealt
with us after our sins : nor
rewarded us according to our
iniquities.

11 For as the heaven is
high above the earth : so
great is his mercy toward
them that fear him.

12 As far as the east is
from the west : so far hath he
removed our transgression
from us.

13 Like as a father pitieth
his children : so the Lord
pitieth them that fear him.

14 For

Ketohomaonk. CIII.

14 Newutche wahteo nut-
tinfuonkanun : unnummeh-
quantam nuppuppiffiyuoo-
mun.

15 Nagum wosketomp ukke-
fukodrumash ogguinneunk-
quadtash moskehtuut : un-
nummuffetu ohteuhkone up-
peshauonut.

16 Newutche wapan up-
pamuhkomun, neit mahtshau,
kah ne ahtakup matta wonk
oowahteooun.

17 Qut ummonaneteaonk
Jehovah, wuttohtesu miche-
meyuonkanit en miche-
meyuonkanit ut wohhogaout
nag quashukqutcheh ; kah
wuffampweuffeonk en wun-
nechoninneunk wunnecho-
noowout :

18 En nah nanawehtauinnit-
cheh oonoowaonk : kah meh-
quantogik wuttanooteamoo-
onkash nesh ussenat.

19 Jehovah quaquashwun-
umup affootumooe wuttapu-
onk ut kesukqut : kah wut-
tassootumooonk nanawunum-
oomoo wame.

20 Wunnannumook Jeho-
vah, kenau wut-Angelfumoh,
mishe munehkefegish, afeogish
wuttinoowaonk, nashpe kun-
nootamoonkanoo wuttunnoc-
waonkane wattauadtunkquif-
fuonk.

21 Wunnannumook Jehovah,
wame kensu wuttahhontanoo-
onkash

Pfalm. CIII.

14 For he knoweth our
frame : he remembreth that
we are dust.

15 As for man, his dayes
are as grasse : as a flower of
the field, so he flourisheth.

16 For the wind passeth
over it, and it is gone ; and
the place thereof shall know
it no more.

17 But the mercy of the
Lord is from everlasting to
everlasting upon them that
fear him : and his righteous-
ness unto childrens children :

18 To such as keep his
covenant : and to those that
remember his command-
ments, to do them.

19 The Lord hath pre-
pared his throne in the hea-
vens : and his kingdom ru-
leth over all.

20 Bless the Lord, ye his
angels that excell in strength,
that do his commandments :
hearkening unto the voice
of his word.

21 Bless ye the Lord, all
ye his hosts ; ye ministers of
D d 2 his

Ketsohomaonk. CIV.

onkash, wuttinninumoh as-
ogish uttuh annantog.

22 Wunнанumook Jeho-
vah, kenau wame wuttanuh-
kofsuonkash nishnoh adt paioh-
quttuk : wunнанim Jehovah
woi, nukketeahogkou.

KETOOHOMAONK. CIX.

WUnнанim Jehovah, woi
nukketeahogkou : woi
Jehovah num-Mannittoom,
kummuttae mussukken, kut-
tokq quhtianittuonk, kah ma-
muttanissuonk.

2 Uttuh ogquanadt *kohbag*
avequai, onatuh nashpe ogkoo-
onk : sapakunnuman kesuk-
quash onatuh kukkunonkanit.

3 Noh wanohtunk wuttash-
ikkomykquhtukkumash nip-
pehkohtu, noh tatuppequan-
umuhkouont wohhogu mat-
rohqussh, noh pamushadt
wunnuppohtwhunut wapan.

4 Noh nohshauonkanehhont
wut-Angelfumoh : wuttin-
minnumoh noohnoona nooh-
teau.

4 Noh wanohtunkup ohkee
ohpohteahikish ; onk woh
natta ontohtanoo micheme.

6 Kupputtogkuhhumunnap
nashpe moonoi, neane nashpe
ogkooonk : nippeash anuoh-
topash onk wadchuash.

7 Ne aiushkomuwaan wusse-
moouppash : kottoowabittit
kunneampomog kunnippe
monchemoouppash.

8 Kukkuhqueontamuppath
wad.

Psalms. CIV.

his that do his pleasure.

22 Bless the Lord, all his
works, in all places of his
dominion : bless the Lord,
O my soul.

PSALM CIV.

Bless the Lord, O my soul :
O Lord my God, thou
art very great, thou art
clothed with honour and
majesty.

2 Who coverest thy self
with light, as with a gar-
ment : who stretchest out
the heavens like a curtain.

3 Who layeth the beams
of his chambers in the wa-
ters, who maketh the clouds
his chariot, who walketh up-
on the wings of the wind.

4 Who maketh his an-
gels spirits : his ministers a
flaming fire.

5 Who laid the foundati-
ons of the earth : that it
should not be removed for e-
ver.

6 Thou coveredst it with
the deep, as with a garment :
the waters stood above the
mountains.

7 At thy rebuke they fled :
at the voice of thy thunder
they hasted away.

8 They go up by the
moun-

Ketooohomaonk. CIV.

wadchuash, womsuontamup-
pash oonowuhkoieyash en
aiyeuonkanit ne quashauch-
tamauadt.

9 Kuppooonumup kuhkun-
nunk ne woh matta anoowush-
sh. hittit : onk woh matta wonk
qushkemunooash nuhkuhkom-
unnat ohke.

10 Annootam tohkekom-
muash en oonowuhkoieyut,
wesh pumutchooanash kunnuke
wadchuash.

11 Nesh ootattamwahnuk-
gunneau wame ahteuhkone
puppinaashimwog : tauohkom-
ukque asfog ukatapattoog uk-
kuhkuttoonooonkanoo.

12 Na keshke keshukque pup-
pinishaog pish wuteiinneau,
pahchatuhqunnit attannoo-
humacheg.

13 Nippekkontam wadchu-
ash wutch wuttashikkomuk-
qut : ohke tapehtauun nashpe
kuttanuhkofsuonkane me-
chummuonk.

14 Nekehteo moskehtuash
wutche puppinashimwog, kah
wunnepogaskeht wutche wut-
tauwohteaonk wosketomp :
onk woh padto mietfuonk
wutch ohkekuhtu :

15 Kah wine ne wekontam-
wahtunk wosketomp wuttah,
kah pumme wosumwehtauun-
nat wuskesuk ; kah puttukqur-
neg ne manehkehtunk wuttah
wosketomp.

16 Ummuhtugkumash Je-
hovah,

Psalm. CIV.

mountains : they go down
by the valleys, unto the
place which thou hast
founded for them.

9 Thou hast set a bound
that they may not pass over :
that they turn not again to
cover the earth.

10 He sendeth the springs
into the valleys, which run
among the hills.

11 They give drink to
every beast of the field : the
wild asses quench their
thirst.

12 By them shall the fowls
of the heaven have their
habitation, which sing a-
mong the branches.

13 He watereth the hills
from his chambers : the earth
is satisfied with the fruit of
thy works.

14 He causeth the grass
to grow for the cattel, and
herb for the service of man :
that he may bring forth food
out of the earth :

15 And wine that maketh
glad the heart of man, and
oil to make his face to shine :
and bread which strength-
neth mans heart.

16 The trees of the Lord
are

Ketohomaonk. CIV.

hovah, numwae wussippeyeu-
ooash : Lebanone utchukuppe-
mussash nesh ahkehteahpash.

17 Na wuttut wadtushah-
koneau pussahkfesog : stork
noh oowekuttamun firuhtuk-
gut.

18 Kassuhkoe wadchuash
tashpuhboowaonkanuooash
wutche touohkomukque goat-
fog, kah qussukquanash wut-
che wuhtukquasuog.

19 Kuhquttumup nahnepo-
shadt wutche uttoocheyeuath ;
nuppauz wahteq oowayaonk.

20 Kappohkinnahteam, kah
nuhkanyeuoo : wame touoh-
komukque puppinashimwog
ne wuttut suhwhompakeneau

21 Wuskukgunnonoowaog
nehnehteaontamog wunnehto-
onkanoo, kah natinneahamog
ummeetsuonkanoo wutch
Godut.

22 Passpishonche muhmoe-
og, kah sephawog oowonog-
oowout.

23 Wosketomp suhham en
wuttissuonkanit, kah en wut-
tanuhkосуonkanit napiche
wunnunkoout.

24 Woi Jehovah uttuh toh-
shinash kuttanuhkосуonkash !
koowaontamwe ussenapash wa-
me : ohke numwohteau koo-
wenawetuonkash.

25 Wink yeu missiyene kah
kushkiyene kehtah, uttuh pa-
momhittit woh mo waogke-
momukkeg, nanefwe papeissif-
sitcheg

Psalms. CIV.

are full of sap : the cedars of
Lebanon which he hath
planted.

17 Where the birds make
their nests : as for the stork,
the fir-trees are her house.

18 The high hills are a
refuge for the wild goats, and
the rocks for the conies.

19 He appointed the
moon for seasons : the sun
knoweth his going down.

20 Thou makest darkness,
& it is night : wherein all the
beasts of the forest do creep
forth.

21 The young lions roar
after their prey, and seek
their meat from God.

22 The sun ariseth, they
gather themselves together,
and lay them down in their
dens.

23 Man goeth forth unto
his work, and to his labour
until the evening.

24 O Lord, how mani-
fold are thy works ! in wis-
dom hast thou made them
all : the earth is full of thy
riches.

25 So is this great and
wide sea, wherein are things
creeping innumerable, both
small

Ketohomaonk. CIV.

sitcheg kah matukkenukkeg
puppinahimwog.

26 Na pummushhomoo
kuhtoonogquash, na wuttapin
noh pootop uttoh aiyechp na
wuttut puhpinneat.

27 Yeug wame kuppahitissu-
onukquog; onk woh uttooch-
yeue kuttassamonaout.

28 Ne uttuh assamadt um-
mukkunumunnau : koowosh-
wunnum kunnitcheg, nag
tapheoog nash wanegik.

29 Kupputtogkuhum kus-
kesuk, nag wuttamantamwog;
kuttamanum wunnashaonk-
anoo, nuppoog. kah quishke-
og en uppuppissiyecumowout.

30 Kussuhwe annoon kun-
nashauanittoom, nag kesheog:
kah kooskehreo wosketohke.

31 Wusshumooonk Jeho-
vah pish michemohteau: Je-
hovah pish mishkouantamoo-
wontam wuttanuhkosuonkash.

32 Moninneam ohke, kah
nunnuksheau; mussannum
wadchuash, kah nash qusshta-
emoash.

33 Pish nukketoohomau Je-
hovoh tuhshake pomontam:
pish noowaenomaoohumau
num-Mannittoom, as aaiuchp.

34 Nunnatwonumaonk pish
wekon : pish noowekontam
Jehovahut.

35 Matcheseaeninnuog
mahtuppaehhittich wutch
ohkeit, kah matchetooog oh-
quapehhtich : wunnamim Je-
hovah,

Psalms. CIV.

small and great beasts.

26 There go the ships;
there is that leviathan,
whom thou hast made to
play therein.

27 These wait all upon
thee: that thou mayest give
them their meat in due season

28 That thou givest them,
they gather: thou openest
thy hand, they are filled with
good.

29 Thou hidest thy face,
they are troubled; thou takest
away their breath, they die,
and return to their dust.

30 Thou sendest forth
thy spirit, they are created:
and thou renewest the face
of the earth.

31 The glory of the Lord
shall endure for ever: the Lord
shall rejoice in his works.

32 He looketh on the
earth, and it trembleth: he
toucheth the hills, and they
smoke.

33 I will sing unto the
Lord as long as I live: I will
sing praise to my God, while
I have my being.

34 My meditation of him
shall be sweet: I will be glad
in the Lord.

35 Let the sinners be con-
sumed out of the earth, and
let the wicked be no more:
bless

Ketohomaonk. CV.

hovah, woi nukketekou wae-
nomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CV.

WOi tapattontumohk Je-
hovah ; wehquatumook
opwesuonk ; wahtauwahhu-
wagk wuttisseonkash kunnug-
ke missinninnut.

2 Noh ketohumohk, un-
neohumohk ketohomaonk-
ash ; weoguttumook wame
ummuhchantamwe anuhkosu-
onkash.

3 Waenowagk ut oonetup-
pantamwe wesuonkanit : wut-
tahhoo wekontamoomooutch
nag natinneahwhoncheg Jeho-
vah.

4 Natinneahhooohk Jehovah,
kah ummunnehksuonk : na-
tinneahhamook wuskesuk mi-
cheme.

5 Mehquantamook ummu-
hchantamwe anuhkosuonkash
nefi ashpash ; ummuhan-
tamooonkash kah wuttoene
wusittumooonkash.

6 Woi kenau ooskanamin-
neoh Abraham wuttinninnu-
moh : kenau wunnechonoh
Jakob nah papenauhpah.

7 Unnoh Jehovah num-
Mannittoomun, oosittumoo-
onkash *ahraash* mamusse ohkeic.

8 Mehquantamup oonoo-
waonk micheime : unnoowa-
onk ne annoohteamwehp en
nukquit muttanonkane pome-
tuonkash.

9 *Wunnoowaonk* ne ayuma-
gha

Psalms. CV.

blest thou the Lord, O my
soul. Praise ye the Lord.

PSALM CV.

O Give thanks unto the
Lord ; call upon his
name : make known his
deeds among the people.

2 Sing unto him, sing
psalms unto him : talk ye of
all his wondrous works.

3 Glory ye in his holy
name : let the heart of them
rejoice that seek the Lord.

4 Seek the Lord and his
strength : seek his face ever-
more.

5 Remember his marvel-
lous works that he hath
done ; his wonders, and the
judgments of his mouth.

6 O ye seed of Abraham
his servant : ye children of
Jacob his chosen.

7 He is the Lord our God ;
his judgments are in all the
earth.

8 He hath remembered his
covenant for ever : the
word which he commanded
to a thousand generations.

9 Which covenant he
made

Ketoohomaonk. CV.

uhp Abrahamoh, kah wut-
chadchekeoowaonk en Isackut:

10 Kah ne ummunnehkeh-
taunnap en Jakobut wutche
unnomatuonk; kah en Israelut
wutche michemohtae wun-
noowaonk:

11 Unnoowop, Pish kut-
tununumauush Canaane ohke;
kuhkunwankane kuttohtoonk-
anoo.

12 Ne nogkoshittit woske-
tompag: nux, ahche nog-
koshittit, kah panoowohtea-
hittit naut.

13 Ne ayahittit wutch wut-
tohtimoinneat en wuttohtim-
oinneat, wutch pasuk asoo-
tummooonkanit en onkatog
missinninnunt.

14 Matta unnanumooop
howae wosketomp oowoskhuk-
qunzout: nux aiuskomop
kehchahootumwog wutche
nag:

15 Unnoowop, mussunnuh-
teohk nussassegunnittommog,
kah tohhen woskehheubteohk
nukquahshotumaenninumog.

16 Wonk, wehquuttumup
mohshogquadt ut ohkeit:
pooqhunnumup mamusse put-
tukqunonkane anwohoo.

17 Wunnekonannootam-
wanushhowopah wosketomp;
nux Joseph nob magumukup
wutche wuttinninnumin.

18 Noh wusseettah ukkuh-
punnadrouhittenhup nashpe
tohshogkuppissoonash: moouh-
shog-

Psalms. CV.

made with Abraham, and
his oath unto Isaac:

10 And confirmed the
same unto Jacob for a law,
and to Israel for an ever-
lasting covenant:

11 Saying, Unto thee will
I give the land of Canaan;
the lot of your inheritance.

12 When they were but
a few men in number: yea,
very few, and strangers in it.

13 When they went
from one nation to another,
from one kingdom to a-
nother people.

14 He suffered no man
to do them wrong: yea,
he reprov'd kings for their
sakes:

15 Saying, Touch not my
anointed, and do my pro-
phets no harm.

16 Moreover, he called
for a famine upon the land,
he brake the whole staff of
bread.

17 He sent a man before
them; even Joseph, who was
sold for a servant.

18 Whose feet they hurt
E e with

Ketoohomaonk. CV.

thogquohtogkuppunnop.

19 Pache adt paomooukup
wuttinnooowaonk : wuttin-
noowaonk Jehovah ukquit-
chehukqunnah.

20 Kehtahfoot annoohteam-
oop kah wuttompunopah :
nux, noh nanawunuhp missin-
ninnuog, kah uppohquanopah.

21 Wussontimmohkonup-
pah ut wekut, kah wunnana-
wunumwahheopah wame
wuttohtoouk.

22 Tohtogkuppunnonat
wussontimmomoh annantog-
ish : kah kuhkootumauonat
ukkehchiyeumoh waantam-
oonk.

23 Israel wonk peyop en
Egypt : kah Jakob unneaap-
peup wuttohket Ham.

24 Kah noh muttaanheop
ummissinninumoh : kah wut-
tanue munnehkehheopah onk
ummatwomoouh.

25 Qunnuppunumup wut-
tahhoo sekinneauonat ummis-
sinninumoh, ompuwissue
unnehheonat wuttinninnu-
moh.

26 Annoonop Moses wut-
tinninumoh, kah Aaron neh
papenauhpoh.

27 Nag nahtehteopaneg uk-
kehkinneasuonkash kunnugke
nag, kah muhchantamoonk-
ash ut wuttohket Ham.

28 Annootamup pohkun-
nai, kah uppohkunnahtauun-
ap : onk masta chekhtamoo-
paneg

Psalms. CV.

with fetters : he was laid in
iron.

19 Until the time that his
word came : the word of the
Lord tried him.

20 The king sent and
loosed him : even the ruler
of the people, and let him
go free.

21 He made him lord of
his house, and ruler of all his
substance :

22 To bind his princes
at his pleasure : and teach
his senators wisdom.

23 Israel also came into
Egypt, and Jacob sojourned
in the land of Ham.

24 And he increased his
people greatly, and made
them stronger than their
enemies.

25 He turned their heart
to hate his people, to deal
subtilly with his servants.

26 He sent Moses his ser-
vant, and Aaron whom he
had chosen.

27 They shewed his signs
among them, and wonders
in the land of Ham.

28 He sent darkness, and
made it dark : and they re-
belled

Ketooohomaonk. CV.

paneg wuttinnoowaonk.

29 Qunnappunumup wunnippemooooash en mishquehunkanit, kah nushop wuna-mafoomoooh.

30 Wuttohkemooout oochekinneaop monaog tannog-kohtesuog, ut wuttashukkom-ukkoowout ukketassootumoo-moooh.

31 Kutoop, kah uppeonaop aiane moosuhquoh, kah yeh-quoh ut wame wuttohtuout.

32 Wunnompunnumaupah mussikon wutche sookunnon : kah noohnoonae nochteau ut wuttohkeout.

33 Togkodtamup wonk oowenomippagkoowoash, kah uffigsuhtukoowoash : kah poohquehtahhamup mehtuk-quash ut wuttohtuout.

34 Kuttoop, kah moopaog peyopaneg, kah chonsompfog, matta woh waogkemomukeg ;

35 Kah mahchuppoopaneg wame wunnepogquaskehtuash ut wuttohkeout : kah mah-chehtamuppaneg wuttohkee mechummuonk.

36 Wonk nushop wame mohtemmeteubpah ut wuttohkeout : ne nakoneyeuk ummunehkefuonkanoo.

37 Kah nah ooweche sub-hoowunopah silver kah gold : kah matta wunnukquuttapeun-nah noochumwefu kunnugke wutchuppanoookanooash.

38 Egypt wekontmup ne-moncheh

Psalms. CV.

belled not against his word :

29 He turned their waters into blood, and slew their fish.

30 The land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.

31 He spake, and there came divers sorts of flies : and lice in all their coasts.

32 He gave them hail for rain : and flaming fire in their land.

33 He smote their vines also and their fig-trees : and brake the trees of their coasts.

34 He spake, and the locusts came : and catterpillars, and that without number,

35 And did eat up all the herbs of their land, and devoured the fruit of their ground.

36 He smote also all the first-born in their land : the chief of all their strength.

37 He brought them forth also with silver and gold : and there was not one feeble person among their tribes.

38 Egypt was glad when
E e 2 they

Ketoohomaonk. CVI.

monchehhittit : newutche
nag wapissuonaonkanoo wun-
nubkukhunkunnaop

39 Sepakunumup matoh-
qus wutche onkkuhwhonk :
kah noohtau wassumwinneat
nuhkonaē.

40 Wehquuttumuppaneg,
kah uppadaupah poohpooh-
gutteh : kah oowamupwehho-
pah kesukque puttukqunneg.

41 Woshwunumup qussuk,
kah nippeash na wuttutchu-
wanup; pummutchuwau-
pash nuanaipohteaiyeut on-
tuh sepuut.

42 Newutche mehquantam-
up wunnetuppantamwe oo-
noowaonk, kah Abraham wut-
tinninnumoh.

43 Kah wussuhhoo-wunno-
pah ummissinninnumoh nash-
pe wekontamooonk : kah pa-
penauhpah nashpe mushekou-
antamooonk.

44 Kah wuttununumaup-
pah wuttohkemooash penoo-
wohteaog : kah nag nompoh-
touppaneg wuttanuhkofu-
onkanoo missinnuog :

45 Onk woh nag usseog
ukkuhkoowaonkash, kah nana-
wehteog wuttunomatuonk-
ash. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CVI.

WAenomoohk Jehovah,
woi tapattontumohk
Jehovah, newutche wunetoo,
newutche ummonaneteaonk
michemohtau.

2 Howan

Psalm. CVI.

they departed : for the fear
of them tell upon them.

39 He spread a cloud for
a covering : and fire to give
light in the night.

40 The people asked, and
he brought quails : and satis-
fied them with the bread of
heaven.

41 He opened the rock,
and the waters gushed out :
they ran in the dry places
like a river.

42 For he remembered his
holy promise, and Abraham
his servant.

43 And he brought forth
his people with joy : and his
chosen with gladness.

44 And gave them the
lands of the heathen : and
they inherited the labour of
the people :

45 That they might ob-
serve his statutes, and keep
his laws. Praise ye the
LORD.

PSALM CVI.

PRAISE ye the Lord, O give
thanks unto the Lord
for he is good : for his mercy
endureth for ever.

2 Who

Ketoohomoonk. CVI.

2 Howan woh ontuttuk
ummogke usfeonkash Jeho-
vah? howan woh nahtehreadt
wame waenomaonkash.

3 Wunnanummoog nag
nanawehtunkig wussuttumoo-
onk : kah noh sompweafet
naquahteae.

4 Mehquanimmeh, woi Je-
hovah, nashpe kooffikkitteaan-
ummaonkanoo kummissinnin-
numog : woi nattauiwahhe
nashpe koowadchanuwaonk!

5 Onk woh nunnaum oo-
niyeuonkanoo papenauadt-
cheg, onk woh nummushkau-
antam ut oowekontamooonk-
anit kootohtimoin : onk woh
noowaenowam weche kuttah-
toonk.

6 Nummatchesemunnonup
weche noohshunnonog : nup-
paneussemunnonup, nummat-
chesemunnonup.

7 Noohshunnonog matta
wohtamooaneg kummuh-
chantamooonkash ut Egypt,
matta mehquantamooaneg
mataanehkish kukkuttumon-
teanitteakonkash, qut ummooh-
moohquehheowoopah ut keh-
rohanit, *nuz* ut mishque keh-
rahanit.

8 Qut onch, oowadchono-
pah wutche oowefuonk : wah-
tauwahhuwonat ummiffe
munnehkefuonk.

9 Wonk aiuskontumup
mishque kehtah, kah nunnop-
piyeup : nemchkuh uppannup.
pu-

Psalms. CVI.

2 Who can utter the
mighty acts of the Lord?
who can shew forth all his
praise?

3 Blessed are they that
keep judgment : and he that
doth righteousness at all
times.

4 Remember me, O Lord,
with the favour that thou
bearest unto thy people : O
visit me with thy salvation!

5 That I may see the
good of thy chosen, that I
may rejoyce in the gladness
of thy nation : that I may
glory with thine inheritance.

6 We have sinned with
our fathers : we have com-
mitted iniquity, we have
done wickedly.

7 Our fathers understood
not thy wonders in Egypt,
they remembred not the
multitude of thy mercies :
but provoked him at the sea,
even at the Red-sea.

8 Nevertheless, he saved
them for his Names sake :
that he might make his
mighty power to be known.

9 He rebuked the Red-sea
also, and it was dried up :
so he led them thorow the
depths,

Ketoohomaonk. CVI.

puwunnopah mooniyeut
onatih tauohkomukqut.

10 Kah oowadchonopah
wutch wunnitcheگانیت fakin-
neunkhitteuhp : kah uppoh-
quahwhunopah wutch wun-
nitcheگانیت matwau.

11 Kah ummatwomoouh
nuhkukhunkuppaneg nippe-
ash : kah matta pafuk wuttif-
queyeup.

12 Neit wunnomuhtamup-
paneg ukkuttoonkash, un-
noohhumopaneg waenomaonk

13 Teanuk wannantamup-
paneg wuttannuhkofuonkash,
matta pahtoopaneg ukkun-
noosoowaonk :

14 Qut moocheke kogkod-
tauontamuppaneg ut touoh-
kamukqut, kah qutchehheopa-
neg Godoh ut touweyeut.

15 Kah wuttununumauopah
oowehquttummooonkanoo,
qut annootamup onauusfunok
en ukketeahogkonooowout.

16 Nag wonk eskauwono-
paneg Mosefoh ut tuppukuf-
funooonkanit, kah Aaron oo-
netuppantamoomoh Jehovah.

17 Ohke wofhwemoop kah
mishashkoop Dathanoh, kah
nuhkukhoomoomoop wutchaf-
soonk Abiram.

18 Kah noohtau nashgun-
nanoseup ut wutchaffoonka-
noowout ; matchetooog um-
mahchukkifukqunaop neoh-
nooneau.

19 Keshheopaneg Calfoh ut
Horeb,

Pfalm. CVI.

depths, as thorow the wil-
derness.

10 And he saved them
from the hand of him that
hated them : and redeemed
them from the hand of the
enemy.

11 And the waters cover-
ed their enemies : there was
not one of them left.

12 Then believed they
his words : they sang his
praise.

13 They soon forgot his
works, they waited not for
his counsel :

14 But lusted exceedingly
in the wilderness, and
tempted God in the desert.

15 And he gave them
their request : but sent lean-
ness into their soul.

16 They envied Moses
also in the camp, and Aaron
the saint of the Lord.

17 The earth opened, and
swallowed up Dathan : and
covered the company of A-
biram.

18 And a fire was kindled
in their company : the flame
burnt up the wicked.

19 They made a calf in
Horeb :

Ketookhomaonk. CVI.

Horeb, kah wawuffumopaneg
funnuppohtae unninneuhkon-
tunk.

20 Yeu wuttinne osoowun-
umunnaop wuffohsumooonk-
anoo en wuttogquinneunk-
quffuonkanit ox noh machuk
moskehtuash.

21 Wannanumopaneg God
oowadchanuwaeninnumoooh,
utruh afeph makakish ut E-
gypt :

22 Muhchantamwe anuh-
kofuonkash ut wuttohketHam,
kah ukquaneunkquohkish
keshke mishque kehtahhanit.

23 Newutche unnoowop,
woh nuppaquanoog, Moses
noh papenauhp matta nepo-
ookus anuhquapit adt tou-
wunnusik, ukqushkunumunat
ummooshquantamooonk, esh-
kont woh uppaquanh.

24 Nux, meshannantamup-
paneg wunnaogohke : matta
wunnomuhtamooapaneg wut-
tinooowaonk :

25 Qut moohmoohskoowo-
paneg ut wekoowout, kah
matta kuhkehtamooapaneg oo-
wadtaohtunkquffooonk Je-
hovah.

26 Newutche aiyeuohkone
tashunummauuhp wunnitcheq
uppaquanonat, ut touohkom-
ukgut :

27 Wonk punnishohhonat
ooskanemunnooh kunnugke
wuttohtimoinneunk, kah nag
sewophhonat ut ohkeit.

28 Wonk

Psalms. CVI.

Horeb : and worshipped the
molten image.

20 Thus they changed
their glory into the simili-
tude of an ox that eateth
grass.

21 They forgot God their
saviour, which had done
great things in Egypt :

22 Wondrous works in
the land of Ham : and terri-
ble things by the Red-sea.

23 Therefore he said,
that he would destroy them,
had not Moses his chosen
stood before him in the
breach : to turn away his
wrath, lest he should destroy
them.

24 Yea, they despised the
pleasant land : they believed
not his word :

25 But murmured in their
tents, and hearkned not un-
to the voice of the Lord.

26 Therefore he lifted up
his hand against them, to o-
verthrow them in the wil-
derness :

27 To overthrow their
seed also among the nations,
and to scatter them in the
lands.

28 They

Ketohomaonk. CVI.

28 Wonk mosogquehheo-
paneg wohhogauh en Baal-pe-
or ; kah mechuppaneg wuf-
sephosuanonoo napukeg.

29 Yeu wuttinne moosh-
quehbonaap nashpe wuttog-
kunnaiantamooonkanoowo-
ash : kah nuhkuhkunkuppan-
eg wesofohaonk.

30 Neit Phinehas nepoup,
kah usseup wussuttumooonk :
onk wesofohaonk togkogun-
noseup.

31 Kah ne ogquantamauo-
nah wutche sampweusseonk,
en wame pometuonkanit mi-
cheme.

32 Nag wonk ummooh-
mooshquehhowoopah ut pe-
noanittue nippeit ; onk mat-
chehpunop Moses newutche
nag :

33 Newutche moohmoosh-
quehteouppaneg wunnahshau-
onk ; onk koshkommoowop
nashpe wussussuttoonash.

34 Matta pagwanooopaneg
wuttohtimoinneash, nag pa-
paume Jehovah annoonuhpah :

35 Qut kunnugshopaneg
penoowohteaut, kah nehtuht-
oopaneg wuttanuhkofsuan-
kanoowaash.

36 Kah wuttinninneumuh-
kouopaneg wuttinnineuhkon-
tunkanoowooh ; uttuh abpe-
hanuwehkitteubp en woh-
hogaout.

37 Nux,sephosupaneg wun-
namonauh kah wuttonoooh
enmattanpijtoout.

Psalms. CVI.

28 They joynd them-
selves also unto Baal-peor :
and ate the sacrifices of the
dead.

29 Thus they provoked
him to anger with their in-
ventions : and the plague
brake in upon them.

30 Then stood up Phine-
has, and executed judgment :
and so the plague was stayed.

31 And that was counted
unto him for righteousness,
unto all generations for e-
vermore.

32 They angred him also
at the waters of strife : so
that it went ill with Moses
for their sakes :

33 Because they provo-
ked his spirit : so that he
spake unadvisedly with his
lips.

34 They did not destroy
the nations, concerning
whom the Lord commanded
them :

35 But were mingled a-
mong the heathen, and
learned their works.

36 And they served their
Idols : which were a snare
unto them.

37 Yea, they sacrificd
their sons, and their daugh-
ters unto devils.

Ketobhomank. CVI.

38 Kah sookishquanumup-
paneg matta woskehhuwae
mishquehheunk, *nux*, ooshqueh-
heunkanoo wunnamonauh,
kah wuttonoouh, uttuh sap-
hoshitteuhppah en Canaane
unninneuhkontunkanit : kah
ohke neskehtoseup nashpe
mishquehheunk.

39 Yeu wuttiane neskeh-
bukguisinneap nashpe nehen-
wonche wuttanuhvofuonka-
noowoash, kah nannunnoot-
squaofupaneg nashpe nehen-
wonche wuttogkunniantam-
mooonkanooowash.

40 Newutche ummoosh-
quantamooonk Jehovah nash-
gunnop aiyeuohkone ummif-
fionnumut ; en wuttuhquan-
tamunnat nehenwonche wut-
tohtoonk.

41 Kah nah ummakunapah
en wunnitchegkonooowout pe-
noowohteaog ; kah nag sekin-
neunkhiteuhp, nanawunuk-
uppaneg

42 Ummatwemoouh wonk
uhquanumwehhukuppanog,
onk ogguappheheopaneg wun-
nitchekonooowout.

43 Ummoochekut pohquoh-
whunnopah, qut ummooh-
mooshquehhowoopah nashpe
ukkunnoofowaonkanoo, kah
noochunwehheopaneg nashpe
ummarcheseonkanoo.

44 Qut onch, moninneam-
up ootamehpunnaonkanoo,
notog ummaonkanoo.

45 Kah

Pfalm. CVI.

38 And shed innocent
blood, even the blood of
their sons, and of their daugh-
ters, whom they sacrificed
unto the idols of Canaan :
and the land was polluted
with blood.

39 Thus were they defiled
with their own works, and
went a whoring with their
own inventions.

40 Therefore was the
wrath of the Lord kindled
against his people ; inso-
much that he abhorred his
own inheritance.

41 And he gave them in
to the hand of the heathen ;
and they that hated them,
ruled over them.

42 Their enemies also op-
pressed them, and they were
brought into subjection un-
der their hand.

43 Many times did he
deliver them, but they pro-
voked him with their coun-
sel, and were brought low
for their iniquity.

44 Nevertheless, he re-
garded their affliction, when
he heard their cry.

F f

45 And

Ketoohomäonk. CVII.

45 Kah ummehquantamaupah oonooowaonk, kah äiuskoi-
antamup neane muttaanehke
ukkuttummonteanitteakonkash.

46 Kah wuttununumaupah
woh ukuttummonteanumuk-
gunaout wame nah masunnoh-
konukquehhitteuhp.

47 Wadchaninnean, woi Je-
hovah num-Mannittoomun,
kah muhmonunninnean wutch
kunnugke penoowohteaut,
tapattontumunat en koonetup-
pantamwe wesuonkanit, *kah*
waenowonut ut koowaeno-
mitteakonkanit.

48 Wunнанumunnaj Jeho-
vah um-Mannittoomoh Israel,
wutch michemeyeut en mi-
chemeyeut, kah wame missin-
ninuog unnoowahhittich,
Amen. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CVII.

WOi tapattontumohk Je-
hovah, newutche wun-
netoo : newutche ukuttum-
monteanitteakonk michemoh-
teau.

2 Nah Jehovah pohquoh-
wunnahpah ne unnoowahhit-
tich, uttuh pohquohwhun-
nuhpah wutch wunnitche-
konut matwau :

3 Kah nah uppohquoh-
whunopah wutch wuttohti-
moinneat, wutch wompaniyeu
kah maquamittiniyeu, wutch
nanumiyeu kah sowaniyeu.

4 Nanwushopaneg ut touh-
kemukqut ut toqiyene mayut :
wanne

Psalms. CVII.

45 And he remembre
for them his covenant : and
repented according to the
multitude of his mercies.

46 He made them also
be pitied of all those that
carried them captives.

47 Save us, O Lord our
God, and gather us from a-
mong the heathen, to give
thanks unto thy holy name
and to triumph in thy praise.

48 Blessed be the Lord
God of Israel from everlast-
ing to everlasting : and let
all the people say, Amen
Praise ye the Lord.

PSALM CVII.

O Give thanks unto the
Lord, for he is good : for
for his mercy endureth for-
ever.

2 Let the redeemed of
the Lord say so, whom he
hath redeemed from the
hand of the enemy :

3 And gathered them out
of the lands, from the east,
and from the west, and
from the north, and from
the south.

4 They wandred in the
wilderness, in a solitary
way :

Ketohomaonk. CVII.

Pſalm. CVII.

wanne namehtooopaneg ootan
woh watohkemuk.

5 Kodtupwehhittit kah
kuhkuttoonhittit, ukketeahog-
konoooh ſauunumuppah ut
wuttunomiyeumooout.

6 Neit mauinittauopaneg
Jehovah ut ootamehpunna-
onkanoowout, *kah* upphquoh-
whunopah wutche wuttuh-
quanumooonkanaowout.

7 Kah wuſſuhhoowunopah
ut ſompwe mayut, onk woh
auog wuttohkeac ootannat.

8 Napehnont *wosketompaog*
waenomahhittit Jehovah *wut-*
che oonetooonk, kah mutchan-
tamwe wuttanuhkoſuonkaſh
en wunnechonooowout *woske-*
tompaog.

9 Newutche tapehhau nont-
weanumooe keteahogkou, kah
tapupwehhau kodtuppoee ke-
teahogkou naſhe wanegik.

10 Nag apitcheg pohkunni-
yeuut kah nuppoee onkauuh-
taut, tohtogkuppiffitcheg ut
uhquanumooonkanut *kah*
moouhſhoggut :

11 Newutche chekehtam-
uppaneg wuttunoowoonek
God, kah meſhanantamuppa-
neg ukkunnooſowaonk anue
quanuhquapic :

12 Newutche hohpahteop
wuttahoo naſhe anuhkoſu-
onk, kephshopaneg *kah na* matta
howanuunnoop woh anunoſet.

13 Neit mauinittauopaneg
Jehovah ut ootamehpunaonka-
noowout

way : they found no city
to dwell in.

5 Hungry and thirſty :
their ſoul fainted in them.

6 Then they cried unto
the Lord in their trouble,
and he delivered them out
of their diſtreſſes.

7 And he led them forth
by the right way, that
they might go to a city of
habitation.

8 O that men would praife
the Lord for his goodneſs ;
and for his wonderful works
to the children of men.

9 For he ſatiſfieth the
longing ſoul, and filleth
the hungry ſoul with good-
neſs.

10 Such as fit in darkneſs,
and in the ſhadow of death :
being bound in affliction and
iron :

11 Becauſe they rebelled
againſt the words of God,
and contemned the counſel
of the moſt high :

12 Therefore he brought
down their heart with labour,
they fell down, and there
was none to help.

13 Then they cried unto
the Lord in their trouble :

F f 2 and

Ketochomaonk. CVII.

noowout : kah uppohquoh-
whunopah wutch wuttuhqua-
numooonk noowout.

14 Wussuhhoowunopah
wutch pohkuniyeut, kah
wutch nuppooonkane onkau-
uhtaut, kah pashkishsthattoop
wuttohtogkuppissunoowoash.

15 Napehnont *wosketompaog*
waenomahhittit Jehovah *wut-*
che oonetooonk, kah ummuh-
chantamwe anuhkofsunkash
en wunnechonqowout *woske-*
tempaog.

16 Ne wutche poohkshadto-
up wompuhshogque kuppch-
hegash, kah tummehtamup
moouhshogque punmettomp-
pontegash.

17 Mattammagwog ukkuh-
punnaog, wutche uppaneusse-
onkanoo, kah wutche ummat-
cheusseonkanoo.

18 Ukketeahogkonoouh
uhquantamwog nishnoh un-
nummechumogkod, onk pa-
soofuhkomwog nuppooonkane
usquontamash.

19 Neit mauinnittauaog
Jehovah ut ootamehpunaonk-
anoowout; *kah* oowadchonuh,
wutch wuttuhquanumoo-
onkanooowout.

20 Anootamup wuttunoo-
waonk, kah nah wunnetskeh-
heopah, kah uppohquohwhun-
opah wutch uppagquanuonk-
anoowoash.

21 Napehnont *wosketompaog*
waenomahhittit Jehovah *wut-*
ske

Psalms. CVII.

and he saved them out of
their distresses.

14 He brought them out
of darkness, and the shadow
of death, and brake their
bands in sunder.

15 O that men would
praise the Lord for his good-
ness, and for his wonderful
works to the children of men.

16 For he hath broken
the gates of brass, and cut
the bars of iron in sunder.

17 Fools, because of their
transgression, and because of
their iniquities, are afflicted.

18 Their soul abhorreth
all manner of meat, and
they draw near unto the
gates of death.

19 Then they cry unto
the Lord in their trouble :
he saveth them out of their
distresses.

20 He sent his word and
healed them : and delivered
them from their destructions.

21 O that men would
praise the Lord for his good-
ness :

Ketohhomaonk. CVII.

che oonetooonk, kah ummuh-
chatamwe anuhkofuonkash en
wunnechonoowout woske-
tompag.

22 Kah sephoshittich tapat-
tontumooe sephofuonkash, kah
muskouantamwe wahtouwah-
huwahtich wuttanuhkofu-
onkash.

23 Nag aoncheg kehtahha-
nit ut kuhtoonogquehtu, a-
nuhkofitcheg ut mihe nippeh-
kuhtu :

24 Yeug naumwog wuttan-
uhkofuonkash Jehovah, kah
ummuhchantamooonkash ut
moonoiyeunt.

25 Newutche anoohteamoo
kah mishehtashinehteo, uttuh
tahshunuk ketahhanontuk-
quoh.

26 Nag tahsheog en kesuk-
gut, womussuog wonk en moo-
noiyeunt; ukketeahogkonoo-
uh mahtupacoh nashpe wut-
tamehpunaonk.

27 Kehkeetukquog, kah
kotkehkepsaog onatuh kake-
supadt ; kah wohkuhquoia-
numooog.

28 Neit mauinnittauwaog
Jehovah ut ootamehpunaonk-
anoowout ; kah nah wussuh-
hoowunuh wutch wuttuh-
quanumooonkanoowout.

29 Auwepunehteo misheh-
tashia, onk kehtahhanontuk-
quog mohkoemooash.

30 Neit wekontamwog ne-
wutche mohkoemooit ; ne-
mehkuh

Psalms. CVII.

ness : and for his wonderful
works to the children of men.

22 And let them sacrifice
the sacrifices of thanksgiv-
ing, and declare his works
with rejoicing.

23 They that go down
to the sea in ships, that do
business in great waters :

24 These see the works
of the Lord, and his wonders
in the deep.

25 For he commandeth,
and raiseth the stormy wind,
which lifteth up the waves
thereof.

26 They mount up to the
heaven ; they go down a-
gain to the depths ; their soul
is melted because of trouble.

27 They reel to and fro,
and stagger like a drunken
man ; and are at their wits
end.

28 Then they cry unto
the Lord in their trouble,
and he bringeth them out of
their distresses.

29 He maketh the storm
a calm, so that the waves
thereof are still.

30 Then are they glad,
because they be quiet : so he
bringeth

mehkuh uppafoouh ziyeuonk-
anit ne kodtantamwehittit.

31 Napehnont *wosketompaog*
waenomahhittit Jehovah *wut-*
che oonetooonk, kah ummuh-
chantamwe anuhkofsunkash
en wunnechonooowout woske-
tompag.

32 Nag wonk mishehheah-
hittich ut ummukkinneonkan-
oowout missinninuog, kah
waenomahhittich ut ummoc-
onkanooowout kehchehhiog.

33 Taohkomukquehtau
sepuash, kah nunnoppohtai-
yeuchteau tohkekamuash:

34 Mehcheyeuchteau mah-
muffekuk ohke wutche um-
matchetooonkanoo nag na
watohkecheg.

35 Nuppiippaquehtau
toughkomuk, kah tohkekom-
muehtau nunnopohtai.

36 Kah na ootahkaheon
kodtupwunitcheh, onk woh
quohshaweteoog ootan woh
watohkemuk;

37 Kah woh ohteuhkoneh-
teog, kah wenominneahteuh-
konehteog, uttoyau woh
mashimmechummoouk.

38 Nah oonanumuh wonk,
onk nag muttanooowahheog,
kah matta unnanumooo wun-
netohfoomoouh nano wun-
nagkofunaout.

39 Wonk, nagkofchheog kah
nawachheog nashpe uhquan-
umwehittuonk, wuttameh-
punnaonk kah ncowebpunna-
onk.

bringeth them unto their de-
fired haven.

31 O that men would
praise the Lord for his good-
ness, and for his wonderful
works to the children of men.

32 Let them exalt him
also in the congregation of
the people, and praise him
in the assembly of the elders.

33 He turneth rivers in-
to a wilderness, and the wa-
ter-springs into dry ground:

34 A fruitful land into
barrenness: for the wicked-
ness of them that dwell
therein.

35 He turneth the wilder-
ness into a standing water,
and dry ground into water-
springs.

36 And there he maketh
the hungry to dwell, that
they may prepare a city for
habitation;

37 And sow the fields,
and plant vineyards, which
may yield fruits of increase.

38 He blesseth them also,
so that they are multiplied
greatly; and suffereth not
their cattel to decrease.

39 Again, they are mi-
nished and brought low
through oppression, afflicti-
on, and sorrow.

Ketoohomaonk. CVIII.

40 Sookunumauau fontimuh meshananittuonk, kah wunnanwushshahheuh ut touohkomukut, uttuh mo adt maynook.

41 Qut onch qunnuhqua-
pehheau machekoooh wutch
wuttamehpunnaonkanit, kah
wutteashinninneonkanchheuh,
onatuh flockut.

42 Sompweseaeninyenog
pish wunnamunneau, kah pish
mishkouantamwog ; kah wa-
me matcheussleonk pish kup-
puttoonae moo.

43 Howan noh waontog,
kah pish yeush kahkinneafit,
kah nag pish wahtomwog um-
monaneteaonkash Jehovah.

KETOOHOMAONK. CVIII.

*Ketoohemae wuttunooohomaonk
David.*

WOi God, nuttah kesa-
tamoomoo, pish nuk-
ketoohumom kah noowaeno-
muam, nux nashpe nussoshu-
moonk.

2 Toohkeg Psaltery kah
Harp : nehenwonche nen pish
nompoeu nuttookkem.

3 Pish koowaenomush, woi
Jehovah, kunnugke missinnin-
nuut : pish ketoohemae koo-
waenomush kunnugke wut-
tohtimoinneunk.

4 Newutche kummonanit-
teaonk mussi en aonkkaue ke-
fukgut : kah koonomwaonk
en matokqut.

5 Mishchhitteash, woi God,
waape

Psalm. CVIII.

40 He poureth contempt
upon princes : and causeth
them to wander in the wil-
derness, where there is no
way.

41 Yet setteth he the poor
on high from affliction, and
maketh him families like a
flock.

42 The righteous shall
see it, and rejoyce ; and all
iniquity shall stop her mouth.

43 Whoso is wise, and will
observe those things : even
they shall understand the
loving kindness of the Lord.

PSALM CVIII.

A song or psalm of David.

O God, my heart is fixed :
I will sing and give
praise, even with my glory.

2 Awake psaltery and
harp : I my self will awake
early.

3 I will praise thee, O
Lord, among the people :
and I will sing praises unto
thee among the nations.

4 For thy mercy is great
above the heavens : and thy
truth reacheth unto the
clouds.

5 Be thou exalted, O God,
above

Ketohomaonk. CVIII.

waape kesukqut: kah kuffoh-
sumooonk anue qunnuhquoh-
taj mamusse ohke.

6 Onk woh pohquohwhun-
ou noh wamonadt: wacha-
nuash nashpe kuttunnuhkou,
kah nompoohumah.

7 God uhnoowop ut cone-
tuppantamooonkanit, pish
nummushkouantam; pish nut-
chupunum Shechem, kah nuk-
quokquadhum Succothe oo-
nouhko.

8 Gilead nuttaihe, Manasseh
nuttaihe, Ephraim wonk um-
munchkesuonk nuppuhkuhk,
Judah nootinomatuoonkanneh-
teacsinneum.

9 Moab nuttohtoochukkut-
shohkuhkoom, woskeche E-
dom pish nuppumuhkon num-
mohkus: pish nummishkouan-
tam waape Philistia.

10 Howan pish passowit en
manuhkak ootannat? howan
pish assoowussit en Edomut?

11 Sun matta pish ken, woi
God, *nob* papogkenukqueogup?
kah *sun* matta *pish* ken, woi God,
matta wahwechaohp nuttah-
hontannooonkanunonash?

12 Anunummaiinnean
wutch wuttamehpunaonkan-
ut: newutche wuttanunofu-
onk wosketomp tohnoochie-
yeumoo.

13 Nashpe God pish nukke-
nompae ussemun: newutche
nakum noh pish tahtaskuh-
kouont nummatwomunno-
nog.

KE.

Psalms. CVIII.

above the heavens: and thy
glory above all the earth.

6 That thy beloved may
be delivered: save with thy
right hand, and answer me.

7 God hath spoken in his
holiness; I will rejoyce,
I will divide Shechem, and
mete out the valley of
Succoth.

8 Gilead is mine, Manaf-
seh is mine, Ephraim also
is the strength of mine
head, Judah is my law-
giver.

9 Moab is my washpot,
over Edom will I cast out
my shoe: over Philistia will
I triumph.

10 Who will bring me
into the strong city? who
will lead me into Edom?

11 Wilt not thou, O God,
who hath cast us off? and
wilt not thou, O God, go
forth with our hosts?

12 Give us help from
trouble: for vain is the help
of man.

13 Through God we shall
do valiantly: for he it is
that shall tread down our
enemies.

PSALM

Ketooohomaonk. CIX.

KETOOHOMAONK. CIX.

En kogkokkenootherhamwaenin, Uk-
ketooohomaonk David.

C Hegunapehkon, woi Man-
nit noh waenomog.

2 Newutche wuttoon mat-
chetuk, kah wuttoon affookeh-
kodteadt nuttaiyeuohkonittue
woshwunnummonteanash :
nuttaiyeuohkonittue kekut-
toohkonkquog nashpe panoo-
wae menan.

3 Noowenuhkonkupaneg
wonk nashpe sekinnecoatue
kuttooonkash : kah nuttaiyeu-
kupaneg tahnooche.

4 Wutche noowamoahsu-
onk, nag noomatwominneunk :
qut nen nuppompouhtam.

5 Kah nag nuttunkquatunk-
uppaneg machuhk wutche wa-
negik, kah sekinnecoadtuo-
onk wutche noowamoahsuonk.

6 Noh wuffontimmomuh-
kau matchetuk : kah Mattarinit
nepauitch wuttunuhkounit.

7 Wuffumut mahchinnu-
wonunnaj, kah uppeuhtamoo-
onk matcheseonkkanuitch.

8 Ukkesukodumash nagko-
sinnuitch, kah wuttunashke-
tompooonk onkatog nemin-
itch.

9 Wunnechanoh matta
wuttooshhittitch, kah ummut-
tumwuffusoh sekouushquaitch.

10 Wunnechanoh naquah-
teae nanwaihittitch, kah wen-
shahhittich : natinneahamweh-
hittich upputrukquinnunkanoo
wonk

Psalm. CIX.

PSALM CIX.

To the chief musician, A psalm
of David.

Hold not thy peace, O
God of my praise.

2 For the mouth of the
wicked, and the mouth of
the deceitful are opened a-
gainst me: they have spoken
against me with a lying
tongue.

3 They compassed me a-
bout also with words of
hatred: and fought against
me without a cause.

4 For my love, they are
my adversaries: but I give
my self unto prayer.

5 And they have reward-
ed me evil for good, and
hatred for my love.

6 Set thou a wicked man
over him: and let Satan
stand at his right hand.

7 When he shall be judg-
ed, let him be condemned,
and let his prayer become
sin.

8 Let his days be few:
and let another take his
office.

9 Let his children be fa-
therless, and his wife a wi-
dow.

10 Let his children be
continually vagabonds, and
beg: let them seek their bread

G g

also

Ketookhomaonk. CIX.

wonk wutch touweycue wut-
tiyeuonkanoowout.

11 Uanuhtukquohhoowae-
nin tohquinitch wame ne ah-
tunk : kah penoowohc mat-
chehtauitch wuttanuhkofu-
onk.

12 Ahgue howanuooitch
woh kodtumontanumukquit :
howan tohhen monanumuh-
kitch wuttawuafsumoh.

13 Wuttontusseonk tum-
mehthamunnaj, *kah* ut ne nah-
ohtoyeuuk pometuonk oo-
wesunkanoo cheskhamunnaj.

14 Ummatcheusseonkanoo
oohlhog mehquantamunnaj
anuhquapit Jehovah : kah up-
paneusseonk oohkafoh chesk-
hofunoohkitch.

15 Nash naquahteahtaj a-
nuhquapit Jehovah, onk woh
tummehtam mehquanuma-
onkanoo wutch ohkeit.

16 Newutche matta meh-
quantamooop monanukkonat,
qut wunnomattehtwhop mat-
chekoo kah quenawehkooenin,
onk woh wunnushonah poh-
queteahhonitcheh.

17 Neane wommontogup
mattanitteakonk, neunne nuh-
huhkunkquitch : neane matta
kapinucamookup wunnanitte-
onk neunne noosuhkunk-
quitch.

18 Neane ogquannuhp woh-
hogkuh mattanitteakonk ona-
tuh nathpe ogkoo : neunne
petutteamogutch en wunaog-
kuffeit

Psalm. CIX.

also out of their desolate
places.

11 Let the extortioner
catch all that he hath : and
let the strangers spoil his
labour.

12 Let there be none to
extend mercy unto him :
neither let there be any to
favour his fatherless children.

13 Let his posterity be
cut off, and in the generation
following let their name be
blotted out.

14 Let the iniquity of his
fathers be remembred with
the Lord : and let not the
sin of his mother be blotted
out.

15 Let them be before the
Lord continually, that he
may cut of the memory of
them from the earth :

16 Because that he remem-
bred not to shew mercy, but
prescuted the poor and nee-
dy man, that he might even
slay the broken in heart.

17 As he loved cursing,
so let it come unto him : as
he delighted not in blessing,
so let it be far from him.

18 As he clothed himself
with cursing, like as with
a garment ; so let it come
into his bowels like water,
and

Ketoohomaonk. CIX.

kuffeit onatuh nippeit, kah og-
que pummeit en wuskkonut.

19 Tatuppeyeuitch en woh-
hogkat ogkooonkanit ne onk-
hukquit, kah wutche puttuk-
quapus ne padtukquapissit
naquahteac.

20 Yeu ununkquattunka-
nabhittitch nummatwomog
wutch Jehovahut, kah nag
aiyeuohkone matche unnoche
nukkereshogkou.

21 Qut usseanishch, woi Je-
hovah Mannait, newutche koo-
wesuonk : Newutche kum-
monanitteakonk wunnegen,
pohquahwhuffeh.

22 Newutche nummatchek
kah nukquenawehhuk, kah
nuttah noochumwehtahwhou
ut nuttunnomiyeumut.

23 Nummahche ammaem
onatuh onkauuhtaut ne wa-
tonchemoquk : nuppoppom-
uhkonit onatuh chansomsut.

24 Nukkuttukquash noo-
chumwiyeuah ne mo mamet-
feon : kah nooweyaus waneh-
teoomoo wunnogkooonk.

25 Wonk nuttushpunamu-
aonkanyeuup en wohhogaout :
ne monuncihittit nunnukkuh-
quohshopaneg.

26 Anunumah, woi Jeho-
vah num Mannittoom : wad-
chaneh neanag kummonanit-
teakonk :

27 Onk woh nag unnoo-
wahteog, yeu kunnitcheg :
onk ken, Jehovah, kuttissenap.

28 Mat-

Psalms. CIX.

and like oil into his bones.

19 Let it be unto him as
the garment which covereth
him, and for a girdle where-
with he is girded continual-
ly.

20 Let this be the reward
of mine adversaries from
the Lord : and of them that
speak evil against my soul.

21 But do thou for me,
O God the Lord, for thy
Names sake : because thy
mercy is good, deliver thou
me.

22 For I am poor and
needy : and my heart is
wounded within me.

23 I am gone like the
shadow, when it declineth :
I am tossed up and down as
the locust.

24 My knees are weak
through fasting : and my
flesh faileth of fatness.

25 I became also a re-
proach unto them : when
they looked upon me, they
shaked their heads.

26 Help me, O Lord my
God : O save me according
to thy mercy :

27 That they may know
that this is thy hand : that
thou, Lord, hast done it.

G g 2

28 Let

Ketoohomaonk. CX.

28 Mattanitteahittich, qut
ken wannanitteash : nag o-
muhkehhtittich, ogkodchhit-
tich : qut kuttinninneum
mashkouantaj.

29 Nummatwomog ogqueh-
hittich ogkodchuonk : kah
onkuhwhahhittich wohhoga-
uh nashpe wutcheppschaanumoo-
onkanoo, neane nashpe ogkoo.

30 Pish nummishe waenom
Jehovah nashpe nuttoon : nux,
pish noowaenom kunnugke
manacheg.

31 Newutche pish nepau
wuttunuhkounit matchekoo,
noh wadchononat wutch nah
mahchinnuonocheg uketea-
hogkonoh.

KETOOHOMAONK. CX.

Uk ketoohomaonk David.

Jehovah unnop nussontim-
mom, appish nuttunnuhko-
nut, napajeh kummatwomog
kuttahpanehtuonkanuhkouun-
unat.

2 Jehovah pish annootam
kummunchkesue pogkomunk
wutch Sionut : nanawinyeu-
ash ut noeu kummatwomut.

3 Kummissioninnumog pish
wuttunantamunneau ut mun-
nehkesue kukkesukodumut,
ut wunnetue wunnetuppan-
tamooonkanit wutch nompoe
otomukut : kuttohto kooske-
ninnue nehchuppog.

4 Jehovah chadchekeyeuop,
kah matta pish aiuskoianta-
moo, kussephosuaeninyeu mi-
cheme,

Psalms. CX.

28 Let them curse, but
bless thou : when they arise,
let them be ashamed : but let
thy servant rejoice.

29 Let mine adversaries
be clothed with shame ; and
let them cover themselves
with their own confusion as
with a mantle.

30 I will greatly praise
the Lord with my mouth :
yea, I will praise him, a-
mong the multitude.

31 For he shall stand at
the right hand of the poor,
to save him from those that
condemn his soul.

PSALM CX.

A psalm of David.

The Lord said unto my
Lord, Sit thou at my
right hand, until I make
thine enemies thy footstool.

2 The Lord shall send
the rod of thy strength out
of Zion : rule thou in the
midst of thine enemies.

3 Thy people shall be
willing in the day of thy po-
wer, in the beauties of holi-
ness from the womb of the
morning : thou hast the dew
of thy youth.

4 The Lord hath sworn,
and will not repent, Thou
art a priest for ever after the
order

Kteohomaonk. CXI.

cheme, neanakup wussephosuninyeuonk Melchizedek.

5 Lord ut kuttunuhkounut pish pannuppehtahwhau kehtassootumwog ut mooshquantamwe ukkesukodumut.

6 Pish wussuttum kenugke penoowohteaog, pish numwohteo aiyeuonkash nuppooc mohhogash : pish noochumwehtham muppuhkuhquash wahwame mishe wuttohtimmoineash.

7 Pish oochehpissimin sepunut ut mayuhkontu : newajeh pish tahshunuk muppuhkuhk.

KETOOHOMAONK. CXI.

WAenomuhk Jehovah. pish noowoenom Jehovah nashpe mamusse nuttah, ut ummoekonapowout sampwutteahhonycheg, kah ut mukkinneonkanut.

2 Wuttanuhkofsunkash Jehovah missiyeuash, wunnattineahkontamunnaoash wame nag wekontamoowontogig.

3 Wuttanuhkofsunk quhtiantamweneunkquat kah sohsumooweneunkquat : kah wussampweusseonk miche-mohteau.

4 Mehquantamwahhuwop muhchantamwe wuttanuhkofsunkash : Jehovah monaniteau kah kogkuttummonteaniteau.

5 Unnunumauop metissuonk nah quahshukqutcheh : pish miche mehmehquantam conoowaonk.

6

Psalms. CXI.

order of Melchizedek.

5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies : he shall wound the heads over many countreys.

7 He shall drink of the brook in the way : therefore shall he lift up the head.

PSALM CXI.

PRaise ye the Lord. I will praise the Lord with my whole heart, in the Assembly of the upright, and in the congregation.

2 The works of the Lord are great : sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honourable and glorious : and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderfull works to be remembered : the LORD is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him : he will ever be mindful of his covenant.

6

Ketooomaonk. CXII.

6 Nahtinop ummissinnin-
numoh munnehkesue wuttan-
uhkofuonkash ; onk woh wut-
runmauh wuttahtoonkanoo
penoowohteaog.

7 Wunnitchegane anuhko-
fuonkash wunnomwaeyuoo-
ash, kah wussuttummooonkan-
yeuooash ; wame wuttan-
noohteamooonkash wunnum-
muhkityeuooash.

8 Munnehtukkompattaash
micheme kah micheme, *kab*
ussenash ut wunnomwaeyeut
kah sampwiyeut.

9 Annootamup mannooh-
whuttuonk en ummissinnin-
numut annooteamooop oonoo-
waonk micheme : wunnetup-
tamweyeumoo, kah quehtian-
tamweyeumoo oowefuonk.

10 Qashaonkanit Jehovah
ut kutchishin waantamooonk :
winne oowohwohtamooonk-
anyuog wame nag asecheg
wuttannoohteamooonkash :
waenomaonk michemohtea.

KETOOOMAONK. CXII.

WAenomoohk Jehovah.
Wunnumou woske-
tomp quokshont Jehovah, *noh*
mishe wakontamooowontog
wuttannoohteamooonkash.

2 Ooshkanneminneoh pish
matikkenwoh ut ohkeit : up-
pometuonkanoo sampwesit-
cheg pish wunnumooog.

3 Moochukahtoank kah we-
nawetuonk, *pish* ohtea wekut :
kah wussampwensteonk mi-
chemohtea.

Psalms. CXII.

6 He hath shewed his
people the power of his
works ; that he may give
them the heritage of the hea-
then.

7 The works of his hands
are verity and judgement :
all his commandments are
sure.

8 They stand fast for
ever and ever, and are done
in truth and uprightness.

9 He sent redemption un-
to his people, he hath com-
manded his covenant for e-
ver : holy and reverend is
his Name.

10 The fear of the Lord
is the beginning of wisdom :
a good understanding have
all they that do his com-
mandments : his praise en-
dureth for ever.

PSALM CXII.

PRAISE ye the Lord. Blessed
is the man that feareth
the Lord, that delighteth
greatly in his commandments

2 His seed shall be migh-
ty upon earth : the generati-
on of the upright shall be
blessed.

3 Wealth and riches shall
be in his house : and his righ-
teousness endureth for ever.

Ketohomaonk. CXIII.

4 Sampwutteeahhoncheg wa-
pchtunkquog wequai ut poh-
kenaiyeuut : noh monanitteau,
kah mishe kuttumonteanitteau,
kah sampwesu.

5 Wunnetooenin monane-
tee unnehhuwau, kah namoh-
kouwehhuwau ; pish nana-
wunum wuttuniyeuonkash
nashpe waantamooonk.

6 Wunnumuhkit matta pish
ontapehhou micheme : samp-
wesuenin pish micheme mo-
mehquaniumou.

7 Pish matta quechtamoo
matonchumooonkash : wuttah
kesantamoomoo, pabahtan-
umau Jehovah.

8 Wuttah chetamwehtsoo,
matta pish wapissu, napajeh
wunnamunnat ukkodtantam-
ooonk ut ummatwomut.

9 Chadchapunumup, un-
nunumauop matchekoooh ;
wussampweussuonk miche-
mohteau ; wuttakon pish tash-
unumun nashpe quechtianittu-
onk.

10 Matchetoo pish wun-
namun, kah eskauontam ; pish
chuhquanussun, kah mohtup-
paeu : ukkodtantamooonka-
noo matchetooog pish woh-
kukquoemoo.

KETOOHOMAONK. CXIII.

W Aenomoohk Jehovah.
Waenomuwak, woi
kenau wuttinninumoh Jeho-
vah, waenotumoghk oowesu-
onk Jehovah.

2 Wun-

Psal. CXIII.

4 Unto the upright there
ariseh light in the darknes :
he is gracious, and full of
compassion, and righteous.

5 A good man sheweth
favour and lendeth ; he will
guide his affairs with
discretion.

6 Surely he shall not be
moved for ever : the righte-
ous shall be in everlasting
remembrance.

7 He shall not be afraid
of evil tidings : his heart is
fixed, trusting in the Lord.

8 His heart is established :
he shall not be afraid, until
he see his desire upon his
enemies

9 He hath dispersed, he
hath given to the poor ; his
righteousness endureth for
ever : his horn shall be ex-
alted with honour.

10 The wicked shall see
it, and be grieved : he shall
gnash with his teeth, and
melt away : the desire of the
wicked shall perish.

PSALM CXIII.

PRAISE ye the Lord. Praise,
O ye servants of the
Lord, praise the Name of
the Lord.

2 Blessed

2 Wunnantamunnaj oowesuonk Jehovah, yeu wutch yoyatche kah micheme.

3 Wutch adt pashpishont en na adt waiont, oowesuonk Jehovah woh waenotumun.

4 Jehovah anuuhquaputam wame wuttohtimmoinneash, kah wussfoshumooonk waape kesukquash.

5 Howan aquinneunkquissit Jehovah num-Mannittoomun, noh quanuhquiiit?

6 Noh ohhohpaheont woh-hogkuh namunnat *nesb obrakish* kesukqut kah ohkeiit.

7 Omuhkunau matchekoooh wutch puppissiyeuut, kah tahshunau quenauwehhuk-quinnitcheh wutch anoh-quontamut;

8 Onk woh oowetapehheuh sontimout, nux weche wusson-timmomoooh ummissinninnu-moh,

9 Nanaukkamukquahheau mehchetumwussfosh, *kah* um-mushkauantamwe wunnecho-nooe wuttoohkasinneahheuh. Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXIV.

NE suhhog Israel wutch Egyptut, wek Jacob wutch penooontoowae missinnuut.

2 Judah oonetuppantamweyeuinneapah, kah oonanawun-numooonkaninneah Israeloh.

3 Kehtah wunnamunnap, kah wusslemooup; Jordan ah-fohthomunnah,

4

2 Blessed be the Name of the Lord, from this time forth and for evermore.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same, the Lords Name is to be praised.

4 The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high?

6 Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth.

7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dung-hill:

8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep house; to be a joyful mother of children. praise ye the Lord.

PSALM CXIV.

WHen Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language:

2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

3 The sea saw it, and fled: Jordan was driven back;

4

Ketooomsonk. CXV.

4 Wodchuash quehquesish-
opash onatuh ramfut, kah
wadchuemefash onatuh lamb-
fut.

5 Toh kuttushpunnamus,
woi kehtoh, waj wussemwe-
oph? ken Jordan, waj ahsho-
tahwhitteahp?

6 Kenau wadchuash, waj
quehquesishaogus onatuh ram-
fut; kah kenau wadchueme-
fash onatuh lambfut?

7 Nunnukishbhash ken ohke
anuhquapit Lord, anuhqua-
pit um-Mannitoomoh Jacob.

8 Noh ohtootopaquehtadt
quffuk, tahkekommuchteadt
fogohtonkanompusk.

KETOOHOMAONK. CXV.

MAtta en nohhoganonut,
woi Jehovah, matta en
nohhoganonut, qut makush
fohsumooonk en kooewuonk.
anit, wutche kummonanctea-
onk, kah wutche koonomwa-
onk.

2 Toh waj woh penobwo-
teaog unnoowahhitric, Tonoh
yeuyeu um-Mannitoomoo-
uh?

3 Qut num Mannitoomun
oppu kesukqut: mahche usseu
nishaoh annantogup.

4 Wuttinneuhkontankan-
nauh silveruowoh kah gold-
uowoh, wunnitchegans an-
hokofuonkanoo wesketompi-
g.

5 Wuttoonuog, qut matta
uttooog; wnskesuktooog,
ut matta namqog.

Psalms. CXV.

4 The mountains skipped
like rams, and the little hills
like lambs.

5 What ailed thee, O
thou sea, that thou fleddest?
thou Jordan, that thou wast
driven back?

6 Ye mountains, that ye
skipped like rams: and ye
little hills, like lambs?

7 Tremble thou earth at
the presence of the Lord, at
the presence of the God of
Jacob:

8 Which turned the rock
into a standing water, the
flint into a fountain of waters.

P S A L M CXV.

NOt unto us, O Lord, not
unto us; but unto thy
name give glory: for thy
mercy, and for thy truths
sake.

2 Wherefore should the
heathen say, Where is now
their God?

3 But our God is in the
heavens: he hath done what-
soever he pleased.

4 Their idols are silver
and gold, the work of mens
hands.

5 They have mouths, but
they speak not: eyes have
they, but they see not.

Ketochomaonk. CXV.

6 Wehtauogkooog, qut matta nootamooog; wutchonnuog, qut matta munnontamooog.

7 Wunnitchegannuog, qut matta weogkunutchontamooog; wussetuog, qut matta pumuhshooog; asuh matta kuttoog ut ukquttunkanoowout.

8 Nag kesheoncheg wuttogquinneunkquissinneauh; wonk nishnoh pafuk nah pabahtanumoncheh.

9 Woi ken Israel, pabahtanum Jehovah: noh nah wuttanunnosuaeninnuoooh, kah wuttoggunnegkonooh.

10 Woi wek Aaron, pabahtanum Jehovah: noh nah wuttanonosuaeninnuoooh kah wuttogquinnegannooh.

11 Kenau quahshaquish Jehovah, pabahtanumookh Jehovah: noh wuttanunnosuanumoooh kah wuttogquinnegannooh.

12 Jehovah kummomeh-quanumukqunonup, pishkoonanumukqun, pish wunnansam wek Israel, pish wunnansam wek Aaron.

13 Pish wunnanumau nah quohshoncheg Jehovah, matikenitcheg kah papesissitcheg.

14 Jehovah pish nano kukkokootinnehhukoo, kenau kah kunechonoowoog.

15 Koonanumukoo Jehovah, noh kasehtunkup kesuk kah ohke.

Psalms CXV.

6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not.

7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

8 They that make them, are like unto them: so is every one that trusteth in them.

9 O Israel, trust thou in the Lord: he is their help and their shield.

10 O house of Aaron, trust in the Lord: he is their help and their shield.

11 Ye that fear the Lord, trust in the Lord; he is their help and their shield.

12 The Lord hath been mindful of us, he will bless us, he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron.

13 He will bless them that fear the Lord, both small and great.

14 The Lord shall increase you more and more you and your children.

15 You are blessed of the Lord, which made heaven and earth.

Ketoohomoonk. CXVI.

16 Kefukque kesukquash
ootiheinneash Jehovah : qut
ohke wuttununumauonaop
wunnechonoooh wosketom-
paog.

17 Napukig matta waeno-
moongo Jehovah, asuh matta
pasuk nag womfitcheg en
chequnniinneat.

18 Qut nenawun pish noo-
nanumomun Jehovah, yeu
wutch yoyache kah micheme.
Waenomoohk Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXVI.

NOOwomon Jehovah: ne-
wutche nootamup noo-
wadtaohtunkqutssuonk, *kah*
noowehquttumooonkash.

2 Newutche nuttahchuis-
futtunkup, newaje pish wo-
wehquuttumauog toh sohke
pomantam.

3 Nuppoee nooantamooonk-
ash noowenuhkunkunnapash,
chepiohkomukque uhquom-
momooonkash nuttohqunuk-
qunapash : nummushkomup
wuttamantamooonk kah noo-
antamooonk.

4 Neit noowehquuttumup
oowesuonk Jehovah ; woi Je-
hovah, kunnanompassumush,
pohquahwhus nukketeahog-
kou.

5 Monaneteau Jehovah, kah
samwesu : nux, num-Mannit-
toomun kogkuttumonteanit-
teau.

6 Jehovah wadchonau pa-
sukquingatteahhonchek : nuk-
kut,

Psalm. CXVI.

16 The heaven, even
the heavens are the Lords :
but the earth hath he given
to the children of men.

17 The dead praise not
the Lord, neither any that
go down into silence.

18 But we will bless the
Lord, from this time forth
and for evermore. Praise
the Lord.

PSALM CXVI.

I Love the Lord : because
he hath heard my voice,
and my supplications.

2 Because he hath incli-
ned his ear unto me, there-
fore will I call upon him as
long as I live.

3 The sorrows of death
compassed me, and the pains
of hell gat hold upon me :
I found trouble and sorrow.

4 Then called I upon the
name of the Lord : O Lord,
I beseech thee, deliver my
soul.

5 Gracious is the Lord,
and righteous: yea, our God
is merciful.

6 The Lord preserveth
the simple : I was brought
H h 2 low,

Ketoohomaonk. CXVI.

Psalms. CXVI.

kuttumunkbitteap, kah nut-
canumunkup.

7 Quishkish en kuttanwo-
sunoonkanut, woi nukketea-
hogkou : newutche Jehovah
kukkogkuttame unnehhukup.

8 Newutche kuppohquoh-
whunomp nukketeahogkou
wutch nuppooonkanit. nuske-
fukquash wutch mussuppeg-
quonut, kah nussitash wutch
punishonut.

9 Pish nuppompummusham
anuhquapit Jehovah, ut tanup-
pomantamwe ohkeit.

10 Nognomuhtamup, ne-
waje kuttoonup : nummishe
uhkubpunap.

11 Newutche nissip ut noo-
wopantamoonkanit, Wame
wosketompag pannoowae-
ninyeuog.

12 Teaguas woh omponeun-
umaug Jehovah, wutche wa-
me nooneunnehkukoonkash ?

13 Pish nunnemunnum
wadchanittue wuttattama-
etch, kah noowehquttum oo-
wesuonk Jehovah.

14 Pish nuttoadtuhkou Je-
hovah nukquashomaonkash,
yeuyeu ut anuhquapunnit
wame ummissinninumoh.

15 Ut anuhquapit Jehovah,
mushoadtumoo wunnuppoo-
onkanoo oonetuppantamoo-
moh.

16 Woi Jehovah, wunnum-
uhkit nen kuttinninneum, nen
kuttinninneum, kah wun-
namonoph

low, and he helped me.

7 Return unto thy rest,
O my soul : for the Lord
hath dealt bountifully with
thee.

8 For thou hast delivered
my soul from death, mine
eyes from tears, and my feet
from falling.

9 I will walk before the
Lord, in the land of the
living.

10 I believed, therefore
have I spoken : I was great-
ly afflicted.

11 I said in my haste, all
men are liars.

12 What shall I render
unto the Lord : for all his
benefits towards me ?

13 I will take the cup of
salvation : and call upon the
name of the Lord.

14 I will pay my vows
unto the Lord : now in the
presence of all his people.

15 Precious in the sight of
the Lord is the death of his
faints.

16 O Lord, truly I am
thy servant, I am thy ser-
vant,

Ketohomaonk. CXVII.

namosoh muttumsisse kut-
cinnineum : kuttompun-
numup nukkinippisuonkash.

17 Pish kussephamaush
tappattontumcoe sphosunok,
kah pish noowehquttum oo-
wesuonk Jehovah.

18 Pish nuttoadtuhkou Je-
hovah nukquashomaonkash,
yeueyu ut anuhquapunnit wa-
me ummissinninumoh :

19 Ut wutchadchapukkom-
ukgut Jehovah, ut noeu ken,
woi Jerusalem. Waenomoghk
Jehovah.

KETOHOHOMAONK. CXVII.

WOi waenomoohk Jeho-
vah, wame kenau wut-
totimonneunk : waenomophk,
wame kenau missianinnaug.

2 Newutche womoassue
ukkuttumonteanitteakonk mis-
si en kohhogkanonut : kah
oonomwaonk Jehovah miche-
mohtau. Waenomoohk Je-
hovah.

KETOHOHOMAONK. CXVIII.

WOi tapatantumohk Je-
hovah, newutche wun-
netop : newutche ukkuttum-
onteanitteakonk miche-mohtau.

2 Israel yeueyu unnoowaj,
ukkuttumonteanitteakonk mi-
chemohtau.

3 Wek Aaron yeueyu un-
noowomooutch, ukkuttumon-
teanitteakonk miche-mohtau.

4 Nag quohshoncheg Jeho-
vah yeueyu unnoowabhi-
tich, ukkuttumonteanitteakonk
miche-mohtau.

Psalm. CXVII.

vant, and the son of thy
handmaid : thou hast loosed
my bonds.

17 I will offer to thee the
sacrifice of thanksgiving :
and will call upon the name
of the Lord.

18 I will pay my vows
unto the Lord : now in the
presence of all his people :

19 In the courts of the
Lords house, in the midst of
thee, O Jerusalem. Praise ye
the Lord.

PSALM CXVII.

O Praise the Lord, all ye
nations : praise him,
all ye people.

2 For his merciful kind-
ness is great toward us : and
the truth of the Lord endu-
reth for ever. Praise ye the
Lord.

PSALM CXVIII.

O Give thanks unto the
Lord, for he is good :
because his mercy endureth
for ever.

2 Let Israel now say, that
his mercy endureth for ever.

3 Let the house of Aaron
now say, that his mercy en-
dureth for ever.

4 Let them now that fear
the Lord say, that his mercy
endureth for ever,

5 Noowehquttumauop Jah
ut nootamehpunnaonkanit :
Jah nunnompoohumonkup,
kah nuppoonukup pabahchai-
yeuonkanit.

6 Jehovah noowetchooch-
humuk, matta pish noowapif-
su : Toh woh nuttinnchhuk
wosketomp?

7 Jehovah nunnontumunk
weche nag anunumunkqueo-
neg : newutche pish nunnaum
nukkodtantamoonk ut wohhog-
aout sekinaintcheg.

8 Anue wunnegin pabah-
tanumonat Jehovah, neit pa-
bahtanumonat wosketomp.

9 Anue wunnegin pabah-
tanumonat Jehovah, neit pa-
bahtanumonat fontimoog.

10 Wame wuttohtimoin-
neash noowenukkunkuppa-
neg : qut ut oowefuonkanit
Jehovah pish nuppagquan-
noog.

11 Noowenuhkunkuppaneg,
nux noowenuhkunkuppaneg :
qut ut oowefuonkait Jeho-
vah pish nuppagquanoog.

12 Nuttogque wenuhkunk-
uppaneg aohkeomuafit, uht-
whog neane koefue noetaut :
newutche ut oowefuonkanit
Jehovah pish nuppagquanoog.

13 Kummunnchke kutchit-
tuhkonip onk woh nippinisho-
nat : qut Jehovah nuttanum-
munkup.

14 Jah nummunchkefuonk
kah nutwinoohhumaonk : kah

5 I called upon the Lord
in distress : the Lord answer-
ed me, and set me in a large
place.

6 The Lord is on my
side, I will not fear : what
man can do unto me ?

7 The Lord taketh my
part with them that help me :
therefore shall I see my de-
fire upon them that hate me.

8 It is better to trust in
the Lord, then to put con-
fidence in man.

9 It is better to trust in
the Lord, then to put con-
fidence in princes.

10 All nations compassed
me about : but in the name
of the Lord will I destroy
them.

11 They compassed me
about, yea, they compassed
me about : but in the name
of the Lord I will destroy
them.

12 They compassed me
about like bees, they are
quenched as the fire of
thorns : for in the name of
the Lord I will destroy them.

13 Thou hast thrust forth
at me, that I might fall : but
the Lord helped me.

14 The Lord is my
strength

Ketooohomaonk. CXVIII. Psalm. CXVIII.

*nob noowadchanitteakonkanun-
neai.*

15 Mushkouantamwe kah
wadchanittue wadtouhtunk-
quissuonk *okteau* wekoowout
fompwesitcheg : wuttunuh-
kou Jehovah kenompae usse-
moo.

16 Wuttunnuhkou Jehovah
tahshunnosu : wuttunnuhkou
Jehovah kenompae ussemoo.

17 Matta pish nunnuppoo,
qut *pish* nuppomantam, kah
pish nuttontuttum wuttanuh-
kofsuonkash Jah:

18 Jah nuttuhque sassam-
uhtuhhukup, qut matta ma-
koop nohhog on nuppooonka-
nit.

19 Washwunnummiegg
sompweseonkane usquontam-
ash: pish nuppetteuteaontamun-
nash, kah noowaenom Jah :

20 Yeu oosquontam Jeho-
vah, uttuh pish petutteaon-
tamwehittit sampwesitcheg.

21 Pish koowaenomush, ne-
wutche kunnootaiip, kah noo-
wadchanitteakonkanunneai
kohhog.

22 Quissuk ne wekteanin-
yeuog matta tapinneamhit-
teup, muppuhkuhkoomooai
adt nashik.

23 Yeu wuttusseonk Jeho-
vah; mubchantamwinneunk-
quat ut nuskesukqunnonut.

24 Yeu ne kesukod Jeho-
vah keshetunkup, pish na nut-
tut mushkauantamunna kah
wekontamynnan;

25

strength and song, and is be-
come my salvation.

15 The voice of rejoycing
and salvation is in the taber-
nacles of the righteous : the
right hand of the Lord doth
valiantly.

16 The right hand of the
Lord is exalted : the right
hand of the Lord doth
valiantly.

17 I shall not die, but live :
and declare the works of the
Lord.

18 The Lord hath chaf-
ted me sore : but he hath
not given me over unto
death.

19 Open to me the gates
of righteousness : I will go
into them, and I will praise
the Lord :

20 This gate of the Lord,
into which the righteous
shall enter.

21 I will praise thee, for
thou hast heard me : and art
become my salvation.

22 The stone which the
builders refused, is become
the head-stone of the corner.

23 This is the Lords do-
ing ; it is marvellous in our
eyes.

24 This is the day which
the Lord hath made : we will
rejoyce and be glad in it.

25

Ketoohomakonk. CXIX.

25 Woi Jehovah, kooweh-
quttumauush, yeuyeu wad-
chanuash: woi Jehovah ko-
wehquuttumauush, yeuyeu
wunnubkommaiahhuwash.

26 Wunnanumou noh pa-
ont ut oowesuonkanit Jeho-
vah: koonannumunumunon-
up wutch wekut Jehovah.

27 Mannit. *wunub* Jehovah,
uttuh nahtunukqueogup we-
quai; ogkupputtoook sepho-
suonkash nashpe peminneah-
toneash, ut Altare askonut.

28 Ken num-Mannittoom
pish koowaenomush; ken
num-Mannittoom, pish kut-
tahshunush.

29 Woi tapattantumohk
Jehovah, newutche wunne-
too: newutche ukkuttumon-
teanitteakonk michemohteau.

KETOOHOMAONK. CXIX.

A L E P H.

WUnnantumooq panuppe
pahkefitcheg ut mayut,
nag pomshacheg wuttunoma-
tuonkanit Jehovah.

2 Wunnanumooq nag na-
nawehtunkig oowauwaonkash,
kah natinneahwoncheg nashpe
mamusse wuttohhoo.

3 Nag wonk wanne mat-
cheusseog: pomubshaontamog
ummayash.

4 Kuttanneosumuanonup
wuttooe nanawchteaunnat
kukkodteahquuttumoonkash.

5 Woi nummayash somp-
wehtosik nanawchteaunnat
kukkuhkoowaonkash ! 6

Psalm. CXIX.

25 Save now, I beseech
thee, O Lord: O Lord, I
beseech thee; send now pro-
sperity.

26 Blessed be he that
cometh in the name of the
Lord: we have blessed you
out of the house of the Lord.

27 God is the Lord,
which hath shewed us light;
bind the sacrifice with cords,
even unto the horns of the
altar:

28 Thou art my God,
and I will praise thee: thou
art my God, I will exalt
thee.

29 O give thanks unto
the Lord, for he is good: for
his mercy endureth for ever.

PSALM CXIX.

A L E P H.

BLessed are the undefiled
in the way, who walk
in the law of the Lord.

2 Blessed are they that
keep his testimonies, and
that seek him with the whole
heart.

3 They also do no ini-
quity: they walk in his
wayes.

4 Thou hast command-
ed us to keep thy precepts
diligently.

5 O that my wayes were
directed to keep thy statutes!

Ketooohomaonk. CXIX.

6 Neit pish matta nuttog-
kodchuh, wuttooontamon wa-
me kuttannoohteamoonkash.

7 Pish koowaenomush nash-
pe sampwutteahhaonk, mah-
che nehtuhtawon kuffompwe
wuffuttumoonkash.

8 Pish nunnanawehteo kuk-
kuhkoowaonkash : woi papuk-
quane ohquanumehkon.

B E T H.

9 Teag woh wuskenin
wunnashpe pahkehteauun um-
may? nashpe wunnunukquif-
fuontamoonk neanag kut-
tunoowaonk.

10 Nashpe mamusse nuttah
kunnatinneahwhunup : woi
ahque waonutti wutch kut-
tannoohteamoonkanit.

11 Nuttattohtauunnap kut-
tinnoowaonk ut nuttahhut,
onk woh mat kummatcheun-
nehhunoo.

12 Koonanimit, woi Jeho-
vah : kuhkootumah kukkuh-
koowaonkash.

13 Nashpe nuffisttoonash
nuttontuttump wame kut-
toone wuffuttumoonkash.

14 Nuttunukkuhque mush-
kouantamup ut koowatuwa-
onkane mayut, neane ut wa-
me wenawetoonkanit.

15 Pish nunnatwontam ut
kukkodeahquuttumoonkanir,
kah nootooantam kummayash.

16 Pish noowekontamwah
nohhog ut kukkuhkoowaonk-
anit : matta pish noowannan-
amqqa kuttinqqawaonk.

Psalm. CXIX.

6 Then shall I not be a-
shamed, when I have respect
unto all thy commandments.

7 I will praise thee with
uprightness of heart, when
I shall have learned thy
righteous judgments.

8 I will keep thy statutes :
O forsake me not utterly.

B E T H.

9 Wherewith shall a
young man cleanse his way?
by taking heed thereto ac-
cording to thy word.

10 With my whole heart
have I sought thee : O let me
not wander from thy com-
mandments.

11 Thy word have I hid
in my heart, that I might
not sin against thee.

12 Blessed art thou, O
Lord : teach me thy statutes.

13 With my lips have I
declared all the judgments
of thy mouth.

14 I have rejoiced in the
way of thy testimonies, as
much as in all riches.

15 I will meditate in thy
precepts, and have respect
unto thy ways.

16 I will delight my self
in thy statutes : I will not
forget thy word.

I i

G L

Ketohomaonk. CXIX.

GIMEL.

17 Kogkuttame unneh kuttinnineum ; *onk* woh nuppomont : m, kah *woh* nunnana-wehteo kuttinnoowaonk.

18 Woshwunush nuskesuk-quash, onkwoh nunnaum muh-chantamweyeukish wutch kuttinnomatuanit.

19 Nupperoowohteau ut ohkeit ; adtohtachken kuttannoohteamooonkash.

20 Nukketahogkou poobk-thau nashpe wunnontweantamooonk wutche koofuttumooonkash naquahteau.

21 Kuttaiuskemomp pah-tuanumitcheg nag mattanumitcheg, yeng panne aocheg wutch kuttannoohteamooonkanit.

22 Ontohtauush wutch nohhegat uhsppannatuonk kah meshannanittoonk : newutch nunnana wehteo koowauwaonkash.

23 Sontimmoog wonk nummattapue nummammatheun-nukuppaneg : qut kuttinnineum natwantamup ut kukkuhkoowaonkanit.

24 Koowauwaonkash wonk nootapiinneamooonkaninneash, *kah* nookunoosuwaeninneaminneash.

DALETH.

25 Nukketahogou pussag-quamoo en puppussiyeeut : quaquahkqheh asanag kuttinnoowaonk.

Psalms. CXIX.

GIMEL

17 Deal bountifully with thy servant ; that I may live and keep thy word.

18 Open thou mine eyes, that I may behold wonderful things out of thy law.

19 I am a stranger in the earth ; hide not thy commandments from me.

20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.

21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

22 Remove from me reproach and contempt : for I have kept thy testimonies.

23 Princes also did sit, and speak against me : but thy servant did meditate in thy statutes.

24 Thy testimonies also are my delight, and my counsellours.

DALETH

25 My soul cleaveth unto the dust : quicken thou me according to thy word.

26 Noowahtauwahhuwop
nummayash, kah kunnootaiup :
kuhkootummah kukkuhkoo-
waonkash.

27 Wahtamwahhe kukkod-
teahquttumooe may : onk
pish nooweogquttum kum-
muhchantamwe anubkofsunk-
ash.

28 Nukketeahogkou mah-
tuppæmoo nashpe tobkequn-
nooank : munnekkheh neanag
kuttunowaonk.

29 Ammanumah panoowæ
may : kah monanitteæ un-
nunumah kuttunomatuonk.

30 Nuppepenamup wua-
nomwæ may : nuppoonumup
koosittumooonkash anubqua-
peh.

31 Nummosogquehtamup
koowauwaonkash : woi Je-
hovah, ahque ogkodchehheh.

32 Pish nummuttummao-
mashontam kuttannootæ-
mooe may, mishshehtauan
nuttah.

H E.

33 Kuhkootumah, woi Je-
hovah, kukkuhkoowaonkane
may ; kah pish nunnanaweh-
tauun en wohkuhkuhquoshik.

34 Unnunumah wohwoh-
tamooonk, kah pish nunnana-
wehtauun kuttunomatuonk ;
pux, pish nunnooswehtamun
nashpe mamuss: nuttah.

35 Pomushahhe kuttan-
noohteamooe mayut, newut-
che ne noowekontamooon-
tamun.

36

26 I have declared my
wayes, and thou heardest
me : teach me thy statutes.

27 Make me to under-
stand the way of thy pre-
cepts : so shall I talk of thy
wonderous works.

28 My soul melteth a-
way for heaviness : strength-
en thou me according unto
thy word.

29 Remove from me the
way of lying : and grant me
thy law graciously.

30 I have chosen the way
of truth : thy judgments
have I laid before me.

31 I have stuck unto thy
testimonies : O Lord, put
me not to shame.

32 I will run the way of
thy commandments, when
thou shalt enlarge my heart.

H E

33 Teach me, O Lord,
the way of thy statutes ; and
I shall keep it unto the end.

34 Give me understand-
ing, and I shall keep thy
law : yea, I shall observe it
with my whole heart.

35 Make me to go in the
path of thy commandments :
for therein do I delight.

I i 2

36

Ketoohomaonk. CXIX.

36 Unnitteahhahhe en koo-
wauwaonkanit, kah matta en
iahchuontamunat.

37 Qunnupunush nuske-
fukquash wutch namunnat
tahnoocheyuuk : kah qua-
quahkqhe ut kummayut.

38 Munnehkehtauush kut-
tunoowaonk en kuttinninneu-
mut, roh *aniit* kukquoqush-
ukgunnat.

39 Qunnuppunnumah nut-
tushpunnamitteakonk ne quah-
tam : newutche koosittumoo-
onkash wunnckunash.

40 Kasseb, nunnontwean-
tamup kakhodteahquttumoo-
onkash : quaquahkqhe ut kus-
sompweassonkanit.

V A U.

41 Kukkuttumonteantitea-
onkash wonk nuhkuhkonk-
quetti, woi Jehovah ; *nux*
koowadchanuwaonk neanag
kuttinoowaonk.

42 Neit pish nuttohto ut-
toh woh nashpe nompoohum-
auog neh ashpuunnamit : ne-
wutche nuppabahtantam kut-
tinnooowaonk.

43 Kah abque papukquane
ammanush wunnomwae kut-
tooonk wutch nuttoonut ;
newutche nuttanoosip ut koo-
sittimooonkanit.

44 Nemehkuh pish nunna-
nawehto kuttunomaonk na-
quahtae, miche me kah mi-
cheme.

45 Kah pish pabahchiyeue
nup-

Psalms. CXIX.

36 Incline my heart unto
thy testimonies, and not to
covetousness.

37 Turn away mine eyes
from beholding vanity : and
quicken thou me in thy way.

38 Stablish thy word un-
to thy servant, who is devo-
ted to thy fear.

39 Turn away my re-
proach which I fear : for thy
judgments are good.

40 Behold, I have longed
after thy precepts : quicken
me in thy righteousness.

V A U.

41 Let thy mercies come
also unto me, O Lord : even
thy salvation, according to
thy word.

42 So shall I have where-
with to answer him that re-
proacheth me : for I trust in
thy word.

43 And take not the word
of truth utterly out of my
mouth : for I have hoped in
thy judgments.

44 So shall I keep thy
law continually, for ever
and ever.

45 And I will walk at li-
berty :

Ketoohomaonk. CXIX.

nuppumusham : newutche
nunnattinneahhom kukkod-
teahquttumooonkash.

46 Pish wonk nooweoggut-
tum koowauwaonkash anuh-
quabhittic kehtassfootumwog,
kah matta pish nuttogkod-
chuh.

47 Kah pish noowekontam-
wah nohhog ut kuttannooh-
teamoonkanit, nish wamontamuhpash.

48 Nunnitchegash wonk
pish nuttashinununash en kut-
tannoohteamoonkanit, nesh
wamontamuhpash : kah pish
nunnatwontam ut kukkuh-
koowaonkanit.

Z A I N.

49 Mehquantash ne kut-
tooonk en kuttinninumit
uttuh annoontamwahheuhp.

50 Yeu ne tapehhukqueh ut
nootamehpunnaonkanit : ne-
wutche kuttinnoowaonk nuk-
quaquahqhukgunnap.

51 Pabtuanumwitche g num-
mishe mamoshquohkonukup-
paneg : *qut* asq nunnukkod-
tumoo kuttunomatuonk.

52 Nummehquantamup
nukoneyeue koosittumooonk-
ash, woi Jehovah ; kah nut-
tapehhomp nohhog.

53 Uhquehpunnaanumoo-
onk nunnukhukunkup, ne-
wutche matchetoog nag
ohquantogig kuttunnomatu-
onk.

54 Kukkuhkoowaonkash
noo.

Psalms CXIX.

berthy : for I seek thy pre-
cepts.

46 I will speak of thy
testimonies also before kings,
and will not be ashamed.

47 And I will delight my
self in thy commandments,
which I have loved.

48 My hands also will I
lift up unto thy command-
ments, which I have loved :
and I will meditate in thy
statutes.

Z A I N.

49 Remember the word
unto thy servant, upon
which thou hast caused me
to hope.

50 This is my comfort in
my affliction : for thy word
hath quickened me.

51 The proud have had
me greatly in derision : yet
have I not declined from thy
law.

52 I remembred thy
judgments of old, O Lord :
and have comforted my self.

53 Horror hath taken
hold upon me, because of
the wicked that forsake thy
law.

54 Thy statutes have
been

nooketooohomaonkannianea-
pash, ut nuppenooowhteakom-
ukqut.

55 Nummehquantamup
koowesuonk, woi Jehovah,
nuhkonaē, kah nunnanaweh-
top kuttinomatuoŋk.

56 Yeu nutturuhauunnāp,
newutche nunnanawehtop
kukkodteahquttumooonkash.

C H E T H.

57 *Ken* nutchuppioom, woi
Jehovah, nissip, pish nunnana-
wehteo kuttinnoowaonkash.

58 Nunnanompashuttumup
kuskeshuk nashpe maamusse nut-
tah : kuttumonte anumeh ne-
anag kuttinnoowaonk.

59 Nunnatwontamup num-
mayash, kah nukgunnupun-
umup nussitash en koowau-
waonkanit.

60 Nukkunuppep, kah mat-
ta nupputchinwoop nana-
wehteauunnat kuttannoohtea-
moonkash.

61 Matchetooe chuppissu-
onkash nummukkookunukup-
paneg : qut matta noowan-
nantamoop kuttinomatuoŋk.

62 Poshutipuhkodae pish
nuttomoh'em kuttapaton-
tumaunuanat : newutche
sompwe koosittumooonkash.

63 Noowechiyeumoog wa-
me nag quashukqecaneg ; kah
nag nanawehtunkig kukkod-
teahquttumooonkash.

64 Ohke, woi Jehovah num-
wohteau kukkuttumonte anit-
teaonk :

been my songs, in the house
of my pilgrimage.

55 I have remembred thy
name, O Lord, in the night,
and have kept thy law.

56 This I had, because I
kept thy precepts.

C H E T H.

57 Thou art my portion,
O Lord : I have said that I
would keep thy words

58 I intreated thy favour
with my whole heart : be-
merciful unto me according
to thy word.

59 I thought on my ways,
and turned my feet unto thy
testimonies.

60 I made haste, and de-
layed not to keep thy com-
mandments.

61 The bands of the
wicked have robbed me :
but I have not forgotten thy
law.

62 At midnight I will rise
to give thanks unto thee :
because of thy righteous
judgments.

63 I am a companion of
all them that fear thee, and
of them that keep thy pre-
cepts.

64 The earth, O Lord, is
ful

Ketoohomaonk. CXIX.

teaonk : kuhkootumah kuk-
kuhkoowaonkash.

T E T H.

65 Kooneunnehhomp kut-
tinninneum, woi Jehovah, ne-
anag kuttinnoowaonk.

66 Kuhkootumah wunne-
kin wussuttumooonk, kah
wahteoonk: newutche noo-
nomuhtamup kuttannoohtea-
mooonkash.

67 Asquam auhkubpunna-
uhp, noowauwonip : qut yeu-
yeu nunnawehteo kuttinnoo-
waonk.

68 Ken koonetum, kah koo-
neosem : kuhkootumah kuk-
kuhkoowaonkash.

69 Pahtuanumwitcheq nut-
taiyeuohkone kefehtunkuppa-
neg paroowaonk : qut nun-
nanawehteo kukkodteahqut-
tumooonkash nashpe mamusse
nuttah.

70 Wuttohhoo wunnog-
koomoo onatuh pumme ;
qut noowekontamooontam
kuttinnomatuonk.

71 Wunnegen wutche nen
ne nuttuhkubpunnonap ; onk
woh nunnehtuhto kukkuh-
koowaonkash.

72 Kuttoone unnomatuonk
anue wunnekin en nohhogat,
onk muttanonkanogkedtash
gold kah silver.

J O D

73 Kunnitchegash nukkef-
hukgunnapash kah nukkehke-
nawehhukgunapash : unnun-
umah

Psalm. CXIX.

full of thy mercy : teach me
thy statutes.

T E T H

65 Thou hast dealt well
with thy servant, O Lord,
according to thy word

66 Teach me good judg-
ment and knowledge : for
I have believed thy com-
mandments.

67 Before I was afflicted,
I went astray : but now have
I kept thy word.

68 Thou art good, and
doest good : teach me thy
statutes.

69 The proud have for-
ged a lie against me : but
I will keep thy precepts with
my whole heart.

70 Their heart is as fat as
grease : but I delight in thy
law

71 It is good for me that
I have been afflicted ; that I
might learn thy statutes.

72 The law of thy mouth
is better to me, than thou-
sands of gold and silver.

J O D.

73 Thy hands have made
me and fashioned me : give
me understanding, that I
may

Ketookhomaonk. CXIX.

umah wohwohtamooonk, onk
woh nunnchtuhto kuttan-
noohteamooonkash.

74 Nag quoshukqueaneg
pish wekontamwog nauweh-
bittit : newutche nuttannoon-
tamup kuttinnoowaonk.

75 Neowahte, woi Jeho-
vah, kooftumooonkash samp-
wiyenash ; kah wonk ut pabah-
tanumukquissuonkanit kuttuh-
kuhpunnasip.

76 Koowehquttumauush
Kukkuttummonteanitteae wa-
moahsuonk taphukgutti, nea-
nag kuttinnoowaonk en kut-
tinninneumut.

77 Nohtonteanitteae kuk-
kuttummonteanitteakonkash
peyaonukgutti, onk woh nuk-
keteam : newutche kuttino-
matuonk noowekontamooonk-
anin.

78 Pahtuanumwitcheq og-
kodchhittitch, newutche nut-
tahchue mammathe unneh-
hukuppaneg tahnooche : qut
pish nunnatwontam ut kuk-
kodteahquttumooonkanit.

79 Nag quoshukqueaneg
qunnippehhittich en nohbog-
at, kah nag wahteunkuppaneg
koowauwaonkash.

80 Nuttah pasquaj ut kuk-
kuhkoowaonkanit ; onk woh
matta nuttogkodchuh.

C A P H.

81 Nukteteahogkou sauan-
tam wutche koowadchanuwa-
onk : qut nuttannoonkam kut-
tinnoowaonk.

82

Psalms. CXIX.

may learn thy command-
ments.

74 They that fear thee,
will be glad when they see
me : because I have hoped
in thy word.

75 I know, O Lord, that
thy judgments are right ;
and that thou in faithfulness
hast afflicted me.

76 Let, I pray thee, thy
merciful kindness be for my
comfort, according to thy
word unto thy servant.

77 Let thy tender mer-
cies come unto me, that I
may live : for thy law is my
delight.

78 Let the proud be a-
shamed, for they dealt per-
versely with me without a
cause : but I will meditate in
thy precepts.

79 Let those that fear
thee turn unto me, and those
that have known thy testi-
monies.

80 Let my heart be found
in thy statutes ; that I be not
ashamed.

C A P H.

81 My soul fainteth for
thy salvation : but I hope in
thy word.

82

Ketooohomaonk. CXIX.

82 Nuskesukquash sauom-
pattamoomooit wutche kut-
tinnoowaonk, unnoowomoo-
ash, Ohquompag kuttapheh?

83 Newutche nuttoggun-
neunkquis wesbquat ut puk-
kuttaut : *ouch* matta noowan-
nantamoo kukkuhkoowaonk-
ash.

84 Tahtashunash ukkesuk-
odtumash kuttinninneum ?
ohquompag pish kuttissem
wussuttumooonk ut wohhog-
aout noswehtuhhukqueoneg ?

85 Pahtuanumwitcheq noo-
wonuhkunkuppaneg wonog-
quash, uttuh matta yaninneun-
quohk en kuttinnomatu-
onkanit.

86 Wame kuttannoohtea-
moonkash pabahtanumuk-
quatah : nag tohnooche nun-
nooswehtuhquog ; anunumah.

87 Nahhen nummahtup-
panukuppaneg ut ohkeit : qut
matta nunnukkodtumoop kuk-
kodteahquttumooonkash.

88 Quaquahkghe neanag
koowammoahsue monanetea-
onk ; nemehkuk pish nuuna-
nawehto kuttoone wauwaonk.

L A M E D.

89 Micheme, woi Jehovah,
kuttinnowaonk muanuhkoh-
teau ut kesukgut.

90 Kuppabahtanumukquif-
soonk *yatahtau* en wame
pometuonkanit : kummunnch-
kehtauunnag ohke, kah none-
patteay.

91 Nash

Psalm. CXIX.

82 Mine eyes fail for thy
word, saying, When wilt
thou comfort me ?

83 For I am become like
a bottle in the smoke : yet
do I not forget thy statutes.

84 How many are the
days of thy servant ? when
wilt thou execute judgment
on them that persecute me ?

85 The proud have dig-
ged pits for me, which *are*
not after thy law.

86 All thy command-
ments are faithful : they per-
secute me wrongfully ; help
thou me.

87 They had almost con-
sumed me upon earth : but
I forsook not thy precepts.

88 Quicken me after thy
loving kindness, so shall I
keep the testimony of thy
mouth.

L A M E D.

89 For ever, O Lord, thy
word is settled in heaven.

90 Thy faithfulness is un-
to all generations : thou
hast established the earth,
and it abideth,

K k

91 They

Ketoohomaonk. CXIX.

91 Nash naquahteahtaash
pache yeu kesukkod neanag
kukkubguttummooonkash :
newutche nesh wame kootin-
ninneuminneosh.

92 Matta wuttapinneamoo-
onkaneos kuttunomatuonk,
woh nummamahchumup ut
nootamehpannaenkanit.

93 Matta pish noowaan-
nantamoo kukkodteahgut-
tumooonkash : newutche nesh
nashpe kukquahkqhip.

94 Nen kuttaihe, wadcha-
neh : newutche nunnattin-
neahhamup kukkodteahgut-
tumooonkash.

95 Matchetukeg nuttash-
kuhwhonukuppaneg nunnush-
ukgunaout : *gut* pish nunnat-
wontam koowauwaonkash.

96 Nunnaumup adt woh-
kuhquoshik wame panuppe-
yeuonkash ; *gut* kuttannooh-
teamooonk mishe kushki.

MEM.

97 Woi toh nuttunukkuh-
que wamontam kuttumoma-
tuonk ! ne nummuffontamoo-
onk gunnikesuk.

98 Nashpe kuttannoohtea-
mooonkash kuttanue waan-
tamwahhe onk nummatwom-
og : newutche naquahtea
noowetomukgunash.

99 Nuttanue wohwaham
onk wame kohkootumaiut-
cheg : newutche noonatwon-
tamooonkan kqquawwaonk-
ash.

Psalm. CXIX.

91 They continue this
day according to thine or-
dinances : for all are thy ser-
vants.

92 Unless thy law had
been my delights : I should
then have perished in my
affliction.

93 I will never forget thy
precepts : for with them
thou hast quickened me.

94 I am thine, save me :
for I have sought thy pre-
cepts.

95 The wicked have
waited for me to destroy
me : but I will consider thy
testimonies.

96 I have seen an end of
all perfection : but thy com-
mandment is exceeding
broad.

MEM.

97 O how love I thy law
it is my meditation all the
day.

98 Thou through thy
commandments hast made
me wiser then mine enemies :
for they are ever with me.

99 I have more under-
standing then all my tea-
chers : for thy testimonies
are my meditation.

Ketooohomaonk. CXIX.

100 Nuttanue wohwohtam
onk kohchiyeutcheg: newut-
che nunnanawehtcoup kuk-
kodteahquttumooonkash.

101 Nukquehtohkodtau-
unapash nussfetash wutch nish-
noh pannoowae mayut; onk
woh nunnanawehteo kut-
cinoowaonk.

102 Matta nuttammaoop
wutch koofuttumooonkanit:
newutche kukkukhootumaiip.

103 Toh unukubque we-
kanash kukkutooonkash en
nukqutchehtamooonkanit!
nix, anue wekonash onk hony ut
nuttoonut.

104 Nalpe kukkodteahqut-
tumooonkash nuttohteo woh-
wohtamooonk: newutche
nussfkinneam nish pannoowae
may.

NUN.

105 Kuttinnoowaonk we-
quannanteg en nussfetut: kah
wequaiyeumoo en nummayut.

106 Nutchadchekewop, kah
pish nutissen, nunnanaweh-
tauunnat kussampwe wussut-
tumooonkash.

107 Nummishe wuttameh-
gunam: quaquahkqhe, woi Je-
hovah, neanag kuttunoowa-
onk.

108 Attumunush, kooweh-
quttumauush, nanoue umma-
goonkash nuttoon, woi Je-
hovah, kah kuhkootumah
koofuttumooonkash.

109 Nukketeahogkou na-
quahteahscu

Psalms. CXIX.

100 I understand more
then the ancients: because I
keep thy precepts.

101 I have refrained my
feet from every evil way;
that I may keep thy word.

102 I have not departed
from thy judgments: for
thou hast taught me.

103 How sweet are thy
words unto my taste! yea,
sweeter then honey to my
mouth.

104 Through thy precepts
I get understanding: there-
fore I hate every false way.

NUN.

105 Thy word is a lamp
unto my feet, and a light
unto my path.

106 I have sworn; and I
will perform it: that I will
keep thy righteous judg-
ments.

107 I am afflicted very
much: quicken me, O Lord,
according to thy word.

108 Accept, I beseech
thee, the free-will offerings
of my mouth, O Lord, and
teach me thy judgments.

109 My soul is continu-
ally

Ketooohomaonk. CXIX.

quahteahtau ut nunnitche-
konut : onch matta noowan-
nantamoo kuttinomatuoink.

110 Matchetooog noonoh-
zunkuppaneg abpeh : qut mat-
ta nuppaneop wutch kukkod-
zeahquttumooonkanit.

111 Nunnemunnumunna-
teash koowauwaonkash wut-
che ohtoonk micheme : ne-
wutche nesh oowekontamoo-
onkaninneash nuttah.

112 Nummommoncheoh-
zoup nuttah usseazat kukkuh-
koowaonkash naquahtae, na
en wohkuhquhshik.

SAMECH.

113 Nassekinneam *tohnooche*
unnantamooonkash : qut noo-
wommontam kuttinnomatuo-
onk.

114 Ken nupputtogqueac
aiyeuonk, kah nuttogquinneq :
nuttannoontam kuttinnoowa-
onk.

115 Ammaehtiekq, kenau
matcheseaquish ; newutche
pish nunnanawehteo wuttan-
nohteamoookash num-Man-
nittoom.

116 Chetaninne neanag kut-
tinnoowaonk, onk woh nup-
pomontam : kah ahque og-
kodchuontamutti nuttanoofu-
onk.

117 Pabahtinneah, onk pish
nunnannauai : kah pish numo-
muffontam kukkuhkoowaonk-
ash naquahtae.

118 Kuttahtaskuhkouok
wame

Psalms. CXIX.

ally in my hand : yet do I
not forget thy law.

110 The wicked have
laid a snare for me : yet I er-
red not from thy precepts.

111 Thy testimonies have
I taken as an heritage for e-
ver : for they are the re-
joycing of my heart.

112 I have inclined my
heart to perform thy sta-
tutes alway, even unto the
end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts :
but thy law do I love.

114 Thou art my hiding
place, and my shield : I hope
in thy word.

115 Depart from me, ye
evil doers ; for I will keep
the commandments of my
God.

116 Uphold me accord-
ing unto thy word, that I
may live : and let me not
be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up
and I shall be safe : and I will
have respect unto thy statutes
continually.

118 Thou hast trode
dow

Ketoohomaonk. CXIX.

wame panneaocheg wutch
kukkuhkoowaonkanit : ne-
wutche wuttahfookehkodtea-
moonkanoo pannoowaonkan-
numoo.

119 Wame ohkee matche-
tukeg kuttogque mahtuppa-
oog sekuppafunkanit : newut-
che noowamontam koowau-
waonkash.

120 Neyaus nunnukish-
shau wutche kukquishinnoo-
onk, kah noowapissuontam
koosittumooonkash.

AIN.

121 Nummahche issem
wussittumooonk kah sampwe-
usseonk : nukkofehkon en nag
uhkubpunnanukqueonag.

122 Kunnippaos kittinnin-
neum wutche waneguk : pah-
tuanumwitcheq ahque uh-
quaniumwehhukquetti.

123 Nuskesukquash fau-
ompattamoomooash wutche
koowadchanuwaonk, kah wut-
che kussampwefuonkane un-
noowaonk.

124 Unneh kuttinninneum
ne anag kukkuttumonteanit-
tezonk, kah kuhkootumah
kukkuhkoowaonkash.

125 Nen kuttinninneum,
unnunumah wohwohtamoo-
onk, onk woh noowahteo koo-
wauwaonkash.

126 Ohquompiyeuai kut-
tannahkosinneat, Jehovah, ne-
wutche nag matesaunnehteo-
ook kuttinnomatuoonk.

127 Ne-

Psalms CXIX.

down all them that err from
thy statutes : for their deceit
is falsehood.

119 Thou puttest away
all the wicked of the earth
like dross : therefore I love
thy testimonies.

120 My flesh trembleth
for fear of thee, and I am a-
fraid of thy judgments.

AIN.

121 I have done judg-
ment and justice : leave me
not to mine oppressours.

122 Be surety for thy ser-
vant for good : let not the
proud oppress me.

123 Mine eyes fail for
thy salvation, and for the
word of thy righteousness.

124 Deal with thy servant
according unto thy mercy,
and teach me thy statutes.

125 I am thy servant,
give me understanding, that
I may know thy testimonies.

126 It is time for thee,
Lord, to work : for they
have made void thy law.

127 There-

Keotobomaonk. CXIX.

127 Newutche nuttanue
wamontam kuttannohte-
moonkash onk gold, nux a-
nue onk wanegik gold.

128 Newutche wame kuk-
kodteahquttumoonkash *pa-*
paume wame *teaquafinish* nuf-
fompwontamunnash, *kah* nuf-
fekinneam nishnoh pannoo-
wac may.

P E.

129 Koowauwaonkash muh-
chantamweyoonash : uewut-
che nukketeahogkou wunna-
nawehtauunash.

130 Patutteamookish kuk-
kuttoonkash wequaiyeuhto-
moonash : oowohwohtamhuk-
gunnash affootu.

131 Noowoshwunumup
nuttoon, *kah* nummishmishan-
omup : newutche nunnant-
weantamup kuttannohte-
moonkash.

132 Moninneah, *kah* kut-
tumonteanumeh : ne ahhan-
nehheadt nag wamontogik
koowesuonk.

133 Wunnohtauush nut-
tontanhehtuonkash kuttinoo-
waonkanut : *kah* ahque nana-
wunukqutti neteagwe mat-
cheusseonk.

134 Pohquahwhuffeh wutch
wuttuhkuhpunahteaonk wos-
ketomp : nemehkuh pish nun-
nanawehteo kukkodteahqut-
tumoonkash.

135 Wohsumwohtauush
kuskesuk ut kuttinnannumut :
kah

Psalms. CXIX.

127 Therefore I love thy
commandments above gold,
yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem
all thy precepts concerning
all things to be right ; and I
hate every false way.

P E.

129 Thy testimonies are
wonderful : therefore doth
my soul keep them.

130 The entrance of thy
words giveth light : it giveth
understanding unto the sim-
ple.

131 I opened my mouth,
and panted : for I longed
for thy commandments.

132 Look thou upon me,
and be merciful unto me :
as thou usest to do unto those
that love thy name.

133 Order my steps in
thy word : and let not any
iniquity have dominion over
me.

134 Deliver me from the
oppression of man : so will
I keep thy precepts.

135 Make thy face to
shine upon thy servant : and
teach

Keteohomaonk. CXIX.

kah kukhootumah kukkuh-
koowaonkash.

136 Sepupogquash wuttut-
chuanash nuskelukqut : ne-
wutche nag matta nanaweh-
teooooog kuttinnomatuoⁿnk.

TSADDI.

137 Kussompwes, woi Jeho-
vah, kah pabahtanumukquataⁿsh
koosittumooonkash.

138 Koowauwaonkash nesh
annoohteamweohpash, samp-
wiyeuwash, kah pabahtanum-
ukquataⁿsh.

139 Nukkussapwutteahha-
onk nummohchummooonuk-
gun : newutche nummatwo-
mog wannantamook kuttin-
noowaonkash.

140 Kuttunnoowaonk ah-
che pohki : newutche kuttin-
ninaeum oowamontamun.

141 Nuppesisses kah num-
meshananimit : onch matta
noowannantamoo kukkod-
teahguttumooonkash.

142 Kussompweusseonk ne
michemohtae sompweⁿseonk-
anuoo, kah kuttinnomatuoⁿnk
ne wunnomwaonkanuso.

143 Wuttamehpuaonk kah
uhquammomooonk nunnam-
hukqunash : onch kuttannooh-
teamooonkash nuttapinneam-
oonkash.

144 Koowauwaonkane
sompweusseonk michemoht-
aeu : unnumamah wohwoh-
tomooonk, onk woh nuppo-
motaⁿam.

KOPH.

Psalm. CXIX.

teach me thy statutes.

136 Rivers of waters run
down mine eyes : because
they keep not thy law.

TSADDI.

137 Righteous art thou,
O Lord, and upright are
thy judgments.

138 Thy testimonies that
thou hast commanded, are
righteous, and very faithful.

139 My zeal hath consu-
med me : because mine ene-
mies have forgotten thy
words.

140 Thy word is very
pure : therefore thy servant
loveth it.

141 I am small and des-
pised : yet do not I forget
thy precepts.

142 Thy righteousness is
an everlasting righteousness :
and thy law is the truth.

143 Trouble and anguish
have taken hold on me : yet
thy commandments are my
delights.

144 The righteousness of
thy testimonies is everlast-
ing : give me understand-
ing, and I shall live.

KOPH.

Ketooohomaonk. CXIX.

K O P H.

145 Nummoup nashpe ma-
musse nuttah ; nootah, woi
Jehovah: pish nunnanawetco
kukkuhkoowaonkash.

146 Kummaninnittauunup,
wadchaneh, onk woh nunna-
nawehtco koowauwaonkash.

147 Nunnekonuhkomup ut-
chuomspan, kah nummoup ;
nuttanoontamup kuttinnoo-
waonk.

148 Nuskefukquash wun-
nekonuhkunkunneau nuhkon-
ae ashkuhwositcheg, onk woh
nunnatwontam ut kuttinnoo-
waonkanit.

149 Nootash noowadtauoh-
tunkquissuonk neanag koowa-
moasue monaneteaonk : woi
Jehovah, quaquahqhe neanag
koosittumooonk.

150 Pasootshaog nag assuh-
kogik woskehhuwaonk : nooo-
suhkomwog kuttinnomtuonk.

151 Kuppasootap, woi Je-
hovah, kah wame kuttannoo-
teamooonkash - wunnomwa-
onkanuooash.

152 Papaume koowauwa-
onkash nowadt noowawah-
teoup, nesh kummunnuhkoh-
tauunopash micheme.

R E S H.

153 Natwontash nuttuh-
kuhpunnaonk, kah pohquah-
whuffeh : newutche matta
noowannantamoo kuttunno-
matuonk.

154 Kunngotamwansheh,
kah

Pjalm. CXIX.

K O P H.

145 I cried with my
whole heart : hear me, O
Lord: I will keep thy statutes.

146 I cried unto thee, save
me, and I shall keep thy
testimonies.

147 I prevented the
dawning of the morning,
and cried : I hoped in thy
word.

148 Mine eyes prevent
the night watches ; that I
might meditate in thy word.

149 Hear my voice accord-
ing unto thy loving kind-
ness : O Lord, quicken me
according to thy judgment.

150 They draw nigh that
follow after mischief : they
are far from thy law.

151 Thou art near, O
Lord; and all thy command-
ments are truth.

152 Concerning thy testi-
monies, I have known of
old, that thou hast founded
them for ever.

R E S H.

153 Consider mine afflicti-
on, and deliver me : for I do
not forget thy law.

154 Plead my cause, and
delive

Ketoohomzonk. CXIX.

kah pohquahwuhfleh : qua-
quahkqhe neanag kuttinnoo-
waonk.

155 Wadchanittuonk wun-
noofuhkunkunneau mat-
chetutig : newutche matta
nattinneahhomooog kukkuh-
koowaonkash.

156 Mogbiyeush nohton-
teanitteae kukkurtumonta-
nittezonkash, woi Jehovah :
quaquahkqhe neanag koofit-
tumooonkash.

157 Monaog nag nosweh-
tuhhukueoneg, kah nummat-
womog : onch matta nuppane-
oh wutch koowauwaonkanit.

158 Nunnauomp panneuf-
seaninnuog, kah nunnooan-
tomup : newutche matta na-
nawehteooopaneg kuttinnoo-
waonk.

159 Natwontash toh nut-
tinne wamontam koowauwa-
onkash : quaquahkqhe, woi
Jehovah, neanag kukkuttum-
teanitteae wamoahsuonk.

160 Kuttinnoowaonk wun-
nomwaonkanuoo waj kutchif-
fik : kah wame kussampwe-
wuffattumooonkash miche-
mohcaash.

SCHIN.

161 Sontimoog noonomat-
tehchukuppaneg tohnooche :
qut nuttah quehtiantam kut-
tinnoowaonk.

162 Noowekontamoowon-
tam kuttinnoowaonk, neane
noh mashkog mishe sequeh-
tahhamqoonkash.

163

Psal. CXIX.

deliver me : quicken me ac-
cording to thy word.

155 Salvation is far from
the wicked : for they seek
not thy statutes.

156 Great are thy tender
mercies, O Lord : quicken
me according to thy judg-
ments.

157 Many are my persecu-
tors, and mine enemies :
yet do I not decline from thy
testimonies.

158 I beheld the trans-
gressours, and was grieved :
because they kept not thy
word.

159 Consider how I love
thy precepts : quicken me, O
Lord, according to thy lov-
ing kindness.

160 Thy word is true
from the beginning : and e-
very one of thy righteous
judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have perse-
cuted me without a cause :
but my heart standeth in
aw of thy word.

162 I rejoyce at thy word,
as one that findeth great
spoil.

L l

163

Keotohomaonk. CXIX.

163 Nuffekinneam kah nut-
cheshontam pahpanoowaonk :
qut noowamontam kuttinno-
matuonk

164 Nefausuk kuttahshib
waenomush nukquitkesuk-
quae : wutche kussamwe wuf-
sutumooonkash.

165 Mishe wunnohteakon-
anuog nэг wamontogik kut-
tinnomatuonk : kah matta
pish teag wuttamhukooog.

166 Jehovah, nuttannoon-
tamup koowadchanuaonk kah
nuttissip kuttannoohteameo-
onkash.

167 Nukketeahogkou na-
nawehteoup koowauwaonk-
ash : kah nesh nummishe wa-
montamunapash.

168 Nunnanawehteoup kuk-
kodteahquttumooonkash kah
koowauwaonkash : newutche
wame nummayash obtaash an-
uhquaean.

TAU.

169 Nummooonk passoot-
shoomooutch anuhquaean,
woi Jehovah : unnunumah
wohwohtamooonk neanag
kuttinnoowaonk.

170 Noowehquttumooonk
peyomooutch anuhquaean :
pohquahwhuffeh neanag kut-
tinnooowaonk.

171 Nuffissittoonash pish
waenomuwaash, mahche kuh-
kootummaiean kukkukoo-
waonkash.

172 Nenan pish weoggut-
tumooomoo

Psalms. CXIX.

163 I hate and abhor ly-
ing : but thy law do I love.

164 Seven times a day
do I praise thee : because of
thy righteous judgments.

165 Great peace have
they which love thy law
and nothing shall offend
them.

166 LORD, I have ho-
ped for thy salvation : and
done thy commandments.

167 My soul hath kept
thy testimonies : and I lov-
ed them exceedingly.

168 I have kept thy pre-
cepts and thy testimonies
for all my wayes are before
thee.

TAU.

169 Let my cry com-
e near before thee, O Lord
give me understanding a-
ccording to thy word.

170 Let my supplicatio-
n come before thee : deliv-
er me according to thy wor-
d.

171 My lips shall ut-
ter praise, when thou ha-
st taught me thy statutes.

172 My tongue shall spe-

Ketohomaonk. CXX.

tumoomoo kuttinnoowaonk ;
newutche wame kuttannooh-
teamooonkash sompwesun-
k-anuash.

173 Kunnitcheg anunum-
monkutti : newutche nup-
pepenamup kukkodteahqut-
tumooonkash.

174 Nunnontweantamup
wutche koowadchanuwaonk :
kah kuttinnomatuonk ne noo-
wekontamooonk.

175 Nukketeahgkou po-
montamoomooutch, kah pish
koowaenomukqun : kah koo-
sittummoonkash anunum-
munkutti.

176 Nunnanwushshop ona-
tuh wawonue shepfut, natin-
neah kuttinninneum ; newut-
che matta noowanantamooob
kuttannoohteamooonkash.

KETOOHOMAONK. CXX.

Nesanoë unnoohomaonk.

UT nootamehpunnaont-
anit nummauinnittauop
Jehovah, kah nunnootunkup.

2 Pohquahwhus nukketea-
hogkou, woi Jehovah, wutch
pannoowae mussussittooput,
kah wutch assookohkedtea-
mooc menannuit.

3 Teaguas pish kuttunum-
umont ? asuh tob pish kuttin-
hit, ken pannoowae menan ?

4 Kene ukkouhquodash nuh
masukkenuk, weche junipere
mohkossash.

5 Mishe notuhkuhpun-
nam, newutche nuttoiap
Mesech

Psalm CXX.

of thy word : for all thy
commandments are righte-
ousness.

173 Let thine hand help
me : for I have chosen thy
precepts.

174 I have longed for thy
salvation, O Lord : and thy
law is my delight.

175 Let my soul live, and
it shall praise thee : and let
thy judgments help me.

176 I have gone astray
like a lost sheep, seek thy
servant : for I do not forget
thy commandments.

PSALM CXX.

A song of degrees.

IN my distress I cryed un-
to the Lord, and he
heard me.

2 Deliver my soul, O
Lord, from lying lips, and
from a deceitful tongue.

3 What shall be given
unto thee ? or what shall be
done unto thee, thou false
tongue ?

4 Sharp arrows of the
mighty, with coals of juniper :

5 Wo is me, that I so-
journ in Mesech, that I
L l dwell

Ketoohomaonk. CXXI.

Mefech kah nuttain Kedare
wetuwomut.

6 Nukketeahogkou mahche
sepe weche ayeumau noh sa-
kinneok wunnokteaonk.

7 Nummuffontam wun-
nohteaonk : qut kodtoowo-
nish nig mussontamog ayeu-
wuttuonk.

KETOOHOMAONK. CXXI.

Nonanoe unnoohomaank.

Pish nuttathunum nuske-
fukquash en wadchunt,
na wamoouk nuttanunumon-
teaonk.

2 Nuttanunumonteaonk
wumoooo Jehovahut, noh
ayukup kesuk kah ohke.

3 Pish matta unnantamoo
kuffeet woh ontahtaut : noh
nanawehhukquean matta pish
kouwequooo.

4 Kuffeh, noh nanawehhont
Israel, matta pish kouwequooo
afuk kouwe.

5 Jehovah kunnanawehhuk-
koowaeninneum : Jehovah
kutteruhgunnuhtom ut kattun-
uhkounut.

6 Nuppaz koowoske un-
nehhukkoo kesukkodae, afuh
nahneposhad nubkonae.

7 Jehovah pish kunnanweh-
huk wutch wame matchutut :
pish nanawehhau kukketea-
hogkou.

8 Jehovah pish nanawehteo
kuffohhamooonk, kah kuppe-
cutteaonk, yeu wutch kah
micheme.

KE.

Psalms. CXXI.

dwelt in the tents of Kedar.

6 My soul hath long dwelt
with him that hateth peace.

7 I am for peace : but
when I speak, they are for
war.

PSALM CXXI.

A song of degrees.

I Will lift up mine eyes
unto the hills, from
whence cometh my help.

2 My help cometh from
the Lord, which made hea-
ven and earth.

3 He will not suffer thy
foot to be moved : he that
keepeth thee will not slum-
ber.

4 Behold, he that keepeth
Israel, shall neither slumber
nor sleep.

5 The Lord is thy keeper :
the Lord is thy shade upon
thy right hand.

6 The sun shall not smite
thee by day ; nor the moon
by night.

7 The Lord shall pre-
serve thee from all evil : he
shall preserve thy soul.

8 The Lord shall preserve
thy going out, and thy com-
ing in, from this time forth
and even for evermore.

PSALM.

Ketooho. CXXII, CXXIII. Psa. CXXII, CXXIII.

KETOOHOMAONK. CXXII.

Nonanoe wuttunnoohomaonk David.

NOOwekontamup ne a-
hittit, petutteatuh
wekut Jehovah.

2 Nuffettunonash pish oh-
raash unnome koofquontamut,
woi Jerusalem.

3 Jerusalem unnikehkofu
oquc kehtootanut, uttuh muh-
fogquehtofig :

4 Uttuh aiyahhittit chuppa-
nooonkash, wutchuppanoo-
onkash Jah, en Israele wauwa-
onkanut, tapattontumunnat
oowefuonk Jehovah.

5 Newutche na kuhkenauw
wufuttumooonkanuoo : wuf-
sittumooe wuttapuonkash
wek David.

6 Peuhtamook woh oonah-
teaonkkaninneat Jerusalem :
pish wunniyeuog nsg wamo-
nukqueaneg.

7 Wunnohteaonk ohtaj
kuttunnomenatunkanit, kah
wunniyeuonk kuttunnomuk-
komukqut.

8 Wathe nemattog kah-
wechaiyeumogik, yeueu nif-
sim wunnohteaonk apehtunk-
quish.

9 Newutche wek Jehovah
num-Mannittoomun, pish nun-
nattinneahham kooniyeuonk.

KETOOHOMAONK. CXXIII.

Nonanoe unnoohomaonk.

KUttahshinuamauoth nus-
kesukquash, woi keen
apean kesukqut.

2 Kuffeh,

PSALM CXXII.

A song of degrees of David.

I Was glad when they said
unto me, Let us go into
the house of the Lord.

2 Our feet shall stand
within thy gates, O Jerusa-
lem.

3 Jerusalem is builded as
a city, that is compact toge-
ther :

4 Whither the tribes go
up, the tribes of the Lord,
unto the testimony of Israel,
to give thanks unto the
name of the Lord.

5 For there are set thrones
of judgment : the thrones of
the house of David.

6 Pray for the peace of
Jerusalem : they shall prosper
that love thee.

7 Peace be within thy
walls, and prosperity within
thy palaces.

8 For my brethren and
companions sakes : I will
now say, Peace be within thee

9 8 cause of the house of
the Lord our God, I will
seek thy good.

PSALM CXXIII.

A song of degrees.

UN o thee lift I up mine
eyes, O thou that dwel-
est in the heavens.

2 Behold,

Ketoohomaonk. CXXIV.

Psalm. CXXIV.

2 Kuffeh, neane wuttinnin-
numinneunk wuskefukkoowo-
ash kunnompattamoomoouk
wuffontimmomooouh wannit-
chegannoo, & neane wuskefuk-
quash nunkiskq kunnompatt-
amoomoouk wannitcheg wuf-
funkishquomoh: nuskefukeun-
nonash ne wuttinne pahfissuo-
noneau, Jehovah num Man-
nittoomun, napajeh nukkut-
tumonteanumukqunnanonut.

3 Kuttumonteaniminnean,
woi Jehovah, kuttumontea-
niminnean: newutche ahche
nummishe numwamechum-
umun meshananittuonk.

4 Nukketeahogkonunnonog
ahche numwamechummuog
nashpe ummeshananimmu-
waonkanoo nag waniitcheg,
kah nashpe ummeshannanitte-
onkanoo pahuanumwitcheq.

KETOOHOMAONK CXXIV.

Nonano wuttunooomaonk David.

WAnnepeh Jehovah noh
wechuhhumukqueogup
yenyen woh Israel unnoowau:

2 Wannepeh Jehovah noh
mechuhhumukqueogup, ne
wosketompaog wapehtunk-
queogup:

3 Neit woh ketee num-
mishashquonukqunonuppa-
neg, ne ummooshquantamoo-
onkanoo nashqunnag aiyen-
ohkone nohhogkonut.

4 Neit woh nippeash nun
nanuhkehkunkqunnanonup-
pash, kuffittuan woh papamuh
komup nukketeahogkonun.

2 Behold, as the eyes of
servants look unto the hand
of their masters, and as the
eyes of a maiden, unto the
hand of her mistress: so our
eyes wait upon the Lord our
God, until that he have mer-
cy upon us.

3 Have mercy upon us,
O Lord, have mercy upon
us: for we are exceedingly
filled with contempt.

4 Our soul is exceedingly
filled with the scorning of
those that are at ease, and
with the contempt of the
proud.

PSALM CXXIV.

A song of degrees of David.

IF it had not been the
Lord, who was on our
side, now may Israel say:

2 If it had not been the
Lord, who was on our side,
when men rose up against
us:

3 Then they had swa-
lowed us up quick, when
their wrath was kindled
against us.

4 Then the waters have
overwhelmed us, the stream
had gone over our soul.

Ketookomaonk. CXXV.

5 Neit pehtuanumwe nip-
peash woh uppamuhkomun-
aop nukketteahogkonun.

6 Wunnanumuanaj Jeho-
vah noh asquam maginnun-
og nohhoganonog metfuonk-
anninnuinneat en wepittu-
wout.

7 Nukketeahogkonun wut-
tinne pohquahhamun neane
puffehkis wutch wuttabphe-
henooowout adchaeninnuog ;
ahpeh poohkshau kah nuppoh-
quothomumun.

8 Nuttanunumonteakonkan-
un ohtreau oowefuonkanit Je-
hovah, noh ayukup kesuk kah
ohke.

KETOOHOMAONK. CXXV.

Nomange unsohomaonk.

NAg pabahtanumorcheg
Jehovah pish ogquin-
neunkquissuog Sione wadchu,
ne matta woh ontahtanook,
qut machemohteg.

2 Neane wadchuash quannup-
ohtaash Jerusalem, Jehovah ne
wuttine quannupuhkouon um-
missinninnuao, yeu wutch
yoyatche nux micheme.

3 Newutche uppogkom-
unkannoo matchetooog matta
pish sepohtanoo wuttohtoonk-
anoowout sampwesticheg :
eshkont sampwesticheg woh
summogunumog wunnitche-
ganoowash en matcheuffe-
onkanit.

4 Woi Jehovah wunne un-
neh nag waetugik, kah nag
sawpawuttabhonsheg.

Psalm. CXXV.

5 Then the proud waters
had gone over our soul.

6 Blessed be the Lord,
who hath not given us as a
prey to their teeth.

7 Our soul is escaped as
a bird out of the snare of the
fowlers : the snare is broken,
and we are escaped.

8 Our help is in the name
of the Lord, who made hea-
ven and earth.

PSALM CXXV.

A song of degrees.

They that trust in the
Lord, shall be as mount
Zion, which cannot be re-
moved, but abideth for ever.

2 As the mountains are
round about Jerusalem, so
the Lord is round about his
people, from henceforth e-
ven for ever.

3 For the rod of the wick-
ed shall not rest upon the lot
of the righteous : lest the
righteous put forth their
hands unto iniquity.

4 Do good, O Lord, unto
those that be good, and to
them are upright in their
hearts.

Ketoo. CXXVI, CXXVII. *Psa.* CXXVI, CXXVII.

5 Qut nag pobchacheg en wonke ummayeuoue, Jehovah pish oowechuwunnuh nah anubkortsicheg matche: sseonk : qut wunnohteaonk pish ohteau Israelut.

KETOOHOMAONK CXXVI.

Nenanoe unookhomaonk.

Jehovah ne quandppunuk ummussuneonk Sion, nuttogquinneunkquissimunonup-nag anukquokik.

2 Neit nuttoonun numwohteop ahanuonk, kah nenanun unookhomaonk : neit unneowopaheg ut kenugke penoowohteaot, Jehovah ummishanuhkofsuehtauuh.

3 Jehovah nummahche mushmanuhkofsuehtunkqun : waj wekontamog.

4 Qunnupunush wonk nummussunnoonkanun, woi Jehovah, ogque sowane kussut-chuanit.

5 Nag mussippequone ahkehteacheg pish muskauantamwe kepunumog.

6 Noh suhhog kah mog, naskpet musshoatue wuskaniem, pish wonk moohche mushkouantamwe peau, pish pato wuttasseputtunkash.

KETOOHOMAONK. CXXVII.

Nenanoe unookhomaonk wutche Solomon.

Jehovah matta ayimook wetu, tahnootanubkofsueg nag ne ayikig : Jehovah mattanawehtook ootan, ashkuhteenin tohnooshe paquissu.

5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity but peace shall be upon Israel.

PSALM CXXVI.

A song of degrees.

When the Lord turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing : then said they among the heathen, The Lord hath done great things for them.

3 The Lord hath done great things for us, whereof we are glad.

4 Turn again our captivity, O Lord ; as the stream in the south.

5 They that sow in tears, shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

PSALM CXXVII.

A song of degrees for Solomon.

Except the Lord build the house, they labour in vain that build it : except the Lord keep the city, the watchman waketh but in vain.

Ketohomaonk. CXXVIII. Psalm. CXXVIII.

2 Tohnoocheyeuoo kut-
tomuhenaout nompoe, kut-
cheke kouenaout, kumme-
chunnaout nooantamwe put-
tukgunneg : *newutche* ne wut-
tinne ununumaouon wamo-
nonche koueonk.

3 Kusseh, nechonog ohto-
onkanuooog wutch Jehovah-
ut : kah otomukae mechumoo-
onk wuttunkquattosfonk.

4 Neane kouhquatah ut
wunnitcheganic nummuk-
quomp : ne wuttogquin-
neunkquissianeau wuskenin-
nue wunnamoniinneunk.

5 Wunniyeu wosketomp
noh uppetauwon namwapinit :
matta pish ogkodchuog, qut
pish kanoonaog matwaog ut
squontamut.

KETOHO MAONK. CXXVIII.

Nonaoe unnohomaonk.

W Unnanumou woske-
tomp : noh quahshont
Jehovah : noh pamuhshaontog
ummayah.

2 Newutche pish kummech
kunnitchegane anuhkosfonk :
pish kooni, kah pish kooni-
yeuontamun.

3 Kummuttumwus pish eg-
quinneunkquissoo mishimme-
chumooe wenomsuppog ut
kuttohquanuktamukqut : kun-
nechonog pish ogquinneunk-
quissuog olive ubtukquesie,
quinnippe ohhuttashpear.

4 Kusseh, yeu pish inne
wunnamumon noh quahshont
Jehovah.

5

2 It is vain for you to
rise up early, to sit up late, to
eat the bread of sorrows : for
so he giveth his beloved
sleep.

3 Lo, children are an he-
ritage of the Lord : and the
fruit of the womb is his re-
ward.

4 As arrows are in the
hand of a mighty man : so
are children of the youth.

4 Happy is the man that
hath his quiver full of them :
they shall not be ashamed ;
but they shall speak with the
enemies in the gate.

PSALM CXXVIII.

A song of degrees.

Bless'd is every one that
feareth the Lord, that
walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the
labour of thine hands : hap-
py shalt thou be, and it shall
be well with thee.

3 Thy wife shall be as a
fruitful vine by the sides of
thy house : thy children like
olive plants, round about thy
table.

4 Behold, that thus shall
the man be blest'd, that fear-
eth the Lord.

M m

5 The

Ketohomaonk. CXXIX.

5 Jehovah pish koonanumuk wutch Sionut : kah pish kunnaum oonetuonk Jerusalem toh sahke pomantaman.

6 Nux, pish kunnau kunneshonog wunnechonoooh ; kah wunnahteaonk Israelut.

KETOOHOMAONK. CXXIX.

Nonanoe unneohomaonk.

MOOchikit nuttuhkuhpunnanukquog wutch nooskeninnuinneat, yeueu woh Israel unnoowau :

2 Mochikit nuttuhkuhpunnanukquog wutch nooskeninnuinneat : onch matta nussokhunkooog.

3 Noohkohteaquamaennuog noohkohteaquamuppaneg ut nuppishquanit : nag aquonitchaquomuppaneg.

4 Jehovah sampwesu : noh poohqussumup uppeminneoh-tonooowash matchetukig.

5 Nag wame ogkodchhitich, kah qushkehbititch sekinneogik Sion.

6 Ogguinneunkquisschhitich moskehtuut ut woskechekomukqut, ne nappohtag asq wawamekinnookup :

7 Uttuh nashpe tassasquae-nin matta namwohtooook wunnitcheg ; asuh washpununk ahseputtunkash uppuchunou.

8 Asuh nag na pamuhshacheg unnoowoooog, oonanit-teaonk Jehovah apehtunkook : koonanumunumun ut oowe-suonkanit Jehovah.

Psalm CXXIX.

5 The Lord shall bless thee out of Zion : and thou shalt see the good of Jerusalem all the dayes of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy childrens children ; and peace upon Israel.

PSALM CXXIX.

A song of degrees.

MAny a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say

2 Many a time have they afflicted me from my youth yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back : they made long their furrows.

4 The Lord is righteous he hath cut asunder the cord of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the house tops : which withereth afore it groweth up :

7 Wherewith the mower filleth not his hand : nor he that bindeth sheaves, his bosom.

8 Neither do they which go by, say, The blessing of the Lord be upon you : which bless you in the name of the

KE. Lord.

PSAL

Ketooohomaonk. CXXXI.

KETOOOHOMAONK. CXXX.

Nonanoe annoohomaonk.

Wutch moonoiyeunt
kummauunittaunup,
woi Jehovah.

2 Lord, nontash noowad-
tauchtunkquissoconk : keh-
taugash ahchusittamwehhit-
tich noowadtauchtunkquissoe
wehguttumoonkash.

3 Tohneit kubkinneasean
matcheusseonkash, woi Jah ;
Lord, howan woh napauit ?

4 Qut kootohquontesuonk-
an ; onk woh kukquishit.

5 Nuppah Jehovah, nukke-
teahogkou pahitissu : kah nut-
tannoos ut wuttinoowaonka-
nit.

6 Nukketeahogkou pakhean
Lordoh,anue onk ashkuhwho-
sitcheg wutche nompoae :
nissim ashkuhwhositcheg wut-
che nompoae.

7 Israel annoononch Jeho-
vah : newutche Jehovah uk-
kuttumonteanitteakonkanu, kah
moochukohto manooahuwa-
onk.

8 Kah noh pish mannooh-
whau Israeloh wutch wame
ummatcheusseonkash.

KETOOOHOMAONK. CXXXI.

*Nonanoe wuttunnoohomaonk
David.*

Jehovah, nuttahpehtuanum-
oomunnooh, asuh nuske-
fukquash pehtuompamuk-
quadtunooash : asuh noowea-
kehtooo makakish, asuh wasi
fume

Psalm. CXXXI.

P S A L M CXXX.

A song of degrees

Out of the depths have I
cried unto thee, O
Lord.

2 Lord, hear my voice :
let thine ears be attentive to
the voice of my supplications.

3 If thou, Lord, shouldest
mark iniquities ; O Lord,
who shall stand ?

4 But there is forgiveness
with thee, that thou mayest
be feared.

5 I wait for the Lord, my
soul doth wait : and in his
word do I hope.

6 My soul wai eth for the
Lord, more than they that
watch for the morning : I say,
more than they that watch
for the morning.

7 Let Israel hope in the
Lord : for with the Lord
there is mercy, and with
him is plenteous redemption.

8 And he shall redeem Is-
rael from all his iniquities.

P S A L M CXXXI

A song of degrees of David.

LORD, my heart is not
haughty, nor my eyes
lofty : neither do I exercise
my self in great matters, or in
M-m 2 things

Ketoohomakonk.CXXXII.

some qunuhquohkish wutche nen.

2 Wunnummukkit nuttun-niyewahhomp kah numma-nunnehhomp nohhog neane oochianunnabit mukkie's wutch oohkafut : nukketea-hogkou neaneyeuoo oochin-nunae mukkie'sit.

3 Israel annoononch Jeho-vah, yeu wutch kah michieme.

KEOOHOMAONK CXXXII.

Nonanee unnoohomakonk.

Jehovah mehquanim David, kah wame wuttuhkupun-naonkash :

2 Toh ane chachekemuhp Jehovah, kah quahhomuhp munnehkefue ummannittoomoh Jakob;

3 Wunnumukkit matta pish nuppetutteoh ngowekut-tamukkomukqut, asuh nuttoh nuttapineer :

4 Matta pish nukkoueohro nuskesukquash, asuh nukkoue-qaohto nannatteaskefukquash :

5 N pache nummushkomun aiyuonk wutcae Jehovah, wuttohteonk wutche mun-nehkefue um-Mannittomoh Jakob.

6 Kasseh, nunnootamunna-nonup ut Ephratah : num-mushkomunnanonup ut cou-ohkomu que ohteuhkonut.

7 Pish nuppetutteaontam-umun ootohteakomukquash : pish nooway wustammawa-mun ut ukquensuttasummoo-unut.

Psalm. CXXXII.

things too high for me.

2 Surely I have behaved and quieted my self as a child that is weaned of his mother : my soul is even as a weaned child.

3 Let Israel hope in the Lord, from henceforth and for ever.

PSALM CXXXII.

A song of degrees

LORD, remember David, and all his afflictions :

2 How he sware unto the Lord, and vowed unto the mighty God of Jacob ;

3 Surely I will not come into the tabernacle of my house : nor go up into my bed :

4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eye-lids :

5 Until I find out a place for the Lord, an habitation for the mighty God of Jacob.

6 Lo, we heard of it at Ephratah : we found it in the fields of the wood.

7 We will go into his tabernacles : we will worship at his footstool.

8 Arise,

Ketohomaonk. CXXXII. Psalm. CXXXII.

8 Omohkish, woi Jehovah,
en kuttan wessannoonkanut :
ken, kah kummunnheksu-
onkane arkum.

9 Kussephosuenianumog
oggesbittich wunnomwae-
seonk : kah koonetuppantam-
comog muskhauantamwe
mushontoowahbittich.

10 Wutche kuttinninneum
David, ahque amanush wuske-
fuk kussissequnitroom.

11 Jehovah wunnomwae
chachekeimop Davidoh, mat-
ta pish ukquiskehtamoon :
Ummechumoonk kohhog
pish nuppoon *assotumwe*
kuttapuonkanit.

12 Kuanechonog nanaweh-
tauehbittit noonoo waonk kah
noowawaonk, ne pish kohkoo-
tumauog ; wunnechonoonh
pish wonk appuog *assotumwe*
kuttapuonkonut micheme.

13 Newutche Jehovah pe-
penamup Sion : ukkodton-
tamunap wutche ootahkeonk.

14 Yeu nuttanwofunoonk
micheme : yeu pish nootoh-
ken, newutche nukkodton-
tamunnap.

15 Pish nummoocheke wun-
nantam ummechumum : pish
nuttapeh ummatchekoomoh
nashpe puttakqunneg.

16 Pish wonk nuttogquan
wussephosueninyeumoh nash-
pe widchanittoonk : kah
oonetuppantamoomoh pish
wekontamwe mushontoowa-
og.

17

8 Arise, O Lord, into thy
rest : thou, and the ark of
thy strength.

9 Let thy priests be cloth-
ed with righteousness : and
let thy saints shout for joy.

10 For thy servant Davids
sake, turn not away the face
of thine anointed.

11 The Lord hath sworn
in truth unto David, he will
not turn from it : Of the fruit
of thy body will I set upon
thy throne.

12 If thy children will
keep my covenant and my
testimony, that I shall teach
them : their children also
shall sit upon thy throne for
evermore.

13 For the Lord hath
chosen Zion : he hath desired
it for his habitation.

14 This is my rest for e-
ver : here will I dwell, for I
have desired it.

15 I will abundantly bless
her provision : I will satisfy
her poor with bread.

16 I will also clothe her
priests with salvation : and
her saints shall shout aloud
for joy.

17 There

Ketoohomaonk. CXXXIII.

17 Na pish nuttur sonkhe-
tuwahtauun wuttaskan Da-
vid : nukkuhquuttumup we-
quannateg wutche nussasse-
quannittoom.

18 Pish nuttogguan um-
matwomoh nashpe ogkodchu-
onk : qut ut wohhogkat wut-
chehtukquap pish mussetumoo.

KETOOHOMAONK. CXXXIII.

*Nonane wuttumtoohomaonk
David.*

KUssch,uttuh en wunnekin
kah tapinneunkquat we-
matinneunk oowechiyeutin-
naout ut pasukoonkanut.

2 Ogguinneunquat wetip-
piment ut muppuhkuhquut, ne
anitchuogup weshittoonit,
nux ooweshittoonut Aaron :
ne nositchuogup en uhquae
wuttogkooinit.

3 Neane Hermone neh-
chuppog, kah neane nehchup-
pog ne nokemoonkup ut Sione
wodchuut : newutche Jeho-
vah na wuttut annootamunap
wunnantuonk, nux pomon-
tamooonk micheme.

KKTOOHOMAONK. CXXXIV.

Nonane urnooohomaonk.

KUssch, wunnanumoohk
Jehovah, wame kenau
Jehovah wuttinninumoh, ut-
tuh nuhkonaē nepaueaquish
Jehovah wekut.

2 Uspunumook kunnitche-
ganoo ut wunnetuppantam-
wakomukqut : kah wunnan-
umoohk Jehovah.

3 Je-

Psalms. CXXXIII.

17 There will I make the
horn of David to bud : I
have ordained a lamp for
mine anointed.

18 His enemies will I
clothe with shame : but up-
on himself shall his crown
flourish.

P S A L M CXXXIII.

A song of degrees of David.

BEhold, how good and
how pleasant it is, for
brethren to dwell together
in unity.

2 It is like the precious
ointment upon the head, that
ran down upon the beard,
even Aarons beard : that
went down to the skirts of
his garments.

3 As the dew of Hermon,
and as the dew that descend-
ed upon the mountains of
Zion : for there the Lord
commanded the blessing, e-
ven life for evermore.

P S A L M CXXXIV.

A song of degrees.

BEhold, bless ye the Lord,
all ye servants of the
Lord ; which by night stand
in the house of the Lord.

2 Lift up your hands in
the sanctuary : and bless the
Lord.

3 Th

Ketookhomaonk. CXXXV.

3 Jehovah noh keschtunkup
kesuk kah ohke, wunnanum-
ukquish wutchä Sionut.

KETOOHOMÄONK. CXXXV.

WA:namoohk Jehovah,
waenotumook Jchovah
oowesuonk, waenomoohk, woi
kenau wuttinninumoh Je-
hovah.

2 Kenau nepauesquish wekut
Jehovah, ut wutchadchapuk-
komukqut num Mannittoom-
un.

3 Waenomoohk Jehovah,
newutche wunnætoo: waeno-
tumooe unnoohumunk en oo-
wesuanut, newutche tapin-
neunkquat.

4 Newutche Jehovah pe-
penauop Jakob en wohhogat,
kah Israel wutche nehenwon-
cheyene oonadchafoom.

5 Newutche noowahto Je-
hovah mussukken, kah nul-
Lordoomun anoohkauau wa-
me mannittoog.

6 Nishnoh Jehovah uttuh
annantogup, ne wuttisse-
nap ut kesukqut kah ohke-
it, kehtahhanut kah wame
mamoonoakish.

7 Uspechto ouwonohk
wutch wahquohkeyeukish,
ukkutshamunchteau wutche
fookunnon: soh wutto wapan
wutch oonamuhkoonatcha-
suut.

8 Noh togkomuhp moh-
tamekinnehpah ut Egypt,
nanefwe wesketomp kah pup-
punashim.

Psalms. CXXXV.

3 The Lord that made
heaven and earth, blest thee
out of Zion.

P S A L M CXXXV.

PRAISE ye the Lord, praise
ye the name of the Lord,
praise him, O ye servants of
the Lord.

2 Ye that stand in the
house of the Lord, in the
courts of the house of our
God.

3 Praise the Lord, for the
Lord is good: sing praises
unto his name, for it is plea-
sant.

4 For the Lord hath cho-
sen Jacob unto himself, and
Israel for his peculiar trea-
sure.

5 For I know that the
Lord is great, and that our
Lord is above all gods.

6 Whatsoever the Lord
pleased, that did he in hea-
ven and in earth, in the seas,
and all deep places.

7 He causeth the vapours
to ascend from the ends of
the earth, he maketh lighte-
nings for the rain: he bring-
eth the wind out of his
treasuries.

8 Who smote the first-
born of Egypt, both of man
and beast.

Ketoohomaank. CXXXV.

9 Noh anootogup kuhkin-
neasuonkash, kah muhchan-
tamooonkash en noeu koh-
hogat, woi Egypt; ut Pharaoh,
ut, kah wame wuttinnin-
neumut.

10 Noh togkodtogup mog-
ke wuttahtimmoinneath, kah
nohshup kehche kehtassoo-
tumwog:

11 Sihon Amaratse kehtoh-
foot, kah Og Bashane kehtah-
foot, kah wame Cana-
nane assootumooonkash.

12 Kah magukup wuttoh-
kemoo wutche ohtoonk, oh-
toonk en Israelut ummissin-
ninumoh.

13 Koowesuonk, woi Jeho-
vah, michemonteau, kah kum-
mehquanimmitteaonk panup-
pe wame pometuonkanit.

14 Newutche Jehovah pish
wussumau ummissinninu-
moh, kah pish aiuskoiantam
papaume wuttinninumoh.

15 Wuttinninneuhkontunk-
anoouh penoowohteaog Sil-
verooog kah Goldooog, wun-
nithegane anuhkосуонkanoo
wosketompaog.

16 Wuttoonuog, qut matta
kuttoooog; wuskesukooog, qut
matta namooog.

17 Wehtauogkooog, qut
matta nootamooog, asuh
wanne nahthaonkanunnoo
wuttoonoowout.

18 Nag kashoncheg wuttog-
tuinneunk quissinneauh: no

W 147.

Psalms. CXXXV.

9 Who sent tokens and
wonders into the midst of
thee, O Egypt: upon Pha-
raoh, and upon all his ser-
vants.

10 Who smote great na-
tions, and slew mighty
kings:

11 Sihon king of the A-
morites, and Og king of
Bashan: and all the king-
doms of Canaan.

12 And gave their land
for an heritage, an heritage
unto Israel his people.

13 Thy name, O Lord,
endureth for ever: and thy
memorial, O Lord, through-
out all generations.

14 For the Lord will
judge his people, and he
will repent himself concern-
ing his servants.

15 The idols of the hea-
then are silver and gold, the
work of mens hands.

16 They have mouths,
but they speak not: eyes
have they, but they see not:

17 They have ears, but
they hear not: neither is
there any breath in their
mouths

18 They that make them
are like unto them: so is
every

Ketoohomoonk.CXXXVI.

wattunianneau wame papah-
tanumoncheg.

19 Wunнанumoonk Jeho-
vah, woi wek Israel : wunna-
numoonk Jehovah, woi wek
Aaron.

20 Wunнанumoonk Jeho-
vah, woi wek Levi : kenau
quahhaquish Jehovah, wun-
нанumoonk Jehovah.

21 Wunнанumunnaj Jeho-
vah wutch Sionut, noh watoh-
ket Jerusalem. Waenomoonk
Jehovah.

KETOOHOMAONK CXXXVI.

WOi tapattontumohk Je-
hovah, newutche wun-
necoo : newutche ukkut-
tumonteanitteakonk miche-
mohteau.

2 Woi tapattontumohk
um-Mannittoomoooh man-
nittoog : newutche ukkut-
tumonteanitteakonk miche-
mohteau.

3 Woi tapattontumohk
wuffontimomoooh fontimo-
og : newutcha ukkuttumon-
teanitteakonk michemohteau.

4 Noh nusse aset mishe
muhchantamooonkath : ne-
wutche ukkuttumonteanitte-
akonk michemohteau.

5 Noh nashpe waantamoo-
onk aiiakup kesukquash : ne-
wutche ukkuttumonteanitte-
akonk michemohteau.

6 Noh sepakhittunkup oh-
ke waape nippeit : newutche
ukkuttumonteanigteagank mi-
chemohteau.

7

Psalm.CXXXVI.

every one that trusteth in
them.

19 Bless the Lord, O
house of Israel ; bless the
Lord, O house of Aaron.

20 Bless the Lord, O
house of Levi : ye that fear
the Lord, bless the Lord.

21 Blessed be the Lord
out of Zion ; which dwelleth
at Jerusalem. Praise ye the
Lord.

PSALM CXXXVI.

O give thanks unto the
Lord, for he is good :
for his mercy endureth for
ever.

2 O give thanks unto the
God of gods : for his mercy
endureth for ever.

3 O give thanks unto the
Lord of lords : for his mercy
endureth for ever.

4 To him who alone doth
great wonders : for his mercy
endureth for ever.

5 To him that by wisdom
made the heavens : for his
mercy endureth for ever.

6 To him that stretched
out the earth above the wa-
ters : for his mercy endureth
for ever

N n

7

7 Noh ayikup mogke we-
quaiyeush : newutche uk-
kuttumonteanitteakon miche-
mohteau.

8 Nuppauz nanawunumun-
nat kesukod : newutche uk-
kuttumonteanitteakon miche-
mohteau.

9 Nahneposhadt, kah anog-
sqsoh nanawunumunnat nuh-
kon : newutche ukkuttumon-
teanitteakon miche-mohteau.

10 Noh nahshomp moh-
tamekinnehpah ut Egypt : ne-
wutche ukkuttumonteanit-
teakon miche-mohteau.

11 Kah suhhoowunnuph
Israel nah wutch kunnukke :
newutche ukkuttumonteanit-
teakon miche-mohteau.

12 Nasphe munnehke mun-
nitche, kah summogkunno-
sue mubpit : newutche uk-
kuttumonteanitteakon mi-
chemohteau.

13 Noh puhshunukup
mishque kehtah : newutche
ukkuttumonteanitteakon mi-
chemohteau.

14 Kah panupwushshoh-
whomp Israel na nashau : ne-
wutche ukkuttumonteanit-
teakon miche-mohteau.

15 Qut paquannuph Pha-
roh kah wuttohhontanoomoh
ut mishque kehtahanut : ne-
wutche ukkuttumonteanit-
teakon miche-mohteau.

16 Noh papashpuwunnuph
ummissinninumoh tauoh-
komuk :

7 To him that made great
lights : for his mercy endu-
reth for ever.

8 The sun to rule by day :
for his mercy endureth for
ever.

9 The moon and stars to
rule by night : for his mercy
endureth for ever.

10 To him that smote
Egypt in their first-born :
for his mercy endureth for
ever.

11 And brought out Isra-
el from among them : for his
mercy endureth for ever.

12 With a strong hand,
and with a stretched out
arm : for his mercy endureth
for ever.

13 To him which divi-
ded the Red-sea into parts :
for his mercy endureth for e-
ver.

14 And made Israel to pass
thorow the midst of it : for
his mercy endureth for ever.

15 But overthrew Pha-
raoh and his host in the Red-
sea : for his mercy endureth
for ever.

16 To him which led his
people thorow the wilder-
ness :

Ketoohemaonk. CXXXVI. Psalm. CXXXVI.

komuk : newutche ukkuttum-
onteanitteakonk michemoht-
eau.

17 Noh nohshomp mogaf-
soottumwoh : newutche uk-
kuttumonteanitteakonk miche-
mohteau.

18 Kah nobhshomp wahwa-
enomitcheg ketahsoottumog :
newutche ukkuttumonteanit-
teakonk michemohteau.

19 Sihon Amarithse kehtaf-
soot : newutche ukkuttumon-
teanitteakonk michemohteau.

20 Kah Og Bashane kehtaf-
soot : newutche ukkuttumon-
teanitteakonk michemohteau.

21 Kah magakup wuttoh-
kemoo wutche ohtoonk : ne-
wutche ukkuttumonteanit-
teakonk michemohteau.

22 *Nux*, ohtoonkaninneat
en wuttinninumut Israel :
newutche ukkuttumonteanit-
teakonk michemohteau.

23 Noh mahquaniumukque-
ogup katummonke anicog :
newutche ukkuttumonteanit-
teakonk michemohteau.

24 Kah pohquohwhunuk-
queogup wutch hummatwo-
munnonut : newutche ukkut-
tumonteanitteakonk miche-
mohteau.

25 Noh sobkomootunk wa-
me meaupfloh : newutche
ukkuttumonteanitteakonk mi-
chemohteau.

26 Woi tapatontumohk
kesukque Mannit : newutche
uk-

ness : for his mercy endureth
for ever.

17 To him which smote
great kings : for his mercy
endureth for ever.

18 And slew famous kings :
for his mercy endureth for e-
ver.

19 Sihon king of the A-
morites : for his mercy en-
dureth for ever.

20 And Og the king of Ba-
shan : for his mercy endu-
reth for ever.

21 And gave their land
for an heritage : for his mer-
cy endureth for ever.

22 Even an heritage unto
Israel his servant : for his
mercy endureth for ever.

23 Who remembered us
in our low estate : for his
mercy endureth for ever.

24 And hath redeemed
us from our enemies : for his
mercy endureth for ever.

25 Who giveth food to
all flesh : for his mercy en-
dureth for ever.

26 O give thanks unto
the God of heaven : for his
mercy

Ketoohomaonk. CXXXVII. *Pſalm.* CXXXVII.

ukuttumonteanitteakonk mi-
chemohtau.

KETOOHOMAONK. CXXXVII.

K Eſhke Babylone ſepuut,
nuttut nummattapum-
unonup, nux, nummomunno-
nup mahquantamog Sion.

2 Nuttogkoochittomunon-
up nut-harſumunonah, ut
anumuffakuppeit, naut noeu.

3 Newutche nag muſſun-
nac monchanukqueogup, na
nuttut nohnattuttumonkqun-
nanonup unnoohomaonk; kah
nag paguanukqueakup, wun-
nontuaonk; *unnoowopaneg*, un-
noobumaiinnean Sione unnoo-
homaonk.

4 Toh weh nuttune un-
noobumonan wuttunooboma-
onk Jehovah ut penoowohtea-
ohkomukqut ?

5 Wannanumunon, woi Je-
ruſalem, nuttunubkou wan-
nanta; *wunnuhtopuhpequaonk*.

6 Matta mehquanumunoo-
on, nenan muhſogquemootch
en nanogohqut; matta anu-
ontamooon Jeruſalem onk
aakoneyeuk noowekontam-
oook.

7 Mehquanim, woi Jeho-
vah, Edome wunnechonin-
neunk, ut ukkeſukodtumut Je-
ruſalem; nag anoowobpaneg,
Teahkomook, teahkomook
napache adt ohpohteahik.

8 Woi Babylone wuttonin,
noh piſh mohtuppanomuk;
piſh wunniyeu noh anonk-
quottunk.

mercy endureth for ever.

P S A L M CXXXVII.

B Y the rivers of Babylon,
there we ſat down, yea,
we wept, when we remem-
bred Zion.

2 We hanged our harps
upon the willows, in the
miſt thereof.

3 For there they that car-
ried us away captive, requi-
red of us a ſong; and they
that waſted us, required of
us mirth, ſaying. Sing us one
of the ſongs of Zion.

4 How ſhall we ſing the
Lords ſong in a ſtrange land?

5 If I forget thee, O Jeru-
ſalem; let my right hand
forget her cunning.

6 If I do not remember
thee, let my tongue cleave
to the roof of my mouth: if
I prefer not Jeruſalem above
my chief joy.

7 Remember. O Lord,
the children of Edom, in the
day of Jeruſalem: who ſaid,
Raze it, raze it, even to the
foundation thereof.

8 O daughter of Babylon,
who art to be deſtroyed:
happy ſhall he be that re-
ward-

Ketoohomaonk. CXXXVIII. Psalm CXXXVIII.

quottunkquean ne ashpunna-
teogup.

9 Pish wunniyeu noh na-
monont kah fokquohteade
kuppefiff sumog ut quffuk-
quanut.

KETOOHOMAONK CXXXVIII

Urketoohomaonk David.

Pish koowaenomuth nash-
pe mamusse nuttah, anuh-
quaphittit mannittoog pish
waenomae kukketophoma-
ush.

2 Pish noowauwiffummu-
am unnogque wunneruppan-
tamwe kuttampleumut, kah
noowaenotum koowefuonk,
wutche koowomoahsue mo-
naneteaonk, kah wutche koo-
nomwaonk : newutche kum-
mishehtoup kuttunoowaonk
anue onk wame koowefuonk.

3 Nekefukod mauon kum-
mopsoohumaip : kah kum-
minchkehip nashpe munneh-
kefuonk ut nukketeahog-
konut.

4 Wame ohkee kehtassoo-
tumog pish koowaenomuk-
quog, woi Jehovah, nootam-
wehhittit muttoone kuttun-
oowaonkash.

5 Nex, pish tanoohhumaog
ummayut Jehovah : newutche
wuffohsumooonk Jehovah
mussi.

6 Tokonogque Jehovah
ukqunubquapin, onch monin-
neauau ohhohpanitcheh : qut
wahheau pahuanumitcheg
en noattut.

wardeth thee as thou hast
served us.

9 Happy shall he be that
taketh and dasheth thy little
ones against the stones.

PSALM CXXXVIII.

A psalm of David.

I Will praise thee with my
whole heart, before the
gods will I sing praise unto
thee.

2 I will worship towards
thy holy temple, and praise
thy name, for thy loving
kindness, and for thy truth :
for thou hast magnified thy
word above all thy name.

3 In the day when I cri-
ed, thou answeredst me :
and strengthenedst me with
strength in my soul.

4 All the kings of the
earth shall praise thee, O
Lord : when they hear the
words of thy mouth.

5 Yea, they shall sing in
the wayes of the Lord : for
great is the glory of the
Lord.

6 Though the Lord be
high, yer hath he respect un-
to the lowly : but the proud
he knoweth afar off.

Ketoohomaonk. CXXXIX. Psalm. CXXXIX.

7 Tokonogque pomushaon
noeu wuttammehpunnaonk-
anut, ken pish kukquah-
quahkqhe : pish kussumog-
kunum kunnitcheg ayeueh-
kone ummooshquantamoo-
onkanoo nummatwomog; kah
kuttunuhkœu pish noowad-
chonukqun.

8 Jehovah pish pannippeto
ne wadtomaik nahhogkat :
kukkuttummonteanitteonk,
woi Jehovah, michemqhteau :
ohquantohkon nehenwonche
kunnitchegane anuhkofsuonk-
ash.

KETOOHOMAONK. CXXXIX.

*En kogkœhkenoohamwaenin, uk-
ketoohomaonk David.*

WOi Jehovah, kunnatin-
neahkœsip, kah koo-
wahip.

2 Koowahteonunnummat-
tapuonk, kah nuttomohkeonk,
koowahteonuttunantamoo-
onk en noadut.

3 Kukqunupuhkom num-
may, kah nussepsunnooœonk,
kah kuppahkwahteonwame
nummayash.

4 Newutche matta kuttoo-
onkanunoo nenanuut, qut kus-
seh, woi Jehovah, kummœeu
wame wahtauunash.

5 Kunnannohkœfuhkah ne-
konmiyeu, wah wutomiyeu,
kah kuppœonum kunnitcheg
nohhogat.

6 *Ten* wahteonk wussœme
muhchantœmweyeunmoo wut-
che

7 Though I walk in the
midst of trouble, thou wilt
revive me: thou shalt stretch
forth thine hand against the
wrath of mine enemies; and
thy right hand shall save me.

8 The Lord will perfect
that which concerneth me:
thy mercy, O Lord, endu-
reth for ever: forsake not the
works of thine own hands.

P S A L M CXXXIX.

*To the chief musician, A psalm
of David.*

O Lord, thou hast searched
me, and known me.

2 Thou knowest my
down-sitting, and mine up-
rising, thou understandest my
thought afar off.

3 Thou compassedst my
path, and my lying down:
and art acquainted with all
my ways.

4 For there is not a word
in my tongue: but lo, O
Lord, thou knowest it alto-
gether.

5 Thou hast beset me be-
hind and before: and laid
thine hand upon me.

6 Such knowledge is to
wonderful for me: it is high

Ketoohomaonk.CXXXIX.

che nen : qunnubquat matta
woh nootuhunumoooun.

7 Tonoh woh nutton wutch
kunnahshauanittoomut ? asuh
tonoh woh nuttushphoowam
wutch anuhquapean ?

8 Uspeon en kesukqut, na
kuttiin, ayimon nuttappin
chepiohkumukqut, kussch, na
kuttiin.

9 Nemunumon mohtom-
panae munnupohwhunash,kah
icon uttuh wahkqshik kehtoh:

10 Na wonk pish kunnit-
cheg nuttussoowunukqun,
kah kuttunuhkou pish nuk-
kogkanunukqun.

11 Unnoowaon wunnum-
uhkit pohkunnai pish nun-
nuhkuhkunkqun: nubkon ne
pish wequaiyeumoo quinnip-
pe noahogat.

12 Nux, pohkunnai matta
kuttassompattamoooun ; qut
nubkon wohsumoomoo ona-
tuh kesukod : pohkunnai kah
wequai tatuppeyenooash en
kohhogat.

13 Newutche kuttaoiin-
neapash nuttoonussog : kup-
puttogkuhip ut noobkas
wuttotomukqut.

14 Pish koowaenomush, ne-
wutche wapiissue kah muh-
chantamwe nukkeshitteap ;
kuttanuhkofsunkash muh-
chantamweyenooash,kah nuk-
keteahogkou ne pahke wut-
sunoowahtauun.

15 Nqhhogg matta attahco-
sunoop

Psalms.CXXXIX.

I cannot attain unto it.

7 Whither shall I go from
thy spirit ? or whither shall
I flee from thy presence ?

8 If I ascend up into hea-
ven, thou art there : If I
make my bed in hell, behold,
thou art there.

9 If I take the wings of
of the morning, and dwell
in the utmost parts of the sea :

10 Even there shall thy
hand lead me, and thy right
hand shall hold me.

11 If I say, Surely the
darkness shall cover me : e-
ven the night shall be light
about me.

12 Yea, the darkness hi-
deth not from thee, but the
night shineth as the day: the
darkness and the light are
both alike to thee.

13 For thou hast possessed
my reins : thou hast covered
me in my mothers womb.

14 I will praise thee, for
I am fearfully and wonder-
fully made ; marvellous are
thy works : and that my
soul knoweth right well.

15 My substance was not
hid

Ketohomaonk. CXXXIX. Psalm. CXXXIX.

sunoop wutch kohhogkat, ne
keme kashumuk, kah wun-
nuhtere kahkenawehhimuk
ut ohkee appesunut.

11 Kuskefukquash naumup-
pash nohhog asquam pasquefe-
oa, kah koofuhquahkunkanut
wame nuppompahchaiyeu-
mash tansuhquahwhosupash,
nesh ompuhtag kahkenaweh-
tosukuppash, nesh wanne pa-
suk asy aotaneokup.

17 Uttoh wonk unukuh-
uhque muhshoatuash kuttun-
antamoonkash en nohhogat,
woi God : nesh toh unoohque
monatah ?

18 Nesh aketamon anue
monatah onk naguht : tooh-
keon as koowowetomush.

19 Wunnumuhkut pish
kuppagan matchetukig, woi
God : newutche amachtiekq
kenau nishshehteaeninnuog.

20 Newutche matchetoe
kuttaiyeuhkone unukquog ;
kah kummatwomog tohnoo-
che nemunumwog koowesu-
onk.

21 Sunummatta nussekin-
neauog, woi Jehovah, cha-
shanumukqueaneg ? kah sun-
ummatta nunnoowehhukoo-
og nag ayeuhkone wapeh-
tunkqueaneg ?

22 Nussekinneauog nash-
pe panuppe sekinneatuonk :
nuttogquanumog nummat-
womog.

23 Natinneahkofeh, woi
God,

hid from thee : when I was
made in secret, and curiously
wrought in the lowest parts
of the earth.

16 Thine eyes did see
my substance, yet being un-
perfect, and in thy book all
my members were written,
which in continuance were
fashioned ; when as yet there
was none of them.

17 How precious also are
thy thoughts unto me, O
God : how great is the sum
of them ?

18 If I should count them,
they are more in number
then the sand : when I awake,
I am still with thee.

19 Surely thou wilt slay
the wicked, O God : depart
from me therefore, ye bloo-
dy men.

20 For they speak against
thee wickedly ; and thine
enemies take thy name in
vain.

21 Do not I hate them,
O Lord, that hate thee ? and
am not I grieved with those
that rise up against thee ?

22 I hate them with per-
fect hatred ; I count them
mine enemies.

23 Search me, O God,
and

Ketooohomaonk. CXL.

God, kah wahtauush nuttah :
qutchehne, kah wahtauush
nuttunantamooonkash :

24 Kah kehkinneash sun
matche may nuttappetunk,
kah ussoowuffeh mayut ne
machemohtag.

KETOOHOMAONK. CXL.

En kogkokkenoohomwaenin, ukke-
toohomaonk David.

POhquohwuffeh, woi Je-
hovah, wutch matchetoo-
eninnuut : wadchaneh wutch
chekeunnehhuwaenianuut,

2 Nag annantogik woskeh-
huwaonk ut wuttohhoowout ;
naquahteae momoeog wutche
aiyeuwuttuonk.

3 Nag mahche kenehteog
wenanu onatuh ahkookut ;
addere uhquohskeht ohteau
aque wussuttoonowout. Selah

4 Wadchaneh, woi Jehovah,
wutch wunnitchekonowout
matchetukig : nanawehhe
wutch chekeunnehhuwaenin-
nuut ; nag kod kepuhteahpa-
neg nuppomuhhaonkash.

5 Pahtuannumwitcheh at-
tahshopaneg abpeh, kah pemin-
neohthonash wutche nen, sepa-
kunopaneg ahshop keshke
mayut : nuppoonummunkup-
paneg nahshattekash. Selah.

6 Nuttunomp Jehovah, Ken
nummannittoom : noorash
wadtaohtunkquissue noo-
wehguttumooonkash, woi Je-
hovah.

7 Woi Jehovah Lord,
noo.

Psalm. CXL.

and know my heart : try
me, and know my thoughts :

24 And see if there be
any wicked way in me ; and
lead me in the way everlasting.

PSALM CXL.

To the chief musician, A psalm
of David.

Deliver me, O Lord, from
the evil man : preserve
me from the violent man.

2 Which imagine mis-
chiefs in their heart : con-
tinually are they gathered
together for war.

3 They have sharpened
their tongues like a serpent :
adders poison is under their
lips. Selah.

4 Keep me, O Lord ;
from the hands of the wicked :
preserve me from the vio-
lent man, who have purpo-
sed to overthrow my goings.

5 The proud have hid a
snare for me, and cords, they
have spread a net by the way
side : they have set grins for
me. Selah.

6 I said unto the Lord,
Thou art my God : hear the
voice of my supplications,
O Lord.

7 O God the Lord, the
O o strength

Ketoohomaonk. CXLI.

noowadchanuwae munnehke-
suonk; kupputtogkubhumup
nuppuhkuhk, ut ayentooe ke-
fukodut.

8 Wei Jehovah, unnum-
aauhkon marchetuk ukkot-
tontamoconk: annunumwon-
tamoohkon marchetooe wun-
natwontamooonk, elhkot woh
nag mihshhehhaog wohho-
gauh. Selah.

9 Wapubkukhooitcheg nag
wanubkiitcheg, nehhenwon-
che wussissittoone oowaskeh-
huwaonkanoo nuhkukunk-
quehittich.

10 Chukohtae mohkossash
punnishshokqhittich, unuh-
konunnaj noohaut; en moo-
noe possahtheganut, onk woh
matta wonk omohkeog.

11 Mamatcheunnoowaenin
ahque munnehkhunnaj ut oh-
keit: chekeunnehhuwagnin,
machuhk pish oonomattooh-
kunkun, ukkepuhkonuk-
gunnat.

12 Noowahteo Jehovah pish
kunnotamwontam wuttun-
nomakom noh uhkupunadt, &
wussompwiyeum matchekoo.

13 Wunnummuhkut somp-
wesitcheg pish tapattontumog
en koowefuonkanut; samp-
wuttahhonycheg pish wuttoh-
keog anuhquapean.

KETOOHOMAONK. CXLI.

Ukketoohomaonk David.

Jehovah kummaunittau-
ush, kunnippe peaoseh; ah-
chusustash

Psalms. CXLI.

strength of my salvation:
thou hast covered my head
in the day of battel.

8 Grant not, O Lord, the
desires of the wicked: fur-
ther not his wicked device,
lest they exalt themselves.
Selah.

9 As for the head of those
that compass me about, let
the mischief of their own
lips cover them.

10 Let burning coals fall
upon them, let them be cast
into the fire; into deep pits,
that they rise not up again.

11 Let not an evil spea-
ker be established in the
earth: evil shall hunt the
violent man to overthrow
him.

12 I know that the Lord
will maintain the cause of the
afflicted, and the right of
the poor.

13 Surely the righteous
shall give thanks unto thy
name, the upright shall dwell
in thy presence.

PSALM CXLI.

A psalm of David.

Lord, I cry unto thee
make haste unto me
giv

Ketoobemaonk. CXLI.

chusuttash noew:dauchtunk-
Guissuonk, maivinnittaunnon.

2 Nuppeuhtamooenk samp-
shattositch anuhquapecan onatuh
incense; kah uspunumoo-
onk nunnitchieganash onatuh
wunnunkqude sephesuonk.

3 Poonuth ~~inkuh~~whofuonk,
woi Jehovah, anuhquahtag nut-
toon: nanawehtaunsh us-
quontamwe nussuffittoonash.

4 Unnogquehtooohkon nut-
tah en ne machuhk, ussenat
mattanuhkofsuonkash, weche
matcheseaenianuog: kah ah-
que mechitti oowekmechum-
mooash.

5 Sampwesuenin togkomuk-
gutti, ne pish wamoahsuonk:
kah aiuskomitsh, *ne pish* wur-
nekin pumme, *ne matta* pish
foquehtahhamoomunook nup-
puhkukh: newutche pish onch
nuppompauhtam wonk ut co-
tamehpunnaonkanoowout.

6 OOsuttumwaeninumoonh
kepuhteamuk ut qussukquan-
chteaiyeuut, pish nootamog
nukkuttoonkash, newutche
wekanash.

7 Nushkonunonash nanwonk-
quaash at woshwog wenohk,
onatuh howan tamuhthag
kah passiehtahhog mehtukquash
weskeche ohkeut.

8 Qut nuskesukquash un-
nogquashaash hohhogat, woi
Jehovah Lord: ken kupp-
pahtanumush, tauwiyeech
tauehkon nuketsahogkou.

9 Wad-

Psalms CXLI.

give ear unto my voice when
I cry unto thee.

2 Let my prayer be set
forth before thee as incense;
and the lifting up of my
hands, as the evening sacrifice

3 Set a watch, O Lord, be-
fore my mouth: keep the
door of my lips.

4 Incline not my heart to
any evil thing, to practise
wicked works, with men
that work iniquity: and let
me not eat of their dainties:

5 Let the righteous smite
me, it shall be a kindness:
and let him reprove me, it
shall be an excellent oil,
which shall not break my
head: for yet my prayer al-
so shall be in their calamities.

6 When their judges are
overthrown in stony places,
they shall hear my words, for
they are sweet.

7 Our bones are scattered
at the graves mouth, as when
one cutteth and cleaveth
wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto
thee, O God: the Lord: in
thee is my trust, leave not
my soul destitute.

9 Keep

Ketohomaonk. CXLII.

9 Wadchanch wutch ahpeh-
honut ne poonummieh hittit-
cheh, kah wutch wuttahpeh-
haoowout nag anuhkositcheg
matcheussconk.

10 Matchetooog purushah-
hititch en nebbenwonche
wuttohshoppoowout, ne nan
adt pohquohhomon.

KETOOHOMAONK. CXLII.

*Kuhkootumwehtede wuttunooko-
maonk David; Peuh tamooonk
ne apet puppuhkokteaiyeut.*

NUmmauunnittauop Jeho-
vah, nashpe noowadtau-
ohtunkquissuonk: nashpe noo-
wadtauhtunkquissuonk nut-
taiumup noowehguttumoo-
onk en Jehovahut.

2 Nusslookunumup nootoo-
waonk ut anuhquapit: anuh-
quapit nunnahtihteap noo-
tamantamooonk.

3 Nunnahshaonk ne koosh-
kost ut nuttunnomiyeumut,
neit koowahteop nummay:
mayut ne pamuhshauhp keme
nuppoonummunkuppeneg ah-
peh.

4 Nuttunuhquaep nuttun-
ubkonut kah nunnattauompip,
gut wanne howan nukkod
wahukkoop; wanne nootash-
puhhuwaonkanneup; wanne
howan tuppanumop nukketea-
hogkou.

5 Kummauinittauunup, woi
Jehovah, nissip, Ken nuttuttash
puhhuwaonk, kah nuttahtoonk
ut tanuppomqntamooe ohkeit.

6 Ah.

Psalm. CXLII.

9 Keep me from the snare
which they have laid for
me, and the grins of the
workers of iniquity.

10 Let the wicked fall in-
to their own ~~sn~~s, whilst
that I withall escape.

PSALM CXLII.

*Masebil of David: A prayer
when he was in the cave.*

I Cryed unto the Lord
with my voice: with my
voice unto the Lord did I
make my supplication.

2 I poured out my com-
plaint before him: I shewed
before him my trouble.

3 When my spirit was
overwhelmed within me,
then thou knewest my path:
in the way wherein I walk-
ed have they privily laid a
snare for me.

4 I looked on my right
hand, and beheld, but there
was no man that would
know me, refuge failed me:
no man cared for my soul.

5 I cryed unto thee, O
Lord, I said, Thou art my
refuge, and my portion in
the land of the living.

6 At.

Ketooohomaonk. CXLIII.

6 Abchufuttash nummoonk,
newutche ahehe nukkuttum-
munkhit : pohquahwhuffeh
wutch nofwehtuhhukqueo-
neg ; newutche nag nuttanoo-
wunchkeseumukquog.

7 Sohhoowus nukketeahog-
kou wutch kuppufhaginitu-
onkanit, onk woh noowaeno-
tum koowefuonk : fimpwefe-
aeninuog pish nukqunupuh-
kunkquog ; ne wutche pish
kukkogkuttame unnehhe.

KETOOHOMAONK. CXLIII.

Ukkt ooohomaonk David.

NOotash nuppeuhtamoc-
onk, woi Jehovah, ah-
chufuttash noowehquuttumoo-
onkash : ut kuppabahtanum-
ukquiffuonkanit nompoohum-
ah, kah ut koonomwauffe-
onkanut.

2 Kah ahque pafoo kuttin-
ninneum en wuffuttummoo-
onkanut : newutche anuhqua-
pean matta pish howae woske-
tomp noh pomontog fompwe-
ogquaniumou.

3 Newutche matwau noof-
wehtahwhop nukketeahog-
kou, unnehthamup nukketea-
onk en ohkeit : nootahkeah-
hukup. pohkenaiyeuut, neane
nag noadt nanupukappaneg.

4 Newaj nunnahshaonk
kooshkoadt ut nohhogat : nut-
tah ut nuttunomiyeumut
niffiyeumoo.

5 Nummequantam noadt
kesukodash, nunnatwontam
wame

Pfalm. CXLIII.

6 Attend unto my cry,
for I am brought very low :
deliver me from my perse-
cutors ; for they are stronger
then I.

7 Bring my soul out of
prison, that I may praise thy
name : the righteous shall
compass me about ; for thou
shalt deal bountifully with
me.

P S A L M CXLIII.

A psalm of David.

HEar my prayer, O Lord,
give ear to my suppli-
cations : in thy faithfulness
answer me, and in thy righ-
teousness.

2 And enter not into judg-
ment with thy servant ; for
in thy sight shall no man
living be justified.

3 For the enemy hath
persecuted my soul, he hath
smitten my life down to the
ground : he hath made me
to dwell in darkness, as those
that have been long dead.

4 Therefore is my spirit
overwhelmed within me :
my heart within me is deso-
late.

5 I remember the dayes
of

Ketohomaonk. CXLIII.

wame kuttanuhkofsuoaksh :
nummofantam kunnitchegane
anuhkofsuoak.

6 Kussamogkunumauush nun-
nutchegash : nukketeahogkou
kukkuhkuttoonoowosuk nea-
ne kuhkahteahae ohke. Selah.

7 Teanuk nootah, woi Je-
hovah, nunnahshaonk souun-
umoomoo : adahtiehkou kus-
kesuk, eshkou nuttoquin-
neunkquis nag womsitcheg
en passahtheganit.

8 Nootamahhe kummonan-
teae wamoahsuonk mohtom-
panae, newutche kuppabahta-
numush : wahrauwah may ne
woh pamuhshotam; newutche
kuttashunumauush nukketea-
hogkou.

9 Pohquahwhusseh, woi Je-
hovah, wutch nummatwom-
ut : kuppachuppoohkoowo-
nush nupputtoguenat.

10 Kuhkootumah ussenat
kuttunantamooonk, newut-
che ken num-Mannittoom :
kunnahshaunittoom wunne-
too, ussowusseh en sompesu-
ohkomukqut.

11 Quaquahkhe, woi Je-
hovah, wutche koowefuonk :
wutche kussompwefuonk suh-
hoowus nukketeahogkou
wutch wuttamehpunnionat.

12 Kah ut kummonanetea-
onkanut tummehtah nummat-
womog, kah pagwas wame
nag uhkubpannanoncheg
nukketeteahogkou; newutche
nen kuttinninneum. KE.

Psalm. CXLIII.

of old, I meditate on all thy
works : I muse on the work
of thine hands.

6 I stretch forth my hands
unto thee : my soul thirsteth
after thee, as a thirsty land.
Selah.

7 Hear me speedily, O
Lord, my spirit faileth : hide
not thy face from me, lest
I be like unto them that go
down into the pit.

8 Cause me to hear thy
loving kindness in the morn-
ing, for in thee do I trust :
cause me to know the way
wherein I should walk :
for I lift up my soul unto
thee.

9 Deliver me, O Lord,
from mine enemies : I flee
unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy
will, for thou art my God :
thy spirit is good, lead me
into the land of uprightness.

11 Quicken me, O Lord,
for thy names sake : for thy
righteousness sake bring my
soul out of trouble.

12 And of thy mercy cut
off mine enemies, and de-
stroy all them that afflict my
soul ; for I am thy servant.

Ketooohomaonk. CXLIV.

KETOOHOMAONK. CLXIV.

Uk ketooohomaonk David.

WUnnanumunnaj Jehovah nummunnehkefunonk, noh kohkootumwontog nunnitcheganash mattompagwuhkonat, kah nuppuhkuhquanitchegash aiyeuuhkonat.

2 Neonetooonk kah noowuhkonoos, nukqunnutqukomuk kah nuppohquahfoowaeninneum, nutteggunneg, kah noh pabahtanumog : noh sohkontont nummissinnunmog aque nohhogat.

3 Jehovah, teaguas wosketomp onk noh wahheadt ? kah wunnamonuh wosketomp onk noh watooanumadt ?

4 Wosketomp ogguineunkquissu tohnocheyeuout : ukkesukodumash ogguineunkquash onkauhtaut ne paumushomook.

5 Pushkopuhkash kesukquash, woi Jehovah, kah nookish : mussunush wadchuash, kah pish puktuttaemoash.

6 Suhwhuhteah ukkutshamun, kah nag sewah : pepumwush kukkouhquatah kah nag paguas.

7 Annootash kunnitchegwutch wasps, subhoowinneh, kah pohquahwhuffeh wutch masag nippeit ; wutch wunnitcheganoowout penoowohtae wunnechoninneank.

8 Wuttooneo anoowomeouk tohnocheyeuuk ; kah
wut-

Psalm. CXLIV.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

Bless'd be the Lord, my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight.

2 My goodness, and my fortress, my high tower, and my deliverer, my shield, and be in whom I trust : who subdueth my people under me.

3 Lord, what is man that thou takest knowledge of him ? or the son of man, that thou makest account of him ?

4 Man is like to vanity : his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O Lord, and come down : touch the mountains, and they shall smoke.

6 Cast forth lightning, and scatter them : shoot out thine arrows, and destroy them.

7 Send thine hand from above, rid me, and deliver me out of great waters ; from the hand of strange children :

8 Whose mouth speaketh vanity ; and their right hand

Ketcohomaonk. CXLIV.

wuttunuhkounoo ne pannoowawe ununuhkou.

9 Pish kukketohumaush wuske unnoohomaonk, woi God: ut Psalteryut, *kah* ut piogpeminneohthonoo wohwunontoowohkedtomuk pish kukketohumaush wacno-tuonkash.

10 Unnoh maguk wadchanittuonk en lehtahfootumwut: noh pohquohwhunont David wuttinninnaumeh wutch woskehhuwae togkedtekonut.

11 Suhwhunch, *kah* pohquahwhiffesh wutch wunnitcheganoo penoowohceae wunnechoninneunk; wuttoonooanooowomcook tahnoocheyeuoouk, *kah* wuttunuhkounoo ne pannoowae ununuhkou.

12 Onk *wob* nunnamonunonog ogquinneunkquissuog, ohohkehteamukish, *ut* wuskeninnue kesetuonkanut; *onk* *wob* nuttonunnonog ogquinneunkquissuog nashine qussukquanash, wanetuppussosukish, ogque wunnukkomukqut:

13 Onk *wob* nuttogqunna-komukqannonash numwamechummuash, *kah* *wob* wuttunumun nish noh teag; *onk* nuttessheepsumunnonut woh oochekinneau muttanunkkonogkissuog, *kah* piogque muttanonkonogkissuog *ut* nuttaumayeggunnonut.

14 Onk

Psalm. CXLIV.

hand is a right hand of falshood.

9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery, and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

10 It is *be* that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children; whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falshood.

12 That our sons *may* be as plants grown up in their youth: that our daughters *may* be as corner stones, polished after the similitude of a palace:

13 That our garner *may* be full, affording all manner of store: that our sheep *may* bring forth thousands, and ten thousands in our streets:

14 That

Ketohomaenk. CXLV.

14 Onk woh nutexuam-
unonog munnehkesuong wut-
che anuhkofuonk ; onk woh
matta ashtomoeonkanunoo,
afuh fuhhomoeonkanunoo ;
onk woh wanne wutsowa-
onkanunoo ut nuttaumayog-
qunnonut.

15 Wunniyeug missinnin-
nuog yeu aiattukeg : *nur*,
wunniyeug missinninnuog,
iag wa Mannittoomitcheg
Jehovah.

KETOOHOMAONK. CXLV.

*Waenomuæ Ukker oohomaenk
David.*

Pish kummishish, num-
Mannittoom, woi ketah-
oot, kah noohantam koowe-
uonk micheme kah micheme.
2 Pish askefukobkish koo-
anumush, kah noowaenotum
koowefuonk micheme kah
micheme.

3 Mussukken Jehovah, kah
oh mishe waenomou ; kah
mmussukkenoook matta
oh panupatinneahhamooun.

4 Pafuk pometuonk pish
aenotum kuttanuhkesuonk-
n en onkatoganut, kah pish
tuttum kummushanuhke-
onkash.

5 Pish nooweogquttum soh-
moee wunnetuppantamwe
mmamuttaniffuonk, kah
mmuhchantamwanuhkofu-
kash.

6 Kah wosketompaog pish we-
tuttumog uttuh anunnuh-
kak

Psalm CXLV.

14 That our oxen may
be strong to labour ; that
there be no breaking in, nor
going out : that there be no
complaining in our streets.

15 Happy is that people
that is in such a case : yea,
happy is that people, whose
God is the Lord.

P S A L M CXLV.

David's psalm of praise.

I Will extol thee, my God,
O King : and I will bless
thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless
thee, and I will praise thy
name for ever and ever.

3 Great is the Lord, and
greatly to be praised : and
his greatness is unsearchable.

4 One generation shall
praise thy works to another,
and shall declare thy mighty
acts.

5 I will speak of the glo-
rious honour of thy Maje-
sty, and of thy wonderous
works.

6 And men shall speak of
the might of thy terrible
P p acts :

ALUODNUMAONK. CXLV.
kak kuttuhquassconkash :
kah nen pish nuttontuttumun
kummussukkenooonk.

7 Pish moocheke ontuttum-
wog mehquantamooonk ma-
sag koonetunok, kah pish ke-
toohumwontamog kussamwe-
ussconk.

8 Jehovah monanteau, kah
numwapehtunk kuttumontea-
nitteaonk; cheke moosquan-
tam, kah mishe monanteau.

9 Jehovah wunnetoo en
wame : kah nohtonteanitteae
ummonaneteanokash nubkuh-
komoomooash wame wuttan-
uhkosuonkash.

10 Wame kuttanuhkosu-
onkash pish koowaenomuk-
gunash, woi Jehovah, kah koo-
netuppantamoomog pish koo-
nanumukquog.

11 Pish musslahhomog kuk-
kehtahfootumooe sohsuomoo-
onk, kah weogquttumog
kummunnehkesuonk.

12 Wahtauwahhuwonat
ummishe ussconkash en wun-
namonaout wosketompaog ;
kah sohsuomooe ukkehtassoo-
umooe mamuttanissuonk.

13 Kukkehtahfootumooonk
ne michemohtae ohfootumoo-
onk, kah kuppiohquttumoo-
onk panupohtau wame pome-
tuonkash.

14 Jehovah papahunnau
wame panishoncheg, kah om-
pannanau wame wonkohko-
witcheh.

15 Wus-

ALUODNUMAONK. CXLV.
acts : and I will declare thy
greatness.

7 They shall abundantly
utter the memory of thy
great goodness : and shall
sing of thy righteousness.

8 The Lord is gracious
and full of compassion : slow
to anger, and of great mercy.

9 The Lord is good to
all : and his tender mercies
are over all his works.

10 All thy works shall
praise thee, O Lord ; and
thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of
the glory of thy kingdom,
and talk of thy power.

12 To make known to
the sons of men his mighty
acts : and the glorious ma-
jesty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an e-
verlasting kingdom : and thy
dominion endureth thorow-
out all generations.

14 The Lord upholdeth
all that fall : and raiseth up
all that are bowed down.

15 The

Ketoohomaonk. CXLVI.

15 Wuskesukkoowaash wame kuppahcissuonukquannaash, kah nag uttoocheyene kuttassamoog.

16 Koowoshwunum kun-nitcheg, kah kuttapehteo uk-kodtantamooonk nishnoh pamontog.

17 Jehovah sampwesu ut wame ummayash, kah wunnepuppantamweyeugo ut wame wuttanuhkосуonkanut.

18 Jehovah uppashootapehtauuh wame wahquttumunk-qutcheh, wame wunnomwae wahquttumunkqutcheh.

19 Pish pakodchehro uk-kodtantamooonkanoo neh quashukqutcheh: pish wonk nootam ummoonkanoo, kah pish oowadchonuh.

20 Jehovah wadchonau wame wamonukqutcheh: qut pish paguanau wame matchetoooh.

21 Nuttoon pish mussoh-homoomoo waenomaonk Jehovah: kah wame meyaufash wunnantamwehhittitch wunnepuppantamwe oowesuonk micheme kah micheme.

KETOOHOMAONK, CXLVI.
W Acnomoshk Jehovah. Wacnom Jehovah, woi nukketcahogkou.

2 As pamontamou pish noowawenom Jehovah: pish ketoohomae noowawenem num-Mannittoom as aacou.

3 Ahque pababtanummoohk son-timdog, *ajish* wunnamonoh wosketomp,
noh

Psalms. CXLVI.

15 The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The Lord is righteous in all his wayes, and holy in all his works.

18 The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

20 The Lord preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

PSALM CXLVI.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul.

2 While I live, will I praise the Lord: I will sing praises unto my God, while I have any being.

3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in

P p 2 whom

Ketsohomsonk. CXLVII. Psalm. CXLVII.

noh matta apehtunkkook annunnosfonk.

4 Wunnahshauonk fuhwhemoo, quinnippu en uppuppussiyeumut : ne kesukod wuttunnantamoonkash maht-shaash.

5 Wunniyeu noh wadannunnôsumit um-Mannittoomoh Jakob ; noh anod-nont Jehovah um-Mannittoomoh ;

6 Noh aiukup kesuk kah ohke, kehtoh, kah wame ne noh ohtag : nuh miche me nanawechunk wunnômwa-onk.

7 Noh ashtauont wuffuttummoo-onk nag uhkuhpunnaitcheh ; noh ashtamont kodtupwinnitcheh : Jehovah ompunnau kabohshogunnitcheh.

8 Jehovah wôshwanum wufkesuk-cowdash pakunumunnitcheh : Jehovah ompannanau wonkohkonnitcheh : Jehovah wamonau sompwesunnitcheh.

9 Jehovah wadchônau pencowoh-teoh : Noh anunumauau, matta wad-toohit kah sekouishquah ; qut um-may matchetuk conumukhkon.

10 Jehovah pish nanawinnuwau miche me, ~~nuh~~ kup-Mannittoom, woi Sion, en wame pomctuonkanit. Wac-nomoohk Jehovah.

KETSOHOMAONK. CXLVII.

WAenomoohk Jah : newutche wunnekin unnoohumauonât wacnotuonkash num-Mannittoomun ; newutche tapinneunkquat, kah wacno-monk wynnompamukquat.

2 Jehovah wekuhkkontam Jerusalem : muhmônnau fuhwhuhteamukkuppan-eg wutah Israelut.

3 Noh netfkehau pohquetahon-itcheh, kah weshquapunnau wat-tanbikkonno.

whom there is no help.

4 His breath goeth forth, he returneth to his earth : in that very day his thoughts perish.

5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help ; whose hope is in the Lord his God :

6 Which made heaven and earth, the sea, and all that therein is : which keepeth truth for ever.

7 Which executeth judgment for the oppressed, which giveth food to the hungry : the Lord looseth the Prisoners.

8 The Lord openeth the eyes of the blind ; the Lord raiseth them that are bowed down : the Lord loveth the righteous.

9 The Lord preserveth the strangers ; he relieveth the fatherless and widow : but the way of the wicked he turneth upside down.

10 The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

PSALM CXLVII.

PRAISE ye the Lord : for it is good to sing praises unto our God : for it is pleasant, and praise is comely.

2 The Lord doth build up Jerusalem : he gathereth together the out-casts of Israel.

3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

Ketoobomaonk. CXLVII.

4 Ogkemaui neidrahfchittit an-
nogqfoh : nah wame cowefuonk-
anubkouh.

5 Mufukken Jehovah, kah mifhe
munnehkefu : cowohwohtamooonk
matta wohkuhquango.

6 Jehovah tahfhunau manun-iffuoh ;
annuhteau matfhetukig en ohkeur,

7 Unnoohumohk Jehovah, nath-
pe tabattontumooonk : wawenomacohe-
humakq ut harput en kum-Manni-
toomunnonut :

8 Noh paraguhhuk kefukquafh
nafhe mattahquafh, noh quahfha-
wunuk fookunnon wuthe ohke : noh
nekehunk mofkehquafh ut wadshuut.

9 Affomau puppunafhim, kah kon-
kontuemefog mawelhitit.

10 Matta wekontomcowontamoo
ummunnhekefuonk horfes : matta
wuffikkitteaanamooontamoo wuhkon-
tafh wofketomp.

11 Jehovah wuffikkitteaanumau neh
quahfhukquiteh, nag annoontogig
ukkurummonteannitcaonk.

12 Wawenom Jehovah woi Jeru-
falem : wawenom kum-Mannitoom,
woi Sion.

13 Newqthe noh munnehkehtup
kooquontamuhukkumafh : noh wun-
nanumau kunnefhonog ut kuran-
miyeumy.

14 Noh wunnohteahhuwau ut koo-
wohkdeyeumut, kah kunnumwame-
ehumuhkonuk anga wan:kukkiifh
wheatafh.

15 Noh anootam wuttannooltea-
mooonk en ohkent : wuttannoowaonk
ahche kunnupwufhomoo.

16 Magoo koon onauh woolut :
feauhteau

Pfalm. CXLVII.

4 He telleth the number of
the ftars : he calleth them all
by their names.

5 Great is our Lord, and of
great power : his understand-
ing is infinite.

6 The Lord lifteth up the
meek : he cafteth the wicked
down to the ground.

7 Sing unto the Lord with
thanksgiving : fing praife up-
on the harp unto our God :

8 Who covereth the heaven
with clouds, who prepareth
rain for the earth : who ma-
keth grafs to grow upon the
mountains.

9 He giveth to the beaft
his food, and to the young ra-
vens which cry.

10 He delighteth not in the
ftrength of the horfe : he taketh
not pleafure in the legs of a
man.

11 The Lord taketh pleafure
in them that fear him, in
thofe that hope in his mercy.

12 Praise the Lord, O Jeru-
falem : praife thy God, O Zion.

13 For he hath ftrengthen-
ed the bars of thy gates : he
hath bleffed thy children with-
in thee.

14 He maketh peace in thy
borders : and filleth thee with
the fineft of the wheat.

15 He fendeth forth his
commandment upon earth :
his word runneth very fwiftly.

16 He giveth fnow like
wooll :

Ketsohomaonk. CXLVIII.

seauteau toohpuh onatuh pukqueut.

17 Suhwhuteau ukkuppactinumoh onatuh kodshuhkakiish pütukqunneg : howan woh nepaut ut wustonkquiyemut ?

18 Noh annootam wuttunoo-waonk, kah wustäppastumunash : mish-eh-tashinehteo neit tommogkon.

19 Nahtebreau wuttunoo-waonk en Jakobut, ukkuhkoowaonkash, kah oosuttumooonkash en Israelut.

20 Matta ne wuttanehhoun howae wuttohtimoin : kah oosuttumooonkash matta nish oowawahtecoonapash. Waenomoohk Jehovah.

KETOHOHOMAONK, CXLVIII.

W Aenomoohk Jehovah. Waenomoohk Jehovah wutch kesuk-
qut : waenomoohk ut quinnuhquiyeu-
onkanut.

2 Noh waenomoohk wame kenau wut-Angelsumoh : noh waenomoohk, wame kenau wuttohhontantomoh.

3 Noh waenomoohk kenau nuppaüz kah nahneposhadt : waenomoohk wame kenau wequaiyeue annogqoh.

4 Noh waenomoohk kenau kesukque kesukquash, kah kenau nippeash oh-takish waape kesukqut.

5 Nash waenotumwehittish oowe-suonk Jehovah : newuthe anoohteamoop kah nesh kesiehtecoopash.

6 Nash wonk ummungekhtaanun-zpash misheme kah misheme : noh mahshe ayum kuhkoowaonk ne pish matta panishshänook.

7 Waenomoohk Jehovah wutch ohkeut, kenau dragonfog, kah wame mämoonöiakish.

8 Nooteau, musiekon, koon kah ou-wonohk,

Psalm. CXLVIII.

wooll : he scattereth the hoar frost like ashes.

17 He casteth forth his ice like morsels : who can stand before his cold ?

18 He sendeth out his word, and melteth them : he causeth his wind to blow, and the waters flow.

19 He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.

20 He hath not dealt so with any nation : and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the Lord.

PSALM CXLVIII.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens : praise him in the heights.

2 Praise ye him, all his angels : praise ye him, all his hosts.

3 Praise ye him, sun and moon : praise him, all ye stars of light.

4 Praise him, ye heavens of heavens : and ye waters that be above the heavens.

5 Let them praise the name of the Lord : for he commanded, and they were created.

6 He hath also stablished them for ever and ever : he hath made a decree which shall not pass.

7 Praise the Lord from the earth, ye dragons and all deeps.

8 Fire and hail, snow and vapours,

WUENOMAHONK. CXLIX.

vonohk, mishechtashin, asemooukifi
vutunoo waonk.

9 Wadchuah kah wame wadchuc-
melash, misshimmedhummue meh-
tukquash, kah wame utchukuppe-
mushash.

10 Puppunashimwog kah wame
netashuog, pahpumomutheg, kah toh-
toecheg, puppunushaog.

11 Ohke kehtahfootumwog, kah
wame musinninuog; fontimdog, kah
wame wasututukig ut ohkeut.

12 Nane five wuskeninnuog, kah
penompaog, kuhchiog kah mukkiog.

13 Waenotumwehmittish oowesuonk
Jehovah: newuthe noh oowesuonk
nisse mutrae wunnegin; wusshum-
oonk anohkomoomoo ohke kah kesuk.

14 Noh wonk tahshunum wur-
taskoncouh ummishinninumoh, wa-
nomaonkanoo wame onetuppantam-
oomoh; wunneehonoh Israel, misin-
ninuog *utroh* passoohkunkqutcheh.
Waenomoohk Jehovah.

WUENOMAHONK. CXLIX.

WAenomoohk Jehovah. Un-
noohhumohk Jehovah wuske
unnoohomaonk, kah waenomaonk ut
ummukkunneonkanoo wout wanetup-
pantogig.

2 Israel musinkouantamooonoh,
noh keshekquehp: Sione wunne-
ehoninneunk wekontamooonahmittish
sikkehtahfootumoomcouh.

3 Waenotumwehmittish oowesuonk
Jehovah nashpe punmukkoonk; ke-
toohumae wacnomahmittish nashpe
timbrel kah harp.

4 Newuthe Jehovah wusshikitea-
anumau ummishinninumoh: pish
wunnetuahheau manunnishitcheh nashpe
wadchanituonk.

5 Wanneuppantogig mushekouan-
tamwehmittish ut sohsumoonkanit:
mushontowachhumahmittish ut wur-
tappinneaut.

6 Quag

Psalm. CXLIX.

vapours, stormy wind fulfil-
ling his word.

9 Mountains and all hills:
fruitful trees, and all cedars.

10 Beasts and all cattel:
creeping things & flying fowl.

11 Kings of the earth, and
all people: princes, and all
judges of the earth.

12 Both young men and mai-
dens: old men and children.

13 Let them praise the
name of the Lord: for his name
alone is excellent, his glory is
above the earth and heaven.

14 He also exalteth the horn
of his people, the praise of all
his saints; even of the children
of Israel, a people near unto
him. Praise ye the Lord.

P S A L M CXLIX.

PRAISE ye the Lord. Sing
unto the Lord a new
song: and his praise in the
congregation of saints.

2 Let Israel rejoyce in him
that made him: let the chil-
dren of Zion be joyful in their
king.

3 Let them praise his name
in the dance; let them sing
praises unto him with the tim-
brel and harp.

4 For the Lord taketh plea-
sure in his people: he will
beautifie the meek with sal-
vation.

5 Let the saints be joyful
in glory: let them sing aloud
upon their beds.

9 Let

Ketoohomaaonk. CL.

6 Qunnuhque waenomaaonkash God
ohaj wutoonooowout ; kah actaush
kequohek togkodteg ut wunnitcheگانو-
wout ;

7 Mooshquantamwe unnehheonât
penoowohteag, kah onkquartoee unneh-
heonât missinninuog ;

8 Tohtogpunnônât ukchehtahcoo-
tumooouh, nashpe chainfash, kah
wusontimomooouh nashpe moohshog-
quohtogquash ;

9 Nag unnehhonat ne wasuhquoh-
hâk wusittumooonk : ycu wuttinne
quehtianumukquissinncau wame con-
tuppantamoooh. Waenomoohek Je-
hovah.

KETOOHOMAAONK, CL.

WAenomoohek Jehovah. Wae-
nomoohek Mannir ut conetup-
pantamwe aiyuonkanut : waenomoohek
ut ummunchekesue sepakehtamooonk-
anit.

2 Waenomoohek wutche ummogke-
usconkash : waenomoohek neanag wun-
nekinnooe ummussukkenooonk.

3 Waenomoohek nashpe puhpeguone
unnontoowaonk : waenomoohek nashpe
psaltery kah harp.

4 Waenomoohek nashpe timbrel kah
pummukkaonk : waenomoohek nashpe
peminneohotonoe wehwunnentoowoh-
kottomukishi kah organfash.

5 Waenomoohek nashpe wunontoo-
wae cymbalfash : waenomoohek nash-
pe muhshontoowae cymbalfash.

6 Nishnoh nohnoshont waeno-
monsh Jah. Waenomoohek Jehovah.

Psalms. CL. 6601

6 Let the high praises of
God be in their mouth : and
a two-edged sword in their
hand :

7 To execute vengeance
upon the heathen, and punish-
ments upon the people.

8 To bind their kings with
chains, and their nobles with
fettlers of iron.

9 To execute upon them
the judgment written : this
honour have all his saints.
Praise ye the Lord.

PSALM CL.

PRAISE ye the Lord. Praise
God in his sanctuary :
praise him in the firmament of
his power.

2 Praise him for his mighty
acts : praise him according to
his excellent greatness.

3 Praise him with the sound
of the trumpet : praise him
with the psaltery and harp.

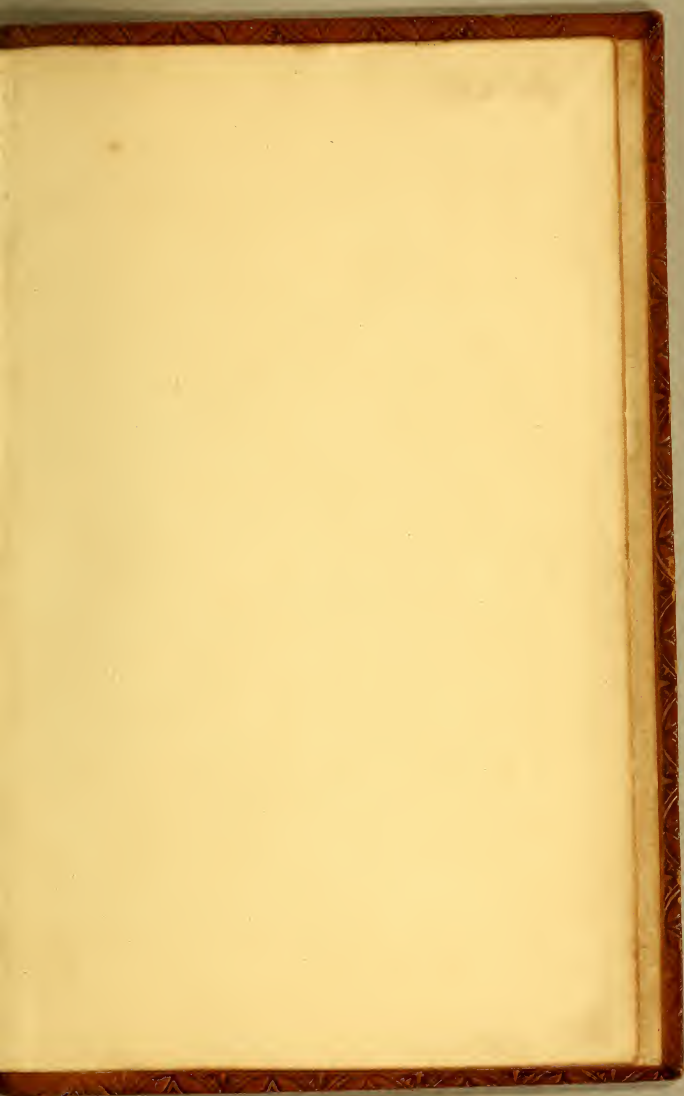
4 Praise him with the tim-
brel and dance : praise him
with stringed instruments and
organs.

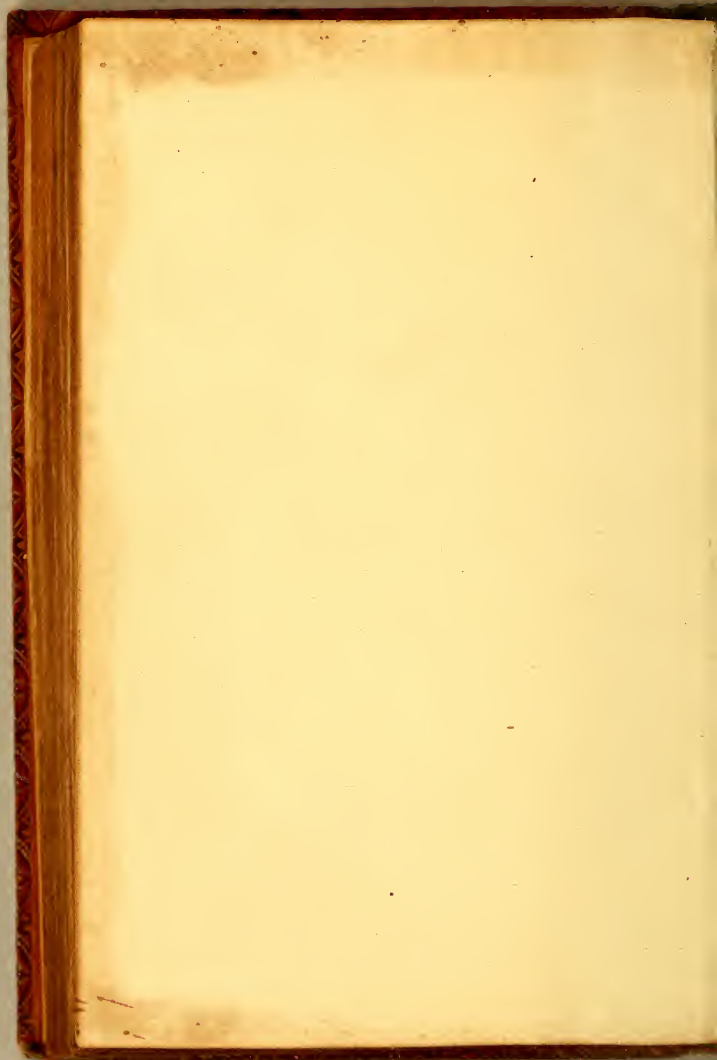
5 Praise him upon the loud
cymbals : praise him upon the
high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath
breath, praise the Lord. Praise
ye the LORD.

Wunnaunche-

The





DA709

B582m

cop.1

